叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000001

2. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000002

3. 一只猫的冒险，(the Adventures Of A Cat,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
ADVENTURES **OF** **A** **CAT**
冒险 的 一个 猫

一只猫的冒险

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kæt] [tuː] !
AND **A** **FINE** **CAT** **TOO** **!**
和 一个 美好的 猫 也 !

还有一只很棒的猫!

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] .
PORTRAIT **OF** **A** **LADY** **.**
肖像 的 一个 女士 .

一位女士的肖像。

[ðə; ði]
THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
ADVENTURES **OF** **A** **CAT**
冒险 的 一个 猫

一只猫的冒险

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kæt] [tuː] !
AND **A** **FINE** **CAT** **TOO** **!**
和 一个 美好的 猫 也 !

还有一只很棒的猫!

[baɪ] ['ælfred] ['ɛlwɪz] ,
By **ALFRED** **ELWES** **,**
经过 阿尔弗雷德 埃尔维斯 ,

作者：阿尔弗雷德·埃尔维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , - - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːg] , -
AUTHOR **OF** **'** **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **BEAR** **,** **'** **'** **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **DOG** **,** **'**
作者 的 - 这 冒险 的 一个 熊 , - - 这 冒险 的 一个 狗 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

《熊的冒险》、《狗的冒险》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Eight** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 八 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的八幅插图。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['ædi] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , [ˌhenri'etə] [stri:t] ,
ADDEY AND CO . , HENRIETTA STREET ,
阿迪 和 一氧化碳 . , 亨丽埃塔 街道 ,

ADDEY AND CO.，亨丽埃塔街，

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[mji:sklvaɪi] .
MDCCCLVII .
MDCCCLVII .

MDCCCLVII。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[dʒɑ:n] ['edwərd] ['teilə] , ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [stri:t] ,
JOHN EDWARD TAYLOR , LITTLE QUEEN STREET ,
约翰 爱德华 泰勒 , 小的 女王 街道 ,

约翰·爱德华·泰勒，小皇后街

['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
LINCOLN'S INN FIELDS .
林肯的 客栈 字段 .

林肯客栈广场。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] - ,
In selecting the biography of another animal from the Archives of Caneville ,
在 选择 这 传 的 其他 动物 从 这 档案 的 - ,

在从卡内维尔档案馆选择另一只动物的传记时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [reɪs] ,
for the entertainment of a very different race ,
为了 这 娱乐 的 一个 非常 不同的 种族 ,

为了取悦另一个截然不同的种族，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪks] [ə'pɑ:n] " [ðə; ði][kæt] ;
I thought I could not do better than fix upon " The Cat ;
我 想法 我 可以 不是 做 更好的 比 使固定 之上 " 这 猫 ;

我当时觉得，除了选择《猫》这个主题之外，我不可能做得更好了；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] [mi'net] - , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑ:b] ,
" and as the celebrated Miss Minette Gattina , the historian of poor Job ,
" 和 作为 这 著名 错过 米内特 - , 这 历史学家 的 贫穷的 工作 ,

“正如著名的米内特·加蒂娜小姐，这位研究可怜的约伯的历史学家，

[hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɛmˌwɑ:rz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
had bequeathed some of her own memoirs to her native City ,
有 遗赠 一些 的 她 自己的 回忆录 到 她 本国的 城市 ,
['fɜ:rnɪʃt] , [tu:] ,
furnished , too ,
提供 , 也 ,

她还将自己的一些回忆录遗赠给了她的家乡，并提供了家具。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr'self] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðʌs]

with	an	Introduction	by	herself	,	I	at	once	seized	upon	the	materials	thus
和	一个	介绍	经过	她自己	,	我	在	一次	查获	之上	这	材料	因此

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

afforded	me	,
提供	我	,

有了她自己的引言，我立刻抓住了这些提供给我的资料。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

and	converted	them	into	their	present	form	.
和	转换	他们	进入	他们的	展示	形式	.

并将它们转化成了现在的形式。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [deɪnd]

I	know	not	whether	they	will	enjoy	the	same	favour	which	the	Public	has	deigned
我	知道	不是	无论	他们	将要	享受	这	相同的	偏爱	哪个	这	民众	有	设计

[tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['stɔːri][ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ber] ,

to	accord	to	the	veracious	story	of	"	A	Bear	,
到	符合	到	这	诚实的	故事	的	"	一个	熊	,

我不知道他们是否会像公众对"一只熊"的真实故事那样，给予同样的青睐。

" [ɔːr][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

"	or	the	simple	"	Adventures	of	a	Dog	.
"	或者	这	简单的	"	冒险	的	一个	狗	.

或者简单的"一只狗的冒险"。

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] ['weðər] [ðiːz] [truː] ['mɛmˌwɑːrz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['juːθfl]

"	Time	will	show	whether	these	true	memoirs	will	be	as	attractive	to	youthful
"	时间	将要	展示	无论	这些	真的	回忆录	将要	是	作为	吸引人的	到	青春

['riːdɚz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːlaɪn] [reɪs] ,

readers	as	the	other	tales	of	the	feline	race	,
读者	作为	这	其他	故事	的	这	猫科动物	种族	,

"时间会证明，这些真实的回忆录是否会像其他关于猫科动物的故事一样吸引年轻读者。"

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [sʌtʃ] ['stændərd] ['feɪvərɪts] ; ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

from	time	immemorial	such	standard	favourites	;	whether	they	will	have	even	a
从	时间	远古的	这样的	标准	收藏夹	;	无论	他们	将要	有	甚至	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

chance	of	success	,
机会	的	成功	,

自古以来，这些经典的热门选手；他们是否还有机会成功，仍然是个未知数。

['æftər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðæt] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [pʊs] , [huː] [trɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

after	the	story	of	that	strong	-	minded	Puss	,	who	trod	down	the	ignorant	,
后	这	故事	的	那	强的	-	有思想	猫	,	WHO	践踏	向下	这	无知	,

在讲述了那只意志坚定的猫如何践踏无知者的故事之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['mæstɚz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp] - [buːts] ; [ɔːr] [ðæt]

and	made	her	own	and	master's	fortune	in	a	pair	of	top	-	boots	;	or	that
和	制成	她	自己的	和	硕士学位	财富	在	一个	一对	的	顶部	-	靴子	;	或者	那

['ʌðər] ['feɪməs] ['tæbi] ,

other	famous	tabby	,
其他	著名的	虎斑猫	,

她靠一双高筒靴发家致富，也为主人赢得了财富；或者说，另一只著名的虎斑猫，

[wʌn][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['æn(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]

1	so	intimately	associated	with	City	annals	and	the	name	of	Whittington
1	所以	亲密	联系	和	城市	志	和	这	姓名	的	惠廷顿

,

,

,

1 与城市史册和惠廷顿的名字紧密相连，

[huːz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][prə'praɪətər][tuː; tə] [welθ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

whose	powers	of	leading	her	proprietor	to	wealth	were	no	less	remarkable
谁	权力	的	领导	她	业主	到	财富	是	不	较少的	卓越

.

:

.

她带领主人走向财富的能力同样令人瞩目。

[aɪ] [kaʊnt] [æz; əz][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [kæt] ;

I	count	as	but	of	little	moment	the	story	of	the	"	White	Cat	;
我	数数	作为	但	的	小的	片刻	这	故事	的	这	"	白色的	猫	;

我认为"白猫"的故事无关紧要;

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

"	for	though	it	often	charmed	me	in	my	days	of	romance	,
"	为了	尽管	它	经常	迷住了	我	在	我的	天	的	浪漫	,

虽然它在我的恋爱岁月里常常令我着迷,

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] [ə'pɪrd]

when	the	world	seemed	all	bright	and	beautiful	,	and	the	Golden	Age	appeared
什么时候	这	世界	似乎	全部	明亮的	和	美丽的	,	和	这	金的	年龄	出现

[noʊ]['mɑːrv(ə)l] ,

no	marvel	,
不	奇迹	,

当世界看起来一片光明美好，黄金时代似乎也并不令人惊奇的时候,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [tʃɑːrmd]

I	have	been	since	angry	with	myself	at	my	admiration	,	as	though	charmed
我	有	到过	自从	生气的	和	我	在	我的	钦佩	,	作为	尽管	迷住了

['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ,

under	false	pretences	,
在下面	错误的	伪装	,

我从那时起就一直对自己当初的崇拜感到愤怒，仿佛被虚假的表象所迷惑。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] " [waɪt] [kæt] " [wʌz; wəz][noʊ] [pʊs] ['æftər][ɔːl] ,

seeing	that	the	said	"	White	Cat	"	was	no	Puss	after	all	,
看到	那	这	说	"	白色的	猫	"	曾是	不	猫	后	全部	,

既然那只所谓的"白猫"其实并非猫咪,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

but	a	very	free	and	easy	young	lady	in	disguise	.
但	一个	非常	自由的	和	简单的	年轻的	女士	在	伪装	.

但她其实是一位打扮得十分自由奔放的年轻女士。

[maɪ] - ['pʊsi] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

My	Caneville	Pussy	is	at	least	a	true	one	.
我的	-	猫	是	在	至少	一个	真的	一	.

我的卡内维尔猫咪至少是货真价实的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv]

From	the	respect	in	which	she	appears	to	have	been	held	in	her	place	of
从	这	尊重	在	哪个	她	出现	到	有	到过	握住	在	她	地方	的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

从她在出生地所受到的尊敬来看,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

and	from	the	attention	which	seems	to	have	been	bestowed	upon	her
和	从	这	注意力	哪个	似乎	到	有	到过	授予	之上	她

[baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] - ,

by	most	of	the	great	animals	of	Caneville	,
经过	最多	的	这	伟大的	动物	的	-	,

从凯恩维尔的大多数大型动物似乎对她表现出的关注来看，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [si:nz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [wɜ:r; wər]['ri:əl] ;

there	is	every	reason	to	believe	that	the	scenes	she	describes	were	real	;
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	这	场景	她	描述	是	真实的	;

完全有理由相信她所描述的场景是真实的；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] ['oʊnli][tu:; tə][grænt]

for	it	was	a	weakness	of	the	Dons	in	that	famous	City	only	to	grant
为了	它	曾是	一个	弱点	的	这	唐斯	在	那	著名的	城市	仅有的	到	授予

['feɪvər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['merɪtɪd] ,

favour	where	it	was	merited	,
偏爱	在哪里	它	曾是	值得	,

因为在这个著名的城市里，唐斯队的弱点在于他们只对值得的人给予优待。

[ænd; ənd]['nevər][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	never	to	associate	with	those	whose	moral	character	was	not
和	绝不	到	联系	和	那些	谁	道德	特点	曾是	不是

[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

above	suspicion	.
多于	怀疑	.

绝不与那些道德品行可疑的人交往。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'ma:ks] , [aɪ] [li:v] [mɪs] [mi'net] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

With	these	preliminary	remarks	,	I	leave	Miss	Minette	to	tell	her	own	story	.
和	这些	初步的	评论	,	我	离开	错过	米内特	到	告诉	她	自己的	故事	.

以上是初步发言，现在我把故事留给米内特小姐自己讲述。

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

That	no	one	was	more	capable	of	doing	so	may	be	judged	from	the	fact
那	不	一	曾是	更多的	有能力的	的	正在做	所以	可能	是	评判	从	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd]

that	it	was	a	customary	thing	with	her	to	relate	it	to	a	crowd
那	它	曾是	一个	习惯	事物	和	她	到	涉及	它	到	一个	人群

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

of	admiring	listeners	,
的	钦佩	听众	,

从她经常向一群仰慕的听众讲述这件事这一事实可以看出，没有人比她更适合这样做。

[hu:m] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'træktɪd] [tu:; tə]

whom	the	fame	of	her	beauty	,	adventures	,	and	with	attracted	to
谁	这	名声	的	她	美丽	,	冒险	,	和	和	吸引	到

[hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] ;

her	dwelling	;
她	住宅	;

她的美貌、冒险经历和声名远播吸引了许多人来到她的住所；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][wʌn]

and	though	the	comments	which	were	made	and	the	questions	asked	by	one
和	尽管	这	评论	哪个	是	制成	和	这	问题	问	经过	一

[ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dətɔ:ri] ,

or	other	of	the	auditory	,
或者	其他	的	这	听觉	,

尽管听众中有人发表了评论并提出了问题，

[meɪd] [ðə; ðɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ]['ræðər] ['leŋθi] [wʌn] , [ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n]
made **the** **narration** **on** **such** **occasions** **a** **rather** **lengthy** **one** **,** **the** **written**
制成 这 旁白 在 这样的 场合 一个 相当 冗长 一 , 这 书面
['mɛm,wɑ:rz] ,
memoirs **,**
回忆录 ,

这使得此类事件的叙述变得相当冗长，并被写进了回忆录中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [pɪθ]
from **which** **this** **tale** **has** **been** **translated** **,** **may** **be** **considered** **the** **pith**
从 哪个 这 故事 有 到过 翻译 , 可能 是 经过考虑的 这 髓
, [ðə; ðɪ] ['mæroʊ] ,
, **the** **marrow** **,**
, 这 骨髓 ,

这个故事的译本，可以看作是故事的精髓，核心内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " ['haʊshoʊld] ['nærətɪv] .
as **it** **were** **,** **of** **her** **"** **household** **narrative** **.**
作为 它 是 , 的 她 " 家庭 叙述 .

仿佛是她"家庭叙事"的一部分。

" [ə; eɪ] . [i:] .
" **A** **.** **E** **.**
" 一个 . E .

"AE

['kɪŋz] [ɑ:rmz][jɑ:rd] ,
King's **Arms** **Yard** **,**
国王学院 武器 院子 ,

国王武器庭院

['mʊrˌgeɪt] [stri:t] , ['lʌndən] .
Moorgate **Street** **,** **London** **.**
穆尔盖特 街道 , 伦敦 .

伦敦穆尔盖特街。

[wʌn] ([rɪ'tɜ:rn])
1 **(** **return** **)**
1 (返回)

1（返回）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] [ef] . [ə; eɪ] . [es] . - [es][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðɪs]
Some **of** **the** **learned** **F** **.** **A** **.** **S** **.** **'** **s** **of** **the** **present** **day** **insist** **that** **this**
一些 的 这 学习 F . 一个 . S . - s 的 这 展示 天 坚持 那 这
['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ,
celebrated **animal** **was** **tortoise** **-** **shell** **,**
著名 动物 曾是 龟 - 壳 ,

当今一些博学的动物学家坚持认为，这种著名的动物是玳瑁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'vɜ:r] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['enərdʒi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] .
and **others** **aver** **,** **with** **equal** **energy** **,** **that** **it** **was** **white** **.**
和 其他的 断言 , 和 平等的 活力 , 那 它 曾是 白色的 .

而其他人则同样义正言辞地断言它是白色的。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
Who **shall** **decide** **?**
WHO 将 决定 ?

谁来决定?

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [naɪn]
INTRODUCTION **9**
介绍 9

引言 9

['kɪtnˌhʊd] -
KITTENHOOD **13**
幼猫时期 -

幼猫时代 13

['deindʒəz] -
DANGERS **20**
危险 -

危险 20

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] -
A **NEW** **LEAF** **30**
一个 新的 叶子 -

新叶30

[lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] -
LOVE **AND** **WAR** **37**
爱 和 战争 -

爱与战争 37

[rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] -
REFLECTIONS **AND** **RESOLUTIONS** **44**
反思 和 决议 -

反思与决议 44

[laɪf] [əˈbrɔːd] -
LIFE **ABROAD** **51**
生活 国外 -

海外生活 51

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] -
THE **WHEEL** **OF** **FORTUNE** **58**
这 车轮 的 财富 -

命运之轮 58

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['frʌntɪspiːs] .
PORTRAIT **OF** **A** **LADY** **Frontispiece** **.**
肖像 的 一个 女士 卷首插图 .

女士肖像（扉页插图）

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pɑːrti] -
A **JUVENILE** **PARTY** **13**
一个 少年 派对 -

未成年人聚会 13

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] -
AN **UNWELCOME** **VISITOR** **27**
一个 不受欢迎 游客 -

不速之客 27

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [klæs] -
A **SELECT** **CLASS** **35**
一个 选择 班级 -

选择类 35

[wʌn] [tuː] ['meni] -
ONE **TOO** **MANY** **42**
一 也 许多 -

太多了 42

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ! -
BON **VOYAGE** **!** **46**
邦 航程 ! -

一路顺风！46

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] -
WANDERING **MINSTRELS** **56**
漫游 吟游诗人 -

流浪吟游诗人 56

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæt] -
A **VERY** **FINE** **CAT** **63**
一个 非常 美好的 猫 -

一台非常不错的 CAT 63

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [freɪz] ,
I **was** **about** **to** **address** **my** **readers** **with** **the** **usual** **phrase** **,**
我 曾是 关于 到 地址 我的 读者 和 这 通常 短语 ,

我正准备用惯常的措辞向读者们讲话，

[ðæt] " [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [frendz] " [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætərd] [mə'mɔriːəlz]
that **"** **at** **the** **request** **of** **friends** **"** **I** **had** **collected** **the** **scattered** **memorials**
那 " 在 这 要求 的 朋友们 " 我 有 集 这 疏散 纪念碑
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of **the** **chief** **events** **of** **my** **life** **,**
的 这 首席 活动 的 我的 生活 ,

"应朋友们的要求"，我收集了我人生中重大事件的散落纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] ,
and **now** **presented** **them** **to** **the** **reading** **world** **,**
和 现在 呈现 他们 到 这 阅读 世界 ,

现在，它们被呈现给广大读者。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['les(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
in **the** **hope** **that** **some** **lesson** **might** **be** **learnt** **from** **them** **,**
在 这 希望 那 一些 课 可能 是 学会了 从 他们 ,

希望能够从中吸取一些教训。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wen] ['sɪmələrli]['sɪtʃueɪtɪd] .
which **could** **be** **useful** **to** **the** **inexperienced** **when** **similarly** **situated** **.**
哪个 可以 是 有用 到 这 缺乏经验 什么时候 相似地 位于 .

这对于处境相似但经验不足的人来说可能很有用。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kændɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ræðər] ,

But	I	will	be	more	candid	,	and	say	rather	,
但	我	将要	是	更多的	坦率	,	和	说	相当	,

但我还是坦诚点吧，我会说：

[ðæt] " [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] " [aɪ][hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn]

that	"	to	please	myself	"	I	have	put	into	a	complete	form	the	recollections	in
那	"	到	请	我	"	我	有	放	进入	一个	完全的	形式	这	回忆	在

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

我"为了取悦自己"，将这些回忆完整地记录了下来；

[nɑːt] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][kæt] ,

not	however	without	the	wish	that	they	may	prove	of	service	to	Cat	,
不是	然而	没有	这	希望	那	他们	可能	证明	的	服务	到	猫	,

然而，他们也希望这些努力能为猫咪带来帮助。

[eɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɔːg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kaɪnd] .

ay	,	and	to	Dog	,	and	other	kind	.
哎	,	和	到	狗	,	和	其他	种类	.

哎，还有狗，以及其他种类。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [tiːtʃ]

There	never	was	a	life	spent	in	this	world	but	that	its	history	could	teach
那里	绝不	曾是	一个	生活	花费	在	这	世界	但	那	它是	历史	可以	教

[ə; eɪ]['les(ə)n] ;

a	lesson	;
一个	课	;

在这个世界上，没有哪一段人生不是可以教会我们一些道理的；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['evri] [laɪf][hæz; həz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['verid] [ɪn]

for	,	though	every	life	has	peculiarities	of	its	own	,	and	may	be	varied	in
为了	,	尽管	每一个	生活	有	特殊性	的	它是	自己的	,	和	可能	是	多种多样	在

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

a	thousand	ways	,
一个	千	方式	,

因为，尽管每一种生活都有其自身的特点，并且可能千差万别，

[ðə; ði] [wɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] ,

the	wishes	,	the	resolutions	of	most	of	us	do	not	take	a	wide	range	,
这	愿望	,	这	决议	的	最多	的	我们	做	不是	拿	一个	宽的	范围	,

我们大多数人的愿望和决心范围并不广泛。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['veri] [ɪk'stensɪv] ['sɜːrk(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .

nor	does	it	require	a	very	extensive	circle	to	limit	them	all	.
也不	做	它	要求	一个	非常	广泛的	圆圈	到	限制	他们	全部	.

也不需要非常大的范围才能将它们全部限制住。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [haʊ'evər] [hæv; həv][maɪ] ['riːdɝz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]['vænəti][ə'loʊn][hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː]

I	would	not	however	have	my	readers	imagine	that	vanity	alone	has	induced	me
我	会	不是	然而	有	我的	读者	想象	那	虚荣	独自的	有	诱导	我

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] .

to	record	my	experiences	.
到	记录	我的	经历	.

但我不想让我的读者认为，我记录我的经历仅仅是出于虚荣心。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv] .

No	;	I	have	had	another	,	and	I	think	a	higher	motive	.
不	;	我	有	有	其他	,	和	我	思考	一个	更高	动机	.

不，我还有另一个，而且我认为动机更高尚。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

I	wished	to	convey	to	the	intelligence	of	all	animals	capable	of
我	希望	到	传达	到	这	智力	的	全部	动物	有能力的	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] - ,

understanding	the	language	of	Caneville	,
理解	这	语言	的	-	,

我希望将卡内维尔语传达给所有能够理解这种语言的动物。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][kæt] ; [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] ,

some	portions	of	the	history	of	a	real	Cat	;	and	,	by	so	doing	,
一些	部分	的	这	历史	的	一个	真实的	猫	;	和	,	经过	所以	正在做	,

讲述一只真实猫咪的部分历史；并且，通过这样做，

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər]

try	to	remove	from	the	minds	of	many	the	opinion	that	she	is	a	creature
尝试	到	消除	从	这	思想	的	许多	这	观点	那	她	是	一个	生物

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fiːlɪŋz] ,

ignorant	of	the	finer	feelings	,
无知	的	这	更精细	情怀	,

努力消除许多人心中认为她是一个不懂细腻情感的人的看法。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənts] ,

oblivious	of	gratitude	,	incapable	of	strong	attachments	,
浑然不觉	的	感激	,	无法	的	强的	附件	,

不懂感恩，无法建立牢固的感情，

[ænd; ənd][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['tempər] [æz; əz][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt]['iːv(ə)n] , [wʌn]

and	so	uncertain	in	her	temper	as	to	scratch	and	bite	even	,	one
和	所以	不确定	在	她	脾气	作为	到	划痕	和	咬	甚至	,	一

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

她脾气非常不稳定，甚至前一秒还会抓人、咬人。

[ðə; ði] [pɔː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

the	paw	she	has	been	licking	and	fondling	the	moment	before	.
这	爪子	她	有	到过	舔舐	和	爱抚	这	片刻	前	.

她刚才还在舔舐和抚摸的那只爪子。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hoʊldz] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

I	wished	to	prove	that	the	same	natural	disposition	holds	good	with	our	race
我	希望	到	证明	那	这	相同的	自然的	处置	持有	好的	和	我们的	种族

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ;

as	with	every	other	;
作为	和	每一个	其他	;

我希望证明，我们种族和其他所有种族一样，都具有同样的自然天性；

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] , [kaɪnd] , [rʌf] , ['lʌvəbl] , ['kruːəl] ,

that	some	of	us	are	,	from	our	birth	,	kind	,	rough	,	loveable	,	cruel	,
那	一些	的	我们	是	,	从	我们的	出生	,	种类	,	粗糙的	,	可爱的	,	残忍的	,

['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

tender	-	hearted	,
投标	-	心地	,

我们当中有些人从出生起，就具有善良、粗犷、可爱、残酷、温柔等特质。

[ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [biːsts] [ðæt] [wer] [ə; eɪ][teɪl][ɔːr] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

and	ferocious	,	just	as	other	beasts	that	wear	a	tail	or	come	into	the	world
和	凶猛	,	只是	作为	其他	野兽	那	穿	一个	尾巴	或者	来	进入	这	世界

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ;

without	one	;
没有	一	;

而且凶猛，就像其他有尾巴或天生没有尾巴的野兽一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['temprəmənt] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [baɪ]

and	that	this	temperament	may	be	modified	,	and	even	changed	,	by
和	那	这	气质	可能	是	修改的	,	和	甚至	已更改	,	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

education	and	treatment	,
教育	和	治疗	,

这种性格可以通过教育和治疗进行调整，甚至改变。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

precisely	as	the	dispositions	of	other	animals	.
恰恰	作为	这	性情	的	其他	动物	.

与其他动物的习性完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [æz; əz] ['meni] [duː] ,

It	is	a	cruel	wrong	done	to	our	race	to	exclaim	,	as	many	do	,
它	是	一个	残忍的	错误的	完毕	到	我们的	种族	到	惊叹	,	作为	许多	做	,

许多人如此高呼，是对我们种族犯下的残酷错误：

[ðæt] " [kæts][hæv; həv][noʊ] [ə'tætʃmənts] , [noʊ] ['tendərnəs] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ]

that	"	Cats	have	no	attachments	,	no	tenderness	;	that	there	is	always	a	lurking
那	"	猫	有	不	附件	,	不	压痛	;	那	那里	是	总是	一个	潜伏

['fɪrsnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

fierceness	in	their	hearts	,
凶猛	在	他们的	心	,

"猫没有感情，没有温柔；它们的心中总是潜藏着凶狠。"

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ɔːr] [ɪl] ['triːtmənt] ,

which	makes	them	forget	,	with	the	first	mark	of	roughness	or	ill	treatment	,
哪个	制作	他们	忘记	,	和	这	第一的	标记	的	粗糙度	或者	患病的	治疗	,

这让他们在第一次受到粗暴对待或虐待后就忘记了一切。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] .

a	thousand	benefits	which	they	may	have	formerly	received	.
一个	千	好处	哪个	他们	可能	有	以前	已收到	.

他们以前可能享受过上千种福利。

" [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] .

"	I	deny	it	wholly	.
"	我	否定	它	完全	.

我完全否认。

[aɪ] , [ə; eɪ][kæt] , [ə'fɜːrm] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['lʌvɪŋ]

I	,	a	Cat	,	affirm	that	,	with	few	exceptions	,	there	are	no	animals	more	loving
我	,	一个	猫	,	确认	那	,	和	很少	例外情况	,	那里	是	不	动物	更多的	爱

[ɔːr] [mɔːr] ['tendər] .

or	more	tender	.
或者	更多的	投标	.

我，一只猫，可以肯定地说，除了少数例外，没有比猫更可爱、更温柔的动物了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] [pʊs] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nuːmərəs]

Look	at	the	care	which	a	respectable	married	Puss	bestows	upon	her	numerous
看	在	这	关心	哪个	一个	可敬	已婚	猫	授予	之上	她	很多的

['ɔːfsprɪŋ] !

offspring	!
后代	!

看看一位体面的已婚猫是如何悉心照料她的众多子女的！

[kæn; kən] ['eni] ['mæmə] [mɔːr] ['kerfəli] [wɑːʃ] [ɔːr] [tend] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] ?

Can	any	mamma	more	carefully	wash	or	tend	her	darlings	?
能	任何	妈妈	更多的	小心	洗	或者	趋向	她	亲爱的们	?

有哪位妈妈能比她更细心地清洗和照顾自己的宝贝孩子呢?

[wɪl] ['eni] [ʃoʊ] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

Will	**any**	**show**	**greater**	**willingness**	**to**	**forego**	**her**	**own**	**occupations**	**,**
将要	任何	展示	更大的	意愿	到	放弃	她	自己的	职业	,

是否有人会表现出更大的意愿放弃自己的职业?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɑːnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

in	**order**	**to**	**fondle**	**and**	**descend**	**to**	**be**	**the**	**playmate**	**of**	**her**	**little**	**ones**	**?**
在	命令	到	挛	和	下降	到	是	这	玩伴	的	她	小的	一个	?

为了抚摸并成为她孩子们的玩伴?

[dʌz] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['fɜːmər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ?

Does	**any**	**display**	**a**	**firmer**	**courage**	**to**	**defend**	**them**	**?**
做	任何	展示	一个	更坚固	勇气	到	保卫	他们	?

还有谁能比他们更有勇气捍卫他们?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [hɜːr; hər][teɪl]

And	**if**	**she**	**should**	**give**	**way**	**to**	**a**	**little**	**expression**	**of**	**feeling**	**when**	**her**	**tail**
和	如果	她	应该	给	方式	到	一个	小的	表达	的	感觉	什么时候	她	尾巴

[ɪz] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ɔːr] [pʊld] ,

is	**trodden**	**upon**	**or**	**pulled**	**,**
是	践踏	之上	或者	拉	,

如果她的尾巴被踩到或拉扯时，她流露出些许情绪，

[ɔːr][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] [wen] [hɜːr; hər] ['terətɔːri] [ɪz][ɪn'veɪdɪd] , [wʌt] [ðen] ?

or	**be**	**betrayed**	**into**	**an**	**angry**	**growl**	**when**	**her**	**territory**	**is**	**invaded**	**,**	**what**	**then**	**?**
或者	是	背叛	进入	一个	生气的	咆哮	什么时候	她	领土	是	入侵	,	什么	然后	?

或者当她的领地被入侵时，她会愤怒地咆哮，那又会怎样呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

You	**would**	**not**	**have**	**her**	**show**	**so**	**little**	**spirit**	**as**	**to**	**receive**	**every**	**insult**
你	会	不是	有	她	展示	所以	小的	精神	作为	到	收到	每一个	侮辱

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	**,**
未被察觉	,

你不会希望她如此毫无斗志，对每一项侮辱都毫不在意。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['kwaɪət] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] ,

or	**return**	**a**	**quiet**	**"**	**thank**	**you**	**"**	**for**	**the**	**pain**	**,**	**physical**	**or**	**moral**	**,**
或者	返回	一个	安静的	"	感谢	你	"	为了	这	疼痛	,	身体的	或者	道德	,

或者默默地对所受的痛苦（无论是身体上的还是精神上的）表示"谢谢"。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər] .

which	**has**	**been**	**inflicted**	**on**	**her**	**.**
哪个	有	到过	造成的	在	她	.

这是她所遭受的。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [ækt] [ɪf] [jʊr; jər][teɪl][wɜːr; wər] ['wɑːntənli] [pʊld] ,

How	**would**	**you**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**act**	**if**	**your**	**tail**	**were**	**wantonly**	**pulled**	**,**
如何	会	你	,	亲爱的	读者	,	行为	如果	你的	尾巴	是	肆意妄为	拉	,

亲爱的读者，如果你的尾巴被人肆意拉扯，你会怎么做?

[ɔːr] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['streɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

or	**if**	**your**	**house**	**were**	**to**	**be**	**entered**	**by**	**an**	**ugly**	**stranger**	**without**	**invitation**	**?**
或者	如果	你的	房子	是	到	是	进入	经过	一个	丑陋的	陌生人	没有	邀请	?

或者，如果一个相貌丑陋的陌生人未经邀请就闯入你的房子呢?

[wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

We	**most**	**of**	**us**	**laugh**	**at**	**our**	**good**	**friends**	**the**	**Sheep**	**,**
我们	最多	的	我们	笑	在	我们的	好的	朋友们	这	羊	,

我们大多数人都会嘲笑我们的好朋友——绵羊。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ][dʒoʊk][æt; ət][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] .

and	indulge	in	many	a	sly	joke	at	their	stupidity	.
和	放纵	在	许多	一个	狡猾	开玩笑	在	他们的	愚蠢	.

并对他们愚蠢的行为开许多狡黠的玩笑。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] , " [wiː; wi] [seɪ] ,

"	What	can	be	more	absurd	,	"	we	say	,
"	什么	能	是	更多的	荒诞	,	"	我们	说	,

“还有什么比这更荒谬的呢？”我们不禁说道。

" [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ðerz] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] ,

"	than	that	habit	of	theirs	of	constantly	playing	at	-	follow	my	leader	,
"	比	那	习惯	的	他们的	的	不断地	玩耍	在	-	跟随	我的	领导者	,

比起他们不断玩“跟随我的领导”这种习惯，

- [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ?

-	and	putting	themselves	into	all	sorts	of	disagreeable	situations	in	consequence	?
-	和	推杆	他们自己	进入	全部	排序	的	令人不快的	情况	在	结果	?

结果，他们把自己置于各种各样令人不快的境地?

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ['eni] ['betər] [ɑːr'selvz] ?

"	But	are	we	any	better	ourselves	?
"	但	是	我们	任何	更好的	我们自己	?

但我们自己又好到哪里去呢?

[ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['liːdər] ? — ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

Are	not	we	always	following	some	leader	?	—	always	imitating	somebody	,
是	不是	我们	总是	下列的	一些	领导者	?	—	总是	模仿	某人	,

我们难道不是一直在追随某个领导者吗？——总是在模仿别人。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɑːr; ər]

and	running	in	crowds	hither	and	thither	because	so	-	and	-	so	are
和	跑步	在	人群	这里	和	那里	因为	所以	-	和	-	所以	是

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ?

running	there	too	?
跑步	那里	也	?

因为某某人也在那里跑步，所以他们就跟着人群到处跑?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'pɪnjənz] , [wʌns] ['ʌtəd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

And	thus	it	is	that	opinions	,	once	uttered	by	some	great	animal	in	authority	,
和	因此	它	是	那	意见	,	一次	说出	经过	一些	伟大的	动物	在	权威	,

因此，一旦某些拥有权威的伟大动物发表了意见，这些意见就会被人们所接受。

[ɑːr; ər]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

are	taken	up	and	repeated	by	his	imitators	,
是	已采取	向上	和	重复	经过	他的	模仿者	,

被他的模仿者们采纳和重复。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ,

and	are	looked	on	as	the	very	essence	of	wisdom	,	while	they	are	often	,
和	是	看起来	在	作为	这	非常	本质	的	智慧	,	尽管	他们	是	经常	,

它们被视为智慧的精髓，尽管它们通常并非如此。

[ɪn][fækt] , [noʊ] ['ʌðər] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [ðæn; ðən] [ʌn'truː] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəsli] [ˌʌn'dʒʌst] .

in	fact	,	no	other	,	when	examined	,	than	untrue	or	mischievously	unjust	.
在	事实	,	不	其他	,	什么时候	检查	,	比	不属实	或者	顽皮地	不公正	.

事实上，仔细审视之下，除了不真实或恶意不公正之外，别无其他。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pet] ['sentənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [wer'ɪn] [kæts][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] :

Such	are	the	pet	sentences	I	have	alluded	to	,	wherein	Cats	are	described	:
这样的	是	这	宠物	句子	我	有	暗示	到	,	其中	猫	是	描述	:

这就是我之前提到的那些描写猫的句子：

[ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'demd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]

a	whole	race	is	sometimes	condemned	because	a	few	members	of	it	have
一个	所有的	种族	是	有时	谴责	因为	一个	很少	成员	的	它	有

[pru:vd] [ʌn'wɜ:rði] ;

proved	unworthy	;
已证实	不配	;

有时，仅仅因为少数成员行为不端，整个种族就会受到谴责；

[ænd; ənd][ə; eɪ][traɪb] [gets][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ]

and	a	tribe	gets	a	bad	name	because	some	animal	of	influence	,	a
和	一个	部落	获得	一个	坏的	姓名	因为	一些	动物	的	影响	,	一个

['dʒækæs][pər'hæps] ,

Jackass	perhaps	,
蠢驴	也许	,

一个部落因为某种有影响力的动物（比如驴）而名声受损。

[breɪz] [aʊt] [ðæt] " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɜ:rθləs] .

brays	out	that	"	they	are	all	worthless	.
嘶鸣	出去	那	"	他们	是	全部	毫无价值	.

大声嚷嚷着"它们都是一文不值"。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] ,

"	It	has	been	often	observed	,
"	它	有	到过	经常	观察到	,

人们经常观察到，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə] ['ʌtər] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:ə][baɪ] [ri'mɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	therefore	do	not	profess	to	utter	an	original	idea	by	remarking	it
和	我	所以	做	不是	宣称	到	说出	一个	原来的	主意	经过	评论	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因此，我再次提及此事，并不声称自己提出了什么原创观点。

[ðæt] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz][ɑ:r; ər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ɔ:r] [ə'genst] ['eni]['ɑ:bdʒekt] ,

that	when	our	prejudices	are	enlisted	in	favour	of	or	against	any	object	,
那	什么时候	我们的	偏见	是	入伍	在	偏爱	的	或者	反对	任何	目的	,

当我们的偏见被用来支持或反对任何事物时，

['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

every	circumstance	is	turned	to	its	advantage	or	the	reverse	.
每一个	环境	是	转向	到	它是	优势	或者	这	撤销	.

每一种情况都会被转化为对自己有利或不利的局面。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['kaɪndnəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]

If	we	have	done	an	animal	a	kindness	,	we	are	ready	to	do	him
如果	我们	有	完毕	一个	动物	一个	仁慈	,	我们	是	准备好	到	做	他

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

如果我们已经善待过一只动物，我们就愿意再善待它一次；

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [in'fliktid] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] ,

if	we	have	inflicted	on	him	any	injury	,
如果	我们	有	造成的	在	他	任何	受伤	,

如果我们对他造成了任何伤害，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

we	are	not	at	all	indisposed	to	add	a	fresh	one	to	it	.
我们	是	不是	在	全部	不适	到	添加	一个	新鲜的	一	到	它	.

我们完全不介意再添加一个新的。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] ['fæməli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ] ['meni]

And	so	it	has	happened	that	our	numerous	family	,	having	been	by	many
和	所以	它	有	发生	那	我们的	很多的	家庭	,	拥有	到过	经过	许多

[ɪl] ['triːtɪd] ,

ill	treated	,
患病的	治疗	,

因此，我们这个庞大的家族，由于受到许多人的虐待，

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [kɪks] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] ['pɑːrtiz] ,

are	constantly	exposed	to	kicks	and	insult	from	those	same	parties	,
是	不断地	裸露	到	踢	和	侮辱	从	那些	相同的	各方	,

不断遭受来自这些方的踢打和侮辱，

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪkt] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

for	no	other	reason	than	that	they	have	kicked	and	insulted	us	before	.
为了	不	其他	原因	比	那	他们	有	踢	和	受辱	我们	前	.

仅仅因为他们以前踢过我们、侮辱过我们。

[ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪntuː][hɪ'pɑːkrəsi] ; ['aʊər; ɑːr]

The	meekness	of	our	disposition	has	been	distorted	into	hypocrisy	;	our
这	谦逊	的	我们的	处置	有	到过	扭曲	进入	虚伪	;	我们的

['kwaɪət][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " ['medɪteɪtɪv] ['tretʃəri] ;

quiet	has	been	called	"	meditative	treachery	;
安静的	有	到过	称为	"	冥想	背信弃义	;

我们温顺的性情被扭曲成虚伪；我们的沉默被称作"冥想的背叛"；

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [bɪn] [staɪld] " [ðə; ði]

"	and	our	natural	and	innocent	instincts	have	been	styled	"	the
"	和	我们的	自然的	和	清白的	本能	有	到过	风格	"	这

[pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['temprəmənt] .

proofs	of	a	sanguinary	temperament	.
证明	的	一个	血腥	气质	.

"而我们天真无邪的本能却被称作'嗜血性情的证明'。

" ['aʊər; ɑːr] ['evri] [lʊk] [hæz; həz] [bɪn] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrəl][skwɪnt] ;

"	Our	every	look	has	been	perverted	by	our	enemies	into	a	moral	squint	;
"	我们的	每一个	看	有	到过	变态	经过	我们的	敌人	进入	一个	道德	眯	;

"我们的一举一动都被敌人扭曲成了道德上的偏见；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmplɪst] [kə'res] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːndlɪŋ] [wei] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn]

and	our	simplest	caress	and	naturally	fondling	way	have	been	set	down
和	我们的	最简单的	抚摸	和	自然	爱抚	方式	有	到过	放	向下

[æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒezju'itik,-kəl] [hɑːrt] .

as	the	strongest	marks	of	a	Jesuitical	heart	.
作为	这	最强	标记	的	一个	耶稣会	心	.

我们最简单的爱抚和自然的亲昵方式，已被视为耶稣会之心的最有力标志。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] , ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [noʊ][step][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk]

In	fact	,	in	the	eyes	of	many	,	nothing	we	can	do	,	no	step	we	can	take
在	事实	,	在	这	眼睛	的	许多	,	没有什么	我们	能	做	,	不	步	我们	能	拿

,

,

,

事实上，在许多人看来，我们无能为力，无计可施。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərd] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

but	is	considered	evidence	of	our	wicked	disposition	;
但	是	经过考虑的	证据	的	我们的	邪恶	处置	;

但这被视为我们邪恶本性的证据；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə'bju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]

and	we	are	not	unfrequently	loaded	with	abuse	for	the	very	things	for
和	我们	是	不是	不常	已加载	和	虐待	为了	这	非常	事物	为了

[wɪtʃ] [bi:sts] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [get] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .

which	beasts	that	have	a	better	name	get	love	and	commendation	.
哪个	野兽	那	有	一个	更好的	姓名	得到	爱	和	表彰	.

我们常常因为一些行为而遭受辱骂，而那些名声更好的动物却因为这些行为而受到喜爱和赞扬。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz]

How	happy	it	would	make	me	if	I	thought	the	perusal	of	these	few	pages
如何	快乐的	它	会	制作	我	如果	我	想法	这	仔细阅读	的	这些	很少	页面

[wʊd] [ɪn'du:s] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔ:r] [kən'demɪŋ] ['eni] [wʌn]['ænɪm(ə)l] !

would	induce	any	one	to	pause	and	reflect	before	condemning	any	one	animal	!
会	诱导	任何	一	到	暂停	和	反映	前	谴责	任何	一	动物	!

如果我认为阅读这几页内容能够促使任何人在谴责任何动物之前停下来思考，我会感到多么高兴啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [reɪs] [ə'loʊn] ,

And	here	I	do	not	refer	to	my	own	race	alone	,
和	这里	我	做	不是	参考	到	我的	自己的	种族	独自的	,

而且我这里指的不仅仅是我自己的种族，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [bi:sts] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ; ['weðər] [ðə; ði]['laɪən] ,

but	to	the	world	of	beasts	at	large	;	whether	the	Lion	,
但	到	这	世界	的	野兽	在	大的	;	无论	这	狮子	,

但对于整个野兽世界而言；无论是狮子，

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] [æs] ,

creating	a	sensation	in	the	class	to	which	he	belongs	,	or	the	Ass	,
创建	一个	感觉	在	这	班级	到	哪个	他	属于	,	或者	这	屁股	,

在他所属的班级，或者说"驴子"班级里，引起了轰动。

[læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

laughed	at	for	his	stupidity	in	the	circle	to	which	his	position	in	life
笑了	在	为了	他的	愚蠢	在	这	圆圈	到	哪个	他的	位置	在	生活

[ə'sainz] [hɪm; ɪm] .

assigns	him	.
分配	他	.

在与他身份地位相匹配的圈子里，他因愚蠢而被人嘲笑。

[ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [dʒʌdʒd] ['dɪfrəntli] [ɪf] ['dɪfrəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] : [wɜ:r; wər]

The	same	animal	would	often	be	judged	differently	if	differently	situated	:	were
这	相同的	动物	会	经常	是	评判	不同	如果	不同	位于	:	是

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ,

the	Lion	and	the	Ass	,
这	狮子	和	这	屁股	,

同一只动物，如果处于不同的环境中，往往会受到不同的评判：例如狮子和驴，

[baɪ][sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

by	some	freak	of	nature	,	to	change	places	,
经过	一些	怪物	的	自然	,	到	改变	地方	,

由于某种自然界的怪异现象，互换了位置。

[ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][wɪt] ,

the	stupidity	of	the	latter	would	be	set	down	as	wit	,
这	愚蠢	的	这	后者	会	是	放	向下	作为	有	,

后者的愚蠢会被当作机智来记录。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['seɪɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'plɔ:d] ; [waɪlst] [ðə; ði]['laɪən] ,

and	his	every	saying	would	be	applauded	;	whilst	the	Lion	,
和	他的	每一个	说	会	是	鼓掌	;	而	这	狮子	,

他的每一句话都会赢得掌声；而狮子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
instead of being looked on as the perfection of nobleness and beauty ,
反而 的 存在 看起来 在 作为 这 完美 的 高贵 和 美丽 ,

而不是被视为高贵和美丽的完美化身，

[wʊd] [biː; bi] [staɪld] [ə; eɪ]['sɜːrli] [bruːt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði][best][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
would be styled a surly brute , and considered at the best no better than
会 是 风格 一个 粗鲁 蛮力 , 和 经过考虑的 在 这 最好的 不 更好的 比
[ə; eɪ] [bɔːr] .
a bore .
一个 钻孔 .

会被视为一个脾气暴躁的粗人，充其量也不过是个无聊的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɪk'skleɪm] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [oʊld][kæt] ,
I think I hear some of my readers exclaim , " Who is this old Cat ,
我 思考 我 听到 一些 的 我的 读者 惊叹 , " WHO 是 这 老的 猫 ,

我好像听到一些读者惊呼："这只老猫是谁？"

[fər'suːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['lesnz; 'lesənz] ?
forsooth , that she should thus presume to teach us lessons ?
真的 , 那 她 应该 因此 怙 到 教 我们 课程 ?

真的吗？她竟敢如此妄图教训我们？

[ðə; ði] - [ɪtʃ] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
The ' itch for scratching ' must be very strong upon her that she should
这 - 痒 为了 抓挠 - 必须 是 非常 强的 之上 她 那 她 应该
[ɪn'sɪst][ɑːn] ['swelɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ə; eɪ] ['mænər] !
insist on swelling her tale in so outrageous a manner !
坚持 在 肿胀 她 故事 在 所以 令人愤慨 一个 方式 !

她一定是"痒得难受"，才会坚持以如此离谱的方式夸大自己的故事！

" [aɪ] [oʊn] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['mjuːzɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
" I own my fault , and will bring my musings to a stop .
" 我 自己的 我的 过错 , 和 将要 带来 我的 沉思 到 一个 停止 .

"我承认这是我的错，我会停止胡思乱想。"

[maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [rʌb] ;
My wish was to meet my readers with a friendly rub ;
我的 希望 曾是 到 见面 我的 读者 和 一个 友好的 擦 ;

我希望能够友好地与读者们见面；

[maɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .
my desire was to part from them with a gentle warning .
我的 欲望 曾是 到 部分 从 他们 和 一个 温和的 警告 .

我原本想温和地告别他们。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['kaɪndli] ; [fɔːr; fər] ,
Above all , my wish was to have them think of me kindly ; for ,
多于 全部 , 我的 希望 曾是 到 有 他们 思考 的 我 亲切地 ; 为了 ,

我最希望的，是他们能善待我；因为，

[ðoʊ] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , — [ðoʊ]
though a Cat , and no longer young , — though
尽管 一个 猫 , 和 不 更长 年轻的 , — 尽管

虽然是只猫，而且不再年轻，——虽然

[noʊ] [mɔːr] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [aɪ] ,
no more possessed of those graces which once distinguished me , when the eye ,
不 更多的 拥有 的 那些 恩典 哪个 一次 杰出的 我 , 什么时候 这 眼睛 ,

曾经令我与众不同的那些优雅风度，如今已不复存在，那时，我的眼睛……

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [felt] ['pleʒər] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][maɪ][fɔːrm] , — [maɪ] [hɑːrt] [stɪl] [biːts]
as **I** **have** **been** **told** **,** **felt** **pleasure** **in** **gazing** **on** **my** **form** **,** **—** **my** **heart** **still** **beats**
作为 我 有 到过 讲述 , 毛毡 乐趣 在 凝视 在 我的 形式 , — 我的 心 仍然 节拍
['wɔːrmli] ,
warmly **,**
热情地 ,

据我所知，凝视自己的身躯让我感到愉悦——我的心依然温暖跳动。

['tendərli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] ,
tenderly **,** **and** **without** **envy** **,**
温柔地 , 和 没有 嫉妒 ,

温柔地，不带一丝嫉妒，

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [noʊ] ['kɑːmən] [dʒɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dwelt] [ɪn] [ðɪs]
and **would** **feel** **no** **common** **joy** **if** **it** **thought** **it** **had** **not** **dwelt** **in** **this**
和 会 感觉 不 常见的 喜悦 如果 它 想法 它 有 不是 居住 在 这
['ɜːrθli] [ə'boʊd][ɪn][veɪn] .
earthly **abode** **in** **vain** **.**
尘世的 住所 在 徒劳 .

如果认为自己在这尘世间停留并非徒劳，它就不会感到普通人的喜悦。

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pɑːrti] .
A **JUVENILE** **PARTY** **.**
一个 少年 派对 .

青少年聚会。

['kɪtnˌhʊd] .
KITTENHOOD **.**
幼猫时期 .

幼猫时代。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
There **is** **nothing** **like** **beginning** **at** **the** **very** **commencement** **of** **a** **story** **,**
那里 是 没有什么 喜欢 开始 在 这 非常 开始 的 一个 故事 ,

没有什么比从故事的开头开始更好的了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ;
if **we** **wish** **it** **to** **be** **thoroughly** **understood** **;** **at** **least** **,** **I** **think** **so** **;**
如果 我们 希望 它 到 是 彻底 理解 ; 在 至少 , 我 思考 所以 ;

如果我们希望它被彻底理解；至少，我认为是这样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
and **,** **as** **I** **wish** **my** **story** **to** **be** **clear** **and** **intelligible** **,**
和 , 作为 我 希望 我的 故事 到 是 清除 和 可理解的 ,

而且，我希望我的故事清晰易懂，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][hɪnt][ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
in **order** **that** **it** **may** **furnish** **a** **hint** **or** **a** **warning** **to** **others** **,**
在 命令 那 它 可能 提供 一个 暗示 或者 一个 警告 到 其他的 ,

以便向他人提供提示或警告，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [ækt][ʌp][tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I **shall** **at** **least** **act** **up** **to** **my** **opinion** **,** **and** **begin** **at** **the** **beginning** **,**
我 将 在 至少 行为 向上 到 我的 观点 , 和 开始 在 这 开始 ,

我至少会按照自己的想法行事，从头开始。

— [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
— **I** **may** **say** **,** **at** **the** **very** **tip** **of** **my** **tale** **.**
— 我 可能 说 , 在 这 非常 提示 的 我的 故事 .

——我可以说，就在我故事的最后。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][kæt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ([aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ]
Being now a Cat of some years ' standing (I do not much like remembering how
存在 现在 一个 猫 的 一些 年 - 常设 (我 做 不是 很多 喜欢 记住 如何
['meni]) ,
many) ,
许多) ,

作为一名资深猫咪（我不太喜欢回忆具体多少年了），

[aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː][laɪf] ,
I was of course a Kitten on making my entry into life ,
我 曾是 的 课程 一个 小猫 在 制作 我的 入口 进入 生活 ,

我来到这个世界的时候，当然还是一只小猫咪。

— [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] .
— my first appearance being in company with a brother and three sisters .
— 我的 第一的 外貌 存在 在 公司 和 一个 兄弟 和 三 姐妹 .

——我第一次出场是和我的哥哥和三个姐姐一起。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [siːn]
We were all declared to be " the prettiest little darlings that ever were seen
我们 是 全部 声明 到 是 " 这 最漂亮的 小的 亲爱的们 那 曾经 是 已见
;
;
;

我们都被誉为"有史以来最漂亮的小宝贝"；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [pʊs] [huː] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][hæd; həd] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
" but as the old Puss who made the remark had said precisely the same
" 但 作为 这 老的 猫 WHO 制成 这 评论 有 说 恰恰 这 相同的
[θɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [freʃ] ['kɪt(ə)n][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ,
thing at sight of every fresh Kitten she beheld ,
事物 在 视线 的 每一个 新鲜的 小猫 她 观看 ,

"但是，正如那位说这番话的老猫每次看到小猫咪都会说同样的话一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ten][ɔːr] [twelv] [nuː] [wʌnz] ['evri] [wiːk] ,
and she was accustomed to see ten or twelve new ones every week ,
和 她 曾是 习惯 到 看 十 或者 十二 新的 一个 每一个 星期 ,

她习惯了每周见到十到十二个新面孔。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the observation is no proof of our being very charming or very beautiful .
这 观察 是 不 证明 的 我们的 存在 非常 迷人 或者 非常 美丽的 .

这一观察并不能证明我们非常有魅力或非常漂亮。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
I cannot remember what passed during the first few days of my existence ,
我 不能 记住 什么 通过了 期间 这 第一的 很少 天 的 我的 存在 ,

我记不清我出生后的头几天发生了什么。

[fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊz] - [ʃʌt] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] ['mɔːrnɪŋ] .
for my eyes were close - shut till the ninth morning .
为了 我的 眼睛 是 关闭 - 关闭 直到 这 第九 早晨 .

直到第九天早上，我的眼睛都紧闭着。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ'evər] [ʌv; əv] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

I	have	an	indistinct	recollection	however	of	overhearing	a	few	words	which
我	有	一个	模糊	回忆	然而	的	偷听	一个	很少	字	哪个

[pæst] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn]

passed	between	my	mother	and	a	friend	of	the	family	who	had	dropped	in
通过了	之间	我的	母亲	和	一个	朋友	的	这	家庭	WHO	有	掉落	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,

for	a	little	chat	,
为了	一个	小的	聊天	,

但我隐约记得，我无意中听到母亲和一位来访的家庭朋友说了几句话，那位朋友是来和我们聊聊天的。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

on	the	evening	of	the	eighth	day	.
在	这	晚上	的	这	第八	天	.

第八天晚上。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [riː'mɑːkɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ʌn'kloʊz][maɪ][lɪdz] ,

The	latter	had	been	remarking	on	my	efforts	to	unclose	my	lids	,
这	后者	有	到过	评论	在	我的	努力	到	解开	我的	盖子	,

后者一直在评论我努力睁开眼睑的动作。

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] [maɪ] [gʊd] ['perənt] [ɪk'skleɪmd]

to	obtain	a	little	peep	at	what	was	going	on	,	when	my	good	parent	exclaimed
到	获得	一个	小的	窥视	在	什么	曾是	去	在	,	什么时候	我的	好的	父母	惊呼

,

,

,

想稍微了解一下发生了什么事，这时我亲爱的父母惊呼道：

" [ɑː] ! [jes] , [ʃiː; ʃi][traɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][laɪf] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz]

"	Ah	!	yes	,	she	tries	hard	enough	to	stare	at	life	now	,	because	she	knows
"	啊	!	是的	,	她	尝试	难的	足够的	到	盯	在	生活	现在	,	因为	她	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

nothing	of	it	;
没有什么	的	它	;

“啊！是的，她现在努力地凝视着生活，因为她对生活一无所知；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , ['neɪbər] ,

but	when	she	is	as	old	as	you	or	I	,	neighbour	,
但	什么时候	她	是	作为	老的	作为	你	或者	我	,	邻居	,

但当她年纪和我们一样大的时候，邻居，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

she	will	wish	more	than	once	that	she	had	always	kept	her	eyes	closed	,
她	将要	希望	更多的	比	一次	那	她	有	总是	保留	她	眼睛	关闭	,

她会不止一次地后悔自己没有一直闭着眼睛。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [truː] [kæt] .

or	she	is	no	true	Cat	.
或者	她	是	不	真的	猫	.

或者她根本就不是真正的猫。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hæv; həv]['eni]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər]

"	I	could	not	of	course	,	at	the	time	,	have	any	notion	what	my	mother
"	我	可以	不是	的	课程	,	在	这	时间	,	有	任何	概念	什么	我的	母亲

[ment] ,

meant	,
意思是	,

“当然，当时我根本不可能明白母亲的意思。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] [lɔ:ŋ]

but	I	think	,	indeed	I	am	sure	,	that	I	have	discovered	her	meaning	long
但	我	思考	,	的确	我	是	当然	,	那	我	有	发现	她	意义	长的

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

但我认为，而且我确信，我很久以前就已经明白了她的意思；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sɑ:roʊ] , — [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ?

and	all	those	who	have	lived	to	have	sorrow	,	—	and	who	has	not	?
和	全部	那些	WHO	有	居住地	到	有	悲哀	,	一	和	WHO	有	不是	?

— [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

—	will	understand	it	too	.
—	将要	理解	它	也	.

所有经历过悲伤的人——谁又没有经历过悲伤呢？——都会理解这种感受。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪ][legz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

I	had	found	my	tongue	and	my	legs	,	and	so	had	my	brother	and
我	有	成立	我的	舌头	和	我的	腿	,	和	所以	有	我的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

我找回了我的舌头和双腿，我的兄弟姐妹们也一样。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

before	we	got	the	use	of	our	eyes	.
前	我们	得到	这	使用	的	我们的	眼睛	.

在我们能够正常使用眼睛之前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [saʊndz] ;

With	the	first	we	kept	up	a	perfect	concert	of	sounds	;
和	这	第一的	我们	保留	向上	一个	完美的	音乐会	的	声音	;

第一首曲子我们演奏得非常完美，宛如一场精彩的音乐会；

[ðə; ði][legz][wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [kə'peɪʃəs] ['kreɪd(ə)l] ,

the	legs	we	employed	in	dragging	our	bodies	about	our	capacious	cradle	,
这	腿	我们	受雇	在	拖拽	我们的	身体	关于	我们的	宽敞	摇篮	,

['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

crawling	over	each	other	,
爬行	超过	每个	其他	,

我们用双腿在宽敞的摇篮里拖着身体爬行，互相爬来爬去。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [wei] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz]

and	getting	in	everybody's	way	,	for	we	somehow	managed	,	in	the	dark	as
和	获得	在	每个人的	方式	,	为了	我们	不知何故	管理	,	在	这	黑暗的	作为

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

we	were	,
我们	是	,

尽管当时我们一头雾水，但我们还是设法做到了，结果却挡住了所有人的路。

[tu:; tə][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bed][ænd; ənd][roʊl] ['kwɪkli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

to	climb	to	the	edge	of	our	bed	and	roll	quickly	over	it	,
到	爬	到	这	边缘	的	我们的	床	和	卷	迅速地	超过	它	,

爬到床边，然后迅速翻身滚下床。

[mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

much	to	our	astonishment	and	the	amusement	or	annoyance	of	the	family
很多	到	我们的	惊讶	和	这	娱乐	或者	烦恼	的	这	家庭

,

,

,

令我们大吃一惊，也令家人感到好笑或恼火的是，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] .

just	as	they	happened	to	be	in	the	humour	.
只是	作为	他们	发生	到	是	在	这	幽默	.

正好他们当时心情不错。

['aʊər; ɑːr] [saɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] .

Our	sight	was	at	last	granted	us	.
我们的	视线	曾是	在	最后的	的确	我们	.

我们终于重见光明了。

[ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [stept] ['dʒentli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][bed] ,

On	that	eventful	morning	our	mother	stepped	gently	into	our	bed	,
在	那	多事	早晨	我们的	母亲	步	轻轻地	进入	我们的	床	,

在那个充满变故的早晨，我们的母亲轻轻地走进了我们的被窝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]

which	she	had	left	an	hour	before	;	and	,	taking	us	one	by	one	in	her
哪个	她	有	左边	一个	小时	前	;	和	,	采取	我们	一	经过	一	在	她

[mə'tɜːrn(ə)l] [ɪm'breɪs] ,

maternal	embrace	,
母体	拥抱	,

她一个小时前离开的地方；然后，她像母亲一样，一个接一个地把我们拥入怀中，

[ʃiː; ʃi][held][ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz][ænd; ənd] [pɔːz] ,

she	held	us	down	with	her	legs	and	paws	,
她	握住	我们	向下	和	她	腿	和	爪子	,

她用腿和爪子把我们按住，

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	licked	us	with	more	affection	and	assiduity	than	she	had	ever
和	舔过	我们	和	更多的	感情	和	勤奋	比	她	有	曾经

[bi'stəu] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['tɔɪlət] [bɪ'fɔːr] .

bestowed	on	our	toilet	before	.
授予	在	我们的	洗手间	前	.

她舔舐我们时，比以往任何时候对待我们的马桶都更加温柔体贴、殷勤。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [æz; əz][sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts]

Her	tongue	,	which	she	rendered	as	soft	for	the	occasion	as	a	Cat's
她	舌头	,	哪个	她	渲染	作为	柔软的	为了	这	场合	作为	一个	猫的

[tʌŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

tongue	can	be	made	,
舌头	能	是	制成	,

为了这次场合，她把舌头弄得像猫舌头一样柔软。

[aɪ][felt] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriː'pæs] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɪdz][bɜːrst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

I	felt	pass	and	repass	over	my	eyes	until	the	lids	burst	asunder	,	and	I	could
我	毛毡	经过	和	重传	超过	我的	眼睛	直到	这	盖子	爆裂	分离	,	和	我	可以

[siː] !

see	!
看	!

我感觉眼前一阵阵地掠过，直到眼睑爆裂开来，我终于能看见了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] !

And	what	a	confusion	of	objects	I	first	beheld	!
和	什么	一个	困惑	的	对象	我	第一的	观看	!

我最初看到的景象真是混乱不堪!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	everything	above	was	about	to	fall	upon	my	head	and
它	似乎	作为	如果	一切	多于	曾是	关于	到	落下	之上	我的	头	和

[krʌʃ] [ˌem 'iː] ,

crush	me	,
压碎	我	,

感觉上面的一切都要砸到我的头上，把我压垮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	that	everything	around	was	like	a	wall	to	prevent	my	moving	;	and
和	那	一切	大约	曾是	喜欢	一个	墙	到	防止	我的	移动	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

周围的一切都像一堵墙，阻止我前进；而当，

['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

after	a	day	or	two	,
后	一个	天	或者	二	,

一两天后，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

I	began	to	understand	better	the	distance	that	these	objects	were	from	me
我	开始	到	理解	更好的	这	距离	那	这些	对象	是	从	我

,

,

,

我开始更好地理解这些物体与我之间的距离。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['erər] ,

I	fell	into	the	opposite	error	,
我	跌倒	进入	这	对面的	错误	,

我犯了相反的错误，

[ænd; ənd] [hɜːrt] [maɪ] [noʊz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θruː] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ,

and	hurt	my	nose	not	a	little	through	running	it	against	a	chair	,
和	伤害	我的	鼻子	不是	一个	小的	通过	跑步	它	反对	一个	椅子	,

鼻子撞到椅子上，疼得厉害。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

which	I	fancied	to	be	very	much	further	off	.
哪个	我	幻想	到	是	非常	很多	更远	离开	.

我原以为会离得更远。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [haʊ'evər] [suːn] [wɔːr] [ə'weɪ] .

These	difficulties	however	soon	wore	away	.
这些	困难	然而	很快	穿着	离开	.

然而，这些困难很快就消失了。

[ɪk'spɪriəns] , [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hɑːrd] [nɔks] , [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] ;

Experience	,	bought	at	the	price	of	some	hard	knocks	,	taught	me	better	;
经验	,	买	在	这	价格	的	一些	难的	敲门声	,	教授	我	更好的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

经验，是用一些惨痛的教训换来的，它教会了我更多；而且，

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [maɪ] [fɜːrst] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

a	month	after	my	first	peep	at	the	world	,
一个	月	后	我的	第一的	窥视	在	这	世界	,

在我第一次窥见这个世界一个月后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɪgnərənt] .

it	seemed	almost	impossible	I	could	ever	have	been	so	ignorant	.
它	似乎	几乎	不可能的	我	可以	曾经	有	到过	所以	无知	.

我简直不敢相信自己竟然会如此无知。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] :

No	doubt	my	brother	and	sisters	procured	their	knowledge	in	a	similar	way	:
不	怀疑	我的	兄弟	和	姐妹	采购	他们的	知识	在	一个	相似的	方式	:

毫无疑问，我的兄弟姐妹们也是通过类似的方式获取知识的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

it	is	certain	that	it	cost	them	something	.
它	是	肯定	那	它	成本	他们	某物	.

可以肯定的是，他们为此付出了代价。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] ;

One	incident	,	which	happened	to	my	brother	,	I	particularly	remember	;
一	事件	,	哪个	发生	到	我的	兄弟	,	我	特别	记住	;

我特别记得发生在我哥哥身上的一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	it	will	serve	to	prove	that	he	did	not	get	his	experience	for	nothing	.
和	它	将要	服务	到	证明	那	他	做过	不是	得到	他的	经验	为了	没有什么	.

这将证明他获得的经验并非白来的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ]

We	were	all	playing	about	the	room	by	ourselves	,	our	mother	being	out	visiting
我们	是	全部	玩耍	关于	这	房间	经过	我们自己	,	我们的	母亲	存在	出去	访问

[ɔːr] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

or	marketing	,
或者	营销	,

我们几个都独自在房间里玩耍，妈妈出去探亲或者出门采购了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	do	not	know	which	,	and	the	nurse	,	who	was	charged	to	take	care	of
我	做	不是	知道	哪个	,	和	这	护士	,	WHO	曾是	带电	到	拿	关心	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我不知道是哪一位，还有负责照顾我们的护士，

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [koʊt]['oʊvər][ðə; ði]

preferring	to	chat	to	the	handsome	footman	in	the	tortoise	-	shell	coat	over	the
偏好	到	聊天	到	这	英俊的	男仆	在	这	龟	-	壳	外套	超过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她更喜欢和对面穿着玳瑁色大衣的英俊男仆聊天。

[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ['kɪtnz] .

to	looking	after	us	Kittens	.
到	寻找	后	我们	小猫	.

照顾我们小猫咪。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] ,

A	large	pan	full	of	something	sticky	,	but	I	do	not	remember	what	,
一个	大的	平底锅	满的	的	某物	黏	,	但	我	做	不是	记住	什么	,

一大锅黏糊糊的东西，但我记不清是什么了。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] ,

was	in	a	corner	;	and	as	the	edge	of	it	was	very	broad	,
曾是	在	一个	角落	;	和	作为	这	边缘	的	它	曾是	非常	广阔	,

它位于一个角落里；而且由于它的边缘非常宽阔，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

we	climbed	on	to	it	and	peeped	in	.
我们	攀登	在	到	它	和	偷窥	在	.

我们爬上去往里看。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ventʃərsəm] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Our	brother	,	who	was	very	venturesome	,	said	he	could	jump	over	it	to
我们的	兄弟	,	WHO	曾是	非常	冒险	,	说	他	可以	跳	超过	它	到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [brɪm] .

the	opposite	brim	.
这	对面的	帽檐	.

我们那位胆子很大的哥哥说他可以跳过它到对面的边缘。

[wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ræðər]

We	said	it	was	not	possible	,	for	the	pan	was	broad	and	rather
我们	说	它	曾是	不是	可能的	,	为了	这	平底锅	曾是	广阔	和	相当

['slɪpəri] ;

slippery	;
滑	;

我们说这不可能，因为平底锅很宽，而且很滑；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

and	what	a	thing	it	would	be	if	he	fell	into	it	!
和	什么	一个	事物	它	会	是	如果	他	跌倒	进入	它	!

如果他掉进去，那该多有趣啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [ə'baʊt][ɪts] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	more	we	exclaimed	about	its	difficulty	,	the	more	resolved	he	was
但	这	更多的	我们	惊呼	关于	它是	困难	,	这	更多的	已解决	他	曾是

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

但我们越是感叹它的难度，他就越是决心要尝试。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Getting	his	legs	together	,	he	gave	a	spring	;	but	,
获得	他的	腿	一起	,	他	给予	一个	春天	;	但	,

他双腿并拢，猛地一跃；但是，

['slɪpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

slipping	just	as	he	got	to	the	other	side	,
滑倒	只是	作为	他	得到	到	这	其他	边	,

刚到对岸就滑倒了。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ,

his	claws	could	not	catch	hold	of	anything	to	support	himself	,
他的	爪子	可以	不是	抓住	抓住	的	任何事物	到	支持	他自己	,

他的爪子抓不住任何东西来支撑自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [splæʃ] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [mes] .

and	he	went	splash	backwards	into	the	sticky	mess	.
和	他	去	溅	向后	进入	这	黏	混乱	.

他向后扑通一声掉进了黏糊糊的泥浆里。

[hɪz; ɪz] [skriːmz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['aʊərz] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [nɜːrs]

His	screams	,	and	indeed	ours	,	ought	to	have	been	enough	to	call	nurse
他的	尖叫	,	和	的确	我们的	,	应该	到	有	到过	足够的	到	称呼	护士

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ;

to	our	assistance	;
到	我们的	协助	;

他的尖叫声，当然也包括我们的尖叫声，本应足以叫护士来帮忙；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ['fʊtmən] ,

but	she	was	making	such	a	noise	herself	with	the	tortoise	-	shell	footman	,
但	她	曾是	制作	这样的	一个	噪音	她自己	和	这	龟	-	壳	男仆	,

但她自己却和那个玳瑁男仆吵吵闹闹的。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɔ:r] ['sʌfəkeɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

that	my	brother	might	have	been	drowned	or	suffocated	before	she	would	have	come
那	我的	兄弟	可能	有	到过	溺水	或者	窒息	前	她	会	有	来

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

to	his	assistance	.
到	他的	协助	.

如果我哥哥没有及时赶来帮忙，他可能已经被淹死或窒息而死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help]

As	it	was	,	he	managed	to	drag	himself	to	the	edge	without	any	help
作为	它	曾是	,	他	管理	到	拖	他自己	到	这	边缘	没有	任何	帮助

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	all	;
在	全部	;

事实上，他完全没有借助任何帮助，就设法把自己拖到了边缘；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [get] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] [əd'ventʃər]

and	as	we	feared	that	all	of	us	would	get	punished	if	the	adventure
和	作为	我们	害怕	那	全部	的	我们	会	得到	受到惩罚	如果	这	冒险

[wɜ:r; wər] [noʊn] ,

were	known	,
是	已知	,

我们担心，如果这次冒险被人知道，我们所有人都会受到惩罚。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self][set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen]

my	sisters	and	myself	set	to	work	and	licked	him	all	over	;	and	then
我的	姐妹	和	我	放	到	工作	和	舔过	他	全部	超过	;	和	然后

['getɪŋ] ['ɪntu:][bed] ,

getting	into	bed	,
获得	进入	床	,

我和姐妹们开始行动，把他全身都舔了个遍；然后我们上床睡觉。

[wi:; wi] ['kʌdld] [ʌp] [tə'geðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][draɪ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .

we	cuddled	up	together	to	make	him	dry	,	and	were	soon	fast	asleep	.
我们	依偎	向上	一起	到	制作	他	干燥	,	和	是	很快	快速地	睡着了	.

我们依偎在一起帮他擦干身体，很快就睡着了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wi:; wi][ɔ:l] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Although	the	accident	was	not	known	at	the	time	,	we	all	suffered	for	it
虽然	这	事故	曾是	不是	已知	在	这	时间	,	我们	全部	遭受	为了	它

;

;

;

虽然当时我们并不知道发生了这起事故，但我们都因此受到了影响；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ɪl]

for	my	brother	caught	a	dreadful	cold	,	and	myself	and	sisters	were	ill
为了	我的	兄弟	捕捉	一个	可怕	寒冷的	,	和	我	和	姐妹	是	患病的

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	several	days	,
为了	一些	天	,

因为我哥哥得了重感冒，我和姐妹们也病了好几天。

[θru:] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wi:; wi][hæd; həd] [lɪkt] [ɔ:f][maɪ] ['brʌðɚz] [koʊt] ,

through	the	quantity	of	the	stuff	we	had	licked	off	my	brother's	coat	,
通过	这	数量	的	这	东西	我们	有	舔过	离开	我的	兄弟	外套	,

通过我们舔掉哥哥外套上东西的数量来看，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['nɪrli] [daɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	of	us	nearly	died	through	it	.
和	一	的	我们	几乎	死亡	通过	它	.

我们当中有人差点因此丧命。

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] [strɔːŋgər][ænd; ənd]['oʊldər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

As	we	grew	stronger	and	older	,	we	were	permitted	,	under	the	care	of
作为	我们	生长	更强	和	老	,	我们	是	允许	,	在下面	这	关心	的

['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] ,

our	nurse	,
我们的	护士	,

随着我们身体越来越强壮，年纪越来越大，在护士的照顾下，我们被允许.....

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [pleɪ] .

to	go	into	the	country	for	a	few	hours	to	play	.
到	去	进入	这	国家	为了	一个	很少	小时	到	玩	.

去乡下玩几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pər'hæps] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] ['nɜːsɪz] [ker] [wʌz; wəz]

It	may	be	perhaps	thought	,	from	what	I	have	said	,	that	nurse's	care	was
它	可能	是	也许	想法	,	从	什么	我	有	说	,	那	护士的	关心	曾是

[nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ,

not	worth	much	,
不是	值得	很多	,

根据我刚才所说，或许有人会认为护士的护理并不重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər] [ɑːr'selvz] ,

and	that	we	might	just	as	well	have	looked	after	ourselves	,
和	那	我们	可能	只是	作为	出色地	有	看起来	后	我们自己	,

我们其实完全可以照顾好自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['puːrɚ] ['kɪtnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] .

as	the	poorer	Kittens	of	our	city	were	accustomed	to	do	.
作为	这	贫穷	小猫	的	我们的	城市	是	习惯	到	做	.

就像我们城市里那些贫穷的小猫咪们过去常做的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] ;

But	this	was	not	precisely	the	case	;
但	这	曾是	不是	恰恰	这	案件	;

但事实并非如此;

[fɔːr; fər] [wen] [nɜːrs] [hæd; həd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

for	when	nurse	had	nobody	to	chat	with	she	was	very	strict	with	us
为了	什么时候	护士	有	无人	到	聊天	和	她	曾是	非常	严格的	和	我们

,

,

,

当护士没有聊天对象的时候，她对我们非常严格。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnə'tenʃn] [æt; ət] ['ʌðər]

I	assure	you	,	and	on	such	occasions	made	up	for	her	inattention	at	other
我	保证	你	,	和	在	这样的	场合	制成	向上	为了	她	注意力不集中	在	其他

[taɪmz] .

times	.
时代	.

我向你保证，在这样的情况下，她弥补了她在其他时候的疏忽。

[ðæt] [ʌn'lʌki] ['fɑ:ndnəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] [haʊ'evər] [fɔ:r; fər] ['gɔsipiŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	unlucky	fondness	of	hers	however	for	gossiping	,	was	the	cause	of	a
那	倒霉	喜爱	的	她的	然而	为了	八卦	,	曾是	这	原因	的	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

great	deal	of	mischief	;
伟大的	交易	的	恶作剧	;

然而，她那不幸的嗜好——爱嚼舌根——却造成了许多麻烦；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtli] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] .

and	about	this	time	it	partly	occasioned	a	sad	misfortune	in	our	family	.
和	关于	这	时间	它	部分	引发	一个	伤心	不幸	在	我们的	家庭	.

大约就在这个时候，这件事也给我们的家庭带来了一些不幸。

[aɪ] [sed] ['pɑ:rtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [du:] [tu:; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

I	said	partly	,	because	the	accident	was	also	due	to	an	act	of
我	说	部分	,	因为	这	事故	曾是	还	到期的	到	一个	行为	的

[ˌdɪsə'bi:diəns] ;

disobedience	;
不服从	;

我说部分原因是因为这起事故也是由于不服从命令造成的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [rɪ'leɪt]

and	as	the	adventure	may	serve	as	a	double	warning	,	I	will	briefly	relate
和	作为	这	冒险	可能	服务	作为	一个	双倍的	警告	,	我	将要	简要地	涉及

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

鉴于这次经历可能起到双重警示作用，我将简要叙述一下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['sʌmər] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['geɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪti]

It	was	a	lovely	morning	in	early	summer	;	the	sun	shone	gaily	upon	the	city
它	曾是	一个	迷人的	早晨	在	早期的	夏天	;	这	太阳	闪耀	兴高采烈地	之上	这	城市

,

,

,

那是一个初夏的美好早晨；阳光灿烂地照耀着这座城市。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]

looked	at	his	brilliant	face	in	the	river	,	danced	about	among	the	leaves	of	the
看起来	在	他的	杰出的	脸	在	这	河	,	跳舞	关于	之中	这	树叶	的	这

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

看着河水中他那张光彩夺目的脸庞，在树叶间翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ðə; ði][koʊts][ʌv; əv] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɔ:g] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	polished	the	coats	of	every	Cat	and	Dog	which	came	out	to	enjoy	the
和	抛光	这	外套	的	每一个	猫	和	狗	哪个	来了	出去	到	享受	这

['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

beautiful	day	he	was	making	.
美丽的	天	他	曾是	制作	.

他把每一只出来享受这美好一天的猫狗的毛发都擦得锃亮。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

To	our	great	delight	we	were	allowed	to	take	a	long	walk	in	the	country
到	我们的	伟大的	喜	我们	是	允许	到	拿	一个	长的	走	在	这	国家

.

:

.

令我们欣喜的是，我们获准在乡间漫步许久。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊsi] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
Two **of** **our** **cousins** **,** **and** **a** **young** **Pussy** **who** **was** **visiting** **at** **our**
二 的 我们的 表兄弟姐妹 , 和 一个 年轻的 猫 WHO 曾是 访问 在 我们的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我们家两个表亲，还有一个来我们家做客的年轻女孩，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd] [strɪkt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]
were **to** **accompany** **us** **;** **and** **nurse** **had** **strict** **charge** **to** **prevent** **our**
是 到 陪伴 我们 ; 和 护士 有 严格的 收费 到 防止 我们的
['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
getting **into** **mischief** **.**
获得 进入 恶作剧 .

有人要陪同我们；护士负责严格看管我们，防止我们惹是生非。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] ,
Before **we** **started** **our** **mother** **called** **us** **and** **said** **,** **that** **,**
前 我们 开始 我们的 母亲 称为 我们 和 说 , 那 ,

在我们开始之前，我们母亲给我们打了个电话，说：

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
although **she** **had** **desired** **nurse** **to** **look** **after** **us** **,**
虽然 她 有 想要的 护士 到 看 后 我们 ,

虽然她希望由护士来照顾我们，

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] ,
and **take** **care** **that** **no** **harm** **should** **happen** **while** **we** **were** **out** **,**
和 拿 关心 那 不 伤害 应该 发生 尽管 我们 是 出去 ,

并确保我们外出期间不会发生任何意外。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
she **desired** **also** **that** **we** **should** **take** **care** **of** **ourselves** **,**
她 想要的 还 那 我们 应该 拿 关心 的 我们自己 ,

她还希望我们能照顾好自己。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['kɪtnz] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ]
and **behave** **like** **Kittens** **of** **station** **and** **good** **-** **breeding** **,** **not** **like** **the** **young**
和 表现 喜欢 小猫 的 车站 和 好的 - 选育 , 不是 喜欢 这 年轻的
[kæts][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
Cats **about** **the** **streets** **,**
猫 关于 这 街道 ,

举止要像有身份、有血统的小猫，而不是像街头的小猫。

[pʊr] [θɪŋz] !
poor **things** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kriːp] ['ɪntuː] ,
who **had** **no** **home** **except** **the** **first** **hole** **they** **could** **creep** **into** **,**
WHO 有 不 家 除了 这 第一的 洞 他们 可以 潜行者 进入 ,

他们无家可归，只能躲进第一个能钻的洞里。

[noʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɔːr] [stiːl] ,
no **food** **but** **what** **they** **could** **pick** **up** **or** **steal** **,**
不 食物 但 什么 他们 可以 挑选 向上 或者 偷 ,

他们没有食物，只有捡到或偷到的东西。

[ænd; ənd][noʊ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd]

and	no	father	or	mother	that	they	knew	of	to	teach	them	what	was	good
和	不	父亲	或者	母亲	那	他们	知道	的	到	教	他们	什么	曾是	好的

.

:

.

他们没有父母可以教导他们什么是善。

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɪmɪˌteɪtɪd] ; [ænd; ənd]

Such	creatures	were	to	be	pitied	and	relieved	,	but	not	imitated	;	and
这样的	生物	是	到	是	可怜的	和	松了口气	,	但	不是	模仿	;	和

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wiː; wi] [wʊd] ,

she	hoped	we	would	,
她	希望	我们	会	,

这样的人应该受到怜悯和救济，但不应该被效仿；她希望我们能这样做。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'heɪvjər] , [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːr] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ɪn][maɪnd] .

by	our	behaviour	,	show	that	we	bore	her	advice	in	mind	.
经过	我们的	行为	,	展示	那	我们	钻孔	她	建议	在	头脑	.

通过我们的行为表明我们牢记了她的建议。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Above	all	,	"	she	added	,
"	多于	全部	,	"	她	额外	,

“最重要的是，”她补充道，

" [duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]

"	do	not	let	me	hear	of	your	climbing	and	racing	about	in	a	rude	and
"	做	不是	让	我	听到	的	你的	攀登	和	赛车	关于	在	一个	粗鲁的	和

[ɪk'strævəgənt] [wei] ,

extravagant	way	,
靡	方式	,

“不要让我听到你以粗鲁奢靡的方式攀爬和比赛的消息。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [rʌf] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

for	a	great	deal	of	mischief	is	often	done	by	such	rough	modes	of	amusement	.
为了	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	是	经常	完毕	经过	这样的	粗糙的	模式	的	娱乐	.

许多恶作剧都是通过这种粗俗的娱乐方式造成的。

" [wiː; wi]['heɪstɪli] ['prɑːmɪst] [ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	We	hastily	promised	all	and	everything	.
"	我们	草草	承诺	全部	和	一切	.

我们仓促地许诺了一切。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][kept]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][kæts]

If	we	had	kept	our	words	,	we	should	have	been	perfect	angels	of	Cats
如果	我们	有	保留	我们的	字	,	我们	应该	有	到过	完美的	天使	的	猫

,

,

,

如果我们信守诺言，我们本该成为完美的猫咪天使。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

for	we	declared	in	a	chorus	that	we	would	do	only	what	was	good	,
为了	我们	声明	在	一个	合唱	那	我们	会	做	仅有的	什么	曾是	好的	,

因为我们曾齐声宣告，我们只会做善事，

[ænd; ənd] [wʊd] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [faɪn]

and	would	carefully	avoid	everything	that	was	evil	;	and	with	these	fine
和	会	小心	避免	一切	那	曾是	邪恶的	;	和	和	这些	美好的

['prɔmisiz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] ,

promises	in	our	mouths	,
承诺	在	我们的	嘴	,

我们会小心翼翼地避开一切邪恶；我们口中念着这些美好的承诺，

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn] [perz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [nɜ:rs] .

we	started	off	in	pairs	under	the	guidance	of	nurse	.
我们	开始	离开	在	对	在下面	这	指导	的	护士	.

我们一开始两人一组，在护士的指导下进行。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ;

We	soon	came	to	the	wood	,	situated	at	some	distance	from	the	city	;
我们	很快	来了	到	这	木头	,	位于	在	一些	距离	从	这	城市	;

我们很快来到了树林，它位于距离城市一段距离的地方；

[ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃɔ:rtli] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

and	,	walking	into	it	,	shortly	arrived	at	an	open	space	,
和	,	步行	进入	它	,	不久	到达的	在	一个	打开	空间	,

走进去之后，很快就来到了一片空地。

[wer] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [tri:z] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θru:] [brɔ:d] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

where	some	large	trees	stood	round	and	threw	broad	patches	of	shade	over	the
在哪里	一些	大的	树木	站立	圆形的	和	扔	广阔	补丁	的	阴影	超过	这

[græs] .

grass	.
草	.

周围耸立着几棵大树，在草地上投下大片阴凉。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r]['gæmbəlz] .

We	at	once	commenced	our	gambols	.
我们	在	一次	开始	我们的	嬉戏	.

我们立刻开始嬉戏玩耍。

[wi:; wi] [roʊld] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , [wi:; wi] [spræŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [bæks] ,

We	rolled	over	one	another	,	we	sprang	over	each	other's	backs	,
我们	滚动	超过	一	其他	,	我们	弹簧	超过	每个	其他的	背部	,

我们互相翻滚，互相跃过对方的背，

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bi:tʃ] [trʌŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n]

and	hid	behind	the	great	beech	trunks	for	the	pleasure	of	springing	out	upon
和	隐藏	在后面	这	伟大的	山毛榉	树干	为了	这	乐趣	的	弹簧	出去	之上

['aʊər; ɑ:r][kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ] ['stelθɪli] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

our	companions	when	they	stealthily	came	to	look	for	us	.
我们的	同伴	什么时候	他们	悄悄地	来了	到	看	为了	我们	.

我们躲在高大的山毛榉树干后面，等着同伴们偷偷摸摸地来找我们时，突然跳出来吓唬他们。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fʌn][wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [nɜ:rs] [hæd; həd] [gɔ:n] .

In	the	midst	of	our	fun	we	observed	that	nurse	had	gone	.
在	这	中间	的	我们的	乐趣	我们	观察到	那	护士	有	已消失	.

正当我们玩得开心的时候，我们发现护士不见了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bizid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]

We	had	been	so	busied	with	our	own	diversions	that	not	one	of	us
我们	有	到过	所以	忙碌	和	我们的	自己的	转移	那	不是	一	的	我们

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

had	observed	her	departure	;
有	观察到	她	离开	;

我们当时都忙着自己的消遣，以至于我们当中没有一个人注意到她离开；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wiː; wi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	now	that	we	found	it	out	,	we	set	off	to	discover	where	she	had
但	现在	那	我们	成立	它	出去	,	我们	放	离开	到	发现	在哪里	她	有

['stroʊld] [tuː; tə] .

strolled	to	.
漫步	到	.

但既然我们已经知道了，我们就出发去寻找她漫步去了哪里。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['koʊzɪli] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

We	observed	her	,	after	a	few	minutes	,	cosily	seated	on	a	bank	of	violets	,
我们	观察到	她	,	后	一个	很少	分钟	,	舒适地	坐着	在	一个	银行	的	紫罗兰	,

几分钟后，我们看到她舒适地坐在紫罗兰丛中。

[nɪr] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['fʊtmən] , [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

near	the	very	same	tortoise	-	shell	footman	,	who	lived	opposite	our	house	,
靠近	这	非常	相同的	龟	-	壳	男仆	,	WHO	居住地	对面的	我们的	房子	,

就在我们家对面，住着一位穿着玳瑁服侍的仆人。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

although	how	he	came	there	we	could	not	imagine	.
虽然	如何	他	来了	那里	我们	可以	不是	想象	.

我们完全无法想象他是怎么到那里的。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd] [wiː; wi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ges] .

Nor	indeed	did	we	much	trouble	ourselves	to	guess	.
也不	的确	做过	我们	很多	麻烦	我们自己	到	猜测	.

我们其实也没费心去猜测。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] ,

Seeing	she	was	so	engaged	we	returned	at	once	to	our	sport	,
看到	她	曾是	所以	已订婚的	我们	返回	在	一次	到	我们的	运动	,

见她如此投入，我们便立即继续进行我们的运动。

[ænd; ənd] [pleɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['hɑːrtɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kɜːrb]

and	played	none	the	less	heartily	because	nurse	was	not	there	to	curb
和	玩	没有任何	这	较少的	衷心地	因为	护士	曾是	不是	那里	到	抑制

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

尽管没有护士在场约束我们，我们仍然玩得非常尽兴。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

I	remember	,	as	if	it	were	only	yesterday	,	the	scene	which	followed	.
我	记住	,	作为	如果	它	是	仅有的	昨天	,	这	场景	哪个	随后	.

我至今仍清晰地记得接下来的情景，仿佛就发生在昨天。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɪti] ['kʌznz] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

I	was	amusing	myself	with	one	of	my	pretty	cousins	,	who	was	dressed	in
我	曾是	有趣	我	和	一	的	我的	漂亮的	表兄弟姐妹	,	WHO	曾是	穿着	在

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

我当时正和一位穿着白色衣服的漂亮表妹玩耍，自娱自乐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	was	about	my	own	age	.
和	曾是	关于	我的	自己的	年龄	.

而且他和我年龄相仿。

[aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

I	had	thrown	her	down	on	the	grass	,	and	was	patting	her	with
我	有	抛掷	她	向下	在	这	草	,	和	曾是	轻拍	她	和

[maɪ] [pɔːz] ,

my	paws	,
我的	爪子	,

我把她扔到草地上，用爪子轻轻拍着她。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] ; [aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

when	I	heard	a	scream	;	I	turned	quickly	round	,
什么时候	我	听到	一个	尖叫	;	我	转向	迅速地	圆形的	,

我听到一声尖叫，迅速转过身去。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

just	in	time	to	see	one	of	my	sisters	falling	from	a	tall	tree	,
只是	在	时间	到	看	一	的	我的	姐妹	坠落	从	一个	高的	树	,

正好看到我的一个妹妹从高树上摔下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

to	which	she	had	climbed	with	our	young	visitor	,	when	,	all	of	us
到	哪个	她	有	攀登	和	我们的	年轻的	游客	,	什么时候	,	全部	的	我们

['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

running	up	,
跑步	向上	,

她曾和我们这位年轻的访客一起爬上去，当时，我们所有人都在往上跑，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst]

we	discovered	that	,	on	reaching	the	ground	,	she	had	struck	her	head	against
我们	发现	那	,	在	到达	这	地面	,	她	有	击	她	头	反对

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] ,

a	sharp	stone	,
一个	锋利的	石头	,

我们发现，她倒地时头部撞到了一块尖锐的石头上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

and	was	now	bleeding	and	without	motion	.
和	曾是	现在	出血	和	没有	运动	.

现在它正在流血，并且没有动静。

['aʊər; ɑːr][kraɪz] [brɔːt] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [huː] ,

Our	cries	brought	nurse	to	the	spot	,	who	,
我们的	哭泣	带来	护士	到	这	点	,	WHO	,

我们的呼喊声引来了护士，她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

as	soon	as	she	discovered	all	the	mischief	that	had	been	done	,
作为	很快	作为	她	发现	全部	这	恶作剧	那	有	到过	完毕	,

她一发现所有恶作剧，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['swɪftnəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl][ɪn][ðə; ði] [er] .

without	saying	a	word	started	off	with	all	swiftness	,	with	her	tail	in	the	air	.
没有	说	一个	单词	开始	离开	和	全部	速度	,	和	她	尾巴	在	这	空气	.

她一言不发，尾巴高高翘起，迅疾地向前走去。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'sɪstəns] [ɔːr][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]

We	thought	she	had	gone	to	fetch	assistance	or	to	inform	our	mother
我们	想法	她	有	已消失	到	拿来	协助	或者	到	通知	我们的	母亲

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

of	what	had	occurred	;
的	什么	有	发生	;

我们以为她是去寻求帮助或是去告诉我们母亲发生了什么事；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][fæst] ['setɪŋ] [ɪn] ,

but	**as**	**she**	**did**	**not**	**come**	**back**	**,**	**and**	**evening**	**was**	**fast**	**setting**	**in**	**,**
但	作为	她	做过	不是	来	后退	,	和	晚上	曾是	快速地	环境	在	,

但她迟迟没有回来，夜幕也迅速降临，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][proʊ'si:d] [tɔ:rdz] [hoʊm] ,

we	**thought**	**it**	**best**	**to**	**proceed**	**towards**	**home**	**,**
我们	想法	它	最好的	到	继续	向	家	,

我们认为最好还是回家。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] ['mi:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['perənts]['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

although	**we**	**did**	**not**	**much**	**like**	**meeting**	**our**	**parents**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**.**
虽然	我们	做过	不是	很多	喜欢	会议	我们的	父母	后	什么	有	发生	.

虽然发生那件事之后，我们不太喜欢见父母。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [haʊ'evər] ; [soʊ] ,

There	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**however**	**;**	**so**	**,**
那里	曾是	不	帮助	为了	它	然而	;	所以	,

然而，对此却无能为力；所以，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

giving	**a**	**last**	**frightened**	**look**	**at**	**our**	**poor**	**little**	**sister**	**,**	**who**	**was**	**now**	**quite**
给予	一个	最后的	害怕	看	在	我们的	贫穷的	小的	姐姐	,	WHO	曾是	现在	相当

[ded] [ænd; ənd][koʊld] ,

dead	**and**	**cold**	**,**
死的	和	寒冷的	,

我们最后惊恐地看了一眼可怜的小妹妹，她已经完全死了，身体冰冷。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['sædli] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz]

we	**walked**	**sadly**	**homewards**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**house**	**just**	**as**	**night**	**was**
我们	步行	令人遗憾的是	回家	,	和	达到	这	房子	只是	作为	夜晚	曾是

['fɔ:lɪŋ] .

falling	**.**
坠落	.

我们垂头丧气地往家走，到家时天色已晚。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] [wʌt] [in'sju:d] , — [maɪ] ['mʌðɚz] [gri:f] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['æŋgər] [ə'genst] [nɜ:rs] ,

I	**pass**	**over**	**what**	**ensued**	**,**	**—**	**my**	**mother's**	**grief**	**,**	**and**	**her**	**anger**	**against**	**nurse**	**,**
我	经过	超过	什么	随后	,	—	我的	母亲的	悲伤	,	和	她	愤怒	反对	护士	,

我没有赘述之后发生的事情——我母亲的悲痛，以及她对护士的愤怒。

[hu:] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] ;

who	**,**	**by**	**the**	**bye**	**,**	**never**	**came**	**back**	**to**	**express**	**her**	**sorrow**	**;**
WHO	,	经过	这	再见	,	绝不	来了	后退	到	表达	她	悲哀	;

顺便一提，她再也没有回来表达她的悲伤；

[aɪ] [pæs] ['oʊvər]['ɔ:lsoʊ][maɪ] ['mʌðɚz] [ri'ma:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [əb'zɜ:rv] ,

I	**pass**	**over**	**also**	**my**	**mother's**	**remarks**	**upon**	**the**	**occasion**	**;**	**but**	**I**	**may**	**observe**	**,**
我	经过	超过	还	我的	母亲的	评论	之上	这	场合	;	但	我	可能	观察	,

我也不赘述母亲对此事的评价；但我可以指出，

[ðæt] [ðeɪ] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sæd]['æksɪdənt][ɪt'self] , [meɪd] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

that	**they**	**,**	**added**	**to**	**the**	**sad**	**accident**	**itself**	**,**	**made**	**so**	**deep**	**an**	**impression**	**upon**
那	他们	,	额外	到	这	伤心	事故	本身	,	制成	所以	深的	一个	印象	之上

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

这件事，再加上那场悲惨的事故本身，给我留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [wen'evər] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [gʊd] ['mʌðɚz] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

that	**whenever**	**I**	**felt**	**inclined**	**to**	**disobey**	**my**	**good**	**mother's**	**admonitions**	**,**
那	每当	我	毛毡	倾斜	到	违	我的	好的	母亲的	告诫	,

每当我想要违背我慈母的告诫时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ded] ['sɪstər] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd]

the	image	of	my	dead	sister	would	rise	up	before	me	,	and	,	although	it	did
这	图像	的	我的	死的	姐姐	会	上升	向上	前	我	,	和	,	虽然	它	做过

[nɑ:t] , [ə'læs] !

not	,	alas	!
不是	,	唉	!

我死去的姐姐的形象会浮现在我眼前，虽然它并没有出现，唉!

['ɔ:lweɪz] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][dɪd][soʊ] ,

always	prevent	my	being	wicked	,	it	often	did	so	,
总是	防止	我的	存在	邪恶	,	它	经常	做过	所以	,

它总是阻止我作恶，而且经常如此。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][maɪ] ['erər] .

and	on	every	occasion	made	me	feel	repentance	for	my	error	.
和	在	每一个	场合	制成	我	感觉	悔改	为了	我的	错误	.

每一次都让我对自己的错误感到懊悔。

['deindʒəz] .

DANGERS	.
危险	.

危险。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['kærəktər] .

My	Father	was	what	is	called	a	sporting	character	.
我的	父亲	曾是	什么	是	称为	一个	体育	特点	.

我父亲是个很有体育精神的人。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ræts][hi:; hi] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rdz][hi:; hi] [en'sneəd] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

The	quantity	of	rats	he	caught	,	and	of	birds	he	ensnared	,	was	almost
这	数量	的	老鼠	他	捕捉	,	和	的	鸟类	他	陷入	,	曾是	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] ;

incredible	;
极好的	;

他捕获的老鼠和诱捕的鸟类数量简直令人难以置信;

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [spred] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	the	fame	of	his	exploits	spread	throughout	the	neighbourhood	.
和	这	名声	的	他的	漏洞	传播	自始至终	这	邻里	.

他的英勇事迹传遍了整个街区。

[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][soʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dek'sterəti][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

A	taste	of	so	decided	a	kind	,	and	a	dexterity	so	remarkable	,
一个	品尝	的	所以	决定	一个	种类	,	和	一个	灵巧	所以	卓越	,

如此鲜明的口味，如此卓越的技巧，

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd]

not	unnaturally	extended	to	his	offspring	;	and	before	we	had	attained
不是	不自然地	扩展	到	他的	后代	;	和	前	我们	有	已达到

['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [groʊθ] ,

our	full	growth	,
我们的	满的	生长	,

并未不合常理地延伸到他的后代；而且在我们完全长大成人之前，

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [kɪld] ['aʊər; ɑ:r][ræts][ænd; ənd] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rdz] .

we	had	all	killed	our	rats	and	caught	our	birds	.
我们	有	全部	被杀	我们的	老鼠	和	捕捉	我们的	鸟类	.

我们都杀死了老鼠，抓住了鸟。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['hʌntɪŋ] -

To	indulge	this	passion	my	father	had	two	little	huts	,	which	he	called	hunting	-
到	放纵	这	热情	我的	父亲	有	二	小的	小屋	,	哪个	他	称为	打猎	-

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

为了满足父亲的这个爱好，他建了两间小木屋，他称之为"狩猎小屋"。

[bəuθ] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] .

both	conveniently	situated	for	his	favourite	pursuits	.
两个都	方便	位于	为了	他的	最喜欢的	追求	.

这两个地方位置都很便利，方便他进行自己喜欢的活动。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [nɪr] [sʌm; səm] [oʊld] ['tɪmbər] ,

One	was	on	the	bank	of	the	river	,	near	some	old	timber	,
一	曾是	在	这	银行	的	这	河	,	靠近	一些	老的	木材	,

其中一处位于河岸边，靠近一些老木头。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræts] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [kloʊz] [baɪ] ;

a	famous	haunt	of	the	rats	,	who	had	a	colony	close	by	;
一个	著名的	出没	的	这	老鼠	,	WHO	有	一个	殖民地	关闭	经过	;

这里是老鼠经常出没的地方，附近有一个老鼠窝；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [spɑːt] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

and	the	other	was	in	a	wooded	spot	,	overhung	with	trees	,
和	这	其他	曾是	在	一个	树木繁茂的	点	,	悬垂	和	树木	,

另一处则位于树林深处，枝繁叶茂。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['weɪtɪd]

among	which	the	birds	loved	to	linger	,	although	many	of	their	number	waited
之中	哪个	这	鸟类	喜爱	到	萦绕	,	虽然	许多	的	他们的	数字	等待

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

there	to	their	destruction	.
那里	到	他们的	破坏	.

其中许多鸟儿喜欢停留，尽管它们中的许多最终都难逃厄运。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['delɪkətli] [brɔːt] [ʌp] ,

My	mother	,	who	had	been	very	delicately	brought	up	,
我的	母亲	,	WHO	有	到过	非常	轻柔地	带来	向上	,

我的母亲从小就被娇生惯养，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['veri] [strɪkt] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [prə'praɪəti] [ɪn] ['fiːmeɪl] [kæts] ,

and	who	had	very	strict	notions	concerning	propriety	in	female	Cats	,
和	WHO	有	非常	严格的	概念	有关	礼	在	女性	猫	,

他们对雌猫的举止礼仪有着非常严格的观念，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

was	very	anxious	to	keep	myself	and	sisters	away	from	either	of	these
曾是	非常	焦虑的	到	保持	我	和	姐妹	离开	从	任何一个	的	这些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我非常想让自己和姐妹们远离这两个地方。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]

although	she	had	,	of	course	,	no	objection	that	our	brother	should	visit
虽然	她	有	,	的	课程	,	不	异议	那	我们的	兄弟	应该	访问

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当然，她并不反对我们哥哥去探望他们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l]['edʒukeɪtɪd] [tə'geðər] ,

but	,	as	we	had	been	all	educated	together	,
但	,	作为	我们	有	到过	全部	受过教育	一起	,

但是，由于我们都接受过同样的教育，

[wi:; wi] ['pʊsi:z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd] [ðæt] ['tɑ:mi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst]

we	Pussies	thought	it	rather	hard	that	Tommy	should	go	whilst	we	were	forced
我们	小猫咪	想法	它	相当	难的	那	汤米	应该	去	而	我们	是	强制

[tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][hoʊm] ;

to	stop	at	home	;
到	停止	在	家	;

我们这些小猫咪觉得很难接受汤米要去旅行，而我们却被迫留在家里；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] ,

and	,	as	our	father	was	very	indulgent	,
和	,	作为	我们的	父亲	曾是	非常	放纵的	,

而且，由于我们的父亲非常溺爱我们，

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [ɔ:f] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər]

we	often	managed	to	slip	off	unawares	and	join	him	and	our	brother
我们	经常	管理	到	滑	离开	不知情	和	加入	他	和	我们的	兄弟

,

,

,

我们经常趁他不注意溜走，加入他和我们哥哥的行列。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɝz] [dɪs'pleʒər] .

trusting	to	his	kindness	to	save	us	from	our	mother's	displeasure	.
信任	到	他的	仁慈	到	节省	我们	从	我们的	母亲的	不满	.

我们相信他的仁慈能让我们免受母亲的责骂。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sevrəl] ['spɔ:rtɪŋ] [kæts][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

I	happened	to	learn	one	day	that	several	sporting	Cats	had	been	invited	to	a
我	发生	到	学习	一	天	那	一些	体育	猫	有	到过	受邀	到	一个

[greɪt] [hʌnt] ,

great	hunt	,
伟大的	打猎	,

有一天，我偶然得知有几只猎猫受邀参加一场盛大的狩猎活动。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [bɑ:ks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	place	of	meeting	being	my	father's	box	beside	the	river	.
这	地方	的	会议	存在	我的	父亲的	盒子	旁	这	河	.

会面地点是我父亲在河边的箱子。

[aɪ][felt][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'ferz] ,

I	felt	the	greatest	desire	to	be	present	at	one	of	these	affairs	,
我	毛毡	这	最	欲望	到	是	展示	在	一	的	这些	事务	,

我非常渴望能够出席其中一场活动。

[æz; əz] ['tɑ:mi:z] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['veri] [maʊθ] ['wɔ:tər] .

as	Tommy's	account	of	them	had	made	my	very	mouth	water	.
作为	汤米的	帐户	的	他们	有	制成	我的	非常	嘴	水	.

听汤米描述它们，我都垂涎欲滴了。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn][tu:; tə][æsk][maɪ] ['mʌðɝz] [kən'sent] ,

I	knew	it	would	be	vain	to	ask	my	mother's	consent	,
我	知道	它	会	是	徒劳	到	问	我的	母亲的	同意	,

我知道征求母亲的同意是徒劳的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	would	not	only	refuse	it	,
作为	她	会	不是	仅有的	拒绝	它	,

她不仅会拒绝，

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

but	would	take	measures	to	prevent	my	getting	out	if	I	felt	inclined	to	disobey	.
但	会	拿	措施	到	防止	我的	获得	出去	如果	我	毛毡	倾斜	到	违	.

但如果我执意违抗命令，他们会采取措施阻止我逃脱。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [tu:; tə]

I	therefore	kept	very	quiet	about	the	matter	,	but	resolved	within	myself	to
我	所以	保留	非常	安静的	关于	这	事情	,	但	已解决	之内	我	到

[ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

indulge	my	inclination	,
放纵	我的	倾角	,

因此，我对此事一直保持沉默，但内心却下定决心要满足自己的欲望。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

and	get	a	peep	at	what	was	going	on	.
和	得到	一个	窥视	在	什么	曾是	去	在	.

看看发生了什么事。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['waɪzər] ;

"	It	will	be	easy	,	"	I	thought	,	"	to	do	so	without	any	one	being	the	wiser	;
"	它	将要	是	简单的	,	"	我	想法	,	"	到	做	所以	没有	任何	一	存在	这	更明智	;

"这样做很容易，"我想，"而且不会有人察觉；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ,

and	even	if	I	should	be	found	out	when	I	am	there	,
和	甚至	如果	我	应该	是	成立	出去	什么时候	我	是	那里	,

即使我在那里被发现了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋgri] .

I	am	sure	father	will	not	be	angry	.
我	是	当然	父亲	将要	不是	是	生气的	.

我相信父亲不会生气。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [ɔ:f] [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd] ,

"	With	this	reflection	,	on	the	appointed	morning	I	slipped	off	unperceived	,	and	,
"	和	这	反射	,	在	这	任命	早晨	我	滑倒了	离开	未被察觉的	,	和	,

"想到这里，到了约定的早晨，我悄悄地溜走了，没有被人察觉。"

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɪkst] ,

arriving	at	the	hut	a	good	hour	before	the	time	fixed	,
抵达	在	这	小屋	一个	好的	小时	前	这	时间	固定的	,

比预定时间提前整整一个小时到达小屋。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [baɪ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [nɪr] ;

I	climbed	up	to	the	top	by	the	help	of	a	tree	which	grew	near	;
我	攀登	向上	到	这	顶部	经过	这	帮助	的	一个	树	哪个	生长	靠近	;

我借助附近一棵树爬到了树顶；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ru:f] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,

and	stretching	myself	on	the	roof	,	with	my	eyes	peering	over	the	edge	,
和	伸展	我	在	这	屋顶	,	和	我的	眼睛	窥视	超过	这	边缘	,

我伸展身体趴在屋顶上，眼睛向外窥视。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [elm] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ʌp] [baɪ] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

just	where	a	branch	of	the	elm	I	had	got	up	by	afforded	me	a	shade	,
只是	在哪里	一个	分支	的	这	榆树	我	有	得到	向上	经过	提供	我	一个	阴影	,

我刚才爬上去的时候，正好有一根榆树枝给我遮阴。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

I	waited	for	the	company	.
我	等待	为了	这	公司	.

我等了公司的人来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

They	were	not	long	in	coming	.
他们	是	不是	长的	在	未来	.

他们很快就到了。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ə'raɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ;

My	father	and	brother	arrived	first	,	and	a	servant	with	some	provisions	;
我的	父亲	和	兄弟	到达的	第一的	,	和	一个	仆人	和	一些	条款	;

我的父亲和哥哥先到了，还有一个仆人带着一些食物；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ([bʌt; bət] [wʌt]

they	were	soon	followed	by	an	immense	White	Cat	with	one	eye	(	but	what
他们	是	很快	随后	经过	一个	巨大	白色的	猫	和	一	眼睛	(	但	什么

[ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

a	fierce	one	it	was	!
一个	凶猛的	一	它	曾是	!

随后，他们身后出现了一只巨大的白猫，它只有一只眼睛（但它真是一只凶猛的猫！）

) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['tæbi] , [hɪz; ɪz][sʌn] .

)	and	a	handsome	Tabby	,	his	son	.
)	和	一个	英俊的	虎斑猫	,	他的	儿子	.

还有他英俊的虎斑猫儿子。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][kæt] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . [dɪk] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [greɪ] [koʊt] ,

Next	came	a	Cat	they	called	Mr	.	Dick	,	who	wore	a	shabby	grey	coat	,
下一个	来了	一个	猫	他们	称为	先生	.	迪克	,	WHO	穿着	一个	破旧	灰色的	外套	,

接下来是一只名叫迪克先生的猫，它穿着一件破旧的灰色外套。

['ræðər] [tɔːrn][ænd; ənd] ['pætʃi] , [ænd; ənd] [huːz] [teɪl][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

rather	torn	and	patchy	,	and	whose	tail	was	ragged	and	dirty	,
相当	撕裂	和	斑驳	,	和	谁	尾巴	曾是	破烂不堪	和	肮脏的	,

毛发破损不堪，尾巴又脏又乱。

[jet] [tuː; tə] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz]

yet	to	whom	everybody	showed	a	great	deal	of	attention	,	because	,	as
然而	到	谁	大家	显示	一个	伟大的	交易	的	注意力	,	因为	,	作为

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] ,

I	afterwards	learnt	,
我	然后	学会了	,

然而，每个人都对他表现出极大的关注，因为，正如我后来了解到的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

he	was	very	rich	and	ill	-	tempered	.
他	曾是	非常	富有的	和	患病的	-	淬火	.

他非常富有，但脾气暴躁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [wel] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

There	were	two	or	three	others	that	I	don't	well	remember	,	but	which	made	the
那里	是	二	或者	三	其他的	那	我	不	出色地	记住	,	但	哪个	制成	这

['nʌmbər] [kəm'pliːt] .

number	complete	.
数字	完全的	.

还有两三个我记不太清了，但凑齐了所有的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ;

As	soon	as	they	were	all	assembled	,	they	sat	down	to	breakfast	;
作为	很快	作为	他们	是	全部	组装	,	他们	卫星	向下	到	早餐	;

他们一到场，就坐下来吃早餐；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [diˈmɔlɪʃt]

and	I	could	see	them	through	a	chink	in	the	roof	as	they	demolished
和	我	可以	看	他们	通过	一个	裂缝	在	这	屋顶	作为	他们	已拆除

[ðer; ðər] [miːl] .

their	meal	.
他们的	一顿饭	.

我透过屋顶的缝隙看到他们狼吞虎咽地吃着东西。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː] ,

I	had	taken	the	precaution	to	bring	something	to	eat	too	,
我	有	已采取	这	预防	到	带来	某物	到	吃	也	,

我还特意带了些吃的。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [dɪˈvaʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] ;

and	I	now	devoured	it	with	much	appetite	;
和	我	现在	吞噬	它	和	很多	食欲	;

于是我狼吞虎咽地把它吃光了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd][maɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈhʌŋgri] .

for	the	fresh	morning	air	and	my	elevated	position	had	made	me	hungry	.
为了	这	新鲜的	早晨	空气	和	我的	升高	位置	有	制成	我	饥饿的	.

清晨的新鲜空气和高处的位置让我感到饥饿。

[æz; əz][aɪ] [mʌntʃt] [maɪ] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈloʊ] ,

As	I	munched	my	food	,	I	could	hear	the	conversation	below	,
作为	我	咀嚼	我的	食物	,	我	可以	听到	这	对话	以下	,

我一边吃东西，一边听着楼下的谈话声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld]

and	was	much	edified	by	the	terrible	stories	which	some	of	them	told
和	曾是	很多	受启发	经过	这	糟糕的	故事	哪个	一些	的	他们	讲述

[əˈbaʊt][ðə; ði] [faɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ræts][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðəmˈselvz] ,

about	the	fights	they	had	had	with	rats	as	big	as	themselves	,
关于	这	战斗	他们	有	有	和	老鼠	作为	大的	作为	他们自己	,

他们讲述了一些与体型和自己一样大的老鼠搏斗的可怕故事，这让他深受启发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['bætlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

and	the	fierce	battles	they	had	won	.
和	这	凶猛的	战斗	他们	有	韩元	.

以及他们赢得的那些激烈的战斗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] ['mɪstər] . ['dɪks] [ədˈventʃəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les]

I	could	not	help	observing	that	although	Mr	.	Dick's	adventures	were	much	less
我	可以	不是	帮助	观察	那	虽然	先生	.	迪克的	冒险	是	很多	较少的

['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kæt]['prez(ə)nt] ,

wonderful	than	those	of	any	other	Cat	present	,
精彩的	比	那些	的	任何	其他	猫	展示	,

我不禁注意到，虽然迪克先生的冒险经历远不如在场的其他任何一只猫的冒险经历精彩，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈplɔːd] [æz; əz]

they	were	heard	with	a	great	deal	more	interest	,	and	were	applauded	as
他们	是	听到	和	一个	伟大的	交易	更多的	兴趣	,	和	是	鼓掌	作为

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

infinitely	more	remarkable	.
无限地	更多的	卓越	.

他们的发言引起了人们极大的兴趣，并被誉为更加卓越非凡。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['evri] [kæt] [roʊz]

Word	**was**	**now**	**given**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**coming**	**hunt**	**,**	**and**	**every**	**Cat**	**rose**
单词	曾是	现在	给定	到	准备	为了	这	未来	打猎	,	和	每一个	猫	玫瑰

[frʌm; frəm] ['teɪbl] ,

from	**table**	**,**
从	桌子	,

消息随即下达，要求所有猫做好狩猎准备，所有猫都从桌旁站了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

and	**came**	**out**	**among**	**the**	**timber**	**.**
和	来了	出去	之中	这	木材	.

然后从树林中走了出来。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['veriəs] [lɔːgz] , [maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

Hiding	**themselves**	**behind**	**various**	**logs**	**,**	**my**	**father**	**stood**	**up**	**and**	**uttered**	**a**	**loud**	**cry**	**,**
隐藏	他们自己	在后面	各种各样的	日志	,	我的	父亲	站立	向上	和	说出	一个	大声	哭	,

他们躲在几根木头后面，我父亲站起来，大声喊叫起来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ferɪt] , [treɪnd]

which	**I**	**afterwards**	**learnt**	**was**	**a**	**signal**	**for**	**a**	**quantity**	**of**	**ferrets**	**,**	**trained**
哪个	我	然后	学会了	曾是	一个	信号	为了	一个	数量	的	雪貂	,	受过训练

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

for	**that**	**purpose**	**,**
为了	那	目的	,

后来我才知道，那是给一群专门为此目的训练的雪貂发出的信号。

[tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræts] - [hoʊlz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

to	**rush**	**into**	**the**	**rats**	**'**	**holes**	**to**	**drive**	**them**	**out**	**.**
到	匆忙	进入	这	老鼠	-	孔	到	驾驶	他们	出去	.

冲进老鼠洞，把它们赶出去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ræts] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

As	**the**	**rats**	**have**	**the**	**greatest**	**horror**	**of**	**these**	**creatures**	**,**
作为	这	老鼠	有	这	最	恐怖	的	这些	生物	,

老鼠对这些生物最为恐惧。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

they	**sprang**	**from**	**their**	**hiding**	**-**	**places**	**in**	**the**	**wildest**	**confusion**	**,**
他们	弹簧	从	他们的	隐藏	-	地方	在	这	最狂野的	困惑	,

他们惊慌失措地从藏身之处跳了出来，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [paʊnst] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kæts] .

and	**were**	**at**	**once**	**pounced**	**upon**	**by**	**the**	**hidden**	**Cats**	**.**
和	是	在	一次	猛扑	之上	经过	这	隐	猫	.

然后立刻被藏起来的猫扑倒在地。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] !

What	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**followed**	**!**
什么	一个	场景	的	困惑	随后	!

接下来是一片混乱！

[ðə; ði] [ræts] , [huː] [wɜːr; wər] ['skæmpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːgz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	**rats**	**,**	**who**	**were**	**scampering**	**along**	**,**	**over**	**and**	**under**	**the**	**logs**	**to**	**escape**
这	老鼠	,	WHO	是	四处奔跑	沿着	,	超过	和	在下面	这	日志	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [heitid] ['ferɪt] ,

from	**the**	**hated**	**ferrets**	**,**
从	这	憎恨	雪貂	,

老鼠们在原木间穿梭，翻越、钻过原木，试图躲避可恶的雪貂。

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'testid] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

were	suddenly	aware	of	the	presence	of	more	detested	and	more	formidable
是	突然	意识到的	的	这	在场	的	更多的	令人厌恶的	和	更多的	强大

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

我们突然意识到，我们遇到了更多令人憎恶、更强大的敌人。

[æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [kæts] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðer; ðər]

as	,	one	by	one	,	the	sporting	Cats	jumped	up	,	and	made	a	dash	at	their
作为	,	一	经过	一	,	这	体育	猫	跳了起来	向上	,	和	制成	一个	短跑	在	他们的

[bɪ'wɪldərd] [preɪ] .

bewildered	prey	.
困惑	猎物	.

于是，这些好斗的猫一个接一个地跳了起来，向它们惊慌失措的猎物猛扑过去。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

My	excitement	at	this	spectacle	was	almost	more	than	I	could	bear	.
我的	激动	在	这	奇观	曾是	几乎	更多的	比	我	可以	熊	.

眼前这番景象让我兴奋不已，几乎难以自持。

[æz; əz][ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	growls	of	my	friends	and	kindred	,	joined	to	the	screams	of	the
作为	这	咆哮	的	我的	朋友们	和	亲属	,	加入	到	这	尖叫	的	这

['flaɪɪŋ] [ræts] ,

flying	rats	,
飞行	老鼠	,

当我的朋友和亲人的咆哮声与飞鼠的尖叫声交织在一起时，

[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv] [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [glɑːnsiz]

became	audible	,	and	I	could	see	the	lashing	of	tails	and	the	fierce	glances
成为	可听见的	,	和	我	可以	看	这	鞭打	的	尾巴	和	这	凶猛的	眼神

[ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ,

of	bright	eyes	,
的	明亮的	眼睛	,

声音变得清晰可闻，我能看到尾巴甩动的声音和明亮眼睛里凶狠的目光。

[ə'kʌmpənid] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wer] [sʌm; səm][ræt] ,

accompanied	every	now	and	then	by	a	chase	where	some	rat	,
伴随	每一个	现在	和	然后	经过	一个	追赶	在哪里	一些	鼠	,

时不时还会伴随着一场追逐戏，其中有老鼠，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɔːg] , ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

which	had	been	hiding	beneath	a	log	,	suddenly	leaped	across	the	open	ground	,
哪个	有	到过	隐藏	下面	一个	日志	,	突然	跳跃	穿过	这	打开	地面	,

它原本藏在一根圆木下，突然跃过空地。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [aɪ][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

I	sprang	to	my	feet	,	I	ran	hither	and	thither	,
我	弹簧	到	我的	脚	,	我	跑	这里	和	那里	,

我跳了起来，四处奔跑，

[wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl]['swoʊlən][tuː; tə][twaɪs] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

with	my	tail	swollen	to	twice	its	natural	size	,
和	我的	尾巴	肿	到	两次	它是	自然的	尺寸	,

我的尾巴肿胀到正常大小的两倍，

[frʌm; frəm][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [spɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] .

from	my	eagerness	to	participate	in	the	so	-	called	sport	of	my	relations	.
从	我的	渴望	到	参加	在	这	所以	-	称为	运动	的	我的	关系	.

出于我渴望参与亲戚们所谓的“运动”。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [haʊ'evər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	not	however	destined	to	remain	without	my	share	of	it	,
我	曾是	不是	然而	注定	到	保持	没有	我的	分享	的	它	,

然而，我注定不会与属于我的那一份失之交臂。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

although	I	did	not	stir	from	the	spot	where	I	had	been	concealed	.
虽然	我	做过	不是	搅拌	从	这	点	在哪里	我	有	到过	暗	.

虽然我没有从藏身之处起身。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [bɑːks] ,

I	said	that	a	tree	grew	close	to	the	hunting	-	box	,
我	说	那	一个	树	生长	关闭	到	这	打猎	-	盒子	,

我说，狩猎箱附近长着一棵树。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

on	the	roof	of	which	I	was	placed	,
在	这	屋顶	的	哪个	我	曾是	放置	,

我被安置在屋顶上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ɪts][help] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and	that	it	was	by	its	help	that	I	had	climbed	to	my	present	elevation
和	那	它	曾是	经过	它是	帮助	那	我	有	攀登	到	我的	展示	海拔

.

:

.

正是在它的帮助下，我才攀登到了现在的高度。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][maɪ][oʊn] ,

A	large	rat	,	with	a	body	not	very	much	smaller	than	my	own	,
一个	大的	鼠	,	和	一个	身体	不是	非常	很多	较小的	比	我的	自己的	,

一只体型很大的老鼠，身子跟我差不多大。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	had	managed	to	escape	from	the	fight	where	so	many	of	his
哪个	有	管理	到	逃脱	从	这	斗争	在哪里	所以	许多	的	他的

[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

friends	and	relations	had	fallen	,
朋友们	和	关系	有	倒下	,

他侥幸从那场战斗中逃脱，而他的许多朋友和亲人都在那场战斗中牺牲了。

[sɔːt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

sought	about	for	a	place	of	refuge	.
寻求	关于	为了	一个	地方	的	避难所	.

四处寻找避难所。

[ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,

Espying	the	tree	,
间谍活动	这	树	,

窥视这棵树，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

and	seeing	that	all	his	enemies	were	at	that	moment	too	much	engaged	to
和	看到	那	全部	他的	敌人	是	在	那	片刻	也	很多	已订婚的	到

[ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

attend	to	him	,
出席	到	他	,

见他的敌人此时都忙于应付其他事情而无暇顾及他，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

he	sprang	up	the	trunk	and	came	rapidly	towards	me	,
他	弹簧	向上	这	树干	和	来了	快速	向	我	,

他从树干上跳下来，迅速朝我跑来。

['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

little	expecting	to	find	another	of	his	foes	so	far	away	from	her
小的	期待	到	寻找	其他	的	他的	敌人	所以	远的	离开	从	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她万万没想到会在离同伴这么远的地方发现他的另一个敌人。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ,

I	watched	him	come	,	and	resolved	in	my	own	mind	that	he	should	not	escape	,
我	观看	他	来	,	和	已解决	在	我的	自己的	头脑	那	他	应该	不是	逃脱	,

我看着他走过来，心里下定决心绝不能让他逃脱。

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

although	my	heart	beat	a	good	deal	at	the	idea	of	the	encounter	.
虽然	我的	心	打	一个	好的	交易	在	这	主意	的	这	遇到	.

虽然想到这次偶遇，我的心跳就加速了。

[ðə; ði][ræt] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['skæmpər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	rat	sprang	on	to	the	roof	,	and	was	going	to	scamper	over	it	,
这	鼠	弹簧	在	到	这	屋顶	,	和	曾是	去	到	疾走	超过	它	,

老鼠跳上屋顶，准备从上面飞奔过去。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , — [ænd; ənd] [kwɪk] [noʊz] [tu:] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd]

when	his	fierce	little	eyes	,	—	and	quick	nose	too	,	no	doubt	,	for	it	moved
什么时候	他的	凶猛的	小的	眼睛	,	—	和	快的	鼻子	也	,	不	怀疑	,	为了	它	已搬

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

他那双炯炯有神的小眼睛——毫无疑问，还有他那灵敏的鼻子，因为它不停地动着——

— [spaɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

—	spied	me	out	,	crouching	at	a	short	distance	and	ready	to	spring	.
—	间谍	我	出去	,	蹲伏	在	一个	短的	距离	和	准备好	到	春天	.

—发现我后，蹲伏在不远处，随时准备扑过来。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [best] [tu:; tə][du:] ,

He	stopped	an	instant	,	as	if	considering	what	it	were	best	to	do	,
他	停止	一个	立即的	,	作为	如果	考虑	什么	它	是	最好的	到	做	,

他停顿了一下，似乎在考虑最好的解决办法。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n]

then	,	thinking	perhaps	that	if	he	attempted	to	run	I	should	be	at	once	upon
然后	,	思维	也许	那	如果	他	尝试过	到	跑步	我	应该	是	在	一次	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

当时，我或许心想，如果他试图逃跑，我就会立刻扑到他背上。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][frʌm; frəm][maɪ] [lʊk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['æftər]

and	,	I	suppose	,	observing	from	my	look	that	I	was	only	a	Kitten	after
和	,	我	认为	,	观察	从	我的	看	那	我	曾是	仅有的	一个	小猫	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

我想，他们大概是从我的外表看出我终究只是一只小猫咪吧。

[hiː; hi] [keɪm] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn]

he	came	boldly	towards	me	,	and	,	just	as	I	was	about	to	pounce	upon
他	来了	大胆地	向	我	,	和	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	猛扑	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他大摇大摆地朝我走来，正当我准备扑向他时，

[hiː; hi] [spræŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

he	sprang	,	like	a	flash	of	lightning	,	at	my	face	,
他	弹簧	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	在	我的	脸	,

他像闪电一样扑向我的脸，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['tendər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][noʊz] .

and	made	his	sharp	teeth	meet	in	the	most	tender	part	of	my	nose	.
和	制成	他的	锋利的	牙齿	见面	在	这	最多	投标	部分	的	我的	鼻子	.

他尖利的牙齿咬住了我鼻子上最柔软的地方。

[ɪn][veɪn][aɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	vain	I	shrieked	and	beat	the	terrible	creature	with	all	my	strength	upon	the
在	徒劳	我	尖叫	和	打	这	糟糕的	生物	和	全部	我的	力量	之上	这

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

我徒劳地尖叫着，用尽全力在屋顶上殴打那可怕的怪物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

it	was	to	no	purpose	that	I	fixed	my	sharp	claws	into	his	sides	,
它	曾是	到	不	目的	那	我	固定的	我的	锋利的	爪子	进入	他的	侧面	,

我用锋利的爪子抓伤了他的肋部，但这毫无作用。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] ,

and	tried	to	tear	him	from	his	hold	;	he	would	not	let	go	,
和	尝试	到	撕	他	从	他的	抓住	;	他	会	不是	让	去	,

他试图将他从手中挣脱；但他不肯放手。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] [greɪt] , [ðæt] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pɔːz] ,

and	the	pain	was	at	last	so	great	,	that	,	squeezing	him	in	my	paws	,
和	这	疼痛	曾是	在	最后的	所以	伟大的	,	那	,	挤压	他	在	我的	爪子	,

疼痛最终变得如此剧烈，以至于我用爪子紧紧地抱着他，

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ]['ægəni] .

I	rolled	over	and	over	in	my	agony	.
我	滚动	超过	和	超过	在	我的	痛苦	.

我痛苦地翻来覆去。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz]['sloʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [bɪ'saɪdz] [wɪð; wɪθ] [duː] , [soʊ] [ðæt] ,

The	roof	was	sloping	,	and	slippery	besides	with	dew	,	so	that	,
这	屋顶	曾是	倾斜的	,	和	滑	除了	和	露	,	所以	那	,

屋顶倾斜，加上露水湿滑，因此，

['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ]['grædʒuəli][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ,

blinded	with	terror	and	not	knowing	what	I	did	,	I	gradually	got	near	the	edge	,
失明	和	恐怖	和	不是	会心	什么	我	做过	,	我	逐步地	得到	靠近	这	边缘	,

恐惧蒙蔽了我的双眼，我不知道自己做了什么，就这样慢慢地靠近了边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'loʊ] .

and	at	last	tumbled	over	on	to	the	party	below	.
和	在	最后的	翻滚	超过	在	到	这	派对	以下	.

最后，他翻身摔倒在了下面的聚会上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

I	should	probably	have	been	much	hurt	by	the	fall	,
我	应该	大概	有	到过	很多	伤害	经过	这	落下	,

我当时摔下去应该会受很重的伤才对，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

as	I	was	not	yet	clever	enough	to	tumble	on	my	feet	,
作为	我	曾是	不是	然而	聪明的	足够的	到	翻滚	在	我的	脚	,

因为我当时还不够聪明，无法站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [kæt] ,

but	that	I	came	down	plump	upon	the	back	of	a	very	stout	Cat	,
但	那	我	来了	向下	丰满	之上	这	后退	的	一个	非常	肥硕	猫	,

但我却一屁股坐在了一只非常壮硕的猫背上。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][kwaɪt]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

who	was	standing	a	little	aside	quite	tired	out	with	his	exertions	.
WHO	曾是	常设	一个	小的	旁边	相当	疲劳的	出去	和	他的	努力	.

他站在一旁，显然已经筋疲力尽。

[hɪm; ɪm][aɪ] [nɑːkt] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ]

Him	I	knocked	completely	over	,	sending	him	flying	,	to	his	astonishment	,	a
他	我	敲门	完全地	超过	,	发送	他	飞行	,	到	他的	惊讶	,	一个

['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɔːf] ;

dozen	paces	off	;
打	步幅	离开	;

我把他撞倒在地，让他飞出去十几步远，他自己也感到惊讶；

[ðə; ði][ræt] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][maɪ][noʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stræŋgld] [baɪ]

the	rat	,	detached	from	my	nose	by	the	shock	,	was	at	once	strangled	by
这	鼠	,	分离的	从	我的	鼻子	经过	这	震惊	,	曾是	在	一次	被勒死	经过

[maɪ] ['brʌðər] ;

my	brother	;
我的	兄弟	;

老鼠被电击从我的鼻子上震落，随即被我哥哥勒死；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [ded] ,

and	the	rest	of	the	party	,	running	up	to	me	,	whom	they	thought	dead	,
和	这	休息	的	这	派对	,	跑步	向上	到	我	,	谁	他们	想法	死的	,

其他人都跑向我，他们以为我已经死了。

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

were	not	a	little	surprised	to	find	the	daughter	of	their	friend	.
是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	这	女儿	的	他们的	朋友	.

令他们颇感意外的是，他们发现这里竟然是朋友的女儿。

[maɪ]['fɑːðər] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kwaɪətli] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , " [aɪ] [seɪ] ,

My	father	himself	took	the	matter	very	quietly	;	I	heard	him	exclaim	,	"	I	say	,
我的	父亲	他自己	采取	这	事情	非常	悄悄	;	我	听到	他	惊叹	,	"	我	说	,

我父亲本人对此事处理得非常平静；我听到他说道："我说，

['tɑːmi] , [haʊ] [keɪm] [jʊr; jər]['sɪstər] [hɪr] ?

Tommy	,	how	came	your	sister	here	?
汤米	,	如何	来了	你的	姐姐	这里	?

汤米，你妹妹怎么会在这里?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [nɔɪz] [æt; ət][hoʊm] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

There	will	be	a	fine	noise	at	home	when	your	mother	hears	of	this	;
那里	将要	是	一个	美好的	噪音	在	家	什么时候	你的	母亲	听到	的	这	;

你妈妈听到这件事后，家里肯定会很热闹；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	but	I	heard	no	more	;	I	had	fainted	from	loss	of	blood	,
"	但	我	听到	不	更多的	;	我	有	昏厥	从	损失	的	血	,

但我再也听不见了；我因失血过多而昏了过去。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['sensɪz] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] ,

and	I	did	not	recover	my	senses	till	I	found	myself	in	my	own	bed	,
和	我	做过	不是	恢复	我的	感官	直到	我	成立	我	在	我的	自己的	床	,

直到我发现自己躺在自己的床上，我才回过神来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [maɪld] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

with	my	mother's	mild	eyes	,	full	of	sorrow	,	looking	down	upon	me	.
和	我的	母亲的	温和的	眼睛	,	满的	的	悲哀	,	寻找	向下	之上	我	.

母亲温柔的眼神中充满了悲伤，俯视着我。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgər][æt; ət][maɪ] [kən'dʌkt] ,

Notwithstanding	the	great	cause	she	had	to	feel	anger	at	my	conduct	,
虽然	这	伟大的	原因	她	有	到	感觉	愤怒	在	我的	执行	,

尽管她有充分的理由对我的行为感到愤怒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

which	was	in	direct	opposition	to	her	wishes	and	even	to	her
哪个	曾是	在	直接的	反对	到	她	愿望	和	甚至	到	她

[kə'mændz] , [soʊ] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] ,

commands	,	so	frequently	expressed	,
命令	,	所以	频繁地	表达	,

这与她的意愿，甚至与她多次表达的命令，完全背道而驰。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	had	little	cause	to	fear	a	scolding	while	I	was	still	confined	to	the
我	有	小的	原因	到	害怕	一个	责骂	尽管	我	曾是	仍然	受限	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] .

house	and	suffering	pain	.
房子	和	痛苦	疼痛	.

我当时还卧床不起，饱受病痛折磨，所以几乎没有理由担心被责骂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ,

And	even	when	I	recovered	,
和	甚至	什么时候	我	恢复	,

即使我康复后，

[hɜːr; hər] [riˈmaːks][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendərnəs]

her	remarks	upon	the	folly	of	my	behaviour	were	made	with	such	tenderness
她	评论	之上	这	蠢事	的	我的	行为	是	制成	和	这样的	压痛

[ðæt] ,

that	,
那	,

她对我愚蠢行为的评价如此温柔，以至于

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðer; ðər] [truːθ] ,

while	I	could	not	help	admitting	their	truth	,
尽管	我	可以	不是	帮助	承认	他们的	真相	,

虽然我不得不承认他们说的是对的，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'rekʃn] .

I	felt	that	I	loved	my	mother	the	better	for	her	correction	.
我	毛毡	那	我	喜爱	我的	母亲	这	更好的	为了	她	更正	.

我觉得母亲的纠正让我更加爱她了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , — [oʊ] !

I	promised	,	—	oh	!
我	承诺	,	—	哦	!

我答应了，——哦！

[haʊ] ['wɔːrmli] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði][smɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wuːnd] ,

how	warmly	I	promised	her	,	while	the	smart	was	still	within	my	wound	,
如何	热情地	我	承诺	她	,	尽管	这	聪明的	曾是	仍然	之内	我的	伤口	,

我曾多么热情地向她许下承诺，那时我的伤口还隐隐作痛。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [jet] ['swoʊlən][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,

and	my	face	was	yet	swollen	and	inflamed	,
和	我的	脸	曾是	然而	肿	和	发炎的	,

我的脸仍然肿胀发炎，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ; [ðæt] [aɪ] [wʊd] ,

that	I	would	never	more	be	guilty	of	an	act	of	disobedience	;	that	I	would	,
那	我	会	绝不	更多的	是	有罪的	的	一个	行为	的	不服从	;	那	我	会	,

我发誓，我绝不再犯任何违抗命令的行为；我发誓，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

from	that	time	,	do	only	what	I	was	sure	must	cause	her	pleasure	,
从	那	时间	,	做	仅有的	什么	我	曾是	当然	必须	原因	她	乐趣	,

从那时起，我只做那些我确信能让她快乐的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [straɪv] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs]

and	that	I	would	strive	in	all	things	to	acquire	a	good	name	for	gentleness
和	那	我	会	努力	在	全部	事物	到	获得	一个	好的	姓名	为了	温柔

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['vɜːrtʃʊ] .

and	other	female	virtues	.
和	其他	女性	美德	.

我将竭尽全力，以温柔和其他女性美德赢得好名声。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ] ['kɪtnz] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

a	Kitten's	resolutions	,
一个	小猫的	决议	,

小猫的决心

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kɔːzd] [θruː] [nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

made	in	the	midst	of	pain	and	sorrow	caused	through	not	attending	to	the
制成	在	这	中间	的	疼痛	和	悲哀	导致	通过	不是	参加	到	这

[əd'vaɪs][ʌv; əv]['eldəz] ,

advice	of	elders	,
建议	的	长者	,

这是在因不听从长辈劝告而带来的痛苦和悲伤中写成的。

[ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [wen] [ðə; ði] [eɪks] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf]

are	too	apt	to	be	forgotten	,	when	the	aches	are	gone	and	the	grief
是	也	易于	到	是	被遗忘的	,	什么时候	这	疼痛	是	已消失	和	这	悲伤

[hæz; həz][wɔːrn] [ə'weɪ] ;

has	worn	away	;
有	磨损	离开	;

即使疼痛消失，悲伤消散，这些伤痛也极易被遗忘；

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] ,

at	least	,	to	my	shame	be	it	spoken	,	it	was	so	in	my	case	,
在	至少	,	到	我的	耻辱	是	它	说	,	它	曾是	所以	在	我的	案件	,

至少，说来惭愧，我的情况确实如此。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['gɪlti] [ʌv; əv][ækts][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

for	when	I	recovered	I	was	more	than	once	guilty	of	acts	of	mischief	,
为了	什么时候	我	恢复	我	曾是	更多的	比	一次	有罪的	的	行为	的	恶作剧	,

因为我康复后，不止一次犯下恶作剧之罪。

[wɪtʃ] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] ['oʊnli] ,
which , by good luck only ,
哪个 , 经过 好的 运气 仅有的 ,

这完全是出于运气好。

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['sɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ræt] -
happened to be less serious in their results than the event of the rat -
发生 到 是 较少的 严肃的 在 他们的 结果 比 这 事件 的 这 鼠 -
[hʌnt] .
hunt .
打猎 .

结果，他们的后果却不如捕鼠事件严重。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ðʌs] ['dʌbli] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,
A circumstance which helped to make me thus doubly naughty and disobedient ,
一个 环境 哪个 帮助 到 制作 我 因此 双倍 淘气 和 忤 ,

这种情况让我更加顽皮不听话。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [bæd] [kəm'pænjənz] .
was the falling among bad companions .
曾是 这 坠落 之中 坏的 同伴 .

是因为结交了损友而堕落。

[aɪ][hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['i:zəli] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
I had , at that time , the dangerous fault of easily making acquaintance ,
我 有 , 在 那 时间 , 这 危险的 过错 的 容易地 制作 熟人 ,

那时我有一个危险的缺点，那就是容易结交朋友。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
no matter whether the animals were such as I should or should not
不 事情 无论 这 动物 是 这样的 作为 我 应该 或者 应该 不是
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .
associate with .
联系 和 .

无论这些动物是否是我应该或不应该与之交往的对象。

[nɑ:t]['kɑ:ntent]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'keɪm]
Not content also with simply speaking and being civil to them , I became
不是 内容 还 和 简单地 请讲 和 存在 民用 到 他们 , 我 成为
[æt; ət][wʌns] [ɪk'stri:mli] ['ɪntɪmət] ,
at once extremely intimate ,
在 一次 极其 亲密的 ,

我不仅满足于仅仅和他们交谈、保持礼貌，而是立刻变得非常亲密。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['deindʒəz]
and therefore very naturally often found myself in places and among dangers
和 所以 非常 自然 经常 成立 我 在 地方 和 之中 危险
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ɔ:r][ɪn'kɜ:r] .
which I had no right to enter into or incur .
哪个 我 有 不 正确的 到 进入 进入 或者 招致 .

因此，我自然而然地经常发现自己身处我无权进入或承担的危险之中。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd][waɪld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
There came into the town , from a distant and wild part of the country
那里 来了 进入 这 镇 , 从 一个 遥远 和 荒野 部分 的 这 国家
,
,
,

镇上来了一个人，他来自遥远而荒凉的乡村地区。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][kæts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][naɪn] ['dɔtɚz] .

a	family	of	Cats	,	consisting	of	a	father	and	nine	daughters	.
一个	家庭	的	猫	,	由	的	一个	父亲	和	九	女儿们	.

一个猫咪家庭，由一位父亲和九个女儿组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ] , ['ʃæbi] , [hæf] - ['sævɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lɔːst]

They	were	strange	,	shabby	,	half	-	savage	looking	creatures	,	and	,	having	lost
他们	是	奇怪的	,	破旧	,	一半	-	野蛮的	寻找	生物	,	和	,	拥有	丢失的

[ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

their	mother	at	an	early	age	,
他们的	母亲	在	一个	早期的	年龄	,

它们是些奇特、破旧、半野蛮的生物，而且很小的时候就失去了母亲。

[hæd; həd] [ʌn'hæpɪli] [pə'zest] [noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ɔːr] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['betər] ,

had	unhappily	possessed	no	one	who	could	restrain	or	teach	them	better	,
有	不幸地	拥有	不	一	WHO	可以	抑制	或者	教	他们	更好的	,

不幸的是，他身边没有一个人能够更好地约束或教导他们。

[soʊ][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [mɔːr] [laɪk][tɑːmz][ðæn; ðən]['kwaɪət] ['fiːmeɪl] ['pʊsiːz] .

so	had	grown	up	more	like	Toms	than	quiet	female	Pussies	.
所以	有	生长	向上	更多的	喜欢	汤姆斯	比	安静的	女性	小猫咪	.

所以长大后更像雄性猫咪，而不是安静的雌性猫咪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)
第2/3页

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	too	young	to	know	this	at	the	time	,
我	曾是	也	年轻的	到	知道	这	在	这	时间	,

当时我年纪太小，不懂这些。

[ænd; ənd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,

and	no	warning	voice	had	been	raised	against	them	;	for	,
和	不	警告	嗓音	有	到过	提高	反对	他们	;	为了	,

而且没有人对他们发出警告的声音；因为，

[fiərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns]

fearing	I	should	be	denied	the	pleasure	of	going	out	with	my	new	acquaintance
害怕	我	应该	是	否认	这	乐趣	的	去	出去	和	我的	新的	熟人

[ɪf] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ,

if	I	confessed	to	my	mother	that	I	knew	them	,
如果	我	坦白	到	我的	母亲	那	我	知道	他们	,

我担心如果我向母亲坦白认识他们，就会失去和新认识的人出去玩的乐趣。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

I	never	said	a	word	concerning	them	,	but	ran	out	to	meet	them	on	the
我	绝不	说	一个	单词	有关	他们	,	但	跑	出去	到	见面	他们	在	这

[slaɪ] .

sly	.
狡猾	.

我一句话也没说，而是偷偷跑出去和他们碰面。

[ðə; ði]['eldər][kæts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['rɑðər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] [waɪld] ;

The	elder	Cats	of	the	family	rather	frightened	me	,	they	were	so	terribly	wild	;
这	长老	猫	的	这	家庭	相当	害怕	我	,	他们	是	所以	可怕	荒野	;

家里的几只老猫让我有点害怕，它们太野性了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋ^ist] , [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

but	the	three	youngest	,	who	were	about	my	own	age	,	I	very	much	admired	.
但	这	三	最小的	,	WHO	是	关于	我的	自己的	年龄	,	我	非常	很多	钦佩	.

但其中三个年纪最小的，和我年龄相仿，我非常钦佩他们。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [soʊ][boʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [friː] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] ,

They	seemed	so	good	-	natured	,	so	bold	,	and	were	so	free	in	their	manners	,
他们	似乎	所以	好的	-	自然	,	所以	大胆的	,	和	是	所以	自由的	在	他们的	礼仪	,

他们看起来性情温和，胆子很大，举止也很自由。

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['fɜ˞ːməst] [frendz] ;

that	we	became	,	in	a	few	days	,	the	firmest	friends	;
那	我们	成为	,	在	一个	很少	天	,	这	最坚固	朋友们	;

短短几天内，我们就成了最要好的朋友；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːti] [wɜːrdz] [ðeɪ]

and	although	I	was	a	little	shocked	at	first	at	the	naughty	words	they
和	虽然	我	曾是	一个	小的	震惊	在	第一的	在	这	淘气	字	他们

[juːst] ,

used	,
用过的	,

虽然一开始我对他们使用的那些不雅词汇感到有些震惊，

— [ðə; ði] [bɪgɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['riːəli]

—	the	biggest	,	I	am	grieved	to	say	,	sometimes	really
—	这	最大	,	我	是	伤心	到	说	,	有时	真的

——最令人痛心的是，有时真的

[swɔːr] , — [jet] [aɪ]['iːv(ə)n][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , ['sɪli] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ]

swore	,	—	yet	I	even	got	accustomed	to	that	,	and	thought	,	silly	Kitten	that	I
发誓	,	—	然而	我	甚至	得到	习惯	到	那	,	和	想法	,	愚蠢的	小猫	那	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我发誓，——然而我甚至习惯了这一点，心想，我真是个傻小猫咪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [grænd][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

that	it	sounded	grand	and	spirited	.
那	它	听起来	盛大	和	精神抖擞	.

听起来气势恢宏，振奋人心。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Many	and	many	a	time	,
许多	和	许多	一个	时间	,

很多很多次，

[wen] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	my	good	mother	thought	that	I	was	visiting	a	relation	or	one	of	her
什么时候	我的	好的	母亲	想法	那	我	曾是	访问	一个	关系	或者	一	的	她

[oʊn] ['stedi] [frendz] ,

own	steady	friends	,
自己的	稳定的	朋友们	,

当我善良的母亲以为我是去拜访亲戚或她自己的某个老朋友时，

[wʌz; wəz][aɪ] ['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪˌmeɪts] , [ʌn'tɪl] ,

was	I	scampering	over	the	country	with	these	dangerous	playmates	,	until	,
曾是	我	四处奔跑	超过	这	国家	和	这些	危险的	玩伴	,	直到	,

我曾和这些危险的玩伴在全国各地四处奔跑，直到.....

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [pə'zest] [soʊ][kaɪnd] [jet] [strɪkt] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

had	I	not	possessed	so	kind	yet	strict	a	guide	at	home	,
有	我	不是	拥有	所以	种类	然而	严格的	一个	指导	在	家	,

如果我在家没有这样一位既和蔼又严格的向导，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [æz; əz] [ðeɪ] .

I	should	have	become	as	bold	and	shameless	as	they	.
我	应该	有	变得	作为	大胆的	和	不要脸	作为	他们	.

我本应该变得像他们一样大胆无耻。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər]['riːəl] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

Fortunately	for	me	,	I	discovered	their	real	character	before	they	had
幸运的是	为了	我	,	我	发现	他们的	真实的	特点	前	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ruɪnɪŋ] [maɪn] ;

succeeded	in	ruining	mine	;
成功了	在	毁坏	矿	;

幸运的是，在我被他们毁掉之前，我就发现了他们的真面目；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [kɔːzd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	as	the	circumstance	caused	a	final	break	between	us	,
和	作为	这	环境	导致	一个	最终的	休息	之间	我们	,

而正是这种情况最终导致我们之间彻底决裂。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] .

I	will	relate	it	just	as	it	fell	out	.
我	将要	涉及	它	只是	作为	它	跌倒	出去	.

我会如实讲述这件事。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]

At	the	distance	of	an	easy	walk	from	the	city	of	Caneville	was	the
在	这	距离	的	一个	简单的	走	从	这	城市	的	-	曾是	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['blʌdhaʊnd] ,

residence	of	a	very	wealthy	bloodhound	,
住宅	的	一个	非常	富裕	寻血猎犬	,

从卡内维尔市步行不远，就到了一位非常富有的寻血猎犬的住所。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz]

who	was	as	proud	of	his	noble	descent	as	he	was	of	his	riches
WHO	曾是	作为	自豪的	的	他的	高贵	下降	作为	他	曾是	的	他的	财富

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	influence	.
和	影响	.

他为自己的贵族出身感到自豪，也为自己的财富和影响力感到自豪。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

The	grounds	attached	to	his	splendid	mansion	were	very	extensive	and
这	理由	随附的	到	他的	灿烂	大厦	是	非常	广泛的	和

['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

beautiful	,	and	one	portion	,
美丽的	,	和	一	部分	,

他那宏伟宅邸的庭院非常广阔美丽，其中一部分

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [prɪ'zɜ:rv] ,

which	contained	some	tall	trees	and	low	bushes	,	was	called	the	"	preserve	,
哪个	包含	一些	高的	树木	和	低的	灌木丛	,	曾是	称为	这	"	保存	,

那里有一些高大的树木和低矮的灌木，被称为"保护区"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

"	because	birds	of	all	kinds	had	their	nests	among	the	branches	.
"	因为	鸟类	的	全部	种类	有	他们的	巢穴	之中	这	分支	.

因为各种鸟类都在树枝间筑巢。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] ['prɑ:pərti][frʌm; frəm] [θi:vz] [ænd; ənd] [ɪn'tru:dəz] , ['sevrəl] [fɪrs] [dɔ:gz]

In	order	to	guard	this	property	from	thieves	and	intruders	,	several	fierce	dogs
在	命令	到	警卫	这	财产	从	窃贼	和	入侵者	,	一些	凶猛的	狗

[pə'reidid] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,

paraded	about	the	grounds	,
游行	关于	这	理由	,

为了保护这处房产免遭窃贼和入侵者的侵害，几条凶猛的狗在院子里巡逻。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kɪl] [ɔ:l] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ['lə:kiŋ]

and	,	as	they	had	orders	to	kill	all	animals	that	were	discovered	lurking
和	,	作为	他们	有	订单	到	杀	全部	动物	那	是	发现	潜伏

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而且，由于他们奉命杀死所有被发现潜伏在那里的动物，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['kwaɪət] .

you	may	believe	the	place	was	tolerably	quiet	.
你	可能	相信	这	地方	曾是	勉强可以接受	安静的	.

你或许会觉得这个地方还算安静。

[ɔ:l] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [aɪ]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm]

All	these	particulars	I	only	learned	afterwards	,	when	I	had	nearly	fallen	a	victim
全部	这些	细节	我	仅有的	学习	然后	,	什么时候	我	有	几乎	倒下	一个	受害者

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:li] ;

to	my	folly	;
到	我的	蠢事	;

这些细节都是我后来才知道的，当时我差点因为自己的愚蠢而丧命；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

but	I	knew	perfectly	well	that	this	ground	was	private	property	,
但	我	知道	完美	出色地	那	这	地面	曾是	私人的	财产	,

但我非常清楚这块地是私人领地。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	had	no	business	whatsoever	to	go	into	it	.
和	那	我	有	不	商业	任何	到	去	进入	它	.

我根本不应该插手这件事。

[maɪ] [θriː] [frendz] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['biːɪŋ] [aʊt][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

My	three	friends	and	myself	,	being	out	one	day	upon	an	excursion	,	such	as	I
我的	三	朋友们	和	我	,	存在	出去	一	天	之上	一个	短途旅行	,	这样的	作为	我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have	described	,
有	描述	,

我和我的三个朋友有一天外出远足，就像我刚才描述的那样，

[aɪ] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

I	,	having	slipped	away	from	home	,	as	usual	,	on	the	sly	,
我	,	拥有	滑倒了	离开	从	家	,	作为	通常	,	在	这	狡猾	,

我像往常一样偷偷溜出了家门，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

with	only	a	little	pinafore	for	clothing	,	came	upon	these	beautiful	grounds	,
和	仅有的	一个	小的	围裙	为了	衣服	,	来了	之上	这些	美丽的	理由	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ə; eɪ][pɑːrk] ,

and	having	crossed	a	park	,
和	拥有	交叉	一个	公园	,

她只穿着一件小围裙，来到了这片美丽的地方，穿过公园后，

[wer] [wiː; wi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [wiː; wi][æt; ət][læst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] "

where	we	rolled	upon	the	green	turf	undisturbed	,	we	at	last	stood	in	the	"
在哪里	我们	滚动	之上	这	绿色的	草皮	未受干扰	,	我们	在	最后的	站立	在	这	"

[prɪ'zɜːrv] .

preserve	.
保存	.

我们在绿茵茵的草地上翻滚，无人打扰，最终我们来到了“保护区”。

" [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

"	AN	UNWELCOME	VISITOR	.
"	一个	不受欢迎	游客	.

不速之客。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [fluː]

Here	we	were	at	once	attracted	by	the	quantities	of	birds	which	flew
这里	我们	是	在	一次	吸引	经过	这	数量	的	鸟类	哪个	飞翔

[frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

from	branch	to	branch	above	our	heads	,
从	分支	到	分支	多于	我们的	头部	,

我们立刻被头顶上飞来飞去的众多鸟儿所吸引。

[ænd; ənd] ['twɪtə] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːfi] ['hoʊmz] .

and	twittered	gaily	in	the	fancied	security	of	their	leafy	homes	.
和	推特	兴高采烈地	在	这	幻想	安全	的	他们的	绿叶	房屋	.

在他们自以为安全舒适的绿树成荫的家中，他们欢快地叽叽喳喳地聊天。

[wi:; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flu:] , [ʌn'tɪl][ˈaʊər; ɑ:r]

We	looked	,	and	sniffed	,	and	watched	them	as	they	flew	,	until	our
我们	看起来	,	和	嗅了嗅	,	和	观看	他们	作为	他们	飞翔	,	直到	我们的

[maʊðz] ['wɔ:tərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

mouths	watered	at	the	sight	.
嘴	浇水	在	这	视线	.

我们看着它们飞来飞去，嗅着它们的气味，直到我们垂涎欲滴。

['hævɪŋ] ['i:tn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['æpitaits] [wɜ:r; wər] ['veri] [ki:n] ,

Having	eaten	nothing	since	morning	,	our	appetites	were	very	keen	,
拥有	吃	没有什么	自从	早晨	,	我们的	食欲	是	非常	敏锐的	,

由于从早上到现在都没吃东西，我们胃口特别好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['poʊltri] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ə; eɪ][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

and	the	thought	of	a	little	poultry	was	not	by	any	means	a	disagreeable
和	这	想法	的	一个	小的	家禽	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	令人不快的

[wʌn] .

one	.
一	.

而且，想到养只小家禽也丝毫不会让人反感。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ?

But	how	was	it	to	be	procured	?
但	如何	曾是	它	到	是	采购	?

但如何才能获得它呢?

[maɪ] [frendz] , [boʊld][æz; əz] [ðeɪ] [si:md] ,

My	friends	,	bold	as	they	seemed	,
我的	朋友们	,	大胆的	作为	他们	似乎	,

我的朋友们，尽管他们看起来很大胆，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][klaɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

had	a	great	objection	to	climb	one	of	the	trees	to	hunt	for	it	;
有	一个	伟大的	异议	到	爬	一	的	这	树木	到	打猎	为了	它	;

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

我非常反对爬上树去寻找它；而我，

[ɔ:l'ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði]

although	sufficiently	strong	and	active	to	mount	to	the	very	highest	in	the
虽然	足够	强的	和	积极的	到	山	到	这	非常	最高	在	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

course	of	a	few	seconds	,
课程	的	一个	很少	秒	,

虽然它足够强壮和活跃，能够在几秒钟内爬到最高处，

[hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [left] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

had	just	sufficient	sense	of	propriety	left	to	feel	that	it	would	be	wrong	.
有	只是	充足的	感觉	的	礼	左边	到	感觉	那	它	会	是	错误的	.

他仅存的一点礼仪感让他觉得这样做是错误的。

[wʌt] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sʌmtaɪmz] [du:] ?

What	,	however	,	will	not	the	persuasions	of	the	wicked	sometimes	do	?
什么	,	然而	,	将要	不是	这	说服	的	这	邪恶	有时	做	?

然而，恶人的劝诱有时又能造成什么后果呢?

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] , [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

Although	**I**	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**it**	**was**	**a**	**great**	**sin**	**,**	**that**	**the**	**birds**	**were**
虽然	我	知道	完美	出色地	那	它	曾是	一个	伟大的	罪	,	那	这	鸟类	是

[nɑːt][maɪn] ,

not	**mine**	**,**
不是	矿	,

虽然我非常清楚这是个很大的罪过，因为那些鸟不是我的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	**that**	**I**	**had**	**not**	**only**	**no**	**right**	**to**	**them**	**,**
和	那	我	有	不是	仅有的	不	正确的	到	他们	,

而且我不仅没有权利拥有它们，

[bʌt; bət][noʊ] [raɪt] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [graʊndz] , [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

but	**no**	**right**	**either**	**to**	**be**	**within**	**those**	**grounds**	**,**	**I**	**was**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**
但	不	正确的	任何一个	到	是	之内	那些	理由	,	我	曾是	,	在	一个	片刻	的

['wiːknəs] ,

weakness	**,**
弱点	,

但我也没有权利待在那些地方，在一时软弱之下，

[priˈveɪld] [ɑːn][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ]['lɔːfti][oʊk] ,

prevailed	**on**	**to**	**climb**	**a**	**lofty**	**oak**	**,**
最终获胜	在	到	爬	一个	高远	橡木	,

最终，他爬上了一棵高大的橡树。

[ænd; ənd] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][nest][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	**seize**	**upon**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**nest**	**we**	**could**	**discover**	**among**	**the**
和	抢占	之上	这	内容	的	一个	巢	我们	可以	发现	之中	这

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

并夺取我们在树枝间发现的鸟巢里的所有东西。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [aɪ] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɑːrld] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Quick	**as**	**thought**	**,**	**I**	**sprang**	**upon**	**the**	**gnarled**	**trunk**	**,**	**and**	**mounted**	**to**	**the**
快的	作为	想法	,	我	弹簧	之上	这	盘根错节的	树干	,	和	安装	到	这

['ʌpər] [baʊz] ;

upper	**boughs**	**;**
上	树枝	;

我反应迅速，跃上那虬曲的树干，爬上了高高的树枝；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**I**	**stood**	**high**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**
在	一个	很少	秒	,	我	站立	高的	向上	在	这	空气	,

几秒钟后，我高高地站到了空中。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ledʒ] , [maɪ] [fɔːr] - [pɔːz] [ˌaʊt'stretʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

with	**one**	**foot**	**resting**	**on**	**a**	**convenient**	**ledge**	**,**	**my**	**fore**	**-**	**paws**	**outstretched**	**upon**	**a**
和	一	脚	休息	在	一个	方便的	壁架	,	我的	前	-	爪子	伸展	之上	一个

[nest] ,

nest	**,**
巢	,

一只脚踩在合适的台阶上，前爪伸向鸟巢，

[werˈɪn] [θriː] [hæf] - [fledʒd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊpənd][ɪts]

wherein	**three**	**half**	**-**	**fledged**	**birds**	**were**	**chirping**	**,**	**one**	**of**	**which**	**had**	**opened**	**its**
其中	三	一半	-	羽翼丰满	鸟类	是	啁啾声	,	一	的	哪个	有	打开	它是

[biːk] [æt; ət][maɪ] [əˈproʊtʃ] ,

beak	**at**	**my**	**approach**	**,**
喙	在	我的	方法	,

其中三只羽翼未丰的小鸟正在鸣叫，其中一只在我靠近时张开了嘴。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪts] ['mʌðər] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

as	though	I	were	its	mother	,	whom	it	asked	for	food	.
作为	尽管	我	是	它是	母亲	,	谁	它	问	为了	食物	.

就好像我是它的母亲一样，它向我讨食物。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['kriːtʃərz] ,

At	another	time	I	should	have	been	touched	at	the	spectacle	of	these	little	helpless	creatures	,
在	其他	时间	我	应该	有	到过	感动	在	这	奇观	的	这些	小的	无助	生物	,

换作平时，我应该会被这些无助的小家伙们的景象所感动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [maʊðz] ;

and	could	have	found	it	in	my	heart	to	place	something	in	their	yellow	mouths	;
和	可以	有	成立	它	在	我的	心	到	地方	某物	在	他们的	黄色的	嘴	;

我本可以狠下心来，往他们黄色的嘴里塞点什么；

[bʌt; bət] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hiːd] ['oʊnli][tuː; tə][maɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

but	now	giving	heed	only	to	my	voracious	appetite	and	the	cries	of	my	friends	,
但	现在	给予	注意	仅有的	到	我的	贪婪的	食欲	和	这	哭泣	的	我的	朋友们	,

但现在我只顾着满足自己旺盛的食欲和听从朋友们的呼喊，

[huː] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [aɪ] [siːzd] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [baɪ] [ðer; ðər] [neks] ,

who	kept	calling	out	to	me	to	pitch	them	down	,	I	seized	them	cruelly	by	their	necks	,
WHO	保留	呼叫	出去	到	我	到	沥青	他们	向下	,	我	查获	他们	残酷地	经过	他们的	脖子	,

他们不停地叫我把他们推倒，我残忍地抓住他们的脖子，

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'loʊ] , [di'zaiərɪŋ][maɪ][kəm'pænjənz] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

and	cast	them	,	one	by	one	,	below	,	desiring	my	companions	,	as	I	did	so	,
和	投掷	他们	,	一	经过	一	,	以下	,	渴望	我的	同伴	,	作为	我	做过	所以	,

我将它们一个接一个地抛到下面，一边这样做，一边渴望着我的同伴们。

[nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] .

not	to	divide	them	till	I	had	descended	to	have	my	share	.
不是	到	划分	他们	直到	我	有	下降	到	有	我的	分享	.

在我下去分到我那份之前，不要把它们分开。

[ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [maɪ]['æŋgər] , [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'grætɪtuːd] , [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

Imagine	,	however	,	my	astonishment	,	my	anger	,	at	their	ingratitude	,	when	,	instead	of	waiting	my	coming	,
想象	,	然而	,	我的	惊讶	,	我的	愤怒	,	在	他们的	忘恩负义	,	什么时候	,	反而	的	等待	我的	未来	,

然而，请想象一下，当他们没有等我到来，而是……时，我有多么震惊，多么愤怒，他们竟然如此忘恩负义。

[iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

each	seized	a	bird	as	it	fell	,	and	began	devouring	it	with	all	speed	,
每个	查获	一个	鸟	作为	它	跌倒	,	和	开始	吞噬	它	和	全部	速度	,

他们各自抓住一只坠落的鸟，然后迅速地将其吞食。

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kleɪmz] [ɔːr][wɜːrdz][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

paying	no	more	attention	to	my	claims	or	words	than	if	I	had	been	a
付费	不	更多的	注意力	到	我的	索赔	或者	字	比	如果	我	有	到过	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他们对我的主张和言语漠不关心，就像对待陌生人一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'vaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

instead	of	their	friend	and	the	provider	of	the	feast	.
反而	的	他们的	朋友	和	这	提供商	的	这	盛宴	.

而不是他们的朋友和宴席的提供者。

[ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðer; ðər] ['beɪsnəs] , [aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ] [dɪ'sent] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər]

Enraged	at	their	baseness	,	I	had	commenced	my	descent	,	to	punish	their
愤怒	在	他们的	卑鄙	,	我	有	开始	我的	下降	,	到	惩治	他们的

['pɜːrfədi] ,

perfidy	,
背信弃义	,

我怒不可遏，看透了他们的卑鄙行径，于是开始下山，以惩罚他们的背信弃义。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] .

when	the	terrible	sound	of	a	dog's	voice	broke	upon	my	ear	.
什么时候	这	糟糕的	声音	的	一个	狗的	嗓音	打破	之上	我的	耳朵	.

这时，一声可怕的狗叫声传入我的耳中。

[frʌm; frəm][maɪ] ['liːfi] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [piːpt] , [ɪn] ['tremblɪŋ] , [bɪ'loʊ] ,

From	my	leafy	hiding	-	place	I	peeped	,	in	trembling	,	below	,
从	我的	绿叶	隐藏	-	地方	我	偷窥	,	在	发抖	,	以下	,

我从绿叶掩映的隐蔽处颤抖着向下窥视，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [bruːts] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

and	saw	two	enormous	brutes	rush	from	a	neighbouring	bush	,	and	,	with
和	锯	二	巨大的	野蛮人	匆忙	从	一个	邻接	衬套	,	和	,	和

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [graʊl] ,

a	tremendous	growl	,
一个	巨大的	咆哮	,

然后看到两只体型巨大的野兽从附近的灌木丛中冲了出来，发出震耳欲聋的咆哮声，

[fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [ʌn'greɪtfl] [kəm'pænjənz] .

fall	upon	my	ungrateful	companions	.
落下	之上	我的	忘恩负义	同伴	.

惩罚我那些忘恩负义的同伴。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['drægd] [ɔːf] ,

In	an	instant	one	was	seized	by	the	back	of	the	neck	,	and	dragged	off	,
在	一个	立即的	一	曾是	查获	经过	这	后退	的	这	脖子	,	和	拖拽	离开	,

瞬间，其中一人被人抓住后颈，拖走了。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fled] , [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [fɪr] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]

I	knew	not	where	;	the	other	two	fled	,	with	shrieks	of	fear	,	pursued	by	the
我	知道	不是	在哪里	;	这	其他	二	逃亡	,	和	尖叫	的	害怕	,	追击	经过	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːg] ,

remaining	dog	,
其余的	狗	,

我不知道它们去了哪里；另外两只狗发出恐惧的尖叫声逃走了，剩下的那只狗紧追不舍。

[wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

which	,	I	suppose	,	had	been	attracted	to	the	spot	,	with	his	companion	,
哪个	,	我	认为	,	有	到过	吸引	到	这	点	,	和	他的	伴侣	,

我想，他和他的同伴是被吸引到这里来的。

[baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , [wen] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][bɜːrdz] .

by	the	cries	of	the	Cats	,	when	telling	me	to	throw	them	down	the	birds	.
经过	这	哭泣	的	这	猫	，什么时候		讲述	我	到	扔	他们	向下	这	鸟类	.

猫的叫声告诉我，要把它们扔下来。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][aɪ] ['witnɪst] [ðə; ði] [siːn] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

Oh	!	how	my	heart	beat	as	I	witnessed	the	scene	I	have	just	described	,
哦	！	如何	我的	心	打	作为	我	目击者	这	场景	我	有	只是	描述	，

啊！当我目睹我刚才描述的场景时，我的心跳得多么剧烈啊！

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] !

and	thought	that	I	too	might	have	been	one	of	the	victims	!
和	想法	那	我	也	可能	有	到过	一	的	这	受害者	！

我当时想，我可能也是受害者之一！

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [luːz] [maɪ][laɪf][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

Even	now	I	might	be	unable	to	escape	,	but	lose	my	life	in	attempting	to	get	away	.
甚至	现在	我	可能	是	无法	到	逃脱	，	但	失去	我的	生活	在	尝试	到	得到	离开	.

即使现在我可能无法逃脱，甚至可能在试图逃跑的过程中丧命。

[haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [riˈprəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [fɔːr; fər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] !

How	bitterly	I	reproached	myself	for	having	been	weak	enough	to	choose	such	creatures	for	associates	!
如何	苦涩地	我	受责备	我	为了	拥有	到过	虚弱的	足够的	到	选择	这样的	生物	为了	同事	！

我多么痛恨自己竟然软弱到选择这样的人做同伴！

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] ?

What	advantage	had	they	ever	procured	me	?
什么	优势	有	他们	曾经	采购	我	?

他们究竟给我带来了什么好处?

[hæd; həd][aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ?

Had	I	learnt	from	them	one	single	thing	of	good	?
有	我	学会了	从	他们	一	单身的	事物	的	好的	?

我从他们身上学到了哪怕一件有益的事情吗?

[aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɑːt][wʌn] .

I	grieved	to	think	,	not	one	.
我	伤心	到	思考	，	不是	一	.

想到竟然一个也没有，我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [wʌt] ['iːv(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

But	what	evil	had	their	acquaintance	not	brought	me	?
但	什么	邪恶的	有	他们的	熟人	不是	带来	我	?

但是，与他们相识究竟给我带来了哪些祸患呢?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , — [ðæt] ['tendər] ['mʌðər] !

I	had	been	not	only	guilty	of	disobedience	to	my	mother	,	—	that	tender	mother	!
我	有	到过	不是	仅有的	有罪的	的	不服从	到	我的	母亲	，	—	那	投标	母亲	！

我不仅犯下了不服从母亲的罪行——那位慈爱的母亲！

— [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['trɛspəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['ʌðər] :

—	but	I	had	trespassed	upon	the	property	of	others	:
—	但	我	有	擅闯	之上	这	财产	的	其他的	:

但我侵犯了他人的财产:

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [raɪt] ;

I	had	taken	that	to	which	I	had	no	possible	right	;
我	有	已采取	那	到	哪个	我	有	不	可能的	正确的	;

我拿走了我根本不应该拿的东西;

[aɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ;

I	had	caused	the	death	of	three	little	creatures	;
我	有	导致	这	死亡	的	三	小的	生物	;

我害死了三条小生命;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt]

and	I	had	not	even	had	the	consolation	of	putting	the	smallest	bit
和	我	有	不是	甚至	有	这	安慰	的	推杆	这	最小	少量

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [maʊθ] .

of	one	of	the	innocents	into	my	own	mouth	.
的	一	的	这	无辜者	进入	我的	自己的	嘴	.

我甚至连将一小块无辜者放入自己口中的慰藉都没有。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [pæst] [θru:] [maɪ]['kæts] [breɪn] , [æz; əz][aɪ][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['elɪveɪtɪd]

All	these	reflections	passed	through	my	Cat's	brain	,	as	I	sat	shivering	on	my	elevated
全部	这些	反思	通过了	通过	我的	猫的	脑	,	作为	我	卫星	瑟瑟发抖	在	我的	升高

[pɜ:rtʃ] ;

perch	;
栖息	;

当我坐在高处瑟瑟发抖时，所有这些想法都涌入了我猫的脑海;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] ,

and	I	resolved	,	as	I	had	so	often	resolved	before	,
和	我	已解决	,	作为	我	有	所以	经常	已解决	前	,

于是我下定决心，就像我以前经常做的那样:

[ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑ:t] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt]

that	if	I	got	safely	out	of	this	danger	,	nothing	should	induce	me	to	commit
那	如果	我	得到	安全	出去	的	这	危险	,	没有什么	应该	诱导	我	到	犯罪

[sʌtʃ] [sɪnz] ,

such	sins	,
这样的	罪孽	,

如果我安全脱离险境，就没有任何东西会诱使我犯下这样的罪行。

[ɔ:r] [trʌst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['wɜ:rθləs] [frendz] [ə'gen] .

or	trust	to	such	worthless	friends	again	.
或者	相信	到	这样的	毫无价值	朋友们	再次	.

或者再次信任这种不值得信任的朋友。

['weðər] [maɪ] [rɪ'pentəns] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

Whether	my	repentance	had	anything	to	do	with	my	escaping	from	my
无论	我的	悔改	有	任何事物	到	做	和	我的	逃脱	从	我的

['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,

difficulties	with	a	whole	skin	,
困难	和	一个	所有的	皮肤	,

我的忏悔是否与我毫发无损地摆脱困境有关，

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] ,

I	cannot	say	;	but	it	is	certain	that	when	,
我	不能	说	;	但	它	是	肯定	那	什么时候	,

我无法断言；但可以肯定的是，当.....

['æftər] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

after	darkness	had	settled	on	the	earth	and	all	around	was	silent	,
后	黑暗	有	定居	在	这	地球	和	全部	大约	曾是	沉默的	,

夜幕降临大地，四周一片寂静之后，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ]
I ventured to descend from my hiding - place , I succeeded in making my
我 冒险 到 下降 从 我的 隐藏 - 地方 , 我 成功了 在 制作 我的
[wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [prɪ'zɜːrv] ,
way out of the " preserve ,
方式 出去 的 这 " 保存 ,

我冒险从藏身之处下来，成功地逃出了“保护区”。

" [ænd; ənd][pɑːrk] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] ['seɪfti] , [wen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ;
" and park beyond , in safety , when I took to my heels with all speed ;
" 和 公园 超过 , 在 安全 , 什么时候 我 采取 到 我的 高跟鞋 和 全部 速度 ;

“然后安全地把车停在远处，而我则飞快地逃走了；

[nɔːr][dɪd][aɪ][stɑːp] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] ['kwaɪət] [hoʊm] ,
nor did I stop till I had reached my own quiet home ,
也不 做过 我 停止 直到 我 有 达到 我的 自己的 安静的 家 ,

直到回到自己宁静的家，我才停下来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['stelθɪli] ['entərd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
which I stealthily entered through an open window .
哪个 我 悄悄地 进入 通过 一个 打开 窗户 .

我悄悄地从一扇敞开的窗户进入了那里。

[ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
A NEW LEAF .
一个 新的 叶子 .

重新开始。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [læst] [əd'ventʃər]
A great change was made in my manner of life very soon after this last adventure
一个 伟大的 改变 曾是 制成 在 我的 方式 的 生活 非常 很快 后 这 最后的 冒险
,
,
,

上次冒险之后不久，我的生活方式就发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['θɔːtləs]
which may be looked upon as the closing scene of my wild and thoughtless
哪个 可能 是 看起来 之上 作为 这 结束 场景 的 我的 荒野 和 轻率
['kɪtnˌhʊd] .
Kittenhood .
幼猫时期 .

这可以看作是我狂野无知的幼猫时代的终结篇章。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
I was now entering upon a new course of existence ,
我 曾是 现在 进入 之上 一个 新的 课程 的 存在 ,

我即将开启一段全新的人生旅程。

[wer] [fɑːr] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
where far different pursuits had to engage my attention .
在哪里 远的 不同的 追求 有 到 从事 我的 注意力 .

我需要将注意力转移到截然不同的事情上。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ,
A distant relation of my mother's ,
一个 遥远 关系 的 我的 母亲的 ,

我母亲的一位远房亲戚，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mærid] ([ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]) ,
who had never been married (a very singular circumstance in our city) ,
WHO 有 绝不 到过 已婚 (一个 非常 单数 环境 在 我们的 城市) ,

他从未结过婚（这在我们城市是非常罕见的），

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

and	who	lived	in	a	house	with	only	two	servants	to	keep	her	company	,
和	WHO	居住地	在	一个	房子	和	仅有的	二	仆人	到	保持	她	公司	,

她住在一间只有两个仆人陪伴的房子里，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][spend][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]

invited	me	to	spend	some	time	with	her	,	and	,	as	she	was	very
受邀	我	到	花费	一些	时间	和	她	,	和	,	作为	她	曾是	非常

['klevər][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

clever	and	accomplished	,
聪明的	和	完成	,

她邀请我和她一起待一段时间，而且，由于她非常聪明能干，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] ,

my	mother	was	most	pleased	to	let	me	go	,
我的	母亲	曾是	最多	高兴	到	让	我	去	,

母亲非常高兴让我离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt][aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sə'saɪəti]

as	she	considered	that	I	might	obtain	great	advantages	from	her	society
作为	她	经过考虑的	那	我	可能	获得	伟大的	优势	从	她	社会

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	conversation	.
和	对话	.

她认为我或许能从与她交往和交谈中获得很大的好处。

[ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [deɪz] [spent] [æt; ət] [hʌm] ['vɪlə]

The	sort	of	life	I	had	been	leading	made	my	first	days	spent	at	Hum	Villa
这	种类	的	生活	我	有	到过	领导	制成	我的	第一的	天	花费	在	哼	别墅

['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

very	dull	and	tedious	,
非常	乏味的	和	乏味	,

我之前的生活方式让我在胡姆别墅度过的最初几天非常枯燥乏味。

[fɔːr; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [moʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] [tuː; tə][æn; ən]

for	my	cousin	,	although	most	gentle	and	kind	,	was	precise	to	an
为了	我的	表哥	,	虽然	最多	温和的	和	种类	,	曾是	精确的	到	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ,

extraordinary	degree	,
非凡的	程度	,

我的表弟虽然性格温和善良，但做事却极其严谨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'ɔːrdər] ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

and	could	not	bear	the	least	disorder	either	in	her	house	,	her	person	,
和	可以	不是	熊	这	至少	紊乱	任何一个	在	她	房子	,	她	人	,

她无法容忍家中或身上出现丝毫混乱。

[ɔːr][ðə; ði] ['mænərz] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

or	the	manners	or	appearance	of	those	about	her	.
或者	这	礼仪	或者	外貌	的	那些	关于	她	.

或者她周围人的举止或外貌。

['truːli][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərli] [ɪ'nʌf] ;

Truly	both	she	and	her	servants	were	orderly	enough	;
真的	两个都	她	和	她	仆人	是	秩序	足够的	;

她和她的仆人们确实都很有秩序；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,

for	they	were	washing	at	least	ten	times	a	day	,
为了	他们	是	洗涤	在	至少	十	时代	一个	天	,

因为他们一天至少洗十次衣服。

[ænd; ənd]['nevər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkɪŋ]

and	never	sat	down	to	a	meal	or	got	up	from	it	without	licking
和	绝不	卫星	向下	到	一个	一顿饭	或者	得到	向上	从	它	没有	舔舐

[ðəm'selvz] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf]['aʊər] .

themselves	all	over	for	a	good	half	hour	.
他们自己	全部	超过	为了	一个	好的	一半	小时	.

它们每次吃饭或起身离开前，都要舔遍全身，持续足足半个小时。

[baɪ] [dɪ'griːz] [haʊ'evər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] ['fʌsi] [wɔːr] [ˌɪmpər'septəbli]

By	degrees	however	what	seemed	to	me	irksome	and	fussy	wore	imperceptibly
经过	学位	然而	什么	似乎	到	我	烦人的	和	挑剔的	穿着	不易察觉地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然而，渐渐地，那些在我看来令人厌烦和繁琐的事情却在不知不觉中消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['klenlinəs] [ʌv; əv]['bɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

and	I	was	not	long	in	discovering	that	cleanliness	of	body	has	a	good
和	我	曾是	不是	长的	在	发现	那	清洁	的	身体	有	一个	好的

[diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prə'moʊtɪŋ] ['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪnd] .

deal	to	do	with	promoting	purity	of	mind	.
交易	到	做	和	推广	纯度	的	头脑	.

我很快发现，身体清洁与心灵纯净有着密切的关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv]

I	am	certain	it	was	so	with	myself	;	for	as	I	got	into	habits	of
我	是	肯定	它	曾是	所以	和	我	;	为了	作为	我	得到	进入	习惯	的

[prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] ,

preciseness	,
精确度	,

我确信自己也是如此；因为当我养成追求精确的习惯后，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][ɪn][pɑːrt] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	put	my	tongue	to	the	use	for	which	nature	in	part	designed	it	,
和	放	我的	舌头	到	这	使用	为了	哪个	自然	在	部分	设计	它	,

并让我的舌头发挥出自然赋予它的部分用途，

['neɪmli] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] , [maɪ] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

namely	the	washing	and	cleansing	my	person	,	my	thoughts	took	a	very	different
即	这	洗涤	和	清洁	我的	人	,	我的	想法	采取	一个	非常	不同的

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

也就是说，当我开始清洗身体时，我的思绪却完全转向了另一个方向。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

and	,	after	a	few	months	,
和	,	后	一个	很少	几个月	,

几个月后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

I	should	have	avoided	with	horror	many	of	those	companions	with	whom	I
我	应该	有	避免	和	恐怖	许多	的	那些	同伴	和	谁	我

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [soʊ] ['frendli] ,

had	been	formerly	so	friendly	,
有	到过	以前	所以	友好的	,

我本该对那些我以前非常友好的同伴们避之不及。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , [bɪn] [θroʊn] [ɪn][maɪ] [wei] .

if	they	had	,	by	any	chance	,	been	thrown	in	my	way	.
如果	他们	有	,	经过	任何	机会	,	到过	抛掷	在	我的	方式	.

如果他们碰巧挡在了我的路上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]
But **this** **was** **only** **one** **of** **the** **changes** **which** **my** **residence** **with** **my** **cousin**
但 这 曾是 仅有的 一 的 这 变化 哪个 我的 住宅 和 我的 表哥
[rɔːt] [ɪn][ˌem ˈiː] .
wrought **in** **me** **.**
锻 在 我 .

但这只是我与表兄同住后给我带来的众多改变之一。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [huː] [hæd; həd]
I **had** **never** **before** **met** **with** **a** **Cat** **who** **had** **seen** **so** **much** **or** **who** **had**
我 有 绝不 前 遇见 和 一个 猫 WHO 有 已见 所以 很多 或者 WHO 有
[riːd] [soʊ] ['meni] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
read **so** **many** **books** **as** **she** **.**
读 所以 许多 图书 作为 她 .

我以前从未见过像她这样见多识广、读过那么多书的猫。

[hɜːr; hər] ['meməri] [tuː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
Her **memory** **too** **was** **so** **good** **that** **she** **could** **relate** **all** **she** **had** **seen** **and**
她 记忆 也 曾是 所以 好的 那 她 可以 涉及 全部 她 有 已见 和
[mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
much **that** **she** **had** **read** **,**
很多 那 她 有 读 ,

她的记忆力也非常好，能够把她所看到的和读过的大部分内容都复述出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
and **,** **as** **she** **had** **gone** **on** **thinking** **,** **as** **well** **as** **seeing** **and** **reading** **,**
和 , 作为 她 有 已消失 在 思维 , 作为 出色地 作为 看到 和 阅读 ,

而且，随着她继续思考、观察和阅读，

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
her **conversation** **,** **when** **I** **came** **to** **know** **her** **well** **,** **was** **delightful** **.**
她 对话 , 什么时候 我 来了 到 知道 她 出色地 , 曾是 愉快 .

当我逐渐熟悉她之后，发现她的谈话非常愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;
She **had** **been** **into** **other** **countries** **;**
她 有 到过 进入 其他 国家 ;

她曾到过其他国家；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pleɪsɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] -
she **had** **seen** **places** **inhabited** **by** **animals** **different** **to** **those** **which** **lived** **in** **Caneville**
她 有 已见 地方 有人居住的 经过 动物 不同的 到 那些 哪个 居住地 在 -
;
;
;

她曾见过一些地方，那里居住着与凯恩维尔不同的动物；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
she **had** **even** **learned** **to** **understand** **and** **speak** **their** **language** **.**
她 有 甚至 学习 到 理解 和 说话 他们的 语言 .

她甚至学会了听懂和说他们的语言。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [kɔːld]
She **told** **me** **she** **had** **read** **that** **there** **were** **cities** **filled** **with** **creatures** **called**
她 讲述 我 她 有 读 那 那里 是 城市 已填 和 生物 称为
[men] ,
men **,**
男人 ,

她告诉我，她读到过，有些城市里住着一种叫做人的生物。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [biːsts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] [sleɪvz]
who considered themselves superior to all other beasts , which they used as slaves
WHO 经过考虑的 他们自己 优越的 到 全部 其他 野兽 , 哪个 他们 用过的 作为 奴隶
[ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and killed for food .
和 被杀 为了 食物 .

他们自认为高人一等，凌驾于所有其他动物之上，奴役它们，并宰杀它们作为食物。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [kæts] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] — [ðiːz]
When I asked her , if there were any Cats living among these creatures — these
什么时候 我 问 她 , 如果 那里 是 任何 猫 活的 之中 这些 生物 — 这些
[men] ?
men ?
男人 ?

当我问她，这些人当中有没有猫居住时，她回答说：

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz]
she replied , there were a great many ; but that they were looked upon as
她 回复 , 那里 是 一个 伟大的 许多 ; 但 那 他们 是 看起来 之上 作为
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

她回答说，人数很多；但他们都被视为穷人。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] , [wɜːr; wər] [ˈræðər]
miserable things , were often badly treated , and , at the best , were rather
悲惨的 事物 , 是 经常 糟糕 治疗 , 和 , 在 这 最好的 , 是 相当
[ˈtɔləreitid] [ðæn; ðən] [laɪkt] ,
tolerated than liked ,
容忍 比 喜欢 ,

这些可怜的事物常常受到虐待，充其量也只是被容忍而不是被喜欢。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ˈmæstərz] .
and never enjoyed the full confidence of their harsh masters .
和 绝不 享受 这 满的 信心 的 他们的 残酷的 大师 .

他们从未获得严厉主人的完全信任。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɪskɔːrs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] : [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maɪ] [vjuːz] [bɪˈkeɪm]
In such discourse we spent a great deal of time : little by little my views became
在 这样的 话语 我们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 : 小的 经过 小的 我的 浏览 成为
[ɪnˈlɑːrdʒd] ,
enlarged ,
放大 ,

在这样的讨论中，我们花费了大量时间：我的视野逐渐开阔起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and as she spoke to me of the noble nature of some of the
和 作为 她 辐 到 我 的 这 高贵 自然 的 一些 的 这
[ˈænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtrævlz] ,
animals she had met with upon her travels ,
动物 她 有 遇见 和 之上 她 旅行 ,

她向我讲述了她在旅途中遇到的一些动物高尚的品格，

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
the acts of kindness she had received from them ,
这 行为 的 仁慈 她 有 已收到 从 他们 ,

她从他们那里得到的善意之举，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈrendərd] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪməs] ,
and the deeds by which many of them had rendered themselves famous ,
和 这 契约 经过 哪个 许多 的 他们 有 渲染 他们自己 著名的 ,

以及他们中许多人赖以成名的事迹，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæts]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
I **began** **to** **appreciate** **more** **justly** **the** **position** **which** **we** **Cats** **occupied** **in** **the** **scale**
我 开始 到 欣赏 更多的 公正地 这 位置 哪个 我们 猫 占领 在 这 规模
[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
of **creation** **.**
的 创建 .

我开始更加恰当地认识到我们猫在造物秩序中所占据的地位。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bi:st] ;
Not **that** **I** **was** **desirous** **of** **changing** **my** **lot** **for** **that** **of** **any** **other** **beast** **;**
不是 那 我 曾是 渴望 的 变化 我的 很多 为了 那 的 任何 其他 兽 ;

并不是说我渴望换取其他野兽的命运;

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hju:'mɪləti][ə'pɑ:n][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ][traɪb] ,
but **I** **learned** **to** **look** **with** **more** **humility** **upon** **myself** **and** **my** **tribe** **,**
但 我 学习 到 看 和 更多的 谦逊 之上 我 和 我的 部落 ,

但我学会了以更加谦逊的眼光看待自己和我的族人。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['betər] ['mænɪdʒd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]
and **understood** **that** **many** **things** **were** **better** **managed** **in** **other** **countries** **,** **and**
和 理解 那 许多 事物 是 更好的 管理 在 其他 国家 , 和
[baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
by **other** **animals** **,**
经过 其他 动物 ,

他明白，很多事情在其他国家，由其他动物来管理，会做得更好。

[ðæn; ðən][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] - .
than **we** **managed** **them** **in** **Caneville** **.**
比 我们 管理 他们 在 - .

比我们在凯恩维尔管理它们要好得多。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['kʌzənz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [pli:zd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər]
But **none** **of** **my** **good** **cousin's** **accomplishments** **pleased** **me** **so** **much** **as** **her**
但 没有任何 的 我的 好的 表亲 成就 高兴 我 所以 很多 作为 她
['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
perfect **knowledge** **of** **music** **.**
完美的 知识 的 音乐 .

但是，我这位好表妹的所有成就中，最令我感到高兴的还是她对音乐的完美掌握。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mænər] ,
She **played** **several** **instruments** **in** **a** **charming** **and** **graceful** **manner** **,**
她 玩 一些 仪器 在 一个 迷人 和 优美 方式 ,

她以迷人优雅的姿态演奏了多种乐器。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r'self]
and **her** **voice** **was** **so** **sweet** **that** **when** **she** **sang** **,** **and** **accompanied** **herself**
和 她 嗓音 曾是 所以 甜的 那 什么时候 她 唱 , 和 伴随 她自己
[ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
on **the** **piano** **,**
在 这 钢琴 ,

她的声音非常甜美，当她唱歌并自弹自唱时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
it **was** **most** **delightful** **to** **hear** **her** **.**
它 曾是 最多 愉快 到 听到 她 .

听到她说话真是太令人高兴了。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [pər'si:vd] [maɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ,
She **soon** **perceived** **my** **fondness** **for** **the** **science** **,** **and** **promised** **,**
她 很快 感知 我的 喜爱 为了 这 科学 , 和 承诺 ,

她很快就察觉到我对科学的喜爱，并承诺：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][bəuθ]

if	I	were	attentive	and	would	follow	her	instructions	,	to	teach	me	both
如果	我	是	细心	和	会	跟随	她	指示	,	到	教	我	两个都

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

to	play	and	sing	.
到	玩	和	唱歌	.

如果我认真听讲并按照她的指示去做，她就会教我弹琴和唱歌。

[noʊ][prə'poʊz(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	proposal	could	have	been	more	pleasing	to	me	.
不	提议	可以	有	到过	更多的	令人愉悦	到	我	.

没有什么提议比这更令我满意了。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

I	thanked	her	a	hundred	times	,
我	谢谢	她	一个	百	时代	,

我感谢了她一百遍。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][juːz][maɪ][best] ['efərts] [tuː; tə][duː]['kredɪt][tuː; tə][maɪ] -

and	resolved	to	use	my	best	efforts	to	do	credit	to	my	preceptress's
和	已解决	到	使用	我的	最好的	努力	到	做	信用	到	我的	-

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

我决心尽我所能，不辜负女导师的教导。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn; ən] [ə'kwaɪrmənt] .

and	make	myself	mistress	of	so	charming	an	acquirement	.
和	制作	我	情妇	的	所以	迷人	一个	取得	.

并让自己成为如此迷人事物的主人。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

I	now	began	to	study	in	good	earnest	.
我	现在	开始	到	学习	在	好的	认真	.

我开始认真学习。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [frend] [aɪ] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] :

Under	the	guidance	of	my	real	friend	I	made	great	progress	:
在下面	这	指导	的	我的	真实的	朋友	我	制成	伟大的	进步	:

在我的挚友的指导下，我取得了很大的进步：

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [bəuθ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

I	soon	learned	both	to	read	and	write	;	acquired	a	slight	knowledge	of	other
我	很快	学习	两个都	到	读	和	写	;	获得	一个	轻微	知识	的	其他

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

我很快学会了读写；也略懂了一些其他语言。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

and	made	such	proficiency	in	music	as	,	in	the	opinion	of	my	cousin	,
和	制成	这样的	熟练程度	在	音乐	作为	,	在	这	观点	的	我的	表哥	,

他在音乐方面取得了如此卓越的成就，以至于，据我表兄说，

[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['meni] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti][æz; əz][hɜːr'self] .

to	perform	many	pieces	with	as	much	grace	and	dexterity	as	herself	.
到	履行	许多	件	和	作为	很多	优雅	和	灵巧	作为	她自己	.

以她本人一样的优雅和灵巧演绎许多曲目。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [tuː] , ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

I	could	sing	,	too	,	pretty	well	;	but	my	voice	was	still	weak	and	tremulous	,
我	可以	唱歌	,	也	,	漂亮的	出色地	;	但	我的	嗓音	曾是	仍然	虚弱的	和	颤抖的	,

我也会唱歌，而且唱得还不错；但是我的嗓子仍然很虚弱，而且会颤抖。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][ðə; ði] [fʊl] [toʊn][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	wanted	the	full	tone	and	power	of	her	own	.
和	通缉	这	满的	语气	和	力量	的	她	自己的	.

她想要展现自己完整的音色和力量。

[haʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [pæst] !

How	happily	the	days	now	passed	!
如何	快乐地	这	天	现在	通过了	!

日子过得多么愉快啊!

[haʊ] ['θæŋkfl] [dɪd][aɪ] [fiːl] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrtʃənət] [lɑːt]

How	thankful	did	I	feel	to	my	cousin	,	to	my	good	mother	,	to	my	fortunate	lot
如何	感恩	做过	我	感觉	到	我的	表哥	,	到	我的	好的	母亲	,	到	我的	幸运	很多

,

,

,

我多么感激我的表哥、我的好母亲、我的幸运命运啊!

[wɪtʃ] [ðʌs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪst]

which	thus	gave	me	the	means	of	acquiring	an	education	that	placed
哪个	因此	给予	我	这	方法	的	收购	一个	教育	那	放置

[ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [kæts] !

me	so	far	above	most	of	my	fellow	-	Cats	!
我	所以	远的	多于	最多	的	我的	同伴	-	猫	!

这使我获得了接受教育的机会，使我远远超越了我的大多数同学!

[ðiːz] [θɔːts] [haʊ'evər] [ə'weɪkənd] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

These	thoughts	however	awakened	such	pride	in	my	bosom	,
这些	想法	然而	觉醒	这样的	自豪	在	我的	怀	,

然而，这些想法却在我心中唤起了无比的自豪感。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['pʊsiːz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

that	I	began	to	look	upon	Pussies	who	had	not	been	blessed	with	the	same
那	我	开始	到	看	之上	小猫咪	WHO	有	不是	到过	蒙福	和	这	相同的

[æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][maɪ'self] ,

advantages	as	myself	,
优势	作为	我	,

我开始瞧不起那些没有像我一样拥有相同优势的小猫咪们,

[æz; əz] ['biːɪŋs] [soʊ] [ɪn'fɪrɪər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [skers] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

as	beings	so	inferior	that	I	would	scarce	deign	to	look	on	them	.
作为	生物	所以	下	那	我	会	稀少	设计	到	看	在	他们	.

他们是如此低等的生物，我甚至都不屑一顾。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tɑːmi] ,

One	or	two	Tommies	,
一	或者	二	汤米	,

一两个英国士兵

[huː] ['ventʃərd] [tuː; tə][kæst]['tendər] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr]

who	ventured	to	cast	tender	looks	upon	me	as	I	passed	through	the	streets	or
WHO	冒险	到	投掷	投标	看起来	之上	我	作为	我	通过了	通过	这	街道	或者

[piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

peeped	out	of	the	window	,
偷窥	出去	的	这	窗户	,

那些在我走过街道或从窗户向外窥视时，敢于向我投来温柔目光的人，

[aɪ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] , [drest] [ɪn] ['glɑːsi] [blæk] ,

I	treated	with	scorn	;	and	when	one	,	dressed	in	glossy	black	,
我	治疗	和	轻蔑	;	和	什么时候	一	,	穿着	在	光滑	黑色的	,

我曾以轻蔑的态度对待他；当其中一个身着锃亮黑衣的人.....

['ventʃərd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɝz]
ventured **one** **day** **to** **speak** **to** **me** **as** **I** **was** **returning** **from** **my** **mother's**
冒险 一 天 到 说话 到 我 作为 我 曾是 返回 从 我的 母亲的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

有一天，我从母亲家回家的路上，他鼓起勇气和我搭讪。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] [ruːd] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][set] [ʌp][maɪ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I **was** **even** **so** **rude** **as** **not** **only** **to** **set** **up** **my** **back** **at** **him** **,**
我 曾是 甚至 所以 粗鲁的 作为 不是 仅有的 到 放 向上 我的 后退 在 他 ,

我甚至无礼地背对着他，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [spɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but **actually** **spit** **in** **his** **face** **.**
但 实际上 吐 在 他的 脸 .

但实际上却朝他脸上吐了口水。

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ;
Conduct **of** **this** **kind** **is** **certain** **to** **meet** **with** **punishment** **;**
执行 的 这 种类 是 肯定 到 见面 和 惩罚 ;

这种行为必将受到惩罚；

[ænd; ənd][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and **my** **mentioning** **the** **circumstance** **now** **is** **a** **proof** **that** **I** **have** **no** **wish** **to**
和 我的 提及 这 环境 现在 是 一个 证明 那 我 有 不 希望 到
[sper] [maɪ'self] ,
spare **myself** **,**
空闲的 我 ,

我此刻提及此事，正是为了证明我无意自保。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] .
and **that** **I** **heartily** **regret** **having** **ever** **been** **guilty** **of** **such** **behaviour** **.**
和 那 我 衷心地 后悔 拥有 曾经 到过 有罪的 的 这样的 行为 .

我由衷地后悔自己曾经犯下这样的错误。

[maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔːl] ,
My **pride** **was** **destined** **to** **meet** **with** **a** **severe** **fall** **,**
我的 自豪 曾是 注定 到 见面 和 一个 严重 落下 ,

我的骄傲注定要遭受重创。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and **sorrow** **was** **about** **to** **take** **the** **place** **of** **happiness** **.**
和 悲哀 曾是 关于 到 拿 这 地方 的 幸福 .

悲伤即将取代快乐。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
I **had** **been** **about** **a** **year** **residing** **with** **my** **cousin** **,**
我 有 到过 关于 一个 年 居住 和 我的 表哥 ,

我当时和表兄一起住了大约一年，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mælədi] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [ʌv; əv]
when **our** **city** **was** **visited** **with** **a** **terrible** **malady** **,** **which** **destroyed** **many** **of**
什么时候 我们的 城市 曾是 到访 和 一个 糟糕的 弊病 , 哪个 损毁 许多 的
[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] .
the **inhabitants** **.**
这 居民 .

当我们的城市遭受可怕的疾病侵袭，许多居民因此丧生时。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
It **commenced** **in** **the** **low** **and** **dirty** **parts** **of** **the** **town** **,**
它 开始 在 这 低的 和 肮脏的 部分 的 这 镇 ,

它起源于城镇的低洼肮脏地带，

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [kɜːrs][ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [lɪvd] , [ɪn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['eni]
where **the** **poor** **curs** **and** **mongrels** **lived** **,** **in** **those** **miserable** **huts** **unfit** **for** **any**
在哪里 这 贫穷的 曲线 和 杂种狗 居住地 , 在 那些 悲惨的 小屋 不合格 为了 任何
[dɔːg] ,
dog **,**
狗 ,

那些可怜的杂种狗和野狗住在那些破败不堪、连狗都不适合居住的小屋里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɑːvərti] [ə'blaɪdʒd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
but **which** **poverty** **obliged** **many** **of** **them** **to** **dwell** **in** **.**
但 哪个 贫困 有义务 许多 的 他们 到 住 在 .

但正是这种贫困迫使他们中的许多人生活在贫困之中。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] - ['kwɔːrtər] ,
It **soon** **extended** **to** **the** **Cats** **'** **quarter** **,**
它 很快 扩展 到 这 猫 - 四分之一 ,

很快，它就蔓延到了猫队的地盘上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [swept] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] .
and **some** **of** **the** **best** **families** **were** **swept** **off** **by** **the** **infection** **.**
和 一些 的 这 最好的 家庭 是 扫荡 离开 经过 这 感染 .

一些最优秀的家庭也因感染而丧生。

[deθ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæməli] : [maɪ] ['fɑːðər] [fel] [fɜːrst] , [ðen] [tuː] [ʌv; əv]
Death **was** **particularly** **busy** **in** **my** **own** **family** **:** **my** **father** **fell** **first** **,** **then** **two** **of**
死亡 曾是 特别 忙碌的 在 我的 自己的 家庭 : 我的 父亲 跌倒 第一的 , 然后 二 的
[maɪ] ['sɪstər] ,
my **sisters** **,**
我的 姐妹 ,

死亡在我家尤其频繁：我父亲先去世，然后是我的两个姐姐。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [maɪ] ['mʌðər] !
and **,** **at** **last** **,** **my** **mother** **!**
和 , 在 最后的 , 我的 母亲 !

最后，我的母亲！

[hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hevist] [ʌv; əv][ɔːl] ;
Her **loss** **was** **heaviest** **of** **all** **;**
她 损失 曾是 最重 的 全部 ;

她的损失最为沉重；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [skers] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [wen] [maɪ][kaɪnd] [frend] , [maɪ] [gʊd]
and **I** **had** **scarce** **recovered** **from** **the** **shock** **when** **my** **kind** **friend** **,** **my** **good**
和 我 有 稀少 恢复 从 这 震惊 什么时候 我的 种类 朋友 , 我的 好的
['kʌz(ə)n] ,
cousin **,**
表哥 ,

我还没从震惊中缓过神来，我的好朋友，我的好表哥，

['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] .
also **caught** **the** **disease** **,** **and** **quickly** **passed** **away** **.**
还 捕捉 这 疾病 , 和 迅速地 通过了 离开 .

他也感染了这种疾病，很快就去世了。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['veriəs] [kə'læmitiz] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'pɑːn] [iːtʃ]
One **would** **have** **thought** **that** **these** **various** **calamities** **,** **coming** **so** **quickly** **upon** **each**
一 会 有 想法 那 这些 各种各样的 灾难 , 未来 所以 迅速地 之上 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

人们原本会认为，这些接踵而至的各种灾难，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,

would	have	destroyed	me	at	once	,
会	有	损毁	我	在	一次	,

这会立刻毁了我。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'griːz] .

or	would	have	so	far	affected	me	as	to	kill	me	by	degrees	.
或者	会	有	所以	远的	做作的	我	作为	到	杀	我	经过	学位	.

或者说，它对我的影响已经发展到足以让我逐渐丧命的地步。

[ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ'evər] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ,

The	very	greatest	of	them	however	seemed	to	produce	a	contrary	effect	,
这	非常	最	的	他们	然而	似乎	到	生产	一个	相反	影响	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

然而，其中最伟大的作品似乎产生了相反的效果，而我，

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [deɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [faʊnd] [maɪ'self][sæd]

who	would	sometimes	mourn	for	days	over	a	trifling	misfortune	,	found	myself	sad
WHO	会	有时	哀悼	为了	天	超过	一个	琐事	不幸	,	成立	我	伤心

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我有时会因为一些微不足道的不幸而悲伤好几天，现在我发现自己也感到非常难过。

[bʌt; bət][kɑːm] ['ʌndər] [ðiːz] ['hevi] [lɔːsɪz] .

but	calm	under	these	heavy	losses	.
但	冷静的	在下面	这些	重的	损失	.

但面对如此惨重的损失，他依然保持冷静。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

The	disease	passed	away	;	and	when	I	was	sufficiently	recovered	to	examine
这	疾病	通过了	离开	;	和	什么时候	我	曾是	足够	恢复	到	检查

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

my	position	,
我的	位置	,

疾病痊愈了；等我身体恢复到足以审视自身处境时，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [left][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ,

I	saw	myself	mistress	of	a	fine	house	,	left	me	by	my	poor	cousin	,
我	锯	我	情妇	的	一个	美好的	房子	,	左边	我	经过	我的	贫穷的	表哥	,

我梦见自己成了那栋漂亮房子的女主人，那是我可怜的表哥留给我的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bʊks] , ['pepərz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː]

with	all	her	books	,	papers	,	musical	instruments	,	and	other	things	,	too
和	全部	她	图书	,	文件	,	音乐	仪器	,	和	其他	事物	,	也

['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

numerous	to	mention	.
很多的	到	提到	.

还有她所有的书籍、文件、乐器和其他物品，不胜枚举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

It	was	on	looking	over	the	store	of	articles	which	I	became	thus	unexpectedly
它	曾是	在	寻找	超过	这	店铺	的	文章	哪个	我	成为	因此	不料

[pə'zest] [ʌv; əv] ,

possessed	of	,
拥有	的	,

当我查看我意外获得的这批物品时，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [kæt] - [laɪk] [staɪl] .

that	I	discovered	a	bundle	of	letters	,	written	in	a	bold	,	Cat	-	like	style	.
那	我	发现	一个	捆	的	信件	,	书面	在	一个	大胆的	,	猫	-	喜欢	风格	.

我发现了一捆信件，是用粗体、猫笔风格的字体写的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ɪŋk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] [wɪð; wɪθ][taɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][tɔ:rn]

Although	the	ink	had	become	pale	with	time	,	and	many	parts	were	torn
虽然	这	墨水	有	变得	苍白	和	时间	,	和	许多	部分	是	撕裂

['ɪntu:] [hoʊlz] ,

into	holes	,
进入	孔	,

虽然墨迹随着时间推移已经褪色，而且很多地方都撕成了洞，

[aɪ] [jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,

I	yet	managed	to	make	out	their	contents	,
我	然而	管理	到	制作	出去	他们的	内容	,

但我还是设法辨认出了它们的内容。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] [baɪ]

and	learn	that	they	had	been	written	to	my	cousin	in	her	youth	by
和	学习	那	他们	有	到过	书面	到	我的	表哥	在	她	青年	经过

[sʌm; səm][kæt][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] ,

some	Cat	of	noble	birth	,
一些	猫	的	高贵	出生	,

后来得知，这些信件是一位出身高贵的猫在我表妹年轻时写给她的。

[hu:] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hu:z] [ə'tenʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər]

who	had	wished	to	marry	her	,	but	whose	attentions	she	had	for
WHO	有	希望	到	结婚	她	,	但	谁	注意	她	有	为了

[sʌm; səm]['ri:z(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

some	reason	refused	.
一些	原因	拒绝	.

他曾想娶她，但不知何故，她拒绝了他的追求。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:]['æftərwərdz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðæt] ['ri:z(ə)n][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]

Perhaps	she	had	regretted	it	afterwards	,	and	for	that	reason	had	always
也许	她	有	后悔	它	然后	,	和	为了	那	原因	有	总是

[lɪvd] [ə'loʊn] ;

lived	alone	;
居住地	独自的	;

或许她后来后悔了，因此一直独居；

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][daɪd] , [ɔ:r][left][ðə; ði]['sɪti] ,

perhaps	he	had	died	,	or	left	the	city	,
也许	他	有	死亡	,	或者	左边	这	城市	,

或许他已经去世，或者离开了这座城市。

[ɔ:r] — — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

or	—	—	a	number	of	ideas	came	into	my	mind	about	him	,
或者	—	—	一个	数字	的	想法	来了	进入	我的	头脑	关于	他	,

或者——关于他，我脑海中浮现出许多想法，

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n][traɪd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] ,

and	I	even	tried	to	imagine	what	he	was	like	,
和	我	甚至	尝试	到	想象	什么	他	曾是	喜欢	,

我甚至试着想象他是什么样的人，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ri'zembld] [ðə; ði][tɑːm][ɪn] [blæk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːd]
and **whether** **he** **at** **all** **resembled** **the** **Tom** **in** **black** **I** **had** **been** **so** **rude**
和 无论 他 在 全部 类似 这 汤姆 在 黑色的 我 有 到过 所以 粗鲁的
[tuː; tə][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .
to **some** **time** **before** **.**
到 一些 时间 前 .

以及他是否和我之前粗鲁对待过的那个穿黑衣服的汤姆有任何相似之处。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [klæs] .
A **SELECT** **CLASS** **.**
一个 选择 班级 .

一个 SELECT 类。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] .
I **then** **began** **to** **consider** **what** **I** **should** **do** **with** **the** **packet** **.**
我 然后 开始 到 考虑 什么 我 应该 做 和 这 包 .

然后我开始考虑该如何处理这个包裹。

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
When **I** **reflected** **that** **my** **cousin** **had** **never** **mentioned** **the** **subject** **,**
什么时候 我 反映 那 我的 表哥 有 绝不 提及 这 主题 ,

当我想到我的表弟从未提起过这件事时，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə]
or **even** **the** **name** **of** **her** **correspondent** **,** **I** **thought** **the** **only** **plan** **was** **to**
或者 甚至 这 姓名 的 她 通讯员 , 我 想法 这 仅有的 计划 曾是 到
[biː; bi] ['iːkwəli] ['saɪlənt] ,
be **equally** **silent** **,**
是 同样地 沉默的 ,

甚至连她通讯员的名字都不知道，我想唯一的办法就是保持沉默。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv] ['ʌðər] , [pʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;
and **,** **in** **order** **to** **avoid** **the** **remarks** **of** **others** **,** **put** **the** **letters** **in** **the** **fire** **;**
和 , 在 命令 到 避免 这 评论 的 其他的 , 放 这 信件 在 这 火 ;

为了避免别人议论纷纷，把信扔进火里烧掉；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
for **,** **although** **I** **had** **read** **them** **myself** **,**
为了 , 虽然 我 有 读 他们 我 ,

因为，尽管我自己也读过这些书，

[aɪ][felt] [kwaɪt] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
I **felt** **quite** **persuaded** **she** **had** **no** **wish** **that** **they** **should** **be** **generally** **known** **.**
我 毛毡 相当 被说服 她 有 不 希望 那 他们 应该 是 一般来说 已知 .

我确信她并不希望这些事被世人所知。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] ; [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]
My **resolution** **was** **soon** **taken** **;** **and** **casting** **the** **papers** **one** **by** **one** **into** **the**
我的 解决 曾是 很快 已采取 ; 和 铸件 这 文件 一 经过 一 进入 这
[fleɪmz] ,
flames **,**
火焰 ,

我很快下定了决心；于是，我把那些文件一张张扔进了火里。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [bɜːrn][ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ɑːn]
I **watched** **them** **slowly** **burn** **until** **there** **was** **a** **little** **black** **heap** **of** **ashes** **on**
我 观看 他们 缓慢地 烧伤 直到 那里 曾是 一个 小的 黑色的 堆 的 灰烬 在
[ðə; ði] [hɑːrθ] .
the **hearth** **.**
这 炉 .

我看着它们慢慢燃烧，直到壁炉台上只剩下一小堆黑色的灰烬。

[ðə; ði][læst] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pɔ:] ; [aɪ] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [hævz] ,

The	last	letter	was	in	my	paw	;	I	tore	it	in	halves	,
这	最后的	信	曾是	在	我的	爪子	;	我	撕裂	它	在	一半	,

最后一封信在我爪子里；我把它撕成了两半。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃi:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][paɪl] ; [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ðə; ði]

and	threw	the	first	sheet	on	to	the	pile	;	the	second	was	just	going	the
和	扔	这	第一的	床单	在	到	这	桩	;	这	第二	曾是	只是	去	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

然后把第一张纸扔到那堆纸上；第二张纸也照样扔了上去。

[wen] [maɪ] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [və:siz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

when	my	eye	caught	sight	of	two	verses	of	a	song	,
什么时候	我的	眼睛	捕捉	视线	的	二	诗句	的	一个	歌曲	,

当我的目光偶然瞥见一首歌的两句歌词时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [tɪl] [ðen] .

which	I	had	not	observed	till	then	.
哪个	我	有	不是	观察到	直到	然后	.

那是我之前没有注意到的。

[aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stænzə] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

I	stopped	and	read	them	through	:	they	were	stanzas	I	had	sometimes
我	停止	和	读	他们	通过	:	他们	是	诗节	我	有	有时

[hɜ:rd] [maɪ]['kʌz(ə)n] [sɪŋ] ;

heard	my	cousin	sing	;
听到	我的	表哥	唱歌	;

我停下来仔细阅读了一遍：这些诗句我有时听我的表弟唱过；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]

and	although	I	do	not	think	so	much	of	them	now	as	I	did	at	the
和	虽然	我	做	不是	思考	所以	很多	的	他们	现在	作为	我	做过	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然我现在对他们的看法不如当时那么高了，

[aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

I	preserved	them	from	the	flames	,
我	保存完好	他们	从	这	火焰	,

我把它们从火中救了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sɜ:rt][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ə; eɪ][kæt] : —

and	now	insert	them	here	in	memory	of	so	kind	and	gentle	a	Cat	:	—
和	现在	插入	他们	这里	在	记忆	的	所以	种类	和	温和的	一个	猫	:	—

现在，请将它们插入此处，以纪念这只善良温柔的猫：——

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [frɪsk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

With	others	I	may	frisk	and	play	,
和	其他的	我	可能	搜身	和	玩	,

我可能会和其他人一起搜身玩耍，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

With	others	I	may	talk	and	sing	,
和	其他的	我	可能	讲话	和	唱歌	,

我可以和其他人一起聊天唱歌，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [pæs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

With	others	pass	the	live	-	long	day	,
和	其他的	经过	这	居住	-	长的	天	,

和其他人一起度过漫长的一天，

[ænd; ənd][faɪnd] , [taɪm] [flaɪz] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [wɪŋ] :

And	find	,	time	flies	with	rapid	wing	:
和	寻找	,	时间	苍蝇	和	迅速的	翼	:

你会发现，时光飞逝:

[ə; eɪ] [frend] ([aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv])

A	friend	(	I	seek	not	to	deceive	)
一个	朋友	(	我	寻找	不是	到	欺骗	)

朋友（我不想欺骗）

[aɪ] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [tuː; tə] ['ʌðər] [biː; bi] ;

I	may	,	perchance	,	to	others	be	;
我	可能	,	或许	,	到	其他的	是	;

也许，在别人眼中，我就是这样的人;

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊!

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [pʊs] !

my	darling	Puss	!
我的	亲爱的	猫	!

我亲爱的猫咪!

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

相信，

[aɪ] [pɜːr] , [aɪ]['oʊnli] [pɜːr] [fɔːr; fər] [ðiː] !

I	purr	,	I	only	purr	for	thee	!
我	呼噜声	,	我	仅有的	呼噜声	为了	你	!

我只为你发出咕噜声!

[ðaɪ] [fɔːrm][ɪz] [stæmpd] [ə'pɑːn] [ðæt] [hɑːrt] ,

Thy	form	is	stamp'd	upon	that	heart	,
你的	形式	是	盖章	之上	那	心	,

你的形象铭刻在那颗心中，

[wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪl] [biːt] [tɪl] [deθ] ;

Which	,	true	to	thee	,	will	beat	till	death	;
哪个	,	真的	到	你	,	将要	打	直到	死亡	;

它将忠于你，直至死亡;

[ðaɪ] ['preɪzɪz] , [dɪr] [wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

Thy	praises	,	dear	one	that	thou	art	,
你的	赞扬	,	亲爱的	一	那	你	艺术	,

赞美你，我亲爱的人儿，

[wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪtɪst] [breθ] .

Will	mingle	with	my	latest	breath	.
将要	交融	和	我的	最新的	气息	.

将与我最后的呼吸交融在一起。

[deɪn] , [ðen] , [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][maɪ][suːt] ,

Deign	,	then	,	to	smile	upon	my	suit	,
设计	,	然后	,	到	微笑	之上	我的	套装	,

那么，请您屈尊对我的请求报以微笑吧。

[nɔːr] ['hiːdləsli] [maɪ] [vaʊz] [rɪ'fjuːz] ;

Nor	heedlessly	my	vows	refuse	;
也不	鲁莽地	我的	誓言	拒绝	;

也不轻易违背我的誓言;

[bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt]
But **trust** **the** **honour** **of** **the** **brute**
但 相信 这 荣誉 的 这 蛮力

但要相信野兽的荣誉。

[huː] [siːks] [tuː; tə][wɪn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mjuːz] !
Who **seeks** **to** **win** **thee** **with** **his** **muse** **!**
WHO 寻找 到 赢 你 和 他的 沉思 !

谁想用他的缪斯女神赢得你的芳心!

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [wei]
The **education** **I** **had** **received** **,** **and** **the** **advantages** **I** **possessed** **in** **the** **way**
这 教育 我 有 已收到 , 和 这 优势 我 拥有 在 这 方式
[ʌv; əv] [bʊks] ,
of **books** **,**
的 图书 ,

我所接受的教育，以及我在书籍方面所拥有的优势，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['loʊnlinəs] ,
joined **to** **my** **present** **loneliness** **,**
加入 到 我的 展示 孤独 ,

与我目前的孤独感交织在一起，

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['entərd] [maɪ]
induced **me** **to** **carry** **out** **an** **idea** **that** **had** **more** **than** **once** **entered** **my**
诱导 我 到 携带 出去 一个 主意 那 有 更多的 比 一次 进入 我的
[hed] ,
head **,**
头 ,

它促使我去实施一个在我脑海中不止一次出现过的想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ][kaɪnd] [rɪ'leɪʃn] , [wen] [ə'laɪv] , [hæd; həd] ['strɔːŋli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
and **which** **my** **kind** **relation** **,** **when** **alive** **,** **had** **strongly** **encouraged** **.**
和 哪个 我的 种类 关系 , 什么时候 活 , 有 强烈 鼓励 .

我这位亲戚在世时曾大力支持此事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]
This **was** **to** **get** **together** **the** **Kittens** **of** **some** **of** **my** **friends** **who** **were**
这 曾是 到 得到 一起 这 小猫 的 一些 的 我的 朋友们 WHO 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,
anxious **to** **obtain** **knowledge** **,**
焦虑的 到 获得 知识 ,

这是为了让我的一些朋友的孩子们——那些渴望获取知识的孩子们——聚在一起。

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ə'kwaɪrd] , —
and **impart** **to** **them** **some** **portion** **of** **that** **I** **had** **myself** **acquired** **,** **—**
和 传授 到 他们 一些 部分 的 那 我 有 我 获得 , —
[ɪn] [briːf] ,
in **brief** **,**
在 简短的 ,

并将我所获得的部分知识传授给他们——简而言之，

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [skuːl] .
to **keep** **a** **school** **.**
到 保持 一个 学校 .

维持学校的运转。

[aɪ]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

I	never	ceased	to	remember	the	words	of	my	poor	cousin	when	speaking	on	this
我	绝不	停止	到	记住	这	字	的	我的	贫穷的	表哥	什么时候	请讲	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

每当我谈到这个话题时，我总会想起我那可怜的表弟说过的话。

" [maɪ] [dɪr] ， " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] ，

"	My	dear	,	"	she	had	often	said	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	有	经常	说	,

“亲爱的，”她常这样说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [kæt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] ;

"	it	is	the	duty	of	every	Cat	in	this	world	to	make	herself	useful	;
"	它	是	这	责任	的	每一个	猫	在	这	世界	到	制作	她自己	有用	;

“在这个世界上，每只猫都有责任让自己变得有用；

[ʃiː; ʃi][ɪz][sent] [hɪr] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] ，[dɪ'pend][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	is	sent	here	for	that	purpose	,	depend	upon	it	;
她	是	发送	这里	为了	那	目的	,	依赖	之上	它	;

她被派到这里就是为了这个目的，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][kæts]['kænɑːt][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent]

and	although	all	Cats	cannot	be	useful	in	the	same	way	or	to	the	same	extent
和	虽然	全部	猫	不能	是	有用	在	这	相同的	方式	或者	到	这	相同的	程度

，

；

，

虽然并非所有猫都能以相同的方式或达到相同的程度发挥作用，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] ['ʌðər] ， ['evri] [kæt] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr]

some	being	placed	in	very	different	circumstances	to	others	,	every	Cat	,	rich	or	poor
一些	存在	放置	在	非常	不同的	情况	到	其他的	,	每一个	猫	,	富有的	或者	贫穷的

，

；

，

有些猫被置于与其他猫截然不同的环境中，每一只猫，无论贫富。

[meɪ] [duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][wɜːrk] ， [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [niː'glekts] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] .

may	do	a	certain	amount	of	useful	work	,	which	if	she	neglects	,	she	is	wicked	.
可能	做	一个	肯定	数量	的	有用	工作	,	哪个	如果	她	疏忽	,	她	是	邪恶	.

她可以做一些有用的工作，如果她疏于去做，那就是邪恶的。

[noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ]

No	employment	is	so	honourable	as	that	of	teaching	to	others	the	learning
不	就业	是	所以	光荣的	作为	那	的	教学	到	其他的	这	学习

[wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [ə'teɪnd] ;

we	have	ourselves	attained	;
我们	有	我们自己	已达到	;

没有什么职业比将我们自己获得的知识传授给他人更光荣的了；

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [dis'trɔiz] ['predʒədɪs] , [meɪks] [juː 'es] ['betər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪzər] ,

for	learning	destroys	prejudice	,	makes	us	better	as	well	as	wiser	,
为了	学习	摧毁	偏见	,	制作	我们	更好的	作为	出色地	作为	更明智	,

学习可以消除偏见，使我们变得更好、更睿智。

[ænd; ənd]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	helps	us	to	bear	with	greater	fortitude	the	calamities	of	life	.
和	帮助	我们	到	熊	和	更大的	坚韧	这	灾难	的	生活	.

并帮助我们更有勇气承受生活中的灾难。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [ə'kwaɪrd] ['lɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['juːsflnəs]

As	you	have	yourself	acquired	learning	,	you	may	therefore	show	your	usefulness
作为	你	有	你自己	获得	学习	,	你	可能	所以	展示	你的	用处

[baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ;

by	imparting	it	to	others	;
经过	传授	它	到	其他的	;

既然你已经掌握了知识，那么你就可以通过将知识传授给别人来展现你的价值；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['aʊərz] [ʌv; əv]

and	depend	upon	it	,	no	consolation	will	be	greater	to	you	in	hours	of
和	依赖	之上	它	,	不	安慰	将要	是	更大的	到	你	在	小时	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

相信我，在不幸的时刻，没有什么比这更能安慰你了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][bed][ʌv; əv] [deθ] ,

and	even	on	your	bed	of	death	,
和	甚至	在	你的	床	的	死亡	,

即使在你临终之际，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [spent] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][veɪn] !

than	the	thought	that	you	have	not	spent	your	life	in	vain	!
比	这	想法	那	你	有	不是	花费	你的	生活	在	徒劳	!

想到自己没有虚度此生，就觉得很值得！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ɑːn][maɪ] [nuː] [kə'rɪr] .

"	It	was	with	such	sanction	that	I	entered	on	my	new	career	.
"	它	曾是	和	这样的	制裁	那	我	进入	在	我的	新的	职业	.

“正是在这样的认可下，我开启了我的新职业生涯。”

[iːtʃ] [deɪ] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [wɪð; wɪθ]

Each	day	might	I	have	been	seen	,	perched	upon	a	high	-	backed	chair	,	with
每个	天	可能	我	有	到过	已见	,	栖息	之上	一个	高的	-	支持的	椅子	,	和

[bʊk] [ɪn][hænd] ,

book	in	hand	,
书	在	手	,

每天，人们或许都会看到我坐在高背椅上，手里拿着一本书。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [klæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [ə; eɪ][rɑːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] [tuː; tə]

examining	my	class	as	it	stood	up	before	me	;	a	rod	within	my	reach	to
检查	我的	班级	作为	它	站立	向上	前	我	;	一个	杆	之内	我的	抵达	到

['fraɪt(ə)n] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

frighten	evil	-	doers	,
吓唬	邪恶的	-	实干家	,

我审视着眼前这群学生；他们就像一根触手可及的棍棒，可以震慑作恶者。

[ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

the	inattentive	,	and	the	careless	;	and	sometimes	,
这	注意力不集中	,	和	这	粗心	;	和	有时	,

粗心大意的人，以及粗心大意的人；有时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] ,

with	a	dunce	of	a	Kitten	before	me	standing	upon	a	form	,
和	一个	笨蛋	的	一个	小猫	前	我	常设	之上	一个	形式	,

一只笨小猫站在我面前的木桩上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [kæp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv]

with	an	ugly	cap	upon	her	head	,	on	account	of	some	terrible	breach	of
和	一个	丑陋的	帽	之上	她	头	,	在	帐户	的	一些	糟糕的	违反	的

[gʊd] ['mænərz] ,

good	manners	,
好的	礼仪	,

她头上戴着一顶难看的帽子，因为她犯了某种极其严重的失礼行为。

[ɔːr][æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti][ɪn] ['kɔnɪŋ] [hɜːr; hər]['tæsks] .

or	an	extra	amount	of	stupidity	in	conning	her	tasks	.
或者	一个	额外的	数量	的	愚蠢	在	骗局	她	任务	.

或者她在完成任务时表现出额外的愚蠢。

[lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] .

LOVE	AND	WAR	.
爱	和	战争	.

爱与战争。

[hʌm] ['vɪlə] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n] ,

Hum	Villa	,	the	house	which	had	been	left	me	by	my	deceased	cousin	,
哼	别墅	,	这	房子	哪个	有	到过	左边	我	经过	我的	死者	表哥	,

Hum Villa，那是我已故表兄留给我的房子，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

stood	a	little	back	from	the	main	street	,	and	although	surrounded	with
站立	一个	小的	后退	从	这	主要的	街道	,	和	虽然	包围	和

['smɔːlər] [d'welɪŋz] ,

smaller	dwellings	,
较小的	住宅	,

它离主街稍远一些，虽然周围都是一些较小的房屋，

[wʌz; wəz] [jet] ['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

was	yet	quiet	and	retired	.
曾是	然而	安静的	和	退休	.

当时他仍然很安静，已经退休了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] [faɪn] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	was	owing	to	its	garden	,	and	to	several	fine	trees	which	shaded	it	;
这	曾是	欠款	到	它是	花园	,	和	到	一些	美好的	树木	哪个	阴影	它	;

这要归功于它的花园，以及为它遮荫的几棵美丽的树木；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊk] , [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər]

one	of	them	particularly	,	an	ancient	oak	,	that	stood	by	the	right	-	hand	corner
一	的	他们	特别	,	一个	古老的	橡木	,	那	站立	经过	这	正确的	-	手	角落

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

of	the	grounds	,
的	这	理由	,

其中一棵尤其引人注目，它是一棵古老的橡树，矗立在场地右侧的角落里。

[kæst][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ɑːrmz]['oʊvər][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] ,

cast	its	broad	and	knotted	arms	over	a	rustic	bench	,
投掷	它是	广阔	和	打结的	武器	超过	一个	乡村	长椅	,

它宽大而枝繁叶茂的枝干搭在一张简朴的长凳上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sʌn] .

and	made	a	delightful	retreat	from	the	warmth	of	the	summer	sun	.
和	制成	一个	愉快	撤退	从	这	温暖	的	这	夏天	太阳	.

这里成了躲避夏日烈阳的绝佳去处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [rɪ'leɪʃn] : [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,

It	had	been	the	favourite	spot	of	my	departed	relation	:	here	she	would	come	,
它	有	到过	这	最喜欢的	点	的	我的	已离开	关系	:	这里	她	会	来	,

这里曾是我已故亲人最喜欢的地方：她会来这里。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz] , [ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

in	the	long	afternoons	,	and	,	reclining	on	the	chair	,	with	a	book	in	her
在	这	长的	下午	,	和	,	斜倚	在	这	椅子	,	和	一个	书	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

在漫长的午后，她斜倚在椅子上，手里拿着一本书，

[riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,

read	a	page	or	two	,
读	一个	页	或者	二	,

读一两页，

[ðen] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['twɪtə] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

then	stop	to	listen	to	the	birds	which	twittered	in	the	topmost	branches	of
然后	停止	到	听	到	这	鸟类	哪个	推特	在	这	最顶层	分支	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

然后停下来聆听树顶枝头鸟儿的鸣叫声。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['ɪnsekts][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

or	watch	the	busy	insects	at	her	feet	,
或者	手表	这	忙碌的	昆虫	在	她	脚	,

或者看看她脚边忙碌的昆虫，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ə'baʊt][ɪn'tent][ə'pɑːn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪn'dʒɔɪmənt] .

as	they	ran	about	intent	upon	their	pursuits	of	business	or	enjoyment	.
作为	他们	跑	关于	意图	之上	他们的	追求	的	商业	或者	享受	.

他们忙于奔波，一心追求自己的事业或享乐。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	could	not	have	been	a	stronger	proof	of	the	goodness	of	her
那里	可以	不是	有	到过	一个	更强	证明	的	这	善良	的	她

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

这无疑是她善良本性的最有力证明。

[ðæn; ðən][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd][bɜːrdz]

than	to	note	the	friendship	which	existed	between	her	and	the	timid	birds
比	到	笔记	这	友谊	哪个	存在	之间	她	和	这	胆小	鸟类

[ðæt] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

that	frequented	the	garden	.
那	经常光顾	这	花园	.

与其说是注意到她与经常光顾花园的胆小鸟儿之间的友谊，不如说是注意到她与这些鸟儿之间的友谊。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][bəuθ] [ðæt] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

Perhaps	it	was	the	love	of	music	in	both	that	created	a	kind	of	sympathy
也许	它	曾是	这	爱	的	音乐	在	两个都	那	创建	一个	种类	的	同情

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

或许正是两人对音乐的热爱，在他们之间产生了一种惺惺相惜之感。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['hɪd(ə)n][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] ,

for	I	have	often	hidden	myself	within	a	short	distance	of	her	seat	,
为了	我	有	经常	隐	我	之内	一个	短的	距离	的	她	座位	,

因为我常常躲在她座位附近，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd] ['feðərd] [frendz] .

in	order	to	watch	the	proceedings	of	herself	and	feathered	friends	.
在	命令	到	手表	这	诉讼程序	的	她自己	和	羽毛	朋友们	.

为了观看她和她的羽毛朋友们的活动。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [hɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,

When	they	observed	her	alone	,	they	would	hop	down	from	branch	to	branch	,
什么时候	他们	观察到	她	独自的	,	他们	会	跳	向下	从	分支	到	分支	,

当它们看到她独自一人时，就会从一根树枝跳到另一根树枝。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [wen] ,

until	they	were	almost	within	her	reach	,	when	,
直到	他们	是	几乎	之内	她	抵达	,	什么时候	,

直到他们几乎触手可及，这时，

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [pʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

after	hesitating	a	few	moments	to	see	that	no	other	Puss	was	near	,
后	犹豫不决	一个	很少	时刻	到	看	那	不	其他	猫	曾是	靠近	,

犹豫片刻，确认附近没有其他穿靴子的猫后，

[ðeɪ] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['veri] ['ʃoʊldər]

they	would	leap	down	upon	her	seat	,	upon	the	ground	,	upon	her	very	shoulder
他们	会	飞跃	向下	之上	她	座位	,	之上	这	地面	,	之上	她	非常	肩膀

,

,

,

它们会跳到她的座位上、地上，甚至跳到她的肩膀上。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

and	begin	their	songs	.
和	开始	他们的	歌曲	.

然后他们开始唱歌。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['trembld] [wɪð; wɪθ]

Then	followed	such	a	twittering	and	chattering	,	while	their	wings	trembled	with
然后	随后	这样的	一个	推特	和	喋喋不休	,	尽管	他们的	翅膀	颤抖	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

随后便是一阵啁啾啾声，它们的翅膀兴奋地颤抖着。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][sʌm; səm] [nɔɪz] [pər'hæps] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [meɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt]

until	,	at	some	noise	perhaps	which	I	myself	had	made	,	they	would	start
直到	,	在	一些	噪音	也许	哪个	我	我	有	制成	,	他们	会	开始

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

from	their	places	,
从	他们的	地方	,

直到我可能制造出某种噪音，他们才从原地起身。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][flaɪ][ʌp] , [ʌp] ,

and	in	an	instant	fly	up	,	up	,
和	在	一个	立即的	飞	向上	,	向上	,

瞬间，飞了起来，飞了起来，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

until	they	had	put	the	whole	height	of	the	tree	between	them	and	the
直到	他们	有	放	这	所有的	高度	的	这	树	之间	他们	和	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪndʒər] .

supposed	danger	.
据称	危险	.

直到他们把整棵树的高度都挡在了自己和所谓的危险之间。

['ɔːf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːnfɪdəns] ;

Often	had	I	wished	to	obtain	from	them	a	similar	confidence	;
经常	有	我	希望	到	获得	从	他们	一个	相似的	信心	;

我常常希望也能从他们那里获得同样的信任;

['ɔːf(ə)n][baɪ] ['veriəs] [ɪnd'juːsmənts] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm]

often	by	various	inducements	of	food	and	voice	endeavoured	to	lure	them
经常	经过	各种各样的	诱导	的	食物	和	嗓音	努力	到	饵	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

经常用食物和声音等各种诱惑手段引诱他们下来。

[maɪ] [pə'sweiʒənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['juːsləs] : [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

My	persuasions	were	all	useless	:	they	would	put	their	little	heads	on	one	side	,
我的	说服	是	全部	无用	:	他们	会	放	他们的	小的	头部	在	一	边	,

我的所有劝说都无济于事：他们会把小脑袋歪向一边，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ə'pærəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	talk	a	little	among	themselves	,	apparently	debating	whether	it	would	be
和	讲话	一个	小的	之中	他们自己	,	显然	辩论	无论	它	会	是

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

advisable	to	accept	my	invitation	;
建议	到	接受	我的	邀请	;

他们彼此交谈了一会儿，显然是在讨论是否应该接受我的邀请;

[bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [bɜːrdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [əd'vaɪzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ]

but	some	old	and	cautious	birds	,	I	suppose	,	advised	them	to	refuse	my
但	一些	老的	和	谨慎	鸟类	,	我	认为	,	建议	他们	到	拒绝	我的

[əd'vænsɪz] ,

advances	,
进展	,

但我想，一定是有些年老谨慎的鸟儿劝他们拒绝我的示好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [derd] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [aɪ][hæd; həd] [spred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

for	they	never	dared	to	partake	of	the	meal	I	had	spread	for	them
为了	他们	绝不	敢于	到	参加	的	这	一顿饭	我	有	传播	为了	他们

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][maɪ'self]['teɪkən][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

until	I	had	myself	taken	my	departure	.
直到	我	有	我	已采取	我的	离开	.

因为直到我离开之后，他们才敢享用我为他们准备的饭菜。

[wʌns] ['oʊnli] , ['æftər][maɪ] ['kʌzənz] [deθ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Once	only	,	after	my	cousin's	death	,	when	I	was	seated	in	the	place	,
一次	仅有的	,	后	我的	表亲	死亡	,	什么时候	我	曾是	坐着	在	这	地方	,

只有一次，在我表弟去世后，我坐在那里的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

and	in	the	attitude	she	herself	was	accustomed	to	assume	,
和	在	这	态度	她	她自己	曾是	习惯	到	认为	,

而她也以她自己一贯的态度来对待这件事。

[dɪd][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kloʊzər]['vɪzɪt] .

did	a	venturesome	little	creature	undertake	to	pay	me	a	closer	visit	.
做过	一个	冒险	小的	生物	承担	到	支付	我	一个	更近	访问	.

一只胆大的小家伙决定来拜访我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	I	was	not	flattered	by	the	attention	,
但	我	曾是	不是	受宠若惊	经过	这	注意力	,

但我并没有因为这种关注而感到受宠若惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ; [æz; əz] ,

for	it	evidently	mistook	me	for	her	who	was	no	more	;	as	,
为了	它	显然	误	我	为了	她	WHO	曾是	不	更多的	;	作为	,

因为它显然把我误认作了她，而她已经不在人世了；正如，

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

scarcely	had	it	perched	upon	the	arm	of	the	bench	,
几乎	有	它	栖息	之上	这	手臂	的	这	长椅	,

刚把它放在长凳扶手上，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,

at	the	opposite	end	to	where	I	was	sitting	,	and	glanced	at	my	face	,
在	这	对面的	结尾	到	在哪里	我	曾是	坐着	,	和	瞥了一眼	在	我的	脸	,

他站在我座位对面，瞥了一眼我的脸，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] ['tɛrərz] [tuː; tə][ɪts]

than	it	flew	off	in	the	greatest	alarm	to	communicate	its	terrors	to	its
比	它	飞翔	离开	在	这	最	警报	到	交流	它是	恐怖	到	它是

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

它惊恐万分地飞走，向同伴们传达它的恐惧。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ðʌs] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz]

Although	I	thus	failed	to	secure	the	confidence	and	friendship	of	my	cousin's
虽然	我	因此	失败的	到	安全的	这	信心	和	友谊	的	我的	表亲

['ælaɪz] ,

allies	,
盟国	,

虽然我因此未能赢得我表兄盟友的信任和友谊，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] .

there	were	other	sources	of	amusement	which	this	quiet	nook	afforded	me	.
那里	是	其他	来源	的	娱乐	哪个	这	安静的	角落	提供	我	.

这个安静的角落还给我带来了其他的乐趣。

[ˌʌn'siːn] [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [d'welɪŋz] ,

Unseen	myself	,	I	had	a	view	of	at	least	a	dozen	dwellings	,
看不见	我	,	我	有	一个	看法	的	在	至少	一个	打	住宅	,

虽然我本人并未亲眼见到，但我至少看到了十几处住宅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪks] [pleɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] .

and	of	the	antics	played	by	their	inhabitants	.
和	的	这	滑稽动作	玩	经过	他们的	居民	.

以及当地居民的滑稽行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

It	is	astonishing	to	a	Cat	of	perfect	good	-	breeding	to	observe	the
它	是	惊人	到	一个	猫	的	完美的	好的	-	选育	到	观察	这

[prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

propensity	of	the	uneducated	classes	to	climbing	and	creeping	about	in	the
倾向	的	这	未受过教育	课程	到	攀登	和	爬行	关于	在	这

[moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [pə'ziʃənz] .

most	elevated	and	dangerous	positions	.
最多	升高	和	危险的	职位	.

对于一只血统纯正的猫来说，看到那些没受过教育的猫喜欢攀爬到最高最危险的地方，真是令人震惊。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ri'zaidid] [æn; ən][oʊld][tɑːm] ,

Within	a	few	doors	of	my	own	house	resided	an	old	Tom	,
之内	一个	很少	门	的	我的	自己的	房子	居住地	一个	老的	汤姆	,

我家附近几户人家住着一位名叫汤姆的老先生。

[huːz] ['bɪznəs] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɔːl] [deɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔːr]

whose	business	I	never	could	guess	,	but	who	was	at	home	all	day	sleeping	or
谁	商业	我	绝不	可以	猜测	,	但	WHO	曾是	在	家	全部	天	睡眠	或者

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

我一直猜不透他的职业，但他整天要么在家睡觉，要么抽烟。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	went	out	to	his	occupation	at	nightfall	.
和	去	出去	到	他的	职业	在	黄昏	.

天黑后，他便外出工作了。

[ɪn'sted] [haʊ'evər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [wɪ'ðɪn] - [dɔːz] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

Instead	however	of	taking	his	rest	within	-	doors	,	as	one	would	have	thought
反而	然而	的	采取	他的	休息	之内	-	门	,	作为	一	会	有	想法

[ˌaɪ 'tiː][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][tuː; tə][duː] ,

it	most	comfortable	to	do	,
它	最多	舒服的	到	做	,

然而，他并没有像人们通常认为的那样在室内休息，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz][doʊz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

he	always	had	his	doze	in	the	open	air	,
他	总是	有	他的	瞌睡	在	这	打开	空气	,

他总是喜欢在户外打盹。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	no	place	would	suit	him	but	the	very	edge	of	the	roof	of	his
和	不	地方	会	套装	他	但	这	非常	边缘	的	这	屋顶	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

除了自家屋顶的边缘，没有其他地方适合他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [teɪl] ['dʒen(ə)rəli] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

with	his	legs	and	tail	generally	swinging	in	the	air	.
和	他的	腿	和	尾巴	一般来说	摇摆	在	这	空气	.

他的腿和尾巴通常在空中摆动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['iːðər] [fɔːl][ɔːr][get] [pɪtʃt] [ɔːf] ;

It	was	a	wonder	to	me	that	he	did	not	either	fall	or	get	pitched	off	;
它	曾是	一个	想知道	到	我	那	他	做过	不是	任何一个	落下	或者	得到	投球	离开	;

令我惊讶的是，他竟然没有摔倒或被抛下；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [æn; ən] [ɪ'mens] [traɪb] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [kæts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz]

for	his	sons	and	daughters	,	an	immense	tribe	of	unruly	Cats	of	all	ages
为了	他的	儿子们	和	女儿们	,	一个	巨大	部落	的	不羁	猫	的	全部	年龄

,

,

,

对于他的儿女们来说，这是一群庞大的、各个年龄段的桀骜不驯的猫族。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn]

were	constantly	on	the	roof	too	,	chasing	each	other	about	,	rolling	over	one
是	不断地	在	这	屋顶	也	,	追逐	每个	其他	关于	,	滚动	超过	一

[ə'nʌðɜ-z] [bæks] ,

another's	backs	,
另一个的	背部	,

他们也经常在屋顶上玩耍，互相追逐，翻滚着压在对方背上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	often	hissing	and	spitting	at	each	other	in	a	most	shocking	and
和	经常	嘶嘶声	和	吐痰	在	每个	其他	在	一个	最多	令人震惊	和

['bɔɪstərəs] [weɪ] .

boisterous	way	.
喧闹的	方式	.

而且经常以极其令人震惊和喧闹的方式互相发出嘶嘶声和吐口水。

[ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['traɪɪŋ] ,

Their	poor	mother	had	lost	all	control	over	them	,	and	after	trying	,
他们的	贫穷的	母亲	有	丢失的全部		控制	超过	他们	,	和	后	尝试	,

他们可怜的母亲已经完全失去了对他们的控制，在尝试了各种方法之后，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts] ,

as	I	had	often	seen	her	,	to	get	them	into	more	orderly	habits	,
作为	我	有	经常	已见	她	,	到	得到	他们	进入	更多的	秩序	习惯	,

正如我经常看到的那样，她这样做是为了让他们养成更有秩序的习惯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

she	was	forced	to	give	up	the	struggle	and	allow	them	to	take	their
她	曾是	强制	到	给	向上	这	斗争	和	允许	他们	到	拿	他们的

[oʊn] [kɔːrs] .

own	course	.
自己的	课程	.

她被迫放弃抗争，任由他们自行其是。

[ðiːz] [ruːd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [fɜːrst] ,

These	rude	creatures	had	taken	a	particular	dislike	to	me	:	first	,
这些	粗鲁的	生物	有	已采取	一个	特别的	不喜欢	到	我	:	第一的	,

这些粗鲁的家伙尤其讨厌我：首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'pruːvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pʊsiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,

because	I	had	reproved	the	young	Pussies	for	their	behaviour	,
因为	我	有	责备	这	年轻的	小猫咪	为了	他们的	行为	,

因为我曾斥责过那些小家伙们的行为，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [seks] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

as	being	very	unbecoming	their	age	and	sex	;	and	secondly	,
作为	存在	非常	不体面	他们的	年龄	和	性别	;	和	第二	,

首先，这些着装非常不符合他们的年龄和性别；其次，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] ['entərɪŋ] [maɪ] [graʊndz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ]

on	account	of	my	having	forbidden	them	entering	my	grounds	to	chase	the
在	帐户	的	我的	拥有	禁止	他们	进入	我的	理由	到	追赶	这

[pʊr] [bɜːrdz] [huː] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] .

poor	birds	who	lodged	in	the	trees	.
贫穷的	鸟类	WHO	已提交	在	这	树木	.

因为我禁止他们进入我的地界去追逐栖息在树上的可怜的鸟儿。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pər'tɪkjələr] , [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [set] [maɪ] [wɪʃɪz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

As	to	the	latter	particular	,	they	at	first	set	my	wishes	at	defiance	,
作为	到	这	后者	特别的	,	他们	在	第一的	放	我的	愿望	在	蔑视	,

至于后一点，他们起初是公然违背我的意愿。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

paid	no	attention	to	my	remonstrances	,
有薪酬的	不	注意力	到	我的	抗议	,

他根本不理会我的劝告。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wʌn] [deɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [peiliŋz] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ]

and	actually	one	day	came	over	the	palings	into	my	garden	and	carried	off	a
和	实际上	一	天	来了	超过	这	栅栏	进入	我的	花园	和	携带	离开	一个

[pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ɪts] [nest] .

poor	little	bird	which	had	fallen	from	its	nest	.
贫穷的	小的	鸟	哪个	有	倒下	从	它是	巢	.

有一天，它竟然翻过栅栏来到我的花园，叼走了一只从巢里掉下来的可怜的小鸟。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['meʒərz] .

I	was	then	obliged	to	have	recourse	to	other	measures	.
我	曾是	然后	有义务	到	有	追索权	到	其他	措施	.

于是我不得不采取其他措施。

[aɪ] [haɪrd] [æn; ən][oʊld][tɑːm][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

I	hired	an	old	Tom	to	scare	them	away	,
我	雇用	一个	老的	汤姆	到	吓	他们	离开	,

我雇了一只老火鸡去吓走它们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

which	he	did	so	effectually	that	they	never	ventured	to	come	within	his	reach	.
哪个	他	做过	所以	有效地	那	他们	绝不	冒险	到	来	之内	他的	抵达	.

他成功地做到了这一点，以至于他们根本不敢靠近他。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['heɪtrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ;

But	their	hatred	to	me	became	all	the	greater	;
但	他们的	仇恨	到	我	成为	全部	这	更大的	;

但他们对我的仇恨却与日俱增；

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː]

and	as	from	their	lofty	position	on	the	housetop	they	could	see	right	into
和	作为	从	他们的	高远	位置	在	这	屋顶	他们	可以	看	正确的	进入

[maɪ] ['gɑːrdn] ,

my	garden	,
我的	花园	,

由于他们站在屋顶的高处，可以清楚地看到我的花园。

[wen'evər] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sə'luːtid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

whenever	I	ventured	to	walk	there	,	they	saluted	me	with	all	sorts	of	names	,
每当	我	冒险	到	走	那里	,	他们	敬礼	我	和	全部	排序	的	姓名	,

每当我冒险走到那里，他们都会用各种各样的称呼向我致意。

[kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] " [pruːd] , " [ðə; ði] " ['skuːlmɪstrəs] , " [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ðeɪ]

called	me	a	"	Prude	,	"	the	"	Schoolmistress	,	"	and	anything	else	which	they
称为	我	一个	"	普鲁德	,	"	这	"	女教师	,	"	和	任何事物	别的	哪个	他们

[θɔːt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,

thought	would	annoy	me	,
想法	会	烦人	我	,

他们叫我“老古板”、“女教师”，以及其他任何他们认为会惹恼我的称呼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːrbər] ,

so	that	I	was	pleased	to	have	the	shelter	of	my	arbour	,
所以	那	我	曾是	高兴	到	有	这	庇护所	的	我的	乔木	,

所以我很高兴能有凉亭遮风避雨。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] .

where	I	could	be	out	of	sight	and	yet	enjoy	the	fresh	air	.
在哪里	我	可以	是	出去	的	视线	和	然而	享受	这	新鲜的	空气	.

在那里，我可以远离他人的视线，同时又能享受新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['neɪbərz] ,

It	is	always	unpleasant	to	be	at	variance	with	one's	neighbours	,
它	是	总是	令人不快的	到	是	在	方差	和	一个人的	邻居	,

与邻居意见不合总是令人不快的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ænɪmlz] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

and	no	doubt	animals	ought	to	make	many	sacrifices	to	prevent	it	,	and
和	不	怀疑	动物	应该	到	制作	许多	牺牲	到	防止	它	,	和

[lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:rməni] [tə'geðər] ;

live	in	harmony	together	;
居住	在	和谐	一起	;

毫无疑问，动物们应该做出许多牺牲来防止这种情况发生，并和谐共处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wi:knəs] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

but	it	would	have	been	weakness	to	give	up	the	happiness	and	even
但	它	会	有	到过	弱点	到	给	向上	这	幸福	和	甚至

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bɜ:rdz] — [ðə; ði] ['feivərits] [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ded] ['kʌz(ə)n] —

the	lives	of	my	favourite	birds	—	the	favourites	too	of	my	poor	dead	Cousin	—
这	生活	的	我的	最喜欢的	鸟类	—	这	收藏夹	也	的	我的	贫穷的	死的	表哥	—

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪŋgjələr] ['neɪbər] .

in	order	to	please	the	unruly	offspring	of	my	singular	neighbour	.
在	命令	到	请	这	不羁	后代	的	我的	单数	邻居	.

但为了取悦我那古怪邻居家的顽劣后代，而放弃我最喜欢的鸟儿（也是我可怜的已故表兄最喜欢的鸟儿）的幸福甚至生命，那将是一种软弱的表现。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] [maɪt] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

A	state	of	war	might	therefore	be	said	to	exist	between	us	,
一个	状态	的	战争	可能	所以	是	说	到	存在	之间	我们	,

因此可以说，我们之间存在战争状态。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælɪs] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli]

and	I	was	not	long	in	feeling	the	effect	of	the	malice	I	had	unwillingly
和	我	曾是	不是	长的	在	感觉	这	影响	的	这	恶意	我	有	不情愿地

[prə'vəukt] .

provoked	.
挑衅	.

没过多久，我就感受到了自己无意中招致的恶意所带来的后果。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn]

And	here	I	must	speak	of	an	adventure	which	,	although	quite	innocent	in
和	这里	我	必须	说话	的	一个	冒险	哪个	,	虽然	相当	清白的	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在这里，我必须谈谈一段奇遇，虽然这段奇遇本身完全无害，

[kɔ:zd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

caused	me	a	great	deal	of	pain	,	and	forced	me	to	become	,	for	a
导致	我	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	和	强制	我	到	变得	,	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

这给我带来了巨大的痛苦，并迫使我在很长一段时间内变成这样。

[ə; eɪ]['wɑ:ndərər][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

a	wanderer	from	my	native	city	.
一个	流浪者	从	我的	本国的	城市	.

来自我故乡的流浪者。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑ:rbər] , ['æftər][maɪ]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] ,

One	evening	,	when	seated	in	my	arbour	,	after	my	pupils	were	dismissed	,
一	晚上	,	什么时候	坐着	在	我的	乔木	,	后	我的	学生	是	解雇	,

一天晚上，学生们放学后，我坐在凉亭里，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

a	servant	came	to	inform	me	that	a	strange	Tom	was	in	the	parlour	,
一个	仆人	来了	到	通知	我	那	一个	奇怪的	汤姆	曾是	在	这	客厅	,

一个仆人来告诉我，客厅里有个陌生的汤姆。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	desired	to	speak	to	me	.
WHO	想要的	到	说话	到	我	.

想和我说话的人。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] , [huː] [ˌɪntrə'duːst]

I	at	once	went	in	,	and	observed	a	tall	,	foreign	-	looking	figure	,	who	introduced
我	在	一次	去	在	,	和	观察到	一个	高的	,	外国的	-	寻找	数字	,	WHO	介绍

[hɪm'self] [æz; əz][seɪ'njoʊr] ['diki] .

himself	as	Senhor	Dickie	.
他自己	作为	先生	迪基	.

我立刻走了进去，看到一个身材高大、长相像外国人的身影，他自我介绍说他叫迪基先生。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [hæd; həd][met][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	explained	that	he	was	an	artist	;	had	met	my	cousin	in	his	own
他	解释	那	他	曾是	一个	艺术家	;	有	遇见	我的	表哥	在	他的	自己的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他解释说他是一名艺术家；在他的国家遇到了我的表弟；

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]

had	been	invited	by	her	to	pay	her	a	visit	at	her	house	in
有	到过	受邀	经过	她	到	支付	她	一个	访问	在	她	房子	在

-

Caneville	,
-	,

她邀请我去她位于凯恩维尔的家中拜访。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

if	ever	he	should	come	that	way	;	that	he	had	arrived	that	morning	,
如果	曾经	他	应该	来	那	方式	;	那	他	有	到达的	那	早晨	,

如果他真的会走那条路；如果他那天早上已经到了，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ;

and	learnt	to	his	surprise	that	she	was	no	more	;
和	学会了	到	他的	惊喜	那	她	曾是	不	更多的	;

令他惊讶的是，他得知她已经不在人世了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

that	he	had	nevertheless	taken	the	liberty	to	come	to	the	house	,
那	他	有	尽管如此	已采取	这	自由	到	来	到	这	房子	,

然而，他还是擅自来到了这所房子里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ]

in	order	to	see	the	surviving	relative	of	one	for	whom	he	entertained	a
在	命令	到	看	这	幸存	相对的	的	一	为了	谁	他	娱乐	一个

[wɔːrm] ['frendʃɪp] ,

warm	friendship	,
温暖的	友谊	,

为了见见他生前挚友的在世亲属，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] .

and	express	his	sorrow	for	her	death	.
和	表达	他的	悲哀	为了	她	死亡	.

并表达了他对她去世的哀悼。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][soʊ][kæt] - [laɪk][ə; eɪ][toʊn] ,

He	said	all	this	in	so	Cat	-	like	a	tone	,
他	说	全部	这	在	所以	猫	-	喜欢	一个	语气	,

他说这一切的语气都像猫一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [aɪz] [hæd; həd][soʊ]['tendər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [spoʊk]

and	his	beautiful	green	eyes	had	so	tender	an	expression	when	he	spoke
和	他的	美丽的	绿色的	眼睛	有	所以	投标	一个	表达	什么时候	他	辐

[ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

of	my	poor	cousin	and	looked	at	me	,
的	我的	贫穷的	表哥	和	看起来	在	我	,

当他谈起我可怜的表弟并看着我时，他那双美丽的绿眼睛里充满了温柔的神情。

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	I	quite	felt	for	him	,
那	我	相当	毛毡	为了	他	,

我非常同情他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː]

and	we	had	a	long	chat	together	about	the	goodness	of	her	who
和	我们	有	一个	长的	聊天	一起	关于	这	善良	的	她	WHO

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

was	no	more	.
曾是	不	更多的	.

我们一起长谈了她，缅怀这位已故的善良女士。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [went]

We	had	talked	ourselves	into	so	good	an	understanding	,	that	,	when	he	went
我们	有	谈话	我们自己	进入	所以	好的	一个	理解	,	那	,	什么时候	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我们彼此之间已经达成了如此良好的共识，以至于当他离开时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ə'gen] ;

I	asked	him	,	as	a	matter	of	course	,	to	come	and	see	me	again	;
我	问	他	,	作为	一个	事情	的	课程	,	到	来	和	看	我	再次	;

我理所当然地请他再来见我；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'diːd] [ə'vɔɪd] [ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [hæd; həd][maɪ]

nor	could	I	indeed	avoid	inviting	him	to	that	house	to	which	,	had	my
也不	可以	我	的确	避免	邀请	他	到	那	房子	到	哪个	,	有	我的

['kʌz(ə)n] [bɪn] [ə'laɪv] ,

cousin	been	alive	,
表哥	到过	活	,

我也确实无法避免邀请他去那栋房子，如果我的表弟还活着的话，那栋房子.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] ['welkəm] .

he	would	have	been	,	no	doubt	,	very	welcome	.
他	会	有	到过	,	不	怀疑	,	非常	欢迎	.

毫无疑问，他会非常受欢迎。

[seɪ'njoʊr] ['diki] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Senhor	Dickie	came	often	to	see	me	,
先生	迪基	来了	经常	到	看	我	,

迪基先生经常来看我，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['betər] [dɪd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] .

and	every	time	he	came	the	better	did	we	become	acquainted	.
和	每一个	时间	他	来了	这	更好的	做过	我们	变得	熟人	.

他每次来，我们彼此就越发熟悉。

[wiː; wi] [tʃæt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
We **chatted** **together** **about** **all** **sorts** **of** **things** **;**
我们 聊天 一起 关于 全部 排序 的 事物 ;

我们聊了很多事情;

[wiː; wi] [sæŋ] [djuˈːets] [tə'geðər] ([hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [beɪs] [vɔɪs]) ;
we **sang** **duets** **together** **(** **he** **had** **a** **fine** **bass** **voice** **)** **;**
我们 唱 二重唱 一起 (他 有 一个 美好的 低音 嗓音) ;

我们一起唱过二重唱（他有一副好听的男低音）;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈkwestid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
and **at** **last** **he** **requested** **permission** **to** **take** **my** **portrait** **,** **which** **he** **did** **,**
和 在 最后的 他 请求 允许 到 拿 我的 肖像 , 哪个 他 做过 ,

最后他请求允许为我拍照，他也同意了。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
as **represented** **in** **the** **Frontispiece** **to** **this** **Autobiography** **.**
作为 代表 在 这 卷首插图 到 这 自传 .

如本书卷首插图所示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɜ-z]
It **was** **on** **occasion** **of** **one** **of** **these** **visits** **that** **,** **on** **a** **hot** **summer's**
它 曾是 在 场合 的 一 的 这些 访问 那 , 在 一个 热的 夏季
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

正是在其中一次拜访中，在一个炎热的夏日午后，

[wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [tə'geðər] .
we **sat** **in** **the** **arbour** **together** **.**
我们 卫星 在 这 乔木 一起 .

我们一起坐在凉亭里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ðer; ðər] ,
I **do** **not** **know** **how** **it** **was** **we** **had** **walked** **out** **there** **,**
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 我们 有 步行 出去 那里 ,

我不知道我们是怎么走到那里的。

['weðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔːr][æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] ,
whether **at** **his** **wish** **or** **at** **my** **invitation** **,** **but** **there** **we** **sat** **,**
无论 在 他的 希望 或者 在 我的 邀请 , 但 那里 我们 卫星 ,

不管是他自愿的还是我邀请的，总之我们就坐在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər]
and **I** **remember** **thinking** **—** **for** **I** **said** **nothing** **—** **that** **nature** **had** **never**
和 我 记住 思维 — 为了 我 说 没有什么 — 那 自然 有 绝不
[əˈpɪrd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
appeared **more** **beautiful** **.**
出现 更多的 美丽的 .

我记得当时我在想——因为我什么也没说——大自然从未显得如此美丽。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lʌvli] ['kʌlərz] ;
The **flowers** **seemed** **to** **be** **tinged** **with** **more** **lovely** **colours** **;**
这 花朵 似乎 到 是 带点色调 和 更多的 迷人的 颜色 ;

花朵似乎染上了更多美丽的色彩;

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [diːpər] [hjuː] ;
the **green** **of** **the** **trees** **wore** **a** **richer** **and** **deeper** **hue** **;**
这 绿色的 的 这 树木 穿着 一个 更富有 和 更深 色调 ;

树木的绿色呈现出更加浓郁、更深邃的色调;

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [moʊst] ['dæzlɪŋ] ['suːts] [ɪn]

the	butterflies	looked	as	if	they	had	put	on	their	most	dazzling	suits	in
这	蝴蝶	看起来	作为	如果	他们	有	放	在	他们的	最多	耀眼的	西装	在

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɑːlədeɪ] ;

celebration	of	some	holiday	;
庆典	的	一些	假期	;

这些蝴蝶看起来就像是为了庆祝某个节日而穿上了最耀眼的礼服;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

and	the	birds	appeared	to	be	holding	high	festival	beneath	the	glowing
和	这	鸟类	出现	到	是	保持	高的	节日	下面	这	发光

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

鸟儿们仿佛在璀璨的星空下举行盛大的节日庆典。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['twɪtə] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [gliː] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	fluttered	and	twittered	and	sang	with	greater	glee	than	they
和	飘动	和	推特	和	唱	和	更大的	高兴	比	他们

[hæd; həd] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	seemed	to	do	before	.
有	曾经	似乎	到	做	前	.

它们扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，歌唱得比以前任何时候都更加欢快。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

My	companion's	voice	,	low	and	deep	at	all	times	,
我的	同伴的	嗓音	,	低的	和	深的	在	全部	时代	,

我同伴的声音，始终低沉而浑厚，

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

was	surely	softer	on	that	evening	than	I	had	ever	known	it	;
曾是	一定	更柔和	在	那	晚上	比	我	有	曾经	已知	它	;

那晚的气氛肯定比我以往经历过的任何时候都要温柔;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kæst] [maɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	his	eyes	wore	a	look	of	tenderness	which	made	me	cast	mine	to	the
和	他的	眼睛	穿着	一个	看	的	压痛	哪个	制成	我	投掷	矿	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他眼中流露出的温柔让我不由自主地将手放在地上。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [oʊn] .

for	fear	he	should	discover	the	same	expression	in	my	own	.
为了	害怕	他	应该	发现	这	相同的	表达	在	我的	自己的	.

害怕他会在我脸上发现同样的表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn] [maɪn] ,

He	had	just	placed	his	paw	on	mine	,
他	有	只是	放置	他的	爪子	在	矿	,

他刚刚把爪子放在我的爪子上，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

and	opened	his	mouth	with	the	intention	of	making	a	speech	,
和	打开	他的	嘴	和	这	意图	的	制作	一个	演讲	,

他张开嘴，打算发表一番演讲。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ,

which	I	am	sure	would	have	been	a	sweet	one	,	when	I	saw	his	face	change	,
哪个	我	是	当然	会	有	到过	一个	甜的	一	,	什么时候	我	锯	他的	脸	改变	,

我看到他脸色的变化，我确信那一定很甜蜜。

[hɪz; ɪz] [bæk] [set] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [swel] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

his	back	set	up	,	his	tail	swell	out	and	move	angrily	to	and	fro	,
他的	后退	放	向上	,	他的	尾巴	膨胀	出去	和	移动	愤怒地	到	和	弗	,

他背部挺直，尾巴膨胀起来，愤怒地来回摆动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] ['hwisld] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊz] -

while	his	ears	fell	back	,	and	an	angry	hiss	whistled	fiercely	from	his	close	-
尽管	他的	耳朵	跌倒	后退	,	和	一个	生气的	嘶	吹口哨	激烈地	从	他的	关闭	-

[set] [tiːθ] ,

set	teeth	,
放	牙齿	,

他的耳朵向后耷拉着，紧闭的牙齿间发出愤怒的嘶嘶声。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [peiliŋz] .

as	he	looked	towards	the	palings	.
作为	他	看起来	向	这	栅栏	.

他望向栅栏。

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər]

I	turned	quickly	round	in	the	direction	of	his	eyes	,	and	,	to	my	horror
我	转向	迅速地	圆形的	在	这	方向	的	他的	眼睛	,	和	,	到	我的	恐怖

,

,

,

我猛地转身看向他的目光，令我惊恐的是，

[sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] ,

saw	one	of	the	malicious	creatures	of	the	house	close	by	,
锯	一	的	这	恶意	生物	的	这	房子	关闭	经过	,

看到房子里其中一个凶恶的生物在附近徘徊。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

who	was	watching	us	with	intense	satisfaction	through	a	break	in	the	fence	,
WHO	曾是	观看	我们	和	激烈的	满意	通过	一个	休息	在	这	栅栏	,

他透过栅栏的缺口，带着极度的满足感看着我们。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendər] [siːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	grinning	at	the	tender	scene	which	I	have	been	attempting	to	describe	.
和	咧嘴笑	在	这	投标	场景	哪个	我	有	到过	尝试	到	描述	.

看着我一直试图描述的这温馨场景，我不禁露出了笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

When	she	saw	she	was	discovered	,	she	started	off	towards	her	own	house	,
什么时候	她	锯	她	曾是	发现	,	她	开始	离开	向	她	自己的	房子	,

当她发现自己被发现后，便开始朝自己家的方向走去。

['ʌtərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [mʌl] - [ruː] - [juː] - [juː] !

uttering	,	as	she	went	,	a	hoarse	Mul	-	rou	-	u	-	u	!
发出声音	,	作为	她	去	,	一个	嘶哑	穆尔	-	rou	-	你	-	你	!

她一边走一边发出沙哑的"Mul-rou-uu！"的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,

but	before	she	had	got	halfway	there	,
但	前	她	有	得到	半	那里	,

但还没走到一半，

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [lept] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

my	companion	had	leapt	over	the	fence	and	pounced	upon	her	,
我的	伴侣	有	跳跃	超过	这	栅栏	和	猛扑	之上	她	,

我的同伴跳过栅栏，扑向了她。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] .

to	punish	her	for	her	indiscreet	curiosity	and	impertinence	.
到	惩治	她	为了	她	轻率	好奇心	和	无礼	.

惩罚她轻率的好奇心和无礼行为。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pʊs] ,

The	screams	of	the	young	Puss	,
这	尖叫	的	这	年轻的	猫	,

小猫的尖叫声

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd]['æŋgri][toʊnz][ʌv; əv][seɪ'njoʊr] ['diki] ([fɔːr; fər][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ]

and	the	loud	and	angry	tones	of	Senhor	Dickie	(	for	I	grieve	to	say
和	这	大声	和	生气的	音调	的	先生	迪基	(	为了	我	悲伤	到	说

[hiː; hi] [swɔːr] ['dredfəli]) ,

he	swore	dreadfully	)	,
他	发誓	极其糟糕	)	,

还有迪基先生那响亮而愤怒的声音（很遗憾地说，他骂得非常凶狠），

[brɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd]

brought	all	her	family	out	-	of	-	doors	,	who	,	seeing	the	chastisement	,	and
带来	全部	她	家庭	出去	-	的	-	门	,	WHO	,	看到	这	惩罚	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] ,

without	inquiring	whether	it	was	deserved	,
没有	查询	无论	它	曾是	应得的	,

她把全家人都带到了户外，他们看到她受到惩罚，却没有询问她是否罪有应得，

[fel] [ə'pɑːn] [pʊr] [seɪ'njoʊr] ['diki] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

fell	upon	poor	Senhor	Dickie	in	a	body	,	and	so	ill	-	treated	him	,
跌倒	之上	贫穷的	先生	迪基	在	一个	身体	,	和	所以	患病的	-	治疗	他	,

他们一拥而上，袭击了可怜的迪基先生，并对他进行了残酷的虐待。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [koʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] ,

tearing	his	very	coat	off	his	back	,	that	he	was	forced	to	run	limping	away	,
撕裂	他的	非常	外套	离开	他的	后退	,	那	他	曾是	强制	到	跑步	跛行	离开	,

他撕掉了身上的外套，被迫一瘸一拐地逃走了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'gen] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

nor	did	he	ever	again	venture	to	make	his	appearance	in	the	neighbourhood	.
也不	做过	他	曾经	再次	风险投资	到	制作	他的	外貌	在	这	邻里	.

他之后再也没有敢在附近露面。

[wen] [maɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

When	my	poor	companion	had	thus	been	forced	to	take	to	flight	,
什么时候	我的	贫穷的	伴侣	有	因此	到过	强制	到	拿	到	航班	,

当我的可怜同伴被迫逃走时，

[ɔːl][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['kriːtʃərz] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] .

all	the	anger	of	the	enraged	creatures	fell	on	me	.
全部	这	愤怒	的	这	愤怒	生物	跌倒	在	我	.

所有愤怒的生物的怒火都倾泻在我身上。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hisiz] , [skriːmz] ,

As	I	made	my	way	into	the	house	,	hisses	,	screams	,
作为	我	制成	我的	方式	进入	这	房子	,	嘶嘶声	,	尖叫	,

当我走进房子时，传来嘶嘶声、尖叫声，

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [saʊndz] [ðə; ði][kæt][traɪb][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] , [broʊk][frʌm; frəm]

the	most	horrible	sounds	the	Cat	tribe	are	capable	of	uttering	,	broke	from
这	最多	可怕	声音	这	猫	部落	是	有能力的	的	发出声音	,	打破	从

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli] ;

the	numerous	family	;
这	很多的	家庭	;

猫族所能发出的最可怕的声音，从众多的家族成员中传了出来；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['neɪbərz] [aʊt] - [ʌv; əv] -

and	,	what	was	worse	,	the	uproar	having	brought	all	my	neighbours	out	-	of	-
和	,	什么	曾是	更糟	,	这	骚动	拥有	带来	全部	我的	邻居	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

更糟糕的是，这场骚动把所有邻居都惊出了门。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɜːr; wər][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

the	greatest	falsehoods	were	told	them	about	the	origin	of	the	dispute	,
这	最	谎言	是	讲述	他们	关于	这	起源	的	这	争议	,

关于这场争端的起因，他们被告知了最大的谎言。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truːθ] .

and	I	had	not	strength	to	raise	my	voice	in	order	to	explain	the	truth	.
和	我	有	不是	力量	到	增加	我的	嗓音	在	命令	到	解释	这	真相	.

我连大声解释真相的力气都没有了。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [frʌm; frəm]

Finding	there	was	no	chance	of	obtaining	justice	,	or	even	a	hearing	,	from
寻找	那里	曾是	不	机会	的	获得	正义	,	或者	甚至	一个	听力	,	从

[maɪ] ['predʒədɪst] ['dʒʌdʒɪz] ,

my	prejudiced	judges	,
我的	有偏见的	法官	,

我发现，由于法官们的偏见，我根本没有机会获得公正的审判，甚至连听证的机会都没有。

[aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	walked	slowly	into	the	house	,
我	步行	缓慢地	进入	这	房子	,

我缓缓走进屋子，

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['slaɪnəs] [ænd; ənd][maɪ]['kruːəlti]

apparently	indifferent	to	what	they	were	saying	about	my	slyness	and	my	cruelty
显然	冷漠	到	什么	他们	是	说	关于	我的	狡猾	和	我的	残酷

;

;
;

显然，我对他们议论我的狡猾和残忍毫不在意；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɪn] - [dɔːz] [ɔːl][maɪ] ['kɑːmnəs] ['vænɪʃt] .

but	as	soon	as	I	got	in	-	doors	all	my	calmness	vanished	.
但	作为	很快	作为	我	得到	在	-	门	全部	我的	平静	消失了	.

但一进屋，我的平静就荡然无存了。

['sɑːroʊ] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['æŋgər] , [soʊ] [wɔːrd] [tə'geðər] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

Sorrow	,	confusion	,	anger	,	so	warred	together	in	my	bosom	,
悲哀	,	困惑	,	愤怒	,	所以	战争	一起	在	我的	怀	,

悲伤、困惑、愤怒，在我心中交织碰撞，难以自拔。

[ðæt] [maɪ]['kæts] [freɪm] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

that	my	Cat's	frame	could	bear	it	no	longer	.
那	我的	猫的	框架	可以	熊	它	不	更长	.

我的猫的身体再也承受不住了。

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə][bed][baɪ][maɪ]

I	fell	to	the	ground	in	a	fainting	fit	,	and	was	conveyed	to	bed	by	my
我	跌倒	到	这	地面	在	一个	昏厥	合身	,	和	曾是	传递	到	床	经过	我的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

我突然昏厥倒地，被仆人抬到床上。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] ,
where I remained several days ,
在哪里 我 剩余 一些 天 ,

我在那里待了几天。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði]['kru:əl] [pʊs]
a prey to as much unpleasant feeling as if I were really the cruel Puss
一个 猎物 到 作为 很多 令人不快的 感觉 作为 如果 我 是 真的 这 残忍的 猫
[maɪ] ['neɪbərz] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
my neighbours accused me of being ,
我的 邻居 被告 我 的 存在 ,

我感觉自己就像邻居们指责的那样，成了一只残忍的猫，这种感觉让我非常难受。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweidid] [pʊr] [seɪ'njoʊr] ['diki]
and as if it were really true that I had persuaded poor Senhor Dickie
和 作为 如果 它 是 真的 真的 那 我 有 被说服 贫穷的 先生 迪基
[tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spaɪ][aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['fæməli] .
to fall upon the little spy out of spite towards her family .
到 落下 之上 这 小的 间谍 出去 的 尽管如此 向 她 家庭 .

仿佛我真的说服了可怜的迪基先生，让他因为对那个小间谍的家人怀恨在心而对她下手似的。

[wʌn] [tu:] ['meni] .
ONE TOO MANY .
一 也 许多 .

太多了。

[rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] .
REFLECTIONS AND RESOLUTIONS .
反思 和 决议 .

反思与决议。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [wʌnz] ['bedtʃeɪmbər]
There is no place so conducive to reflection as the quiet of one's bedchamber
那里 是 不 地方 所以 有利的 到 反射 作为 这 安静的 的 一个人的 卧室
,
,
,

没有什么地方比自己安静的卧室更适合沉思冥想了。

[wen] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪknəs] .
when confined to it by sickness .
什么时候 受限 到 它 经过 疾病 .

当因病被限制在其中时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪz]['vaɪələnt] ,
It is true , when the illness is violent ,
它 是 真的 , 什么时候 这 疾病 是 暴力 ,

的确，当病情严重时，

[peɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [iks'klu:dz] ['evri] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] ,
pain for the time excludes every thought beyond that of the actual suffering ,
疼痛 为了 这 时间 不包括 每一个 想法 超过 那 的 这 实际的 痛苦 ,

痛苦会使人暂时忘却一切烦恼，除了实际的痛苦之外别无他念。

— [fɔ:r; fər][peɪn] [meɪks] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['veri] , ['veri] ['selfɪʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] [ɪz]
— for pain makes us all very , very selfish ; but when the bodily suffering is
— 为了 疼痛 制作 我们 全部 非常 , 非常 自私 ; 但 什么时候 这 身体上的 痛苦 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

——因为痛苦会使我们变得非常非常自私；但当肉体的痛苦结束时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)l] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

and	our	meditations	come	back	into	their	usual	channel	;	when	we	are	in
和	我们的	冥想	来	后退	进入	他们的	通常	渠道	;	什么时候	我们	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

a	state	of	convalescence	,
一个	状态	的	恢复期	,

我们的冥想也回归到通常的轨道上；当我们处于康复状态时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	are	about	shortly	to	resume	our	intercourse	with	the	world	,
和	是	关于	不久	到	恢复	我们的	交往	和	这	世界	,

我们即将恢复与世界的交流。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɔːts] [kʌmz] [truːp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,

a	crowd	of	thoughts	comes	trooping	from	our	brains	,
一个	人群	的	想法	来	军队集结	从	我们的	大脑	,

无数思绪从我们的大脑中涌现出来，

[ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz] ,

and	we	live	over	again	much	of	our	former	lives	,
和	我们	居住	超过	再次	很多	的	我们的	以前的	生活	,

我们仿佛又重温了过去的大部分生活，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [bɪ'fɔːrhænd] [siːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	imagine	beforehand	scenes	of	our	life	to	come	.
和	想象	预先	场景	的	我们的	生活	到	来	.

并预先想象我们未来生活的场景。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

At	least	it	was	so	with	me	.
在	至少	它	曾是	所以	和	我	.

至少对我来说是这样。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'vents]

When	I	had	recovered	from	the	fever	into	which	the	disagreeable	events
什么时候	我	有	恢复	从	这	发烧	进入	哪个	这	令人不快的	活动

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː] ,

related	in	the	last	Chapter	had	thrown	me	,
有关的	在	这	最后的	章	有	抛掷	我	,

当我从上一章所描述的那些不愉快的事情所引发的高烧中恢复过来之后，

[aɪ][ræn]['oʊvər][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

I	ran	over	in	my	recollection	everything	that	had	occurred	to	me	up	to	the
我	跑	超过	在	我的	回忆	一切	那	有	发生	到	我	向上	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

我快速地回忆起至今为止发生在我身上的所有事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['kɪt(ə)n] , ['gæmb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	was	again	a	thoughtless	Kitten	,	gamboling	on	the	green	,	playing	with	my
我	曾是	再次	一个	轻率	小猫	,	嬉戏	在	这	绿色的	,	玩耍	和	我的

[oʊn] [teɪl] ,

own	tail	,
自己的	尾巴	,

我又变成了一只懵懂无知的小猫，在草地上嬉戏，玩弄着自己的尾巴。

[ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] !

or	resisting	with	all	my	might	the	efforts	of	my	poor	mother	to	lick	me	clean	!
或者	抵抗	和	全部	我的	可能	这	努力	的	我的	贫穷的	母亲	到	舔	我	干净的	!

或者拼尽全力反抗我可怜的母亲把我舔干净的努力！

[ə'gen] [aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , ['klæmbəd] [tri:z] [fɔ:r; fər]
Again **I** **wandered** **in** **the** **fields** **with** **my** **young** **companions** **,** **clambered** **trees** **for**
再次 我 漫步 在 这 字段 和 我的 年轻的 同伴 , 攀爬 树木 为了
[bɜ:rdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

我又和年轻的伙伴们在田野里漫步，爬上树去捉鸟。

[ɔ:r][hɪd][maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn]['sɑ:ləteri]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] [streɪ] [ræts] !
or **hid** **myself** **away** **in** **solitary** **places** **for** **stray** **rats** **!**
或者 隐藏 我 离开 在 孤 地方 为了 流浪 老鼠 !

或者躲到僻静的地方，等着流浪老鼠来栖身!

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] ['hɑ:kənd] [tu:; tə][maɪ] [ded] ['kʌzənz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔ:bld] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I **once** **more** **hearkened** **to** **my** **dead** **cousin's** **voice** **,** **as** **she** **warbled** **one** **of** **her**
我 一次 更多的 听见了 到 我的 死的 表亲 嗓音 , 作为 她 鸣啭 一 的 她
['prɪti] ['sɔŋz] ;
pretty **songs** **;**
漂亮的 歌曲 ;

我再次聆听着我已故表妹的声音，她正在哼唱她那首动听的歌曲;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stɪl] [went] [ɑ:n] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
and **as** **I** **still** **went** **on** **reflecting** **,** **I** **was** **again** **sitting** **in** **the** **arbour** **,**
和 作为 我 仍然 去 在 反思 , 我 曾是 再次 坐着 在 这 乔木 ,

我继续沉思着，又一次坐在了凉亭里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][seɪ'njoʊr] ['diki] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ]
listening **to** **the** **deep** **tones** **of** **Senhor** **Dickie** **,** **until** **the** **malicious** **face** **of** **my**
聆听 到 这 深的 音调 的 先生 迪基 , 直到 这 恶意 脸 的 我的
['neɪbɚz] ['dɔ:tər] ,
neighbour's **daughter** **,**
邻居 女儿 ,

听着迪基先生低沉的嗓音，直到看到邻居女儿那张恶毒的脸，

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['peɪlɪŋ] , [broʊk][ɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [θɔ:ts] ,
peering **at** **us** **from** **the** **broken** **paling** **,** **broke** **in** **upon** **my** **thoughts** **,**
窥视 在 我们 从 这 破碎的 苍白 , 打破 在 之上 我的 想法 ,

从破损的栅栏后窥视着我们的一幕，打断了我的思绪。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vaɪl] [mə'lɪʃəs] [skri:mz] [ænd; ənd] [hisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [bred][kæts]
and **I** **heard** **the** **vile** **malicious** **screams** **and** **hisses** **of** **the** **ill** **-** **bred** **Cats**
和 我 听到 这 卑鄙的 恶意 尖叫 和 嘶嘶声 的 这 患病的 - 繁殖 猫
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] .
which **had** **caused** **his** **abrupt** **departure** **and** **my** **present** **confinement** **.**
哪个 有 导致 他的 突然 离开 和 我的 展示 监禁 .

我听到了那些没教养的猫发出的恶毒的尖叫和嘶嘶声，正是这些猫导致了他的突然离开和我现在的囚禁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] ,
It **was** **a** **bitter** **recollection** **;** **and** **,** **as** **I** **recalled** **the** **scene** **,**
它 曾是 一个 苦的 回忆 ; 和 , 作为 我 召回 这 场景 ,

那是一段痛苦的回忆；当我回忆起当时的场景时，

[aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] [pɔ:z] [ænd; ənd] [mju:d] [ə'laʊd] .
I **hid** **my** **face** **in** **my** **paws** **and** **mewed** **aloud** **.**
我 隐藏 我的 脸 在 我的 爪子 和 喵喵叫 大声 .

我把脸埋在爪子里，大声喵喵叫。

[æz; əz][aɪ][gɑ:t]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][aɪ]['medɪˌteɪtid][ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
As **I** **got** **calmer** **I** **meditated** **upon** **what** **was** **best** **to** **be** **done** **.**
作为 我 得到 更平静 我 冥想 之上 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .

随着我情绪平静下来，我开始思考最好的解决办法。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [spred]
I **would** **have** **despised** **the** **reports** **of** **cruelty** **which** **I** **was** **sure** **were** **spread**
我 会 有 被鄙视的 这 报告 的 残酷 哪个 我 曾是 当然 是 传播
[ə'brɔːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
abroad **against** **me** **,**
国外 反对 我 ,

我一定会鄙视那些关于我遭受残暴对待的传言，我确信这些传言是在国外散布的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [skuːl] , [ɪf] [maɪ] [s'kɒləz] [hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]
and **have** **continued** **my** **school** **,** **if** **my** **scholars** **had** **felt** **inclined** **to** **resume**
和 有 持续 我的 学校 , 如果 我的 学者们 有 毛毡 倾斜 到 恢复
[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ;
their **lessons** **;**
他们的 课程 ;

如果我的学生愿意继续上课，我会继续开学；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðæt] ['riːsɔːrs] [wʌz; wəz]
but **as** **they** **had** **not** **come** **back** **after** **the** **first** **day** **,** **that** **resource** **was**
但 作为 他们 有 不是 来 后退 后 这 第一的 天 , 那 资源 曾是
[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
denied **me** **.**
否认 我 .

但由于他们在第一天之后就没有再回来，我失去了这项资源。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr]
Without **some** **occupation** **,** **I** **felt** **certain** **I** **could** **not** **bear** **the** **being** **at** **war**
没有 一些 职业 , 我 毛毡 肯定 我 可以 不是 熊 这 存在 在 战争
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbərz] ;
with **my** **neighbours** **;**
和 我的 邻居 ;

如果没有事可做，我确信我无法忍受与邻居交战；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [ðeɪ] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] ;
for **although** **I** **had** **done** **nothing** **unkind** **,** **they** **evidently** **believed** **I** **had** **;**
为了 虽然 我 有 完毕 没有什么 不友善 , 他们 显然 相信 我 有 ;

虽然我没有做任何不友善的事情，但他们显然认为我做了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
and **as** **there** **was** **no** **opportunity** **of** **convincing** **them** **of** **the** **truth** **,**
和 作为 那里 曾是 不 机会 的 令人信服的 他们 的 这 真相 ,

由于没有机会让他们相信真相，

[aɪ] ['sʌfərd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .
I **suffered** **just** **as** **much** **as** **if** **I** **had** **been** **guilty** **.**
我 遭受 只是 作为 很多 作为 如果 我 有 到过 有罪的 .

我所遭受的痛苦与有罪之人并无二致。

[wʌn] [roʊd][wʌz; wəz] [jet] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [aɪz]
One **road** **was** **yet** **open** **to** **me** **;** **and** **as** **I** **thought** **of** **it** **my** **eyes**
一 路 曾是 然而 打开 到 我 ; 和 作为 我 想法 的 它 我的 眼睛
['braɪtnd] [ʌp] ,
brightened **up** **,**
明亮 向上 ,

我面前还有一条路；想到这一点，我的眼睛顿时亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] [broʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] — [aɪ]
and **a** **low** **purr** **of** **satisfaction** **unconsciously** **broke** **from** **my** **bosom** **—** **I**
和 一个 低的 呼噜声 的 满意 不知不觉 打破 从 我的 怀 — 我
[kʊd; kəd]['træv(ə)l] !
could **travel** **!**
可以 旅行 !

一声满足的低吟不由自主地从我的胸腔中发出——我可以旅行了！

[ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
This **idea** **had** **no** **sooner** **entered** **my** **head** **than** **it** **took** **entire** **possession** **of**
这 主意 有 不 很快 进入 我的 头 比 它 采取 全部的 拥有 的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

这个想法刚一进入我的脑海，就完全占据了我的心。

[ænd; ənd] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [θɔːts] .
and **drove** **everything** **else** **out** **of** **my** **thoughts** **.**
和 驾驶 一切 别的 出去 的 我的 想法 .

并将其他一切都抛诸脑后。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [nuː] -
I **wished** **to** **be** **at** **once** **well** **and** **strong** **,** **in** **order** **to** **carry** **out** **my** **new** **-**
我 希望 到 是 在 一次 出色地 和 强的 , 在 命令 到 携带 出去 我的 新的 -
[fɔːrmd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
formed **resolution** **.**
形成 解决 .

我希望自己身体健康、体魄强健，以便能够实现我新下定的决心。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [nuː] ['kʌntriz]
The **prospect** **of** **a** **speedy** **change** **,** **and** **the** **thought** **of** **seeing** **new** **countries**
这 前景 的 一个 迅速 改变 , 和 这 想法 的 看到 新的 国家
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
and **other** **animals** **,**
和 其他 动物 ,

快速变化的前景，以及看到新的国家和其他动物的想法，

[prə'duːst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] ,
produced **at** **once** **a** **favourable** **effect** **,**
生产 在 一次 一个 有利 影响 ,

立即产生了有利效果，

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'zuːm]
and **not** **many** **days** **elapsed** **before** **I** **was** **able** **to** **sit** **up** **and** **resume**
和 不是 许多 天 过去 前 我 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 恢复
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪts] .
some **of** **my** **usual** **habits** **.**
一些 的 我的 通常 习惯 .

没过几天，我就能坐起来，恢复一些日常习惯了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
I **did** **not** **venture** **into** **the** **garden** **,**
我 做过 不是 风险投资 进入 这 花园 ,

我没有冒险进入花园。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][maɪ] [ruːd] ['neɪbərz] ; [bʌt; bət][aɪ][sæt][baɪ]
for **fear** **of** **again** **exciting** **the** **remarks** **of** **my** **rude** **neighbours** **;** **but** **I** **sat** **by**
为了 害怕 的 再次 激动人心 这 评论 的 我的 粗鲁的 邻居 ; 但 我 卫星 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

我害怕再次激起粗鲁邻居的议论，于是坐在门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli]
and **looked** **out** **upon** **the** **green** **trees** **,** **and** **the** **blue** **sky** **,** **and** **the** **lively**
和 看起来 出去 之上 这 绿色的 树木 , 和 这 蓝色的 天空 , 和 这 热闹
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

他眺望着绿树、蓝天和活泼的鸟儿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] .

with	a	delight	I	cannot	describe	.
和	一个	喜	我	不能	描述	.

那种喜悦之情难以言表。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [dʌz] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [si:m] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]

How	beautiful	does	all	nature	seem	after	we	have	been	deprived	for	some	time
如何	美丽的	做	全部	自然	似乎	后	我们	有	到过	被剥夺的	为了	一些	时间

,

,

,

当我们长时间缺乏自然馈赠之后，大自然的一切看起来是多么美丽啊！

[baɪ] ['ɪlnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] !

by	illness	,	of	the	pleasure	of	looking	upon	it	!
经过	疾病	,	的	这	乐趣	的	寻找	之上	它	!

因病而失去观赏它的乐趣！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪz][ðə; ði] [er] !

How	delicious	is	the	air	!
如何	可口的	是	这	空气	!

空气真清新！

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] !

how	sweet	the	perfume	of	the	flowers	!
如何	甜的	这	香水	的	这	花朵	!

花香多么芬芳啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [flai][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bæsks][ɪn][ðə; ði]

and	how	agreeable	to	the	sense	the	hum	of	each	fly	as	it	basks	in	the
和	如何	同意	到	这	感觉	这	哼	的	每个	飞	作为	它	沐浴	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

苍蝇在阳光下嗡嗡作响，多么令人愉悦啊！

['kli:nɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] ,

cleaning	its	glittering	wings	,
打扫	它是	闪闪发光	翅膀	,

它正在擦拭自己闪闪发光的翅膀。

[ɔ:r][dɑ:rts][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kəm'pænjən] !

or	darts	in	and	out	and	round	and	round	in	chase	of	some	companion	!
或者	飞镖	在	和	出去	和	圆形的	和	圆形的	在	追赶	的	一些	伴侣	!

或者在追逐同伴的过程中，时而冲进冲出，时而绕圈奔跑！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [pjʊr] ['hæpinəs] ,

It	is	worth	being	ill	,	to	enjoy	such	pure	happiness	,
它	是	值得	存在	患病的	,	到	享受	这样的	纯的	幸福	,

为了享受如此纯粹的幸福，生病也是值得的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [gʌʃiz] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]

and	to	feel	the	gratitude	which	gushes	up	from	our	hearts	at	being
和	到	感觉	这	感激	哪个	滔滔不绝	向上	从	我们的	心	在	存在

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

permitted	to	see	again	the	loveliness	of	creation	.
允许	到	看	再次	这	可爱	的	创建	.

并感受到因得以再次欣赏造物之美而从心中涌出的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,

It	has	been	said	by	more	than	one	animal	,
它	有	到过	说	经过	更多的	比	一	动物	,

不止一种动物说过这句话。

[ðæt] [kæts][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

that	**Cats**	**are**	**such**	**selfish**	**creatures**	**that**	**they**	**are**	**envious**	**of**	**the**	**enjoyments**	**of**
那	猫	是	这样的	自私	生物	那	他们	是	羡慕	的	这	享受	的

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

猫是如此自私的动物，它们会嫉妒别人的快乐。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [noʊ] ['pleʒər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**can**	**feel**	**no**	**pleasure**	**beyond**	**their**	**own**	**particular**	**gratifications**	**.**
和	能	感觉	不	乐趣	超过	他们的	自己的	特别的	满足感	.

除了满足自身欲望之外，他们感受不到任何其他快乐。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

I	**deny**	**that**	**this**	**is**	**the**	**truth**	**.**
我	否定	那	这	是	这	真相	.

我否认这是事实。

[aɪ] , [ə; eɪ][kæt] , ['boʊldli][ə'fɜːrm] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] ,

I	**,**	**a**	**Cat**	**,**	**boldly**	**affirm**	**,**	**in**	**defence**	**of**	**my**	**tribe**	**,**
我	,	一个	猫	,	大胆地	确认	,	在	防御	的	我的	部落	,

我，一只猫，在此郑重声明，捍卫我的族群：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只猫的冒险，(The Adventures of a Cat,)
第3/3页

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə'fekʃənz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	they	are	capable	of	as	strong	and	unselfish	affections	as	those	of
那	他们	是	有能力的	的	作为	强的	和	无私	情感	作为	那些	的

['eni] ['ʌðər] [biːsts] ;

any	other	beasts	;
任何	其他	野兽	;

它们也能像其他任何动物一样，拥有强烈而无私的感情；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	although	,	as	my	cousin	told	me	,
和	虽然	,	作为	我的	表哥	讲述	我	,

虽然，正如我表弟告诉我的那样，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,

when	in	the	service	of	man	they	display	a	different	character	,
什么时候	在	这	服务	的	男人	他们	展示	一个	不同的	特点	,

当为人类服务时，他们展现出不同的性格。

[sʌtʃ] ['kærəktər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðer; ðər] [truː] [wʌn] ,

such	character	must	not	be	considered	as	their	true	one	,
这样的	特点	必须	不是	是	经过考虑的	作为	他们的	真的	一	,

这种性格不应被视为他们的真实性格。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt]

but	rather	forced	upon	them	by	their	state	of	servitude	and	the	want
但	相当	强制	之上	他们	经过	他们的	状态	的	奴役	和	这	想

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	confidence	reposed	in	them	.
的	信心	安息	在	他们	.

但这是由于他们的奴役状态和对他们缺乏信任而被迫采取的行动。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvər]

Even	under	such	disadvantageous	circumstances	,	I	have	heard	that	they	often	discover
甚至	在下面	这样的	不利	情况	,	我	有	听到	那	他们	经常	发现

[treɪts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

traits	of	kindness	and	fidelity	,
特征	的	仁慈	和	忠诚	,

即使在如此不利的情况下，我也听说他们常常会展现出善良和忠诚的品质。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['meni] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] ['ɑːnər]

and	receive	many	slights	and	insults	with	a	patience	which	would	do	honour
和	收到	许多	轻蔑	和	侮辱	和	一个	耐心	哪个	会	做	荣誉

[tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] [ðəm'selvz] .

to	their	masters	themselves	.
到	他们的	大师	他们自己	.

他们忍受了许多轻蔑和侮辱，表现出的耐心甚至足以让他们的主人感到荣幸。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][set]

As	I	had	no	one	to	consult	about	my	departure	,	or	the	day	I	should	set
作为	我	有	不	一	到	咨询	关于	我的	离开	,	或者	这	天	我	应该	放

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

由于我没有可以咨询的人，无法商量我的离开事宜，也无法确定我该何时出发，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

I	was	not	interrupted	in	my	preparations	,
我	曾是	不是	中断	在	我的	准备工作	,

我的准备工作没有受到干扰。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [maɪ'self][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,

for	I	was	too	anxious	myself	to	obtain	a	change	of	scene	,
为了	我	曾是	也	焦虑的	我	到	获得	一个	改变	的	场景	,

因为我自己也太渴望换个环境了。

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [dɪ'leɪ] [wen] [aɪ][wʌns][bɪ'gæn][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] .

to	have	any	delay	when	I	once	began	my	arrangements	.
到	有	任何	延迟	什么时候	我	一次	开始	我的	安排	.

一旦我开始安排，就不能有任何延误。

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ; [maɪ][bɑːks][wʌz; wəz] [pækt] ; [maɪ] ['sɜːrvənt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

My	house	was	put	in	order	;	my	box	was	packed	;	my	servants	received	their
我的	房子	曾是	放	在	命令	;	我的	盒子	曾是	包装	;	我的	仆人	已收到	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

我的房子已整理妥当；我的箱子已打包；我的仆人们已收到他们的指示。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] - ['weɪdʒɪz] [tɪl] [maɪ][rɪ'tɜːrn] .

and	were	put	on	board	-	wages	till	my	return	.
和	是	放	在	木板	-	工资	直到	我的	返回	.

在我回来之前，他们一直领取寄宿工资。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

I	promised	to	write	to	them	when	an	opportunity	offered	,	to	inform
我	承诺	到	写	到	他们	什么时候	一个	机会	提供	,	到	通知

[ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ,

them	of	my	adventures	,
他们	的	我的	冒险	,

我答应他们，有机会就会写信给他们，告诉他们我的冒险经历。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [maɪ][ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	let	them	know	my	opinions	concerning	the	manners	of	foreign	countries	.
和	让	他们	知道	我的	意见	有关	这	礼仪	的	外国的	国家	.

并让他们了解我对外国礼仪的看法。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

BON	VOYAGE	!
邦	航程	!

一路顺风！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	morning	at	length	arrived	when	I	was	to	take	my	departure	.
这	早晨	在	长度	到达的	什么时候	我	曾是	到	拿	我的	离开	.

终于到了我启程的那天早晨。

[drest] [ɪn][maɪ]['sekənd] - [best] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl][ɪn][wʌn] [pɔː] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn]

Dressed	in	my	second	-	best	clothes	,	with	a	parasol	in	one	paw	,	—	for	the	sun
穿着	在	我的	第二	-	最好的	衣服	,	和	一个	阳伞	在	一	爪子	,	—	为了	这	太阳

[wʌz; wəz][hɑːt] ,

was	hot	,
曾是	热的	,

我穿着次好的衣物，一只爪子上拿着阳伞——因为太阳很热。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseriz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

—	and	with	my	travelling	-	bag	,	containing	a	few	necessaries	,	in	the	other	,
—	和	和	我的	旅行	-	包	,	包含	一个	很少	必需品	,	在	这	其他	,

——而我的旅行包，里面装着一些必需品，则放在另一个包里，

[aɪ] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

I	ventured	into	the	streets	for	the	first	time	since	that	memorable	evening	.
我	冒险	进入	这	街道	为了	这	第一的	时间	自从	那	难忘	晚上	.

自那难忘的夜晚以来，我第一次走上街头。

[ə; eɪ] [staʊt] [kɜːr] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][haɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd]

A	stout	cur	,	whom	I	had	hired	as	a	valet	to	accompany	and
一个	肥硕	库尔	,	谁	我	有	雇用	作为	一个	代客泊车	到	陪伴	和

[prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

protect	me	,
保护	我	,

一条体格健壮的狗，我雇它做贴身男仆，陪伴并保护我。

[wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [trʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;

walked	behind	me	with	my	trunk	upon	his	head	;
步行	在后面	我	和	我的	树干	之上	他的	头	;

他背对着我，把我的鼻子顶在他的头上；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	as	I	turned	from	the	door	I	perceived	my	servants	,
和	作为	我	转向	从	这	门	我	感知	我的	仆人	,

当我转身离开门口时，我看到了我的仆人们，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæts] [huːm] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][taɪmz] [ə'sɪstɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

and	some	other	Cats	whom	I	had	at	times	assisted	,	watching	me	as	I
和	一些	其他	猫	谁	我	有	在	时代	协助	,	观看	我	作为	我

[went] ,

went	,
去	,

还有一些我曾帮助过的其他猫，它们看着我前进。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [ə'duː] .

and	bidding	me	a	mournful	adieu	.
和	投标	我	一个	悲哀	再见	.

他悲伤地向我告别。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['dʒestʃərz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] ,

I	was	affected	by	their	gestures	,	and	should	have	been	more	so	,
我	曾是	做作的	经过	他们的	手势	,	和	应该	有	到过	更多的	所以	,

他们的举动触动了我，而且我应该更加感同身受才对。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] - [d'welɪŋz] ,

but	that	I	was	still	in	sight	of	my	neighbours	'	dwellings	,
但	那	我	曾是	仍然	在	视线	的	我的	邻居	-	住宅	,

但我仍然能看到邻居们的住所，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'maːks] .

and	was	apprehensive	of	some	disagreeable	remarks	.
和	曾是	忧虑	的	一些	令人不快的	评论	.

他担心会听到一些不愉快的言论。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Fortunately	none	of	them	were	visible	.
幸运的是	没有任何	的	他们	是	可见的	.

幸好他们都看不见。

[aɪ] [pæst] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ; [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [striːt] ,

I	passed	their	houses	;	I	got	out	of	the	very	street	,
我	通过了	他们的	房屋	;	我	得到	出去	的	这	非常	街道	,

我经过了他们的房子；我走出了那条街，

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kwaɪət] [mju:] [tu:; tə]

but	not	till	I	had	stopped	at	the	corner	and	given	a	quiet	mew	to
但	不是	直到	我	有	停止	在	这	角落	和	给定	一个	安静的	喵	到

[ðə; ði]['vɪlə] [wer] [aɪ][hæd; həd][spent][soʊ]['meni] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,

the	villa	where	I	had	spent	so	many	pleasant	days	,
这	别墅	在哪里	我	有	花费	所以	许多	令人愉快的	天	,

但直到我停在街角，轻轻地向我曾度过许多美好时光的别墅发出一声呜咽后，我才意识到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][naʊ] ['li:vɪŋ] [pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] .

and	which	I	was	now	leaving	perhaps	for	ever	.
和	哪个	我	曾是	现在	离开	也许	为了	曾经	.

而我，或许即将永远离开这里。

[wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][kæts] - ['kwɔ:rtər] , [ə'krɔ:s] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [stri:ts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

We	moved	on	through	the	Cats	'	quarter	,	across	one	or	two	streets	inhabited	by	the
我们	已搬	在	通过	这	猫	-	四分之一	,	穿过	一	或者	二	街道	有人居住的	经过	这

[dɔ:gz] ,

Dogs	,
狗	,

我们穿过猫族区，又经过一两条狗族居住的街道，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

and	out	into	the	open	country	.
和	出去	进入	这	打开	国家	.

然后进入开阔的乡村地区。

[wi:; wi] [su:n] [left] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ði] [fju:] ['streɪglɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

We	soon	left	behind	us	the	few	straggling	houses	which	were	at	the	entrance
我们	很快	左边	在后面	我们	这	很少	零散的	房屋	哪个	是	在	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

我们很快就把镇口那几栋零星散落的房屋抛在了身后。

[ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [pɔ:zd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	,	mounting	a	hill	,	paused	when	we	had	gained	the	summit	,
和	,	安装	一个	爬坡道	,	暂停	什么时候	我们	有	获得	这	首脑	,

我们爬上山顶，到达山顶后停了下来。

['pɑ:rtli][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [tu:; tə][rest][maɪ][kəm'pænjən] ,

partly	to	give	a	last	look	at	the	city	,	but	more	to	rest	my	companion	,
部分	到	给	一个	最后的	看	在	这	城市	,	但	更多的	到	休息	我的	伴侣	,

一部分原因是想最后再看一眼这座城市，但更重要的是为了让我的同伴休息一下。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['nevər][get] [streɪt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n]

who	declared	that	his	legs	would	never	get	straight	again	from	the	heavy	burden
WHO	声明	那	他的	腿	会	绝不	得到	直的	再次	从	这	重的	负担

[wɪtʃ] [hæd; həd][bent][ðem; ðəm] [daʊn] ,

which	had	bent	them	down	,
哪个	有	弯曲	他们	向下	,

他宣称，由于沉重的负担使双腿弯曲，他的腿再也无法伸直了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][taɪd][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['kʌtɪŋ]

and	that	the	rope	with	which	the	box	was	tied	was	positively	cutting
和	那	这	绳索	和	哪个	这	盒子	曾是	系	曾是	积极地	切割

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tu:] .

his	head	in	two	.
他的	头	在	二	.

绑着箱子的绳子几乎要把他的头勒成两截。

[aɪ] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [waɪl] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ;

I	reclined	upon	a	grassy	bank	,	and	nibbled	a	few	blades	while	deep	in	thought	;
我	斜倚	之上	一个	草丛	银行	,	和	轻咬	一个	很少	刀片	尽管	深的	在	想法	;

我斜倚在长满草的河岸上，一边沉思一边啃着几片草叶；

[bʌt; bət] [maɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , " [snʌb] , " [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

but	my	valet	,	"	Snub	,	"	made	a	more	substantial	use	of	his	time	;
但	我的	代客泊车	,	"	冷落	,	"	制成	一个	更多的	重大的	使用	的	他的	时间	;

但我的贴身男仆"斯纳布"却更有效地利用了他的时间；

[fɔːr; fər] , ['skwɑːtɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

for	,	squatting	himself	down	on	his	own	hat	,	with	his	legs	under	him	,
为了	,	蹲姿	他自己	向下	在	他的	自己的	帽子	,	和	他的	腿	在下面	他	,

他蹲下身子，双腿蜷缩在自己的帽子上，

[tuː; tə] [maɪ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'vaʊəd] [boʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː]

to	my	horror	he	pulled	out	a	half	-	devoured	bone	,	which	he	began	to	gnaw
到	我的	恐怖	他	拉	出去	一个	一半	-	吞噬	骨	,	哪个	他	开始	到	啃

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .

with	much	appetite	.
和	很多	食欲	.

令我惊恐的是，他掏出一根啃了一半的骨头，开始津津有味地啃了起来。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl]

I	did	not	think	this	very	becoming	conduct	in	the	valet	of	a	genteel
我	做过	不是	思考	这	非常	成为	执行	在	这	代客泊车	的	一个	文雅的

['pʊsi] ;

Pussy	;
猫	;

我认为这种行为对于一位高贵的猫女来说并不体面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] , [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɪk]

but	as	it	was	not	the	time	to	find	fault	,	I	allowed	him	to	pick
但	作为	它	曾是	不是	这	时间	到	寻找	过错	,	我	允许	他	到	挑选

[hɪz; ɪz] [boʊn] ,

his	bone	,
他的	骨	,

但现在不是指责的时候，所以我让他尽情挑毛病。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪti] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd]

and	gazed	long	and	tenderly	upon	that	city	where	I	had	been	born	and
和	凝视	长的	和	温柔地	之上	那	城市	在哪里	我	有	到过	出生	和

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

我凝视着我出生和成长的那座城市，久久而温柔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [klaɪmz] ,

and	which	I	was	now	leaving	for	strange	climes	,
和	哪个	我	曾是	现在	离开	为了	奇怪的	气候	,

而我现在正要离开这里，前往陌生的地域。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [huːz] ['veri] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'hæps]

and	for	the	society	of	animals	of	whose	very	language	I	was	perhaps
和	为了	这	社会	的	动物	的	谁	非常	语言	我	曾是	也许

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

以及我或许一无所知的动物社会，它们的语言也是如此。

[wi:; wi] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [snʌb] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmfərt]

We	now	descended	the	hill	,	Snub	carrying	the	box	with	a	little	more	comfort
我们	现在	下降	这	爬坡道	,	冷落	携带	这	盒子	和	一个	小的	更多的	舒适

[tu:; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

我们下山了，斯努布提着箱子走得轻松多了。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔ:d] , [flæt] [hed] ;

having	placed	his	hat	between	the	sharp	cord	and	his	own	broad	,	flat	head	;
拥有	放置	他的	帽子	之间	这	锋利的	绳索	和	他的	自己的	广阔	,	平坦的	头	;

他把帽子夹在锋利的绳子和自己宽阔扁平的脑袋之间;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʊd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

and	on	reaching	the	bottom	we	found	that	an	extensive	wood	lay	before	us	,
和	在	到达	这	底部	我们	成立	那	一个	广泛的	木头	躺	前	我们	,

到达底部后，我们发现眼前是一片广袤的树林。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

without	any	trace	which	seemed	to	show	there	was	a	high	-	road	through	it	.
没有	任何	痕迹	哪个	似乎	到	展示	那里	曾是	一个	高的	-	路	通过	它	.

没有任何迹象表明这里曾经有一条高速公路穿过。

[waɪl] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] ,

While	stopping	to	consult	what	was	the	best	course	to	take	,
尽管	停止	到	咨询	什么	曾是	这	最好的	课程	到	拿	,

在停下来商量最佳方案的同时，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz]

an	animal	came	from	behind	a	large	tree	,	and	with	many	bows
一个	动物	来了	从	在后面	一个	大的	树	,	和	和	许多	弓

[əd'vænst] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

advanced	towards	us	.
先进的	向	我们	.

一只动物从一棵大树后面走出来，带着许多弓箭向我们走来。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	appearance	startled	me	not	a	little	,
他的	外貌	惊慌	我	不是	一个	小的	,

他的出现着实让我吃了一惊。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [meɪk] [aʊt] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

for	I	could	not	at	first	make	out	who	or	what	he	was	.
为了	我	可以	不是	在	第一的	制作	出去	WHO	或者	什么	他	曾是	.

因为我一开始根本看不清他是谁，也看不清他是什么。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:ks] , [ə; eɪ] [traɪb] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]

I	at	length	discovered	that	he	was	a	Fox	,	a	tribe	distantly	related	to
我	在	长度	发现	那	他	曾是	一个	狐狸	,	一个	部落	遥远地	有关的	到

[ðə; ði][dɔ:gz] ,

the	Dogs	,
这	狗	,

我最终发现他是狐狸族人，狐狸族与狗族有远亲关系。

[bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [fju:] ['evər] [keɪm] ['ɪntu:] - ,

but	so	little	liked	by	them	that	very	few	ever	came	into	Caneville	,
但	所以	小的	喜欢	经过	他们	那	非常	很少	曾经	来了	进入	-	,

但他们对凯恩维尔非常不感冒，以至于很少有人来这里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][soʊ] ,

and	those	who	did	so	,
和	那些	WHO	做过	所以	,

而那些这样做的人，

[klɪpt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðer; ðər] [teɪlz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðer; ðər] [lʊk] [æz; əz]

clipped	their	ears	and	trimmed	their	tails	so	as	to	alter	their	look	as
剪辑	他们的	耳朵	和	修剪过的	他们的	尾巴	所以	作为	到	改变	他们的	看	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

much	as	possible	to	the	animals	among	whom	they	presented	themselves	.
很多	作为	可能的	到	这	动物	之中	谁	他们	呈现	他们自己	.

它们剪掉了耳朵，修剪了尾巴，尽可能地改变自己的外貌，以适应它们所处环境中的其他动物。

[ðɪs] [fɑːks] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɔːr] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [fɜːr] , [ænd; ənd] ,

This	Fox	,	on	the	contrary	,	wore	all	his	native	luxuriance	of	fur	,	and	,
这	狐狸	,	在	这	相反	,	穿着	全部	他的	本国的	奢华	的	毛皮	,	和	,

相反，这只狐狸却披着它天生的华丽皮毛，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ,

by	the	way	he	carried	his	great	brush	of	a	tail	,
经过	这	方式	他	携带	他的	伟大的	刷子	的	一个	尾巴	,

瞧瞧他那条像刷子一样粗壮的尾巴，

[siːmd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	not	a	little	proud	of	it	.
似乎	不是	一个	小的	自豪的	的	它	.

他似乎对此颇为自豪。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['broʊkən] -

When	he	got	within	a	few	steps	of	us	,	he	addressed	me	in	broken	Caneville
什么时候	他	得到	之内	一个	很少	步骤	的	我们	,	他	已解决	我	在	破碎的	-

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

当他走到离我们几步远的地方时，他用蹩脚的凯恩维尔方言跟我说话。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	offered	his	services	to	show	me	the	way	through	the	wood	.
和	提供	他的	服务	到	展示	我	这	方式	通过	这	木头	.

他主动提出带我穿过树林。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	It	was	a	short	cut	,	"	he	said	,	"	and	would	save	me	a	good	deal
"	它	曾是	一个	短的	切	,	"	他	说	,	"	和	会	节省	我	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

"这是一条捷径，"他说，"可以帮我节省很多路程。"

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ɪf] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

which	I	should	be	obliged	to	go	over	if	I	went	round	the	forest	.
哪个	我	应该	是	有义务	到	去	超过	如果	我	去	圆形的	这	森林	.

如果我绕着森林走，就必须经过那里。

" [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːdz] [ɔːr] [wɪŋks] [ʌv; əv] [snʌb] ,

"	Without	paying	attention	to	the	nods	or	winks	of	Snub	,
"	没有	付费	注意力	到	这	点头	或者	眨眼	的	冷落	,

"对斯纳布的点头或眨眼置之不理，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haʊ'evər] [soʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [loʊd] ,

which	were	however	so	violent	as	almost	to	upset	his	load	,
哪个	是	然而	所以	暴力	作为	几乎	到	沮丧的	他的	加载	,

然而，这些冲击力如此之大，几乎要把他的行李弄翻。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [maɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [huː]
I **accepted** **his** **polite** **offer** **with** **thanks** **,** **and** **bidding** **my** **valet** **,** **who**
我 公认 他的 有礼貌的 提供 和 谢谢 , 和 投标 我的 代客泊车 , WHO
[wɔːkt] ['veri] ['glʌmpɪli] [bɪ'haɪnd] ,
walked **very** **glumpily** **behind** **,**
步行 非常 闷闷不乐地 在后面 ,

我礼貌地接受了他的提议并表示感谢，然后向跟在我身后的男仆招了招手，他闷闷不乐地走在后面。

[tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [baɪ] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [pə'laɪt] [gaɪd] ,
to **keep** **close** **by** **,** **I** **followed** **my** **polite** **guide** **,**
到 保持 关闭 经过 , 我 随后 我的 有礼貌的 指导 ,

为了不被打扰，我跟着这位彬彬有礼的向导走了。

[huː] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [tuː] [tɔːl] [triːz] .
who **at** **once** **entered** **a** **little** **path** **through** **two** **tall** **trees** **.**
WHO 在 一次 进入 一个 小的 小路 通过 二 高的 树木 .

他随即走进了一条穿过两棵高大树木的小路。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [gruː] ['θɪkər] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [gɑːt]
The **shade** **grew** **thicker** **as** **we** **advanced** **,** **and** **I** **observed** **that** **the** **path** **got**
这 阴影 生长 较厚 作为 我们 先进的 , 和 我 观察到 那 这 小路 得到
[nɑːt] ['oʊnli] ['nɛroʊɚ] ,
not **only** **narrower** **,**
不是 仅有的 较窄 ,

随着我们继续前行，树荫越来越浓密，我注意到小路不仅变得越来越窄，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
but **was** **in** **some** **places** **almost** **invisible** **.**
但 曾是 在 一些 地方 几乎 无形的 .

但在某些地方几乎看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]
It **was** **evidently** **very** **little** **used** **,** **and** **unaccustomed** **as** **I** **had** **been** **of**
它 曾是 显然 非常 小的 用过的 , 和 不习惯 作为 我 有 到过 的
[leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
late **to** **the** **country** **,**
晚的 到 这 国家 ,

显然它很少被使用，而且由于我最近一直不习惯这个国家，所以它也显得很陌生。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðʌs] ['penətreɪtɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː]
I **did** **not** **feel** **quite** **comfortable** **in** **thus** **penetrating** **deeper** **and** **deeper** **into**
我 做过 不是 感觉 相当 舒服的 在 因此 渗透 更深 和 更深 进入
[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] ;
the **solitude** **;**
这 孤独 ;

我并不觉得这样越来越深入地沉浸在孤独之中是件很舒服的事；

[stɪl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] ,
still **I** **did** **not** **like** **to** **show** **any** **fear** **,**
仍然 我 做过 不是 喜欢 到 展示 任何 害怕 ,

但我不想表现出任何恐惧，

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [snʌb] , [huː] ,
more **particularly** **as** **I** **was** **rather** **annoyed** **at** **the** **conduct** **of** **Snub** **,** **who** **,**
更多的 特别 作为 我 曾是 相当 恼怒 在 这 执行 的 冷落 , WHO ,

更确切地说，我对斯纳布的行为感到非常恼火，他

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [kept] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ɪts] [weɪt]

close	behind	me	with	the	box	upon	his	head	,	kept	grumbling	at	its	weight
关闭	在后面	我	和	这	盒子	之上	他的	头	,	保留	抱怨	在	它是	重量

[wʌn] ['mɪnɪt] ,

one	minute	,
一	分钟	,

他紧随其后，头顶着箱子，一边抱怨箱子的重量，一边说了好一会儿。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['graʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌndər] - [toʊn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ðə; ði][nekst] .

and	actually	growling	in	an	under	-	tone	at	our	guide	the	next	.
和	实际上	咆哮	在	一个	在下面	-	语气	在	我们的	指导	这	下一个	.

接下来，他竟然低声咆哮着冲着我们的导游吼叫。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [gaɪd] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

The	conduct	of	that	guide	did	not	exactly	please	me	;
这	执行	的	那	指导	做过	不是	确切地	请	我	;

那位导游的行为举止让我不太满意;

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['evɪdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [kept] ['tʃætər] ,

for	in	his	evident	wish	to	prevent	my	being	alarmed	,	he	kept	chatter	,
为了	在	他的	明显	希望	到	防止	我的	存在	惊慌	,	他	保留	喋喋不休	,

他显然是为了避免我受到惊吓，所以一直喋喋不休。

['tʃætər] , ['tʃætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hɪr] ,

chatter	,	chatter	,	with	all	his	might	,	and	still	went	on	,	his	sharp	eyes	here	,
喋喋不休	,	喋喋不休	,	和	全部	他的	可能	,	和	仍然	去	在	,	他的	锋利的	眼睛	这里	,

他喋喋不休，喋喋不休，使出浑身解数，目光锐利地盯着前方。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

there	,	and	everywhere	at	once	,	in	a	most	disagreeable	manner	.
那里	,	和	到处	在	一次	,	在	一个	最多	令人不快的	方式	.

在那里，以及同时在各个地方，以一种极其令人不快的方式。

[wiː; wi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] ,

We	at	last	reached	an	open	space	,	covered	over	with	grass	,
我们	在	最后的	达到	一个	打开	空间	,	涵盖	超过	和	草	,

我们终于到达了一片开阔地，上面长满了草。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	here	and	there	strewn	with	immense	masses	of	rock	.
和	这里	和	那里	散落的	和	巨大	群众	的	岩石	.

这里到处散落着巨大的岩石块。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['kloʊsli] [ˌintə:'waind] ,

The	overhanging	branches	of	the	trees	were	,	however	,	so	closely	intertwined	,
这	悬垂	分支	的	这	树木	是	,	然而	,	所以	密切	交织在一起	,

[ðæt] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] ,

that	no	ray	of	sun	,
那	不	射线	的	太阳	,

然而，树木垂下的枝条交织得如此紧密，以至于没有一丝阳光能够照射到它们上面。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	very	little	light	,	could	penetrate	into	it	.
和	非常	小的	光	,	可以	穿透	进入	它	.

几乎没有光线能穿透它。

[hɪr] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;

Here	I	stopped	short	and	declared	I	would	go	no	further	;
这里	我	停止	短的	和	声明	我	会	去	不	更远	;

我在这里戛然而止，并宣布我不会再继续下去了;

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪstər] . ['fɑːksəz]['æŋgər] ,

an	exclamation	which	seemed	to	arouse	Mr	.	Fox's	anger	,
一个	感叹	哪个	似乎	到	引起	先生	.	狐狸的	愤怒	,

这句惊呼似乎激怒了狐狸先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]

for	he	came	towards	me	with	a	threatening	look	that	alarmed	me	not	a
为了	他	来了	向	我	和	一个	威胁	看	那	惊慌	我	不是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

因为他朝我走来，眼神充满威胁，这让我感到非常不安。

[aɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] [snʌb] — [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,

I	stepped	back	to	avoid	him	,	when	Snub	—	as	if	by	accident	,
我	步	后退	到	避免	他	,	什么时候	冷落	—	作为	如果	经过	事故	,

我后退一步躲开他，这时斯纳布——仿佛是无意间——

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [baɪ]

although	I	felt	sure	the	good	dog	knew	perfectly	well	what	he	was	about	—	by
虽然	我	毛毡	当然	这	好的	狗	知道	完美	出色地	什么	他	曾是	关于	—	经过

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs]['stʌmb(ə)l] [pɪtʃt] [ðə; ði][bɑːks][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːks] .

a	dexterous	stumble	pitched	the	box	off	his	head	right	against	the	Fox	.
一个	轻巧	绊倒	投球	这	盒子	离开	他的	头	正确的	反对	这	狐狸	.

虽然我确信这只好狗非常清楚自己在做什么——它灵巧地踉跄了一下，就把盒子从头上扔了出去，正好砸在了狐狸身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

It	was	only	by	the	greatest	agility	that	he	avoided	the	heavy	weight	falling	on
它	曾是	仅有的	经过	这	最	敏捷	那	他	避免	这	重的	重量	坠落	在

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

and	crushing	him	;
和	压碎	他	;

他凭借着惊人的敏捷才躲过了压在他身上的重物；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][taɪm] ,

as	it	was	,	he	could	not	get	his	long	tail	out	of	the	way	in	time	,
作为	它	曾是	,	他	可以	不是	得到	他的	长的	尾巴	出去	的	这	方式	在	时间	,

结果，他没能及时把长尾巴移开。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] [keɪm] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

for	the	box	came	plump	down	upon	it	and	nailed	him	to	the	ground	in
为了	这	盒子	来了	丰满	向下	之上	它	和	钉子	他	到	这	地面	在

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] .

the	most	effectual	manner	.
这	最多	有效的	方式	.

因为箱子重重地砸了下来，以最有效的方式把他钉在了地上。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [pʊld] ; [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi]

In	vain	he	screamed	and	pulled	;	the	weight	was	heavier	than	he
在	徒劳	他	尖叫	和	拉	;	这	重量	曾是	较重	比	他

[kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv] ;

could	get	rid	of	;
可以	得到	摆脱	的	;

他徒劳地呐喊和拉扯；这重量太重，他根本无法摆脱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz] - [dɪ'laɪt] ,

and	the	more	he	pulled	and	screamed	,	the	greater	was	Snub's	delight	,
和	这	更多的	他	拉	和	尖叫	,	这	更大的	曾是	-	喜	,

[huː] ['keɪpəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

who	capered	round	him	,
WHO	跳跃	圆形的	他	,

他越是拉扯尖叫，斯纳布就越高兴，在他周围蹦蹦跳跳。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

wagging	his	own	tail	with	wonderful	swiftness	in	the	intensity	of	his	satisfaction
摇尾巴	他的	自己的	尾巴	和	精彩的	速度	在	这	强度	的	他的	满意

.

:

.

他兴奋地摇着尾巴，动作飞快。

['æftər] ['hævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] ,

After	having	kept	him	a	prisoner	for	a	good	hour	,
后	拥有	保留	他	一个	囚犯	为了	一个	好的	小时	,

在将他囚禁整整一个小时之后，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

and	forced	him	to	confess	that	he	had	led	us	into	the	wood	with
和	强制	他	到	承认	那	他	有	引领	我们	进入	这	木头	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ˌjuː 'es] ,

the	intention	of	robbing	us	,
这	意图	的	抢劫	我们	,

并逼他承认，他把我们带进树林是为了抢劫我们。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

and	even	worse	,
和	甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[snʌb] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['mɪstər] .

Snub	cut	a	piece	of	cord	from	off	the	box	and	tying	it	round	Mr	.
冷落	切	一个	片	的	绳索	从	离开	这	盒子	和	捆绑	它	圆形的	先生	.

['fɑːksəz] [nek] ,

Fox's	neck	,
狐狸的	脖子	,

斯纳布从盒子上剪下一截绳子，系在狐狸先生的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	fast	to	the	trunk	again	,	lifted	the	latter	on	to	his	head	,
和	然后	快速地	到	这	树干	再次	,	抬起	这	后者	在	到	他的	头	,

然后他又迅速地将树干举到头上，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gaɪd] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ,

and	ordered	the	treacherous	guide	,	under	penalty	of	instant	death	,
和	订购	这	奸诈	指导	,	在下面	惩罚	的	立即的	死亡	,

并命令那个奸诈的向导立即处死。

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

to	lead	us	back	at	once	to	the	place	we	had	started	from	.
到	带领	我们	后退	在	一次	到	这	地方	我们	有	开始	从	.

立刻带我们回到出发的地方。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bi:st] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] ; [soʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz]

The	wounded	beast	was	forced	to	obey	;	so	taking	his	mutilated	tail	in	his
这	受伤	兽	曾是	强制	到	服从	;	所以	采取	他的	残缺	尾巴	在	他的

[pɔ:] ,

paw	,
爪子	,

受伤的野兽被迫服从，于是它用爪子抓着自己残缺的尾巴，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑ:lə˛dʒi:z] ,

with	a	thousand	apologies	,
和	一个	千	致歉	,

带着一千个歉意，

— [tu:; tə] [wɪtʃ] [snʌb] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] " [lʊk] [ʃɑ:rp] " (

—	to	which	Snub	made	no	other	reply	than	to	bid	him	to	"	look	sharp	"	(
—	到	哪个	冷落	制成	不	其他	回复	比	到	出价	他	到	"	看	锋利的	"	(

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'nesəseri] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

a	very	unnecessary	piece	of	advice	,
一个	非常	不必要	片	的	建议	,

——对此，斯纳布除了让他"打扮得精神点"之外，没有做任何其他回应（这完全是多余之言）。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]) ,

as	his	face	could	scarce	have	been	sharper	than	it	was	)	,
作为	他的	脸	可以	稀少	有	到过	更锐利	比	它	曾是	)	,

（他的脸几乎不可能比现在更棱角分明了），

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔ:l] , — [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es]

and	to	which	I	made	no	answer	at	all	,	—	he	walked	on	in	front	of	us
和	到	哪个	我	制成	不	回答	在	全部	,	—	他	步行	在	在	正面	的	我们

,

,
,

而我对此却没有任何回答——他继续走在我们前面。

['ki:pɪŋ] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

keeping	at	as	great	a	distance	from	his	tormentor	as	the	length	of
保持	在	作为	伟大的	一个	距离	从	他的	折磨者	作为	这	长度	的

[ðə; ði][kɔ:rd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .

the	cord	would	allow	him	.
这	绳索	会	允许	他	.

他尽可能地与折磨他的人保持距离，直到绳子的长度允许他这样做为止。

[wi:; wi] [ri:tʃt] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

We	reached	,	after	some	time	,	the	place	where	we	had	entered	the	wood	,
我们	达到	,	后	一些	时间	,	这	地方	在哪里	我们	有	进入	这	木头	,

过了一会儿，我们回到了我们进入树林的地方。

[wen] [snʌb] , [əd'vaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'laɪt] [kən'dʌktər] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

when	Snub	,	advising	our	polite	conductor	to	be	more	honest	for	the	future	,
什么时候	冷落	,	建议	我们的	有礼貌的	导体	到	是	更多的	诚实的	为了	这	未来	,

当斯纳布建议我们这位彬彬有礼的指挥家以后要更加诚实时，

[ʌn'dɪd][ðə; ði] [nɑ:t] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət]

undid	the	knot	which	bound	him	to	the	trunk	and	set	him	again	at
撤销	这	结	哪个	边界	他	到	这	树干	和	放	他	再次	在

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

他解开了把他绑在树干上的绳结，让他重获自由。

[ðə; ði][fɑːks][noʊ] ['suːnər] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	Fox	no	sooner	found	himself	free	,	than	,	with	a	cry	of	satisfaction	,
这	狐狸	不	很快	成立	他自己	自由的	,	比	,	和	一个	哭	的	满意	,

狐狸一发现自己重获自由，便满足地叫了一声。

['æŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['wɪkɪdnəs] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

anger	,	and	defeated	wickedness	,	he	darted	back	among	the	trees	,	and
愤怒	,	和	战败	邪恶	,	他	飞镖	后退	之中	这	树木	,	和

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

was	instantly	out	of	sight	.
曾是	即刻	出去	的	视线	.

带着愤怒和挫败的邪恶，他猛地窜回树林中，瞬间消失不见。

[laɪf] [ə'brɔːd] .

LIFE	ABROAD	.
生活	国外	.

海外生活。

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

The	first	adventure	that	one	meets	with	on	entering	the	world	is	certain	to	make
这	第一的	冒险	那	一	满足	和	在	进入	这	世界	是	肯定	到	制作

[ə; eɪ] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [sək'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	deeper	impression	on	the	memory	than	any	of	those	which	may	succeed	it	.
一个	更深	印象	在	这	记忆	比	任何	的	那些	哪个	可能	成功	它	.

一个人来到这个世界时遇到的第一个冒险，一定会比之后遇到的任何冒险都更能给人留下深刻的印象。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Thus	it	was	that	I	have	a	distinct	recollection	of	our	meeting	with
因此	它	曾是	那	我	有	一个	清楚的	回忆	的	我们的	会议	和

['mɪstər] . [fɑːks] ,

Mr	.	Fox	,
先生	.	狐狸	,

因此，我对与福克斯先生的会面有着清晰的记忆。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

described	in	the	last	Chapter	,
描述	在	这	最后的	章	,

如上一章所述，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri]

and	all	the	minute	circumstances	that	attended	the	discovery	of	his	treachery
和	全部	这	分钟	情况	那	参加	这	发现	的	他的	背信弃义

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [snʌb] .

and	his	punishment	by	Snub	.
和	他的	惩罚	经过	冷落	.

以及所有与他的背叛行为被发现和斯纳布对他的惩罚有关的细微细节。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

But	from	that	time	,
但	从	那	时间	,

但从那时起，

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ɪ'vents] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

a	confusion	of	objects	and	events	rushes	into	my	brain	when	I	attempt	to
一个	困惑	的	对象	和	活动	冲刺	进入	我的	脑	什么时候	我	试图	到

[θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

think	over	the	particulars	of	my	journey	.
思考	超过	这	细节	的	我的	旅行	.

当我试图仔细思考我的旅程细节时，各种各样的事物和事件涌入我的脑海，让我感到困惑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [prɪ'zentɪd]

The	beautiful	pictures	of	Nature	,	which	almost	every	turn	on	the	road	presented
这	美丽的	图片	的	自然	,	哪个	几乎	每一个	转动	在	这	路	呈现

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

沿途几乎每个转弯处都展现着美丽的自然风光，

[ɑːr; ər] [haʊ'evər] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

are	however	indelibly	fixed	in	my	memory	,
是	然而	不可磨灭地	固定的	在	我的	记忆	,

然而，它们却永远铭刻在我的记忆中。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	I	shall	never	forget	the	loveliness	of	the	sun	rising	from	behind	the
和	我	将	绝不	忘记	这	可爱	的	这	太阳	上升	从	在后面	这

[greɪ] [hɪlz] ,

grey	hills	,
灰色的	丘陵	,

我永远不会忘记太阳从灰色的山丘后升起的那般美丽。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊbər] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv][goʊld] ;

and	enriching	the	sober	colours	of	the	landscape	with	a	tinge	of	gold	;
和	丰富的	这	清醒	颜色	的	这	景观	和	一个	色调	的	金子	;

并为原本素雅的风景增添了一抹金色；

[ɔːr][ðə; ði]['splendɪd]['spektək(ə)l] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm]

or	the	splendid	spectacle	displayed	from	the	summit	of	one	of	those	same
或者	这	灿烂	奇观	显示	从	这	首脑	的	一	的	那些	相同的

[hɪlz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

hills	at	noonday	,
丘陵	在	午	,

或者正午时分从其中一座山顶上看到的壮丽景象，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [leɪd] [aʊt][ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [striːm] ,

with	a	very	world	of	beauties	at	my	feet	,	laid	out	in	trees	,	and	stream	,
和	一个	非常	世界	的	美女	在	我的	脚	,	铺设	出去	在	树木	,	和	溪流	,

[ænd; ənd] [fiːld] ,

and	field	,
和	场地	,

脚下是无比美丽的世界，树木葱郁，溪流潺潺，田野遍布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][klaʊd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

with	a	light	breeze	driving	the	patches	of	cloud	over	the	face	of	the	hot
和	一个	光	微风	驾驶	这	补丁	的	云	超过	这	脸	的	这	热的

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

微风轻拂，将片片云朵吹过炽热的太阳表面。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] ; [ɔːr] , ['lʌvliər] [stɪl] ,

and	shifting	at	every	moment	the	light	and	shade	beneath	;	or	,	lovelier	still	,
和	转变	在	每一个	片刻	这	光	和	阴影	下面	;	或者	,	更可爱	仍然	,

光影在下方不断变换；或者，更美妙的是，

[ðə; ði][kɑːm] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

the	calm	repose	of	evening	,
这	冷静的	休息	的	晚上	,

夜晚的宁静祥和

[wen] [ðæt] [seɪm] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest]

when	that	same	sun	had	run	his	course	and	was	sinking	to	his	rest
什么时候	那	相同的	太阳	有	跑步	他的	课程	和	曾是	下沉	到	他的	休息

[ə'mɪd] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

amid	the	harmonious	sounds	of	Nature	,
之中	这	和谐	声音	的	自然	,

当那轮太阳走完它的旅程，在大自然和谐的声音中缓缓沉入梦乡时，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ænd; ənd]

and	surrounded	by	the	glories	of	piles	and	piles	of	golden	and
和	包围	经过	这	荣耀	的	堆	和	堆	的	金的	和

['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ,

crimson	clouds	,
赤红	云	,

周围环绕着层层叠叠的金红色云朵，景色壮丽。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] ,

which	,	as	he	sank	lower	and	lower	down	,
哪个	,	作为	他	沉没	降低	和	降低	向下	,

随着他越沉越深，

['grædʒuəli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ɪn] ['kʌlər] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]

gradually	lost	their	splendour	and	faded	almost	imperceptibly	in	colour	,	until	all
逐步地	丢失的	他们的	辉煌	和	褪色	几乎	不易察觉地	在	颜色	,	直到	全部

[wʌz; wəz] [greɪ] ,

was	grey	,
曾是	灰色的	,

它们逐渐失去了光彩，颜色也几乎难以察觉地褪去，直到一切都变成了灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ɪf] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪz]

and	the	night	-	wind	swept	over	the	landscape	as	if	mourning	at	the	day's
和	这	夜晚	-	风	扫荡	超过	这	景观	作为	如果	丧	在	这	天

[dɪ'pɑːrtʃər] !

departure	!
离开	!

夜风席卷大地，仿佛在哀悼白昼的离去！

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ɪg'zɪsts] [æt; ət] [ɔːl] ,

These	things	cannot	be	forgotten	while	our	memory	exists	at	all	,
这些	事物	不能	是	被遗忘的	尽管	我们的	记忆	存在	在	全部	,

只要我们的记忆存在，这些事情就不可能被遗忘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ɪn] [maɪ] [brest] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	joy	they	awoke	in	my	breast	at	seeing	them	,
和	这	喜悦	他们	醒来	在	我的	胸部	在	看到	他们	,

看到他们，我心中充满了喜悦。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [wen] [maɪ] [ded] ['kʌz(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

was	like	that	which	I	had	felt	when	my	dead	cousin	used	to	sing	some	of
曾是	喜欢	那	哪个	我	有	毛毡	什么时候	我的	死的	表哥	用过的	到	唱歌	一些	的

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔŋz] ,

her	delightful	songs	,
她	愉快	歌曲	,

就像我已故的表妹以前唱她那些动听的歌曲时，我感受到的那种感觉一样。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

—	it	was	all	music	to	me	.
—	它	曾是	全部	音乐	到	我	.

对我来说，那都是音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [dɪˈlaɪt] ,

But	the	first	sight	of	the	sea	was	what	filled	me	with	wonder	,	delight	,
但	这	第一的	视线	的	这	海	曾是	什么	已填	我	和	想知道	,	喜	,

[ænd; ənd] [fɪr] !

and	fear	!
和	害怕	!

但当我第一眼看到大海时，我既惊奇又兴奋，同时也感到害怕!

[ðə; ði] [ɪˈmens] [bredθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , — [æt; ət][wʌn][taɪm][soʊ][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

The	immense	breadth	of	water	,	—	at	one	time	so	calm	as	though	it	were
这	巨大	宽度	的	水	,	—	在	一	时间	所以	冷静的	作为	尽管	它	是

[əˈsliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

浩瀚无垠的水面，曾经平静得如同沉睡一般;

[æt; ət] [əˈnʌðər] , [ˈməʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd]

at	another	,	moaning	as	if	it	grieved	for	the	many	brave	and	good
在	其他	,	呻吟	作为	如果	它	伤心	为了	这	许多	勇敢的	和	好的

[ˈhɑːrts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [enˈgʌlft] ;

hearts	it	had	engulfed	;
心	它	有	吞噬	;

另一边，它发出呜咽声，仿佛在为它吞噬的众多勇敢善良的心灵而悲伤;

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] , [ˈfretɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ɔːr] , [wen] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm]

and	on	other	occasions	,	fretting	against	the	rocks	,	or	,	when	moved	by	some
和	在	其他	场合	,	烦躁	反对	这	岩石	,	或者	,	什么时候	已搬	经过	一些

[strɔːŋ] [ˈɪmpʌls] ,

strong	impulse	,
强的	冲动	,

在其他情况下，它会摩擦岩石，或者受到某种强烈冲动的驱使，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪtˈself] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ɪmˈpetʃuəs] [kɔːrs] .

working	itself	white	with	fury	,	and	carrying	all	before	it	in	its	impetuous	course	.
在职的	本身	白色的	和	愤怒	,	和	携带	全部	前	它	在	它是	浮躁	课程	.

它怒火中烧，一路横冲直撞，所到之处，无不被其势不可挡。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈveriəs] [mudz] [wɜːr; wər] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɔː] ,

All	these	various	moods	were	matter	to	me	of	astonishment	and	awe	,
全部	这些	各种各样的	情绪	是	事情	到	我	的	惊讶	和	敬畏	,

所有这些不同的情绪都让我感到惊奇和敬畏。

[wɪtʃ] [noʊ][fəˌmɪliˈærəti][kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈmɪnɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊl][ɪn] ,

which	no	familiarity	could	ever	diminish	;	and	I	watched	the	waves	roll	in	,
哪个	不	熟悉	可以	曾经	减少	;	和	我	观看	这	波浪	卷	在	,

再多的熟悉也无法削弱这种感觉；我看着海浪翻滚而来，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˈʃɛlz] [ɔːr][kɔːks][ɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [smuːð] [wʊd] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [fiːt] ,

and	throw	shells	or	corks	or	pieces	of	smooth	wood	to	my	very	feet	,
和	扔	贝壳	或者	软木塞	或者	件	的	光滑的	木头	到	我的	非常	脚	,

把贝壳、软木塞或光滑的木片扔到我的脚边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sərˈpraɪz] [ˈæftər] [wiːks] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,

with	the	same	surprise	after	weeks	of	acquaintance	,
和	这	相同的	惊喜	后	周	的	熟人	,

相识数周后，仍然感到同样的惊讶。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

as	I	had	done	on	the	first	day	of	my	beholding	the	ocean	.
作为	我	有	完毕	在	这	第一的	天	的	我的	凝视	这	海洋	.

就像我第一次见到大海时那样。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [hæd; həd] [led] [θruː] ['distrikts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [baɪ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Our	road	had	led	through	districts	but	little	frequented	by	other	animals	,
我们的	路	有	引领	通过	地区	但	小的	经常光顾	经过	其他	动物	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们走的路穿过一些鲜有其他动物出没的地区，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [fɑːks] [ɔːr] [her] , [wiː; wi] [met] ['skersli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

with	the	exception	of	a	stray	fox	or	hare	,	we	met	scarcely	a	single
和	这	例外	的	一个	流浪	狐狸	或者	野兔	,	我们	遇见	几乎	一个	单身的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

除了偶尔遇到的狐狸或野兔之外，我们几乎没有遇到其他任何动物。

[wiː; wi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['fɔːrmər] ,

We	carefully	avoided	all	intercourse	with	the	former	,
我们	小心	避免	全部	交往	和	这	以前的	,

我们刻意避免与前者发生任何性关系。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lætər] [æz; əz] ['kerfəli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ;

and	the	latter	as	carefully	kept	away	from	communication	with	ourselves	;
和	这	后者	作为	小心	保留	离开	从	沟通	和	我们自己	;

后者则被我们小心翼翼地与自身隔绝开来；

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə'pɪrd] [soʊ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ðiː] [pʊr] [biːsts] ,

for	the	sight	of	us	appeared	so	to	alarm	the	poor	beasts	,
为了	这	视线	的	我们	出现	所以	到	警报	这	贫穷的	野兽	,

因为我们的出现似乎惊吓到了这些可怜的牲畜。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ,

that	they	would	not	even	answer	our	questions	,
那	他们	会	不是	甚至	回答	我们的	问题	,

他们甚至不愿回答我们的问题。

['weðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['ænɪmlz] .

whether	we	were	proceeding	towards	the	habitations	of	more	civilized	animals	.
无论	我们	是	进行中	向	这	居住地	的	更多的	文明	动物	.

我们是否正朝着更文明的动物的栖息地前进。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] , [aɪ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrni] ,

To	tell	the	truth	,	I	so	thoroughly	enjoyed	this	part	of	my	journey	,
到	告诉	这	真相	,	我	所以	彻底	享受	这	部分	的	我的	旅行	,

说实话，我非常享受这段旅程。

[ðæt] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['stɪfnəs]

that	I	felt	little	inclination	to	change	it	for	the	confinement	and	stiffness
那	我	毛毡	小的	倾角	到	改变	它	为了	这	监禁	和	刚性

[ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ;

of	city	life	;
的	城市	生活	;

我几乎没有想过要改变这种生活方式，去适应城市生活的压抑和僵化；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [fuːd] [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] , — [fɔːr; fər] [maɪs]

and	as	I	had	no	difficulty	in	procuring	food	or	lodging	,	—	for	mice
和	作为	我	有	不	困难	在	采购	食物	或者	住宿	,	—	为了	小鼠

[ænd; ənd] [waɪld] [bɜːrdz] [ə'baʊnd] ,

and	wild	birds	abounded	,
和	荒野	鸟类	大量	,

而且我很容易就找到了食物和住处——因为老鼠和野鸟很多，

[ænd; ənd] ['eni] [oʊld] [triː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] ,

and	any	old	tree	gave	me	shelter	,
和	任何	老的	树	给予	我	庇护所	,

任何一棵老树都能为我遮风挡雨。

— [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][spend][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['erənt] [moʊd][ʌv; əv]

—	I	could	have	been	content	to	spend	some	months	in	this	errant	mode	of
—	我	可以	有	到过	内容	到	花费	一些	几个月	在	这	错误的	模式	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

我本来可以安于这种游手好闲的生活方式几个月，

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sɑːlətuːd][ɑːn][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

and	meditate	in	the	half	-	solitude	on	the	vanities	of	animal	life	.
和	幽思	在	这	一半	-	孤独	在	这	虚荣心	的	动物	生活	.

在半独处中沉思动物生命的虚妄。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pruːvd] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['selfɪʃnəs] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [snʌb] .

But	I	reproved	myself	for	my	selfishness	when	I	looked	at	Snub	.
但	我	责备	我	为了	我的	自私	什么时候	我	看起来	在	冷落	.

但当我看到斯纳布时，我为自己的自私而感到懊悔。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

He	,	poor	fellow	,	who	had	not	been	blessed	with	the	same	advantages	of
他	,	贫穷的	同伴	,	WHO	有	不是	到过	蒙福	和	这	相同的	优势	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ'self] ,

education	as	myself	,
教育	作为	我	,

他，可怜的人，没有像我一样享有受教育的优越条件，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

had	little	inclination	to	continue	a	course	which	presented	much	to	be
有	小的	倾角	到	继续	一个	课程	哪个	呈现	很多	到	是

[ɪn'dʊrd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

endured	and	little	to	be	enjoyed	.
忍受	和	小的	到	是	享受	.

他不太愿意继续走这条充满苦难而缺乏乐趣的道路。

[ðə; ði][boʊld] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] ,

The	bold	bending	of	a	bough	of	a	tree	,	which	I	found	so	admirable	,
这	大胆的	弯曲	的	一个	买	的	一个	树	,	哪个	我	成立	所以	令人钦佩的	,

树枝大胆地弯曲，我觉得这非常令人钦佩。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['seɪvəri] [boʊn] ;

he	considered	very	inferior	to	the	joint	of	some	savoury	bone	;
他	经过考虑的	非常	下	到	这	联合的	的	一些	咸味的	骨	;

他认为它远不如一块美味骨头的关节；

[ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	wide	expanse	of	the	waters	was	to	him	less	charming	than	the
这	宽的	广阔	的	这	水	曾是	到	他	较少的	迷人	比	这

[kən'faɪnd] ['limits][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] -

confined	limits	of	some	dish	containing	one	of	our	favourite	Caneville
受限	限制	的	一些	盘子	包含	一	的	我们的	最喜欢的	-

['kɔmpaundz] .

compounds	.
化合物	.

在他看来，广阔无垠的水域远不如盛放着我们最喜欢的卡内维尔化合物的菜肴那样迷人。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪk'spektɪd][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fiːl][mʌtʃ][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət][saɪt][ʌv; əv]

Nor	could	it	be	expected	that	he	should	feel	much	enthusiasm	at	sight	of
也不	可以	它	是	预期的	那	他	应该	感觉	很多	热情	在	视线	的

[ə; eɪ][faɪn]['prɑːspekt],

a	fine	prospect	,
一个	美好的	前景	,

也不能指望他看到美好的前景会感到多么兴奋。

[wen][hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz]['eɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][maɪ]['lʌgɪdʒ],

when	his	head	was	aching	with	the	weight	of	my	luggage	,
什么时候	他的	头	曾是	疼痛	和	这	重量	的	我的	行李	,

当他被我的行李压得头疼时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fiːt][wɜːr; wər][sɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ðeɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ][lɔːŋ][tuː; tə]

and	his	feet	were	sore	with	the	burden	they	had	had	so	long	to
和	他的	脚	是	疮	和	这	负担	他们	有	有	所以	长的	到

[sə'pɔːrt]['oʊvər]['flɪnti],

support	over	flinty	,
支持	超过	燧石	,

他的双脚因为长时间在坚硬的地面上支撑重物而疼痛不已。

[ʌn'iːv(ə)n][graʊnd].

uneven	ground	.
不均匀	地面	.

地面不平整。

[aɪ][kən'fest][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðɪs][rɪ'flekʃ(ə)n],

I	confessed	to	myself	the	justice	of	this	reflection	,
我	坦白	到	我	这	正义	的	这	反射	,

我向自己承认，这种反思是合理的。

[ænd; ənd][bɪ'keɪm][æt; ət][læst][æz; əz]['æŋkʃəs][æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]

and	became	at	last	as	anxious	as	he	for	our	arrival	at	some
和	成为	在	最后的	作为	焦虑的	作为	他	为了	我们的	到达	在	一些

['sɪti].

city	.
城市	.

最后，他也像他一样焦急地盼望着我们到达某个城市。

[ə; eɪ][fjuː][deɪz]['æftər],['veriəs][θɪŋz][kən'vɪnst][ˌjuː 'es][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][rɪ'muːvd]

A	few	days	after	,	various	things	convinced	us	that	we	were	not	far	removed
一个	很少	天	后	,	各种各样的	事物	确信	我们	那	我们	是	不是	远的	已移除

[frʌm; frəm][wʌn].

from	one	.
从	一	.

几天后，各种事情让我们确信，我们离那一天并不遥远。

[hiːps][ʌv; əv]['rʌbɪʃ][leɪ][struːn][kən'fjuːzədli][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər],[wɪtʃ][wɜːr; wər]

Heaps	of	rubbish	lay	strewn	confusedly	here	and	there	,	which	were
堆积	的	垃圾	躺	散落的	困惑地	这里	和	那里	,	哪个	是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l][tuː; tə][lʊk][æt; ət],

uncomfortable	to	look	at	,
不舒服	到	看	在	,

成堆的垃圾杂乱地散落在各处，看着很不舒服。

[ænd; ənd][mʌtʃ][mɔːr][ʌn'kʌmftəb(ə)l][tuː; tə][smel]!

and	much	more	uncomfortable	to	smell	!
和	很多	更多的	不舒服	到	闻	!

而且闻起来更难闻！

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ænd; ənd]['hɑ:rdər] , [æz; əz] [ɪf] ['bi:tn] [daʊn] [baɪ] ['meni] [fi:t] .

The	road	was	broader	and	harder	,	as	if	beaten	down	by	many	feet	.
这	路	曾是	更广泛	和	更难	,	作为	如果	被打败	向下	经过	许多	脚	.

道路变得更宽更硬，仿佛被许多人踩踏过一般。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] [ə'pɪrd] , — [ðen] [tu:] [tə'geðər] , — [ðen] [θri:] ,

By	-	and	-	by	a	house	or	two	appeared	,	—	then	two	together	,	—	then	three	,
经过	-	和	-	经过	一个	房子	或者	二	出现	,	—	然后	二	一起	,	—	然后	三	,

渐渐地，出现了一两栋房子，——然后是两栋连在一起的房子，——然后是三栋。

— [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] ,

—	until	at	last	we	saw	a	whole	street	,
—	直到	在	最后的	我们	锯	一个	所有的	街道	,

直到最后我们看到了一整条街，

[wɪð; wɪθ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðem; ðəm] .

with	quantities	of	little	objects	running	in	and	out	them	.
和	数量	的	小的	对象	跑步	在	和	出去	他们	.

里面有很多小物件进进出出。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ði:z]

I	would	willingly	have	examined	what	the	animals	were	who	occupied	these
我	会	心甘情愿	有	检查	什么	这	动物	是	WHO	占领	这些

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

我很乐意去探究一下居住在这些住所里的是什么动物。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

which	were	indeed	miserable	enough	.
哪个	是	的确	悲惨的	足够的	.

那些日子确实够悲惨的。

[aɪ] [lɜ:rnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [pɪgz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌt] ,

I	learnt	afterwards	that	they	were	inhabited	by	pigs	;	and	their	huts	,
我	学会了	然后	那	他们	是	有人居住的	经过	猪	;	和	他们的	小屋	,

后来我才知道，那里住着猪；它们的茅屋，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:] [kli:n] [ɔ:r] [ni:t] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

that	were	never	too	clean	or	neat	,	were	called	in	the	language	of	the	country
那	是	绝不	也	干净的	或者	整洁的	,	是	称为	在	这	语言	的	这	国家

[staɪ] ,

styes	,
麦粒肿	,

那些从来不怎么干净整洁的，用乡下人的话说，就是邋遢的风格。

[bʌt; bət][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən]['oʊdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

but	so	unpleasant	an	odour	came	from	them	that	I	could	not	be
但	所以	令人不快的	一个	气味	来了	从	他们	那	我	可以	不是	是

[pri'veɪld] [ɑ:n][tu:; tə][goʊ] ['veri] [nɪr] .

prevailed	on	to	go	very	near	.
最终获胜	在	到	去	非常	靠近	.

但它们散发出的气味实在太难闻了，以至于我根本无法靠近。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eni] ['ʌðər]

The	town	itself	now	came	in	sight	,	and	,	as	I	had	never	seen	any	other
这	镇	本身	现在	来了	在	视线	,	和	,	作为	我	有	绝不	已见	任何	其他

[ðæn; ðən] - ,

than	Caneville	,
比	-	,

城镇本身现在出现在视野中，而由于我之前只见过凯恩维尔镇，所以

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æz; əz][aɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

my	curiosity	was	aroused	as	I	drew	closer	to	make	acquaintance	with	the
我的	好奇心	曾是	被唤醒	作为	我	画	更近	到	制作	熟人	和	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

随着我逐渐靠近并试图结识当地居民，我的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] [biːsts] [bɪ'twiːn]

and	see	if	they	were	at	all	like	either	of	the	tribes	of	beasts	between
和	看	如果	他们	是	在	全部	喜欢	任何一个	的	这	部落	的	野兽	之间

[wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

which	my	native	place	was	divided	.
哪个	我的	本国的	地方	曾是	分割	.

看看它们是否与我故乡所划分的那两个野兽部落中的任何一个部落有任何相似之处。

[snʌb] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd]

Snub	was	no	less	delighted	at	the	prospect	of	getting	rid	of	his	load
冷落	曾是	不	较少的	高兴极了	在	这	前景	的	获得	摆脱	的	他的	加载

[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə'pɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] ['seɪvəri] [fuːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	refreshing	his	body	upon	some	more	savoury	food	than	he	had
和	令人耳目一新	他的	身体	之上	一些	更多的	咸味的	食物	比	他	有

['leɪtli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

lately	indulged	in	.
最近	沉溺其中	在	.

斯纳布对卸下重担、享用比最近吃过的更美味的食物感到无比兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz]

It	was	not	at	that	time	that	I	knew	all	the	particulars	which	I	afterwards
它	曾是	不是	在	那	时间	那	我	知道	全部	这	细节	哪个	我	然后

[əb'teɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrən] ['sɪti] ;

obtained	concerning	this	foreign	city	;
获得	有关	这	外国的	城市	;

当时我并不了解后来我了解到的关于这座外国城市的全部细节；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'leɪt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [gliːnd] .

but	I	may	as	well	relate	here	all	that	I	subsequently	gleaned	.
但	我	可能	作为	出色地	涉及	这里	全部	那	我	随后	收集	.

但我不妨在这里把我后来了解到的一切都告诉大家。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri]

The	place	was	called	Norsarque	,	and	was	inhabited	by	animals	of	every
这	地方	曾是	称为	-	,	和	曾是	有人居住的	经过	动物	的	每一个

[sɔːrt][ænd; ənd][saɪz] ,

sort	and	size	,
种类	和	尺寸	,

这个地方叫做诺萨克，里面栖息着各种各样大小的动物。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [lɑːrdʒ] , [smɔːl] , ['mɪdlɪŋ] , [haɪ] , [loʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

who	lived	in	houses	large	,	small	,	middling	,	high	,	low	,	miserable	,	and	beautiful	,
WHO	居住地	在	房屋	大的	,	小的	,	中等	,	高的	,	低的	,	悲惨的	,	和	美丽的	,

他们住在各种各样的房子里，有大的，有小的，有中等的，有高档的，有低档的，有破旧的，也有漂亮的。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [miːnz] [ɔːr] [teɪst] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .

just	as	their	means	or	taste	allowed	them	.
只是	作为	他们的	方法	或者	品尝	允许	他们	.

正如他们的能力或喜好所允许的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] [faʊnd] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [biːsts] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] [d'welɪŋz]

They	were	not	,	I	found	,	the	richest	beasts	who	occupied	the	most	costly	dwellings
他们	是	不是	,	我	成立	,	这	最富有的	野兽	WHO	占领	这	最多	昂贵	住宅

;
;
;

我发现，它们并不是最富有、住在最昂贵住所的动物；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['veri] [pʊr] ['ænɪmlz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]

on	the	contrary	,	I	often	discovered	some	very	poor	animals	who	made	a	most
在	这	相反	,	我	经常	发现	一些	非常	贫穷的	动物	WHO	制成	一个	最多

['splendɪd] ['fɪgjər] ;

splendid	figure	;
灿烂	数字	;

相反，我经常发现一些非常贫穷的动物，它们却能构成非常壮观的景象；

[fɔːr; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n]

for	,	curiously	enough	,	although	the	Norsarquians	had	a	very	great	notion
为了	,	奇怪的是	足够的	,	虽然	这	-	有	一个	非常	伟大的	概念

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] ,

of	their	own	wisdom	,
的	他们的	自己的	智慧	,

奇怪的是，尽管诺萨奎人对自己的智慧抱有非常高的期望，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] ['eni] ['kriːtʃər] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

they	often	believed	the	greatest	nonsense	which	any	creature	chose	to	tell	them	,
他们	经常	相信	这	最	废话	哪个	任何	生物	选择	到	告诉	他们	,

他们常常相信任何生物告诉他们的最荒谬的话语。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːr] [ə; eɪ][faɪn][koʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

provided	the	speaker	wore	a	fine	coat	,	and	seemed	to	think	a	good	deal
假如	这	扬声器	穿着	一个	美好的	外套	,	和	似乎	到	思考	一个	好的	交易

[ʌv; əv][hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

只要说话者穿着一件漂亮的外套，并且看起来很自负。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fʌni] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [θɪŋz] [aɪ][met]

I	could	write	a	history	of	the	many	funny	and	contradictory	things	I	met
我	可以	写	一个	历史	的	这	许多	有趣的	和	矛盾的	事物	我	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn] - ;

with	in	Norsarque	;
和	在	-	;

我可以写一部关于我在诺萨克遇到的许多有趣和矛盾的事情的历史；

[bʌt; bət][pər'hæps]['noʊbɑːdi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

but	perhaps	nobody	would	read	it	if	I	did	,
但	也许	无人	会	读	它	如果	我	做过	,

但如果我写了，也许没人会看。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [əd'ventʃəz] ,

so	I	will	go	on	with	my	own	adventures	,
所以	我	将要	去	在	和	我的	自己的	冒险	,

所以我会继续我自己的冒险之旅。

[ænd; ənd]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] .

and	only	speak	of	such	matters	as	particularly	concerned	myself	.
和	仅有的	说话	的	这样的	事情	作为	特别	担心的	我	.

我只谈论与我自身密切相关的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊ'evər] ['menʃ(ə)n] ,

I	must	however	mention	,
我	必须	然而	提到	,

但我必须提一下，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['kɔ:zɪŋ]

as	a	circumstance	that	had	afterwards	a	great	deal	to	do	with	causing
作为	一个	环境	那	有	然后	一个	伟大的	交易	到	做	和	导致

[maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

my	departure	from	the	town	,
我的	离开	从	这	镇	,

这件事后来很大程度上导致了我离开这座城镇。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm] [su:'pɪriər] , [ɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] ,

that	the	place	was	governed	by	some	superior	,	or	thought	to	be	superior	,
那	这	地方	曾是	受统治	经过	一些	优越的	,	或者	想法	到	是	优越的	,

这个地方由某个上级统治，或者被认为是上级统治。

['ænɪm(ə)l] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [bi:sts] ;

animal	,	chosen	from	among	the	principal	beasts	;
动物	,	选定	从	之中	这	主要的	野兽	;

从主要野兽中挑选出来的动物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv]

but	that	the	inhabitants	generally	were	so	discontented	and	fond	of
但	那	这	居民	一般来说	是	所以	不满	和	喜爱	的

['kwɔ:rəlɪŋ] ,

quarrelling	,
争吵	,

但当地居民普遍心怀不满，且喜爱争吵，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,

that	they	had	scarcely	elected	him	King	,
那	他们	有	几乎	当选	他	国王	,

他们几乎还没来得及选举他为国王，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,

than	they	began	to	find	fault	with	him	and	with	everything	he	did	,
比	他们	开始	到	寻找	过错	和	他	和	和	一切	他	做过	,

然后他们开始挑剔他，挑剔他所做的一切。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:r][droʊv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	were	not	satisfied	until	they	killed	him	or	drove	him	away	,
和	是	不是	使满意	直到	他们	被杀	他	或者	驾驶	他	离开	,

直到杀了他或把他赶走，他们才肯罢休。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	set	up	another	in	his	place	.
和	放	向上	其他	在	他的	地方	.

然后另立他人接替他的位置。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['rɔɪəl] [bi:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['laɪən] ; [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Sometimes	this	royal	beast	was	a	Pig	;	sometimes	a	Lion	;	once	he	was	a
有时	这	皇家	兽	曾是	一个	猪	;	有时	一个	狮子	;	一次	他	曾是	一个

[fɑ:ks] ,

Fox	,
狐狸	,

这头皇家野兽有时是猪，有时是狮子，还有一次是狐狸。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [heitid] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk]

and	,	although	very	much	hated	by	all	his	subjects	,	he	managed	to	make
和	,	虽然	非常	很多	憎恨	经过	全部	他的	主题	,	他	管理	到	制作

[ðem; ðəm] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

them	quarrel	among	themselves	,
他们	争吵	之中	他们自己	,

虽然他深受臣民憎恨，但他还是设法挑拨离间，让他们自相残杀。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['liːʒər] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	so	employ	their	time	as	to	have	no	leisure	left	to	think	of
和	所以	采用	他们的	时间	作为	到	有	不	闲暇	左边	到	思考	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此他们把时间都用来安排其他事情，以至于没有空闲时间来想他。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ] , [wen] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] ,

until	one	unlucky	day	,	when	,	having	nothing	else	to	do	,
直到	一	倒霉	天	,	什么时候	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,

直到有一天，因为无事可做，他才开始.....

[ðeɪ] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l]

they	rose	up	against	him	and	drove	him	out	,	and	put	some	other	animal
他们	玫瑰	向上	反对	他	和	驾驶	他	出去	,	和	放	一些	其他	动物

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

in	his	place	.
在	他的	地方	.

他们起来反抗他，把他赶了出去，换上别的牲畜代替他。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ;

When	I	arrived	at	Norsarque	,	a	Bear	was	on	the	throne	;
什么时候	我	到达的	在	-	,	一个	熊	曾是	在	这	王座	;

当我到达诺萨克时，一头熊正坐在王位上；

[soʊ] [ðə; ðɪ] [berz] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,

so	the	Bears	were	in	high	favour	,
所以	这	熊	是	在	高的	偏爱	,

所以熊队当时很被看好。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [freʃ] [wʌnz] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

and	several	fresh	ones	had	lately	come	to	the	city	to	seek	their	fortunes	,
和	一些	新鲜的	一个	有	最近	来	到	这	城市	到	寻找	他们的	财富	,

最近还有好几个新人来到这座城市，希望在这里闯出一番天地。

— [ænd; ənd] ['veri] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] !

—	and	very	rough	-	looking	beings	they	were	too	!
—	和	非常	粗糙的	-	寻找	生物	他们	是	也	!

——而且它们看起来也相当粗犷！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [snʌb] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn]

With	the	aid	of	Snub	,	I	managed	to	procure	some	handsome	apartments	in
和	这	援助	的	冷落	,	我	管理	到	采购	一些	英俊的	公寓	在

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['kwɔːrtər] ;

a	genteel	quarter	;
一个	文雅的	四分之一	;

在斯纳布的帮助下，我设法在体面的街区弄到了几套漂亮的公寓；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	,	as	I	intended	to	make	a	long	stay	in	the	place	,
和	,	作为	我	故意的	到	制作	一个	长的	停留	在	这	地方	,

而且，由于我打算在那里长期居住，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	procured	everything	which	could	make	them	comfortable	.
我	采购	一切	哪个	可以	制作	他们	舒服的	.

我准备了一切能让他们感到舒适的东西。

[wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ] [də'rektɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] .

When	once	established	,	I	directed	some	attention	to	my	humble	companion	.
什么时候	一次	已确立的	,	我	指导	一些	注意力	到	我的	谦逊的	伴侣	.

安顿下来后，我便将注意力转向了我这位不起眼的同伴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][maɪ'self] ,

As	I	was	convinced	of	his	fidelity	and	his	attachment	to	myself	,
作为	我	曾是	确信	的	他的	忠诚	和	他的	依恋	到	我	,

因为我确信他对我忠诚，也确信他对我的依恋，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['sɜ:rvənt] ,

I	resolved	to	keep	him	for	my	own	private	servant	,
我	已解决	到	保持	他	为了	我的	自己的	私人的	仆人	,

我决定把他留下来做我的私人仆人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [haɪrd] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	I	therefore	hired	others	to	do	the	necessary	work	of	the	house	.
和	我	所以	雇用	其他的	到	做	这	必要的	工作	的	这	房子	.

因此，我雇了其他人来完成这栋房子的必要工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [snʌb] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m] [hi:; hi] [wɔ:r] [wen]

But	as	Snub	could	not	attend	me	in	my	walks	in	the	costume	he	wore	when
但	作为	冷落	可以	不是	出席	我	在	我的	散步	在	这	戏服	他	穿着	什么时候

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

he	left	his	native	place	,
他	左边	他的	本国的	地方	,

但是，由于斯纳布无法穿着他离开家乡时穿的那套服装陪我散步，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['lɪvəri] - [su:t] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] - ;

I	procured	a	complete	livery	-	suit	,	in	the	fashion	at	Norsarque	;
我	采购	一个	完全的	涂装	-	套装	,	在	这	时尚	在	-	;

我弄到了一套完整的制服，款式和诺萨克的一样；

[ænd; ənd] [snʌb] [su:n] [lʊkt] ['splendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] - [gri:n] ,

and	Snub	soon	looked	splendid	in	a	dress	of	bottle	-	green	,
和	冷落	很快	看起来	灿烂	在	一个	裙子	的	瓶子	-	绿色的	,

斯纳布很快穿上一件墨绿色的连衣裙，显得光彩照人。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['bʌtnz] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [dʒʌst][laɪk] ['deɪziz] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ,

with	white	buttons	springing	out	all	over	his	body	,	just	like	daisies	on	a	lawn	,
和	白色的	按钮	弹簧	出去	全部	超过	他的	身体	,	只是	喜欢	雏菊	在	一个	草地	,

他身上到处都蹦出白色纽扣，就像草坪上的雏菊一样。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [goʊld][bænd] ,

and	,	I	assure	you	,	with	his	hat	surrounded	with	a	broad	gold	band	,
和	,	我	保证	你	,	和	他的	帽子	包围	和	一个	广阔	金子	乐队	,

而且，我向你保证，他的帽子周围环绕着宽阔的金带，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['paʊdərd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪgjər] .

and	his	hair	powdered	,	he	looked	a	very	different	figure	.
和	他的	头发	粉末状	,	他	看起来	一个	非常	不同的	数字	.

他头发扑了粉，看起来判若两人。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['aʊtər][dɔːg] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Having	**thus**	**cared**	**for**	**his**	**outer**	**dog**	**,**	**I**	**did**	**what**	**I**	**could**	**to**	**improve**	**his**	**name**
拥有	因此	关心	为了	他的	外	狗	,	我	做过	什么	我	可以	到	提升	他的	姓名

;

;

;

照顾好他的外犬之后，我尽我所能去改善他的名声；

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [wʌn][æz; əz] [snʌb] ,

and	**scorning**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**ever**	**bore**	**such**	**a**	**vulgar**	**one**	**as**	**Snub**	**,**
和	蔑视	到	记住	那	他	曾经	钻孔	这样的	一个	庸俗	一	作为	冷落	,

他鄙夷地回忆起自己曾经有过像"冷落"这样粗俗的称呼，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri]

I	**made**	**him**	**Snubbini**	**forthwith**	**,**	**and**	**took**	**care**	**always**	**to**	**pronounce**	**every**
我	制成	他	-	立即	,	和	采取	关心	总是	到	发音	每一个

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

letter	**of**	**the**	**word**	**.**
信	的	这	单词	.

我立刻给他取了个名字叫斯努比尼，并且总是小心翼翼地把这个词的每一个字母都念出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [prə'duːst] [ɑːn]

It	**was**	**astonishing**	**to**	**observe**	**the**	**effect**	**which**	**these**	**little**	**matters**	**produced**	**on**
它	曾是	惊人	到	观察	这	影响	哪个	这些	小的	事情	生产	在

[maɪ] ['neɪbərz] .

my	**neighbours**	**.**
我的	邻居	.

这些小事对我的邻居们产生的影响之大，令我感到惊讶。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd][kæt][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ] ['pʊsi] ,

They	**took**	**me**	**for**	**a**	**grand**	**Cat**	**at**	**once**	**;**	**and**	**I**	**overheard**	**a**	**Pussy**	**,**
他们	采取	我	为了	一个	盛大	猫	在	一次	;	和	我	无意中听到	一个	猫	,

他们立刻把我当成了一只华丽的猫；我无意中听到一只小猫，

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]

who	**was**	**talking**	**to**	**another**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**situated**	**on**	**the**
WHO	曾是	说	到	其他	在	这	屋顶	的	这	房子	位于	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

opposite	**side**	**of**	**the**	**street**	**where**	**I**	**lived**	**,**
对面的	边	的	这	街道	在哪里	我	居住地	,

他当时正在和我住的那条街对面房子的屋顶上的另一个人说话。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai]

that	**I**	**was**	**a**	**foreign**	**Princess**	**in**	**disguise**	**,**	**and**	**was**	**rich**	**enough**	**to**	**buy**
那	我	曾是	一个	外国的	公主	在	伪装	,	和	曾是	富有的	足够的	到	买

[hæf] - ,

half	**Norsarque**	**,**
一半	-	,

我其实是一位乔装打扮的外国公主，而且富有到足以买下诺萨克一半的土地。

[ɪf] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] !

if	**I**	**felt**	**inclined**	**!**
如果	我	毛毡	倾斜	!

如果我愿意的话！

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

But	**how**	**they**	**had**	**learnt**	**that**	**piece**	**of**	**news**	**,**	**I**	**could**	**not**	**imagine**	**.**
但	如何	他们	有	学会了	那	片	的	消息	,	我	可以	不是	想象	.

但我无法想象他们是如何得知这个消息的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ri'zaidɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - ,

I	had	been	residing	some	months	among	the	restless	inhabitants	of	Norsarque	,
我	有	到过	居住	一些	几个月	之中	这	不安	居民	的	-	,

[wen] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,

when	an	incident	took	place	,
什么时候	一个	事件	采取	地方	,

我在诺萨克那些不安分的居民中间住了几个月后，发生了一件事。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

which	,	although	I	thought	but	little	of	it	at	the	time	,
哪个	,	虽然	我	想法	但	小的	的	它	在	这	时间	,

虽然当时我并没有太在意，

[tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌem 'iː] .

turned	out	of	great	importance	to	me	.
转向	出去	的	伟大的	重要性	到	我	.

这件事对我来说变得非常重要。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skwer] , [ɔːr]['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

I	happened	to	be	walking	in	one	of	the	principal	Squares	,	or	Places	as	they
我	发生	到	是	步行	在	一	的	这	主要的	正方形	,	或者	地点	作为	他们

[wɜːr; wər] [kɔːld] ,

were	called	,
是	称为	,

我当时正好在其中一个主要广场（或者说是"场所"）里散步，

[wen] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

when	my	ear	was	attracted	by	the	sound	of	music	.
什么时候	我的	耳朵	曾是	吸引	经过	这	声音	的	音乐	.

当我的耳朵被音乐声吸引时。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

Although	the	performers	were	not	of	the	best	,
虽然	这	表演者	是	不是	的	这	最好的	,

虽然表演者并非最优秀的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [tuːn] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	their	time	was	about	as	good	as	their	tune	,	—	that	is	to	say	,
和	他们的	时间	曾是	关于	作为	好的	作为	他们的	调	,	—	那	是	到	说	,

他们的演出时间和他们的曲子一样糟糕——也就是说，

[bəuθ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪ'nʌf] , — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

both	indifferent	enough	,	—	I	could	not	help	stopping	as	I	went	by	to	see	the
两个都	冷漠	足够的	,	—	我	可以	不是	帮助	停止	作为	我	去	经过	到	看	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

虽然我对此漠不关心，但我还是忍不住停下来观看演出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['mʌŋgrəl] , ['rɑːðər] [fæn'tæstɪkli] [drest] ,

There	were	three	mongrels	,	rather	fantastically	dressed	,
那里	是	三	杂种狗	,	相当	太棒了	穿着	,

有三只杂种狗，它们的穿着打扮相当奇特。

['bloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] ['ɪntuː] [tuː] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] ,

blowing	all	the	breath	they	could	spare	into	two	flageolets	and	a	flute	,
吹	全部	这	气息	他们	可以	空闲的	进入	二	小鞭毛	和	一个	长笛	,

他们将剩余的气息全部吹向两支短笛和一支长笛，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

but	as	one	or	the	other	was	forced	to	stop	every	now	and	then	to
但	作为	一	或者	这	其他	曾是	强制	到	停止	每一个	现在	和	然后	到

[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][wɪnd] ,

recover	his	wind	,
恢复	他的	风	,

但由于他们两人中总有一个人不得不时不时停下来喘口气，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [pɑːrt] ,

and	always	managed	to	do	so	in	the	most	pathetic	part	,
和	总是	管理	到	做	所以	在	这	最多	可怜的	部分	,

而且总是在最可悲的地方做到这一点，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .

the	effect	was	more	curious	than	agreeable	.
这	影响	曾是	更多的	好奇的	比	同意	.

这种效果与其说是令人愉悦，不如说是令人好奇。

['sevrəl] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [pʌp] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ]

Several	animals	were	standing	round	,	and	a	little	wee	Pup	went	about	among
一些	动物	是	常设	圆形的	,	和	一个	小的	哇	小狗	去	关于	之中

[ðem; ðəm] [kə'lektɪŋ] ,

them	collecting	,
他们	收集	,

周围站着几只动物，一只小狗在它们中间走来走去，收集着什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər][pʊt]['ɪntuː]

with	a	hat	big	enough	to	hold	a	great	deal	more	than	was	ever	put	into
和	一个	帽子	大的	足够的	到	抓住	一个	伟大的	交易	更多的	比	曾是	曾经	放	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一顶大得能装下比实际装进去的要多得多的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [moʊst] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	creature	who	most	attracted	my	attention	was	a	huge	lump	of	a
但	这	生物	WHO	最多	吸引	我的	注意力	曾是	一个	巨大的	块	的	一个

[ber] ,

Bear	,
熊	,

但最吸引我注意的生物是一头巨大的熊。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

with	so	ugly	a	face	that	it	made	me	quite	shudder	to	look	at	him	,
和	所以	丑陋的	一个	脸	那	它	制成	我	相当	不寒而栗	到	看	在	他	,

他长着一张丑陋的脸，让我看着都觉得不寒而栗。

[huː] [siːmd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

who	seemed	the	master	of	the	band	,
WHO	似乎	这	掌握	的	这	乐队	,

他看起来像是乐队的指挥，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [treɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['wɪndoʊz] [wer] ['eni] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]

and	held	a	tray	up	to	the	various	windows	where	any	heads	had	been	put
和	握住	一个	托盘	向上	到	这	各种各样的	视窗	在哪里	任何	头部	有	到过	放

[aʊt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

out	to	listen	to	the	music	.
出去	到	听	到	这	音乐	.

然后他端着托盘走到各个窗户前，那里有人探出头来听音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] , [wen] [aɪ][keɪm][ʌp] ,

He	was	in	the	act	of	doing	so	,	when	I	came	up	,
他	曾是	在	这	行为	的	正在做	所以	,	什么时候	我	来了	向上	,

我走上前去时，他正在做这件事。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ][fæt] , [waɪt] [pʊs] ,

to	the	window	of	a	large	house	,	where	a	fat	,	white	Puss	,
到	这	窗户	的	一个	大的	房子	,	在哪里	一个	胖的	,	白色的	猫	,

走到一栋大房子的窗户边，那里有一只肥胖的白色猫咪，

['evɪdəntli] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['fæməli] ,

evidently	the	servant	of	some	rich	family	,
显然	这	仆人	的	一些	富有的	家庭	,

显然是某个富裕家庭的佣人。

[wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

was	nursing	a	darling	little	Kitten	that	was	mewing	with	delight	at	the
曾是	护理	一个	亲爱的	小的	小猫	那	曾是	舌尖轻触	和	喜	在	这

[siːn] [bɪ'loʊ] .

scene	below	.
场景	以下	.

当时她正在照顾一只可爱的小猫咪，小猫咪正高兴地喵喵叫着，看着下面的景象。

['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

WANDERING	MINSTRELS	.
漫游	吟游诗人	.

流浪吟游诗人。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛrz] [dɪ'mænd]

The	servant	had	thrown	down	a	few	coppers	in	reply	to	the	Bear's	demand
这	仆人	有	抛掷	向下	一个	很少	铜	在	回复	到	这	熊的	要求

[fɔːr; fər] ['mʌni] ,

for	money	,
为了	钱	,

熊向仆人要钱，仆人便扔下几个铜板作为回应。

[wen] [ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [bruːt] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [swɔːr] [ɪn][soʊ]

when	the	ill	-	tempered	brute	,	not	satisfied	with	the	donation	,	swore	in	so
什么时候	这	患病的	-	淬火	蛮力	,	不是	使满意	和	这	捐款	,	发誓	在	所以

['terəb(ə)l][ə; eɪ] [wei] ,

terrible	a	way	,
糟糕的	一个	方式	,

当那个脾气暴躁的畜生对捐赠不满意，破口大骂时，

[ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [nɜːrs] [let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [fel] [də'rekt]

that	the	frightened	nurse	let	go	her	hold	of	the	Kitten	,	which	fell	direct
那	这	害怕	护士	让	去	她	抓住	的	这	小猫	,	哪个	跌倒	直接的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔːz] .

from	her	paws	.
从	她	爪子	.

受惊的护士松开了手中的小猫，小猫直接从她爪子上掉了下来。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp'setɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] [pʌp] ,

I	rushed	forward	to	save	it	,	upsetting	as	I	went	the	unfortunate	little	Pup	,
我	匆忙	向前	到	节省	它	,	懊	作为	我	去	这	不幸	小的	小狗	,

我冲上前去救它，却不小心弄伤了那只可怜的小狗。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][hæt][fɔːr; fər][maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

who	was	at	that	moment	presenting	the	hat	for	my	contribution	,
WHO	曾是	在	那	片刻	呈现	这	帽子	为了	我的	贡献	,

当时正在为我的捐款颁奖的是谁？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:z] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][teɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	was	just	in	time	to	seize	it	by	the	tail	before	it	reached	the
和	曾是	只是	在	时间	到	抢占	它	经过	这	尾巴	前	它	达到	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

他及时抓住了它的尾巴，才没让它摔到人行道上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [rʌʃt] [aʊt] ,

At	the	same	instant	the	door	burst	open	,	a	troop	of	servants	rushed	out	,
在	这	相同的	立即的	这	门	爆裂	打开	,	一个	部队	的	仆人	匆忙	出去	,

就在同一时刻，大门猛地打开，一群仆人冲了出来。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] , [su:'pɜ:rbli] [drest] .

headed	by	a	Cat	,	superbly	dressed	.
标题	经过	一个	猫	,	极好	穿着	.

由一只衣着考究的猫带领。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

The	band	of	musicians	disappeared	,	as	if	by	magic	,
这	乐队	的	音乐家	消失	,	作为	如果	经过	魔法	,

那群乐手仿佛变魔术一般消失了。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] ; [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [sə'raʊndɪd]

the	great	Bear	being	the	first	to	take	to	flight	;	the	new	-	comers	surrounded
这	伟大的	熊	存在	这	第一的	到	拿	到	航班	;	这	新的	-	来者	包围

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

那只大熊率先飞走；新来的家伙们把我包围了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ʌn'hɑ:rmd] , ['ɪntu:][ɪts]

and	I	had	the	satisfaction	of	putting	the	Kitten	,	unharmed	,	into	its
和	我	有	这	满意	的	推杆	这	小猫	,	毫发无损	,	进入	它是

['mʌðɚz] [pɔ:z] .

mother's	paws	.
母亲的	爪子	.

我很高兴地将毫发无损的小猫放回了它妈妈的怀里。

[ə; eɪ] ['tendər] [si:n] [ðen] [in'sju:d] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'grætɪtu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['leɪdi]

A	tender	scene	then	ensued	;	and	as	ingratitude	was	not	among	this	Lady
一个	投标	场景	然后	随后	;	和	作为	忘恩负义	曾是	不是	之中	这	女士

- ['feɪlɪŋz] ,

Puss's	failings	,
-	缺点	,

接下来是一幕温馨的场景；而忘恩负义并非这位猫小姐的缺点之一，

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgd] [tu:; tə]['entər] , [neɪ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

I	was	begged	to	enter	,	nay	,	was	almost	carried	into	the	house	,
我	曾是	乞求	到	进入	,	不	,	曾是	几乎	携带	进入	这	房子	,

我被恳求着进去，不，几乎是被抬进屋里的。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

to	receive	the	repeated	thanks	of	the	noble	family	.
到	收到	这	重复	谢谢	的	这	高贵	家庭	.

接受贵族家庭的反复感谢。

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

THE	WHEEL	OF	FORTUNE	.
这	车轮	的	财富	.

命运之轮。

[seɪ'njɔːr] [dɑːn] [toʊ'mɑːs] - ,

Señor	Don	Tomás	Ricárdo	,
先生	大学教师	托马斯	-	,

唐·托马斯·里卡多先生

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [pʊs] [huːz] ['kɪt(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]

the	husband	of	the	Lady	Puss	whose	Kitten	I	had	been	the	means	of	saving
这	丈夫	的	这	女士	猫	谁	小猫	我	有	到过	这	方法	的	保存

,

,

,

我救了小猫咪，而我正是那位猫女士的丈夫。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['nəublist] , [kæts][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][traɪb]

was	one	of	the	richest	,	and	perhaps	the	noblest	,	Cats	of	all	our	tribe
曾是	一	的	这	最富有的	,	和	也许	这	最高贵	,	猫	的	全部	我们的	部落

, [ri'zaidɪŋ] [ɪn] - .

,	residing	in	Norsarque	.
,	居住	在	-	.

他是我们族群中最富有，或许也是最高贵的猫之一，居住在诺萨克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]

He	was	very	indignant	when	he	heard	from	his	Lady	how	nearly	the	darling
他	曾是	非常	愤怒	什么时候	他	听到	从	他的	女士	如何	几乎	这	亲爱的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

of	his	family	had	been	killed	through	the	rudeness	of	a	Bear	,
的	他的	家庭	有	到过	被杀	通过	这	粗鲁	的	一个	熊	,

当他从夫人那里得知家中的宝贝差点因为一头熊的粗暴行为而丧命时，他非常愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	curled	his	whiskers	and	waved	his	tail	in	the	excess	of	his
和	他	卷曲	他的	胡须	和	挥手	他的	尾巴	在	这	过量的	的	他的

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

他愤怒地卷起胡须，甩动尾巴。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ,

He	did	more	than	this	;	he	went	out	among	his	friends	,	and	,
他	做过	更多的	比	这	;	他	去	出去	之中	他的	朋友们	,	和	,

他做的远不止这些；他还走到朋友们中间，并且，

['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][kæts] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

calling	together	a	meeting	of	Cats	,	who	were	very	numerous	in	the	city	,
呼叫	一起	一个	会议	的	猫	,	WHO	是	非常	很多的	在	这	城市	,

召集城里数量众多的猫开会

[hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

he	made	,	as	I	heard	,	a	speech	which	produced	an	immense	effect	upon
他	制成	,	作为	我	听到	,	一个	演讲	哪个	生产	一个	巨大	影响	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据我所知，他发表了一篇演讲，给他们产生了巨大的影响。

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kæt][traɪb][wʌz; wəz] [noʊn] ([ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]) [tuː; tə]

He	commenced	by	saying	that	the	Cat	tribe	was	known	(	among	themselves	)	to
他	开始	经过	说	那	这	猫	部落	曾是	已知	(	之中	他们自己	)	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,

be	the	most	ancient	,
是	这	最多	古老的	,

他首先说道，猫族（在他们内部）被认为是历史最悠久的部落，

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs] , [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ,

the	most	noble	,	the	most	virtuous	,	the	most	courageous	,
这	最多	高贵	,	这	最多	有德行的	,	这	最多	勇敢	,

最高尚的，最有德行的，最勇敢的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['klevər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	most	clever	of	all	the	animals	who	lived	upon	the	face	of	the
和	这	最多	聪明的	的	全部	这	动物	WHO	居住地	之上	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

也是地球上所有动物中最聪明的。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [mjuːz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɑːm]

(	This	was	received	with	loud	mews	of	satisfaction	;	and	one	enthusiastic	Tom
(	这	曾是	已收到	和	大声	巷子	的	满意	;	和	一	热情的	汤姆

[kɔːld] [aʊt] ,

called	out	,
称为	出去	,

（这引来一阵响亮的猫叫声，表示满意；一只兴奋的汤姆喊道，

" [kæts][fɔːr; fər]['evər] ! ")

"	Cats	for	ever	!	"	)
"	猫	为了	曾经	!	"	)

"猫咪万岁！"

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [biːsts] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ,

He	then	began	to	compare	our	race	with	other	beasts	generally	,	and	,
他	然后	开始	到	比较	我们的	种族	和	其他	野兽	一般来说	,	和	,

然后他开始将我们人类与其他动物进行比较，并且，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli]

saying	a	good	deal	in	favour	of	the	Dogs	,	for	a	reason	which	will	presently
说	一个	好的	交易	在	偏爱	的	这	狗	,	为了	一个	原因	哪个	将要	目前

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

出于稍后会解释的原因，我多次表示支持斗牛犬队。

[jet] [stɪl] ['pleɪsɪŋ] [kæts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

yet	still	placing	Cats	in	the	first	rank	of	created	things	,
然而	仍然	放置	猫	在	这	第一的	秩	的	创建	事物	,

然而，猫仍然被列为被造物中的第一位。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [berz] .

he	went	on	to	speak	of	Bears	.
他	去	在	到	说话	的	熊	.

他接着谈到了熊队。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [grəunz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [biːsts] [ɔ'keɪʒənd]

Encouraged	by	the	groans	,	which	the	mention	of	such	disagreeable	beasts	occasioned
鼓励	经过	这	呻吟	,	哪个	这	提到	的	这样的	令人不快的	野兽	引发

,

,

,

听到这些令人厌恶的动物的名字，人们发出呻吟声，这更加坚定了他们的决心。

[hiː; hi]['boʊldli] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;

he	boldly	inveighed	against	the	conduct	of	the	Bear	,	then	upon	the	throne	;
他	大胆地	令人愤慨	反对	这	执行	的	这	熊	,	然后	之上	这	王座	;

他大胆地抨击了当时在位的熊王的行径；

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪtɪzəm] [ɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

spoke	**of**	**his**	**favouritism**	**in**	**encouraging**	**into**	**the**	**city**	**so**	**many**	**of**	**his**	**tribe**	**,**
辐	的	他的	偏爱	在	鼓励	进入	这	城市	所以	许多	的	他的	部落	,

他谈到自己偏袒族人，鼓励许多同族人进城。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] ,

and	**asked**	**the**	**meeting**	**,**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**,**
和	问	这	会议	,	在	一个	受伤	语气	,

他带着受伤的语气向会议问道：

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [wen] [æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:nstrəs] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rtʃ]

how	**they**	**would**	**feel**	**when**	**an**	**entire**	**army**	**of**	**these**	**monstrous**	**animals**	**should**	**march**
如何	他们	会	感觉	什么时候	一个	全部的	军队	的	这些	滔天	动物	应该	行进

[ɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

in	**and**	**live**	**upon**	**the**	**best**	**of**	**the**	**land**	**,**
在	和	居住	之上	这	最好的	的	这	土地	,

如果一大群这样的怪物大军入侵并占领这片土地上最好的土地，他们会作何感想?

[waɪl] [ðeɪ] , [ðə; ði][kæts] , [wʊd] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

while	**they**	**,**	**the**	**Cats**	**,**	**would**	**starve**	**for**	**want**	**of**	**the**	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
尽管	他们	,	这	猫	,	会	饿死	为了	想	的	这	必需品	的	生活	.

而它们，这些猫，却会因为缺乏生活必需品而挨饿。

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

(	**Of**	**course**	**the**	**audience**	**declared**	**they**	**should**	**not**	**like**	**it**	**at**	**all**	**,**
(	的	课程	这	观众	声明	他们	应该	不是	喜欢	它	在	全部	,

（当然，观众们都表示他们根本不应该喜欢它，）

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst][dɪs'kɔ:rdənt][kraɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**uttered**	**the**	**most**	**discordant**	**cries**	**to**	**prove**	**their**	**assertion**	**,**	**amid**	**which**	**the**
和	说出	这	最多	不和谐的	哭泣	到	证明	他们的	断言	,	之中	哪个	这

[seɪm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] ,

same	**enthusiastic**	**Tom**	**exclaimed**	**,**
相同的	热情的	汤姆	惊呼	,

他们发出各种刺耳的叫喊声来证明自己的说法，其中就包括热情洋溢的汤姆，他大声说道：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] ! ")

"	**Down**	**with**	**the**	**Bears**	**!**	**"**	**)**
"	向下	和	这	熊	!	"	)

“打倒熊队！”

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**hearers**	**being**	**thus**	**prepared**	**to**	**receive**	**the**	**most**	**favourable**	**accounts**	**of**	**the**
他的	听众	存在	因此	准备	到	收到	这	最多	有利	账户	的	这

['du:ɪŋz] [ʌv; əv][kæts] ,

doings	**of**	**Cats**	**,**
行为	的	猫	,

他的听众们因此准备好接受关于猫的种种事迹的最有利的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [berz] ,

and	**the**	**most**	**atrocious**	**histories**	**of**	**the**	**actions**	**of**	**Bears**	**,**
和	这	最多	极其恶劣	历史	的	这	行动	的	熊	,

以及熊类最骇人听闻的行径的历史，

[seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [toʊ'mɑ:s] - [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Señor	**Don**	**Tomás**	**Ricárdo**	**proceeded**	**at**	**once**	**to**	**the**	**adventure**	**of**	**the**
先生	大学教师	托马斯	-	继续	在	一次	到	这	冒险	的	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

托马斯·里卡多先生立刻开始了当天早晨的冒险之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] , [ænd; ənd] ,

in	which	his	Kitten	had	nearly	been	brought	to	an	untimely	end	,	and	,
在	哪个	他的	小猫	有	几乎	到过	带来	到	一个	不合时宜	结尾	,	和	,

他的小猫差点就没命了，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['mɪshæp][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [du:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

although	the	mishap	was	quite	as	much	due	to	the	carelessness	of	the
虽然	这	意外	曾是	相当	作为	很多	到期的	到	这	疏忽	的	这

[nɜ:rs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] ,

nurse	as	to	the	rudeness	of	the	master	of	the	band	,
护士	作为	到	这	粗鲁	的	这	掌握	的	这	乐队	,

虽然这场事故很大程度上是由于护士的粗心大意造成的，也与乐队指挥的粗鲁无礼有关，

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rər] ,

he	worked	up	such	a	wonderful	picture	,	that	the	audience	,	thrilled	with	horror	,
他	工作	向上	这样的	一个	精彩的	图片	,	那	这	观众	,	激动不已	和	恐怖	,

他精心构思了一幅如此精彩的画面，令观众既惊恐又兴奋。

[su:n] ['æftər] ['sepəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɜ:rsaɪn]

soon	after	separated	,	with	a	determination	to	bear	the	tyranny	of	the	Ursine
很快	后	分开	,	和	一个	决心	到	熊	这	暴政	的	这	熊

['daɪnəsti] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

Dynasty	no	longer	.
王朝	不	更长	.

不久之后，他们分道扬镳，决心不再忍受熊王朝的暴政。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]

I	cannot	tell	what	machinery	was	put	in	operation	to	produce	the	effects	which
我	不能	告诉	什么	机械	曾是	放	在	手术	到	生产	这	效果	哪个

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [in'sju:d] ;

shortly	after	ensued	;
不久	后	随后	;

我无法确定究竟是什么机器投入使用，才导致了随后发生的这些后果；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ,

but	I	suppose	,
但	我	认为	,

但我想，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bi:sts] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ,

in	a	place	where	beasts	are	fond	of	change	and	have	very	little	to	do	,
在	一个	地方	在哪里	野兽	是	喜爱	的	改变	和	有	非常	小的	到	做	,

在一个野兽喜欢变化且无所事事的地方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] .

it	is	not	difficult	to	get	them	to	do	mischief	.
它	是	不是	难的	到	得到	他们	到	做	恶作剧	.

让他们做坏事并不难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][kæts][ænd; ənd][dɔ:gz][ʌv; əv]

It	is	certain	that	an	alliance	was	formed	between	the	Cats	and	Dogs	of
它	是	肯定	那	一个	联盟	曾是	形成	之间	这	猫	和	狗	的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

可以肯定的是，城里的猫和狗之间结成了联盟。

[hu:] [aʊt'nʌmbəd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][wʌn][faɪn] [deɪ] ,

who	outnumbered	together	the	rest	of	the	inhabitants	,	and	one	fine	day	,
WHO	寡不敌众	一起	这	休息	的	这	居民	,	和	一	美好的	天	,

他们的人数超过了其他居民，而且有一天，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

about	a	week	after	the	meeting	just	described	,	there	was	a	revolution	in
关于	一个	星期	后	这	会议	只是	描述	,	那里	曾是	一个	革命	在

-

;

Norsarque	;
-	;

在上述会议召开大约一周后，诺萨克发生了革命；

[ðə; ðɪ] [berz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'reɪdʒd]['reblz; rɪ'bel] ,

the	Bears	who	could	not	escape	were	torn	to	pieces	by	the	enraged	rebels	,
这	熊	WHO	可以	不是	逃脱	是	撕裂	到	件	经过	这	愤怒	叛军	,

那些没能逃脱的熊被愤怒的叛军撕成了碎片。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['aʊərz] - ['faɪtɪŋ] , [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːr] [dɑːn]

and	after	some	hours	'	fighting	,	peace	was	restored	,	and	Señor	Don
和	后	一些	小时	-	斗争	,	和平	曾是	恢复	,	和	先生	大学教师

[toʊ'mɑːs] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] !

Tomás	Ricárdo	was	elected	King	!
托马斯	-	曾是	当选	国王	!

经过几个小时的战斗，和平得以恢复，托马斯·里卡多先生被选为国王！

[kæts][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][tuː; tə] [fɪl] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] ,

Cats	were	appointed	with	Dogs	to	fill	different	offices	of	State	,
猫	是	任命	和	狗	到	充满	不同的	办公室	的	状态	,

猫和狗被任命担任不同的国家职务，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] ['veri]

and	all	animals	of	these	races	were	,	as	it	is	easy	to	imagine	,	in	very
和	全部	动物	的	这些	种族	是	,	作为	它	是	简单的	到	想象	,	在	非常

[haɪ] ['feɪvər] .

high	favour	.
高的	偏爱	.

不难想象，这些种族的所有动物都受到了极大的喜爱。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	change	was	a	very	important	one	to	me	.
这	改变	曾是	一个	非常	重要的	一	到	我	.

对我来说，这个改变非常重要。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][seɪ'njɔːɹə]['dəunə] - ['evər] [sɪns] [maɪ]

I	had	been	on	most	friendly	terms	with	Señora	Dona	Ricárdo	ever	since	my
我	有	到过	在	最多	友好的	条款	和	夫人	多娜	-	曾经	自从	我的

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] ;

saving	her	Kitten	;
保存	她	小猫	;

自从我救了里卡多夫人的小猫后，我就和她一直保持着非常友好的关系；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	when	her	husband	was	appointed	to	his	elevated	dignity	,	and	she
和	什么时候	她	丈夫	曾是	任命	到	他的	升高	尊严	,	和	她

[hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [kwiːn] ,

herself	became	Queen	,
她自己	成为	女王	,

当她的丈夫被授予崇高的爵位，而她自己也成为王后时，

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt][fər'get][hɜːr; hər]['fɔːrmər][kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][poʊst]

Her	Majesty	did	not	forget	her	former	companions	,	but	offered	me	the	post
她	威严	做过	不是	忘记	她	以前的	同伴	,	但	提供	我	这	邮政

[ʌv; əv] [pʊs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !

of	Puss	of	Honour	!
的	猫	的	荣誉	!

女王陛下没有忘记她以前的伙伴们，而是给了我"荣誉之猫"的职位！

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['rɔbɪŋ] [bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd]

Behold	me	now	,	from	the	wild	little	creature	,	robbing	birds	'	nests	and
看哪	我	现在	,	从	这	荒野	小的	生物	,	抢劫	鸟类	-	巢穴	和

['hʌntɪŋ] [ræts] ,

hunting	rats	,
打猎	老鼠	,

瞧瞧我现在的样子，从一只偷鸟巢、捕鼠的野性小动物，

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [ə'tendənt] [ɑːn][ə; eɪ] [kwiːn] !

raised	to	the	high	dignity	of	attendant	on	a	Queen	!
提高	到	这	高的	尊严	的	服务员	在	一个	女王	!

晋升为女王的侍从，享有崇高的尊严！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɔːtifaid][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr]

I	was	rather	mortified	to	think	that	my	elevation	was	due	more	to	a	mere
我	曾是	相当	羞愧难当	到	思考	那	我的	海拔	曾是	到期的	更多的	到	一个	仅仅

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['merɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

combination	of	circumstances	than	to	any	merit	of	my	own	;
组合	的	情况	比	到	任何	优点	的	我的	自己的	;

想到我的晋升更多是多种因素共同作用的结果，而不是我自身的任何功绩，我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

but	I	consoled	myself	with	the	reflection	that	mine	was	not	a	solitary
但	我	安慰	我	和	这	反射	那	矿	曾是	不是	一个	孤

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

但我安慰自己说，我的情况并非个例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['ænɪmlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wen]

and	that	if	we	animals	refused	to	enjoy	the	goods	of	fortune	when
和	那	如果	我们	动物	拒绝	到	享受	这	商品	的	财富	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

they	were	thrown	in	our	way	,
他们	是	抛掷	在	我们的	方式	,

如果我们这些动物拒绝享受摆在我们面前的财富，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

because	we	did	not	happen	exactly	to	deserve	them	,
因为	我们	做过	不是	发生	确切地	到	应得	他们	,

因为我们并不配拥有它们，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [biːsts] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

there	would	be	very	few	beasts	who	could	enjoy	anything	at	all	.
那里	会	是	非常	很少	野兽	WHO	可以	享受	任何事物	在	全部	.

几乎没有动物能够享受到任何事物。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɑːn] [toʊ'mɑːs][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ; [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [faʊnd]

His	Majesty	Don	Tomás	was	ambitious	of	renown	;	and	no	sooner	found
他的	威严	大学教师	托马斯	曾是	雄心勃勃	的	名声	;	和	不	很快	成立

[hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

himself	upon	the	throne	,
他自己	之上	这	王座	,

托马斯陛下野心勃勃，渴望扬名立万；他刚一登上王位，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ri'fɔːmz] , [wɪtʃ] ,

than	he	proceeded	to	make	a	great	many	changes	and	reforms	,	which	,
比	他	继续	到	制作	一个	伟大的	许多	变化	和	改革	,	哪个	,

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['nesəseri] ,

though	certainly	very	necessary	,
尽管	当然	非常	必要的	,

然后他着手进行了许多变革和改革，这些变革和改革虽然无疑是非常必要的，

[wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

were	far	from	pleasing	to	his	subjects	.
是	远的	从	令人愉悦	到	他的	主题	.

他的臣民对此远非满意。

[hɜːr; hər]['mædʒəsti]['dəunə][toʊ'mɑːs][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ri'fɔːmz] [prə'duːst]

Her	Majesty	Dona	Tomás	was	ambitious	,	too	,	but	her	reforms	produced
她	威严	多娜	托马斯	曾是	雄心勃勃	,	也	,	但	她	改革	生产

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːntreri] [ɪ'fekt] ;

a	very	contrary	effect	;
一个	非常	相反	影响	;

托马斯女王陛下也很有抱负，但她的改革却产生了截然相反的效果；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

for	as	they	referred	to	the	dress	of	the	female	sex	,
为了	作为	他们	指	到	这	裙子	的	这	女性	性别	,

因为当他们提到女性的穿着时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['evri]

which	she	laboured	to	make	as	showy	and	attractive	as	possible	,	every
哪个	她	辛勤劳作	到	制作	作为	炫耀	和	吸引人的	作为	可能的	,	每一个

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

alteration	was	received	with	enthusiasm	,
改造	曾是	已收到	和	热情	,

她竭尽全力使之尽可能华丽吸引人，每一次改动都受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪkt] .

and	the	more	frequent	the	changes	,	the	greater	they	were	liked	.
和	这	更多的	频繁	这	变化	,	这	更大的	他们	是	喜欢	.

变化越频繁，就越受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [weists] ;

She	spent	whole	days	in	considering	the	propriety	of	long	and	short	waists	;
她	花费	所有的	天	在	考虑	这	礼	的	长的	和	短的	腰部	;

她花了整天时间思考长腰和短腰是否得体；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kloʊk]

she	had	many	sleepless	nights	in	thinking	over	some	new	fashion	for	a	cloak
她	有	许多	失眠	夜晚	在	思维	超过	一些	新的	时尚	为了	一个	披风

;
;
;

她为了设计一款新款式的斗篷，辗转反侧，彻夜难眠；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	the	quantity	of	bonnets	she	spoiled	before	she	got	one	to	her	mind	,
和	这	数量	的	引擎盖	她	被宠坏了	前	她	得到	一	到	她	头脑	,

在她真正喜欢上哪一款之前，她毁掉了多少顶帽子啊！

[wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - .

would	have	covered	the	heads	of	half	the	female	inhabitants	of	Norsarque	.
会	有	涵盖	这	头部	的	一半	这	女性	居民	的	-	.

足以遮盖诺萨克一半女性居民的头部。

[ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət][læst] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɑ:t]['kʌvər][ðə; ði] [hed] [æt; ət]

The	one	she	selected	at	last	,	curiously	enough	,	did	not	cover	the	head	at
这	一	她	已选	在	最后的	,	奇怪的是	足够的	,	做过	不是	覆盖	这	头	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

奇怪的是，她最后选的那顶帽子根本遮不住头。

[bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

but	sticking	up	in	a	very	pretty	way	at	the	back	of	the	neck	,
但	粘性	向上	在	一个	非常	漂亮的	方式	在	这	后退	的	这	脖子	,

但它在后颈处以一种非常漂亮的方式翘起，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] .

allowed	the	whole	head	to	be	visible	.
允许	这	所有的	头	到	是	可见的	.

整个头部都清晰可见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊsi:z] , [hu:] [hæd; həd] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

It	was	natural	enough	that	the	young	Pussies	,	who	had	pretty	faces	and
它	曾是	自然的	足够的	那	这	年轻的	小猫咪	,	WHO	有	漂亮的	面孔	和

['glɑ:si] [her] ,

glossy	hair	,
光滑	头发	,

那些年轻的小猫咪们，长相甜美，头发亮泽，这很自然。

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃoʊ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

should	think	a	fashion	—	which	permitted	them	to	show	both	to	the	admiring
应该	思考	一个	时尚	—	哪个	允许	他们	到	展示	两个都	到	这	钦佩

[geɪz] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] — [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ;

gaze	of	passers	-	by	—	a	most	delightful	one	;
目光	的	过路人	-	经过	—	一个	最多	愉快	一	;

应该认为这种时尚——既能让他们在路人的赞赏目光下展示自己，又是一种非常令人愉悦的时尚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [kæts][ʃʊd; ʃəd]

but	it	seemed	strange	to	me	at	first	that	the	old	and	ugly	Cats	should
但	它	似乎	奇怪的	到	我	在	第一的	那	这	老的	和	丑陋的	猫	应该

[ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:gərli] .

adopt	it	so	eagerly	.
采纳	它	所以	急切地	.

但起初我觉得很奇怪，为什么又老又丑的猫会如此热衷地收养它。

[ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [maɪ] [sər'praɪz] ['vænɪʃt] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]

On	thinking	a	second	time	,	however	,	my	surprise	vanished	;	for	,	in	the	first	place
在	思维	一个	第二	时间	,	然而	,	我的	惊喜	消失了	;	为了	,	在	这	第一的	地方

,

,
,

然而，仔细想想，我的惊讶便消失了；因为首先，

[ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] [ɔ:r]['greɪsf(ə)l][ɔ:r] [ə'træktɪv]

you	never	could	convince	a	Cat	that	she	was	not	pretty	or	graceful	or	attractive
你	绝不	可以	说服	一个	猫	那	她	曾是	不是	漂亮的	或者	优美	或者	吸引人的

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

in	some	way	;
在	一些	方式	;

你永远无法说服一只猫，她不漂亮、不优雅或不迷人；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [noʊ] ['fi:meɪl] [kæt]['evər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] .

and	secondly	,	no	female	Cat	ever	seemed	to	know	when	she	was	old	.
和	第二	,	不	女性	猫	曾经	似乎	到	知道	什么时候	她	曾是	老的	.

其次，似乎没有一只雌猫知道自己什么时候老了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

These	**were**	**some**	**of**	**the**	**brilliant**	**days**	**of**	**my**	**existence**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
这些	是	一些	的	这	杰出的	天	的	我的	存在	;	但	,	唉	!

那是我生命中最美好的日子之一；但是，唉!

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .

the	**most**	**brilliant**	**are**	**always**	**those**	**which**	**fade**	**away**	**the**	**quickest**	**.**
这	最多	杰出的	是	总是	那些	哪个	褪色	离开	这	最快	.

最耀眼的光芒往往消逝得最快。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

I	**said**	**that**	**the**	**reforms**	**of**	**His**	**Majesty**	**were**	**not**	**received**	**with**	**the**	**same**
我	说	那	这	改革	的	他的	威严	是	不是	已收到	和	这	相同的

['pleʒər] [æz; əz] [ðoʊz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

pleasure	**as**	**those**	**carried**	**out**	**by**	**the**	**Queen**	**.**
乐趣	作为	那些	携带	出去	经过	这	女王	.

我说过，国王陛下的改革并没有像女王陛下推行的改革那样受到人们的欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪkt] ;

He	**had**	**the**	**good**	**sense**	**to**	**observe**	**that**	**they**	**were**	**not**	**liked**	**;**
他	有	这	好的	感觉	到	观察	那	他们	是	不是	喜欢	;

他很有洞察力地观察到他们不受欢迎;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt]

but	**was**	**too**	**proud**	**to**	**withdraw**	**them**	**when**	**he**	**had**	**once**	**declared**	**that**
但	曾是	也	自豪的	到	提取	他们	什么时候	他	有	一次	声明	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] .

they	**should**	**be**	**carried**	**through**	**.**
他们	应该	是	携带	通过	.

但他太骄傲了，不肯收回他曾经宣布过应该执行的那些决定。

[ˌdɪskən'tent] [ɪn'kriːst] ['deɪli] , — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fəʊ'mentid][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,

Discontent	**increased**	**daily**	**,**	**—**	**a**	**feeling**	**said**	**to**	**be**	**fomented**	**by**	**the**	**Dogs**	**,**
不满	增加	日常的	,	—	一个	感觉	说	到	是	煽动	经过	这	狗	,

不满情绪与日俱增——据说这是"犬帮"煽动起来的。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðeɪ]

who	**were**	**more**	**dissatisfied**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**because**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**they**
WHO	是	更多的	不满	比	这	休息	,	因为	,	我	认为	,	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ;

had	**received**	**more**	**;**
有	已收到	更多的	;

他们比其他人更不满意，我想，这是因为他们得到的更多;

— ['məːməz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [faɪn] [deɪ] ,

—	**murmurs**	**were**	**soon**	**heard**	**throughout**	**the**	**city**	**;**	**and**	**another**	**fine**	**day**	**,**
—	低语	是	很快	听到	自始至终	这	城市	;	和	其他	美好的	天	,

——很快，城里就响起了窃窃私语；又是一个晴朗的日子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	**the**	**same**	**rapidity**	**which**	**had**	**marked**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**Bears**	**and**	**the**
和	这	相同的	快速	哪个	有	标记	这	落下	的	这	熊	和	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ,

elevation	**of**	**the**	**Cats**	**,**
海拔	的	这	猫	,

就像当年熊族衰落、猫族崛起一样，这一过程也发生得如此迅速。

[sɔː] [ðə; ði][kæts] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , — [ðoʊz] [ʌn'greɪtfl] [dɔːgz] !

saw	the	Cats	overthrown	in	their	turn	,	and	the	Dogs	,	—	those	ungrateful	Dogs	!
锯	这	猫	被推翻	在	他们的	转动	,	和	这	狗	,	一	那些	忘恩负义	狗	!

— [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

—	raised	in	their	place	.
—	提高	在	他们的	地方	.

眼见猫族被推翻，而狗族——那些忘恩负义的狗族！——取而代之。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æz; əz] ['hæpənd] ['priːviəsli] .

The	same	confusion	occurred	on	this	occasion	as	happened	previously	.
这	相同的	困惑	发生	在	这	场合	作为	发生	之前	.

这次发生的混乱情况与之前一样。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɑːn] [toʊ'mɑːs] - [wʌz; wəz] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ][kɜːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	Majesty	Don	Tomás	Ricárdo	was	strangled	by	a	Cur	,	as	he	was
他的	威严	大学教师	托马斯	-	曾是	被勒死	经过	一个	库尔	,	作为	他	曾是

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ;

escaping	from	the	Palace	;
逃脱	从	这	宫殿	;

托马斯·里卡多陛下在逃离宫殿时被一只恶犬勒死；

[hɜːr; hər]['mædʒəsti][fled][noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .

Her	Majesty	fled	no	one	knew	whither	.
她	威严	逃亡	不	一	知道	往哪里去	.

女王陛下逃走了，无人知晓她去了哪里。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ræn] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	household	ran	off	in	every	direction	,	and	I	took	to	flight	with	the
这	家庭	跑	离开	在	每一个	方向	,	和	我	采取	到	航班	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

一家人四散奔逃，我也跟着其他人逃走了。

['fɔːrtʃənətli] - — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]

Fortunately	Snubbini	—	who	was	a	great	favourite	with	everybody	and
幸运的是	-	—	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	和

[hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['pɑːrti] — [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːðər]

had	some	friends	among	the	dominant	party	—	saved	me	from	either
有	一些	朋友们	之中	这	主导的	派对	—	已保存	我	从	任何一个

['vaɪələns] [ɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

violence	or	insult	,
暴力	或者	侮辱	,

幸好斯努比尼——他深受大家喜爱，在执政党中也有一些朋友——让我免遭暴力或侮辱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

and	I	was	able	to	remain	shut	up	in	my	own	apartment	until	things	were
和	我	曾是	有能力的	到	保持	关闭	向上	在	我的	自己的	公寓	直到	事物	是

[wʌns] [mɔːr] ['setld] ,

once	more	settled	,
一次	更多的	定居	,

于是我得以一直待在自己的公寓里，直到事情再次稳定下来。

[ænd; ənd][kɑːm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

and	calm	was	restored	.
和	冷静的	曾是	恢复	.

平静得以恢复。

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [dɪd] [ə'kɜ:r] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] -

When	that	event	did	occur	,	I	resolved	in	my	own	mind	to	depart	from	Norsarque
什么时候	那	事件	做过	发生	,	我	已解决	在	我的	自己的	头脑	到	离开	从	-

,

,

,

当那件事发生时，我下定决心离开诺萨克。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] ,

and	take	my	way	back	to	the	city	of	my	birth	,
和	拿	我的	方式	后退	到	这	城市	的	我的	出生	,

然后我将返回我的出生地。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

which	I	now	felt	a	strong	inclination	to	see	again	.
哪个	我	现在	毛毡	一个	强的	倾角	到	看	再次	.

我现在强烈地想要再看一遍。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [si:md] [noʊ] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][maɪ]['feɪθf(ə)l]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

The	proposal	seemed	no	less	delightful	to	my	faithful	valet	than	it
这	提议	似乎	不	较少的	愉快	到	我的	忠实	代客泊车	比	它

[wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][maɪ'self] ;

was	agreeable	to	myself	;
曾是	同意	到	我	;

这个提议对我忠实的贴身男仆来说，似乎和对我一样令人欣喜；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɔ:rən]

but	how	far	the	thought	of	the	effect	which	our	fine	clothes	and	foreign
但	如何	远的	这	想法	的	这	影响	哪个	我们的	美好的	衣服	和	外国的

['hæbɪts][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [bi:sts] [ʌv; əv] - [mɪkst] [ɪt'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

habits	was	to	produce	upon	the	good	beasts	of	Caneville	mixed	itself	up	with
习惯	曾是	到	生产	之上	这	好的	野兽	的	-	混合	本身	向上	和

['aʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

our	wish	to	return	to	our	native	country	,
我们的	希望	到	返回	到	我们的	本国的	国家	,

但是，想到我们华丽的衣着和异国的习俗会对卡内维尔的良畜产生怎样的影响，我们多么渴望返回故乡啊！

[aɪ] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

I	leave	to	the	charitable	to	determine	.
我	离开	到	这	慈善	到	决定	.

我将决定权留给慈善机构。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [treɪn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] -

It	was	with	a	very	different	train	that	I	took	my	departure	from	Norsarque
它	曾是	和	一个	非常	不同的	火车	那	我	采取	我的	离开	从	-

[tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	that	with	which	I	had	entered	it	.
到	那	和	哪个	我	有	进入	它	.

我离开诺萨克时乘坐的火车与我进入诺萨克时乘坐的火车完全不同。

[ðen] [snʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɑ:ks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz][maɪ]['sɑ:ləteri] [ə'tendənt]

Then	Snub	,	with	a	single	box	upon	his	head	,	was	my	solitary	attendant
然后	冷落	,	和	一个	单身的	盒子	之上	他的	头	,	曾是	我的	孤	服务员

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] ['lʌgɪdʒ] ;

and	my	only	luggage	;
和	我的	仅有的	行李	;

当时，斯纳布头上顶着一个箱子，成了我唯一的侍从，也是我唯一的行李；

[naʊ] [snʌb] , [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] - , [maɪ]['sɜ:rvənt] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [fɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk]

now	Snub	,	converted	into	Snubbini	,	my	servant	,	multiplied	by	four	,	and	my	trunk
现在	冷落	,	转换	进入	-	,	我的	仆人	,	乘以	经过	四	,	和	我的	树干

[baɪ][faɪv] ,

by	five	,
经过	五	,

现在 Snub 变成了 Snubbini，我的仆人，乘以四，我的躯干乘以五。

[meɪd] [noʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['fɪgjər] .

made	no	despicable	figure	.
制成	不	卑鄙	数字	.

没有做出任何卑鄙的举动。

[wi:; wi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

We	carried	with	us	all	the	necessaries	for	lodging	at	night	and	for
我们	携带	和	我们	全部	这	必需品	为了	住宿	在	夜晚	和	为了

[rɪ'freʃmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

refreshment	during	the	day	;
清爽	期间	这	天	;

我们随身携带了夜间住宿和白天用餐所需的一切必需品；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][baɪ] ['i:zi] ['dʒə:niz] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] , [ɪn][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] , [æt; ət]

and	passing	on	by	easy	journeys	,	we	arrived	,	in	about	three	weeks	,	at
和	通过	在	经过	简单的	旅程	,	我们	到达的	,	在	关于	三	周	,	在

-	.

Caneville	.
-	.

一路轻松前行，大约三周后，我们到达了凯恩维尔。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪd] [i:tʃ] [wel] - [noʊn] [spɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd]

How	delightful	did	each	well	-	known	spot	appear	to	me	as	I	drew	near	and
如何	愉快	做过	每个	出色地	-	已知	点	出现	到	我	作为	我	画	靠近	和

['rekəgnaɪzd] [ɪts] [fə'mɪliər] ['fi:tʃər] !

recognized	its	familiar	feature	!
认可	它是	熟悉的	特征	!

当我走近那些熟悉的景点，认出它们熟悉的特征时，它们在我眼中显得多么令人愉悦啊！

[haʊ] ['fɑ:ndli][dɪd][aɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [hɪl] , [i:tʃ] [tri:] ,

how	fondly	did	I	gaze	upon	each	hill	,	each	tree	,
如何	深情地	做过	我	目光	之上	每个	爬坡道	,	每个	树	,

我多么深情地凝视着每一座山丘，每一棵树。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] !

which	I	had	visited	and	loved	in	earlier	days	!
哪个	我	有	到访	和	喜爱	在	早些时候	天	!

我以前去过那里，非常喜欢！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

with	what	a	mixed	feeling	of	gratitude	,	of	pain	,	and	pleasure	,
和	什么	一个	混合	感觉	的	感激	,	的	疼痛	,	和	乐趣	,

心中五味杂陈，既有感激，又有痛苦，还有快乐。

[dɪd][aɪ] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ,

did	I	recline	upon	the	soft	grass	,	and	,	gazing	on	the	city	,
做过	我	横卧	之上	这	柔软的	草	,	和	,	凝视	在	这	城市	,

我斜倚在柔软的草地上，凝视着这座城市，

[pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðer; ðər] ,

pass	in	review	the	scenes	and	events	which	had	occurred	there	,
经过	在	审查	这	场景	和	活动	哪个	有	发生	那里	,

回顾一下那里发生的场景和事件，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æktrəs] !

and	in	which	I	had	been	an	actress	!
和	在	哪个	我	有	到过	一个	演员	!

我曾在其中担任演员!

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	have	known	many	pleasures	in	the	course	of	my	life	,
我	有	已知	许多	快乐	在	这	课程	的	我的	生活	,

我一生中体验过许多快乐,

[bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wʌnz] ['kʌntri] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,

but	I	count	the	return	to	one's	country	,	after	a	long	absence	,
但	我	数数	这	返回	到	一个人的	国家	,	后	一个	长的	缺席	,

但我认为，在远离祖国多年之后，重返故土也是值得的。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .

as	one	of	the	purest	and	most	satisfactory	.
作为	一	的	这	最纯净的	和	最多	令人满意的	.

作为最纯粹、最令人满意的选择之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ɪf] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [left][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][kraɪm][kʊd; kəd]

I	am	not	aware	if	the	having	left	it	with	the	shame	of	crime	could
我	是	不是	意识到的	如果	这	拥有	左边	它	和	这	耻辱	的	犯罪	可以

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [dɪ'laɪt] ;

destroy	this	delight	;
破坏	这	喜	;

我不知道带着犯罪的耻辱离开这里是否会摧毁这份快乐;

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [left] [maɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [felt]

but	I	,	who	left	mine	with	the	feeling	of	disappointment	and	vexation	,	felt
但	我	,	WHO	左边	矿	和	这	感觉	的	失望	和	烦恼	,	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	,
那	它	,

但我离开时却感到失望和恼怒，觉得,

[æt; ət] [li:st] , [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['pleʒər] [les] ;

at	least	,	had	no	power	to	make	my	pleasure	less	;
在	至少	,	有	不	力量	到	制作	我的	乐趣	较少的	;

至少，他无力减少我的快乐;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [oʊld] [hɔ:nt] ,

for	the	first	few	days	of	my	return	—	during	which	I	visited	every	old	haunt	,
为了	这	第一的	很少	天	的	我的	返回	—	期间	哪个	我	到访	每一个	老的	出没	,

在我返回后的头几天里——期间我重访了每一个以前常去的地方——

[ænd; ənd] ['evri] [spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]

and	every	spot	to	which	was	attached	a	recollection	—	were	perfectly
和	每一个	点	到	哪个	曾是	随附的	一个	回忆	—	是	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

每一个承载着回忆的地方——都充满了幸福。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kæt] .

A	VERY	FINE	CAT	.
一个	非常	美好的	猫	.

一只非常漂亮的猫。

[eɪdʒ] [kri:ps] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] [ˌɪmpər'septəbli] ,

Age	creeps	upon	us	all	imperceptibly	,
年龄	令人毛骨悚然	之上	我们	全部	不易察觉地	,

衰老会在不知不觉中悄然降临到我们每个人身上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi]

and	we	are	long	before	we	can	bring	ourselves	to	confess	that	we
和	我们	是	长的	前	我们	能	带来	我们自己	到	承认	那	我们

[ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] :

are	growing	old	:
是	生长	老的	:

我们还要过很久才能鼓起勇气承认自己正在变老:

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [soʊ] , [wi:; wi] ['flætər] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jet] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

even	when	we	say	so	,	we	flatter	ourselves	that	we	are	yet	strong	and
甚至	什么时候	我们	说	所以	,	我们	奉承	我们自己	那	我们	是	然而	强的	和

['hɑ:rti] ,

hearty	,
爽朗	,

即使我们这样说，也是在自欺欺人地认为自己依然强壮有力。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [stɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['restɪŋ] - [pleɪs]

and	have	many	years	in	store	to	live	before	we	reach	our	resting	-	place
和	有	许多	年	在	店铺	到	居住	前	我们	抵达	我们的	休息	-	地方

.

:

.

在到达安息之地之前，我们还有很多年可以活。

[wi:; wi] [meɪ] [haʊ'evər] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌvər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]

We	may	however	generally	discover	we	are	no	longer	young	by	comparing	the
我们	可能	然而	一般来说	发现	我们	是	不	更长	年轻的	经过	比较	这

['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [ɑ:n][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] [æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

different	effects	produced	on	us	by	the	same	events	at	various	periods	of
不同的	效果	生产	在	我们	经过	这	相同的	活动	在	各种各样的	时期	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ;

our	existence	;
我们的	存在	;

然而，通过比较同一事件在我们人生不同阶段所产生的不同影响，我们通常可以发现自己不再年轻了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [si:s] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]

and	if	we	find	that	we	cease	to	attribute	to	them	the	same
和	如果	我们	寻找	那	我们	停止	到	属性	到	他们	这	相同的

['kɑ:nsɪkwens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌns] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] ,

consequence	with	which	we	once	invested	them	,
结果	和	哪个	我们	一次	投资	他们	,

如果我们发现我们不再像以前那样赋予它们同样的意义，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][wʌn]

we	shall	not	be	far	wrong	in	looking	upon	our	change	of	opinion	as	one
我们	将	不是	是	远的	错误的	在	寻找	之上	我们的	改变	的	观点	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ju:θ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] .

of	the	proofs	of	our	first	youth	being	over	.
的	这	证明	的	我们的	第一的	青年	存在	超过	.

我们若将我们观点的改变视为我们第一个青春期已经结束的证据之一，这并非完全错误。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ði:z] ['mɛm,wɑ:rz] , [aɪ]['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

As	I	write	these	Memoirs	,	I	cannot	forbear	smiling	at	many	things	to	which	,
作为	我	写	这些	回忆录	,	我	不能	忍耐	微笑	在	许多	事物	到	哪个	,

在撰写这些回忆录的过程中，我忍不住对许多事情微笑，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] , [aɪ] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

at	the	time	they	were	acting	,	I	attached	a	vast	deal	of	importance	.
在	这	时间	他们	是	表演	,	我	随附的	一个	广阔的	交易	的	重要性	.

当时他们正在行动，我非常重视他们。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
I **remember** **,** **as** **if** **it** **were** **only** **yesterday** **,**
我 记住 , 作为 如果 它 是 仅有的 昨天 ,

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[maɪ][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ə'brɔːd] .
my **first** **entrance** **into** **the** **streets** **of** **Caneville** **after** **my** **long** **absence** **abroad** **.**
我的 第一的 入口 进入 这 街道 的 - 后 我的 长的 缺席 国外 .

阔别国外多年后，我第一次踏上卡内维尔的街头。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] , [maɪ] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ][moʊst] ['ʃoʊi] [dres] ,
I **recollect** **,** **with** **wonderful** **accuracy** **,** **my** **having** **selected** **my** **most** **showy** **dress** **,**
我 追忆 , 和 精彩的 准确性 , 我的 拥有 已选 我的 最多 炫耀 裙子 ,
[maɪ][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['mænt(ə)l] ,
my **most** **fashionable** **mantle** **,**
我的 最多 时髦 地幔 ,

我非常清楚地记得，我挑选了我最华丽的裙子，我最时髦的披肩。

[maɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɑːnɪt] ,
my **most** **delightful** **bonnet** **,**
我的 最多 愉快 引擎盖 ,

我最心爱的帽子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
with **which** **to** **astonish** **the** **weak** **minds** **of** **the** **inhabitants** **of** **my** **native** **city** **.**
和 哪个 到 震惊 这 虚弱的 思想 的 这 居民 的 我的 本国的 城市 .

用来震慑我故乡那些思想愚钝的居民。

[aɪ] [rɪ'membər] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
I **remember** **glancing** **round** **with** **pride** **at** **Snubbini** **,** **who** **had** **put** **on** **his**
我 记住 瞥了一眼 圆形的 和 自豪 在 - , WHO 有 放 在 他的
[rɪtʃɪst] [suːt][ʌv; əv] ['lɪvəri] ,
richest **suit** **of** **livery** **,**
最富有的 套装 的 涂装 ,

我记得当时我自豪地环顾四周，看到斯努比尼穿上了他最华丽的制服。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [stɑːf] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and **who** **was** **strutting** **along** **with** **his** **gold** **-** **headed** **staff** **under** **his** **arm** **,**
和 WHO 曾是 昂首阔步 沿着 和 他的 金子 - 标题 职员 在下面 他的 手臂 ,

他昂首阔步地走着，胳膊下夹着一根金头权杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **his** **nose** **straight** **before** **him** **.**
和 他的 鼻子 直的 前 他 .

他的鼻子直直地伸向前方。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wen] , [ɑːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] ,
I **remember** **,** **too** **,** **the** **satisfaction** **I** **experienced** **when** **,** **on** **drawing** **near** **my** **house** **,**
我 记住 , 也 , 这 满意 我 经验丰富的 什么时候 , 在 绘画 靠近 我的 房子 ,

我还记得，当我画到家附近时，我所感受到的那种满足感。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['neɪbərz] , [huː] [wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [kæt]
one **of** **my** **former** **neighbours** **,** **who** **was** **reputed** **the** **richest** **and** **proudest** **Cat**
一 的 我的 以前的 邻居 , WHO 曾是 知名 这 最富有的 和 最引以为豪 猫
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,
of **the** **quarter** **,**
的 这 四分之一 ,

我以前的一位邻居，据说是这片区域最富有、最骄傲的猫，

[druː] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [pæs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][æz; əz][aɪ] [swept]

drew	aside	to	let	me	pass	,	and	made	me	a	profound	bow	as	I	swept
画	旁边	到	让	我	经过	,	和	制成	我	一个	深刻的	弓	作为	我	扫荡

[baɪ] !

by	!
经过	!

他侧身让我通过，并在我经过时深深鞠了一躬!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

I	think	I	have	learnt	to	be	wiser	since	that	time	,
我	思考	我	有	学会了	到	是	更明智	自从	那	时间	,

我觉得从那时起我变得更明智了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

and	to	appreciate	things	as	they	are	,	not	by	what	they	seem	.
和	到	欣赏	事物	作为	他们	是	,	不是	经过	什么	他们	似乎	.

要欣赏事物本来的样子，而不是它们看起来的样子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['vænəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;

It	is	long	before	vanity	can	be	eradicated	from	the	heart	;
它	是	长的	前	虚荣	能	是	根除	从	这	心	;

虚荣心要从心中根除需要很长时间;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [prɪˈtenʃənz]

but	I	do	believe	I	managed	to	root	out	some	of	mine	before	my	pretensions
但	我	做	相信	我	管理	到	根	出去	一些	的	矿	前	我的	虚荣心

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪˈpɑːrtɪd] .

to	youth	and	beauty	were	entirely	departed	.
到	青年	和	美丽	是	完全	已离开	.

但我相信，在我彻底失去对青春和美貌的幻想之前，我已经设法根除了我的一些幻想。

['sɑːlətəri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]

Solitary	thought	and	study	,	stolen	from	the	gaieties	of	the	world	,	have
孤	想法	和	学习	,	被盗	从	这	欢乐	的	这	世界	,	有

[tɔːt] [ˌem ˈiː] [greɪt] [trʊθs] ;

taught	me	great	truths	;
教授	我	伟大的	真相	;

从世俗的欢乐中偷来的独处思考和学习，教会了我许多伟大的真理;

[ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsiːst] ['kʌz(ə)n]

they	have	proved	to	me	the	more	vividly	the	goodness	of	my	deceased	cousin
他们	有	已证实	到	我	这	更多的	生动地	这	善良	的	我的	死者	表哥

,

,

,

他们让我更加深刻地体会到我已故表兄的善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaunsəlz] .

and	the	wisdom	of	her	counsels	.
和	这	智慧	的	她	律师	.

以及她提出的明智建议。

[aɪ][hæv; həv] [əˈgen] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]

I	have	again	aimed	at	being	useful	to	my	fellow	-	creatures	;	and	although
我	有	再次	旨在	在	存在	有用	到	我的	同伴	-	生物	;	和	虽然

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [feɪld] ,

I	have	often	failed	,
我	有	经常	失败的	,

我再次立志要为我的同伴们做些有用的事；尽管我常常失败，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [sək'ses] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pər'suːt] ,
I **have** **sometimes** **succeeded** **,** **and** **one** **success** **,** **in** **such** **a** **pursuit** **,**
我 有 有时 成功了 , 和 一 成功 , 在 这样的 一个 追逐 ,
[aʊt'weɪz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feɪljɚz] .
outweighs **a** **thousand** **failures** **.**
胜过 一个 千 失败 .

我有时能够成功，而一次成功，胜过一千次失败。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪm'pres] [ðɪs] [truːθ] [ə'pɑːn][wʌn][aʊt][ʌv; əv] , [aɪ][hoʊp] ,
If **I** **can** **only** **impress** **this** **truth** **upon** **one** **out** **of** **,** **I** **hope** **,**
如果 我 能 仅有的 令人印象深刻 这 真相 之上 一 出去 的 , 我 希望 ,

我希望，如果我能让其中一人明白这个道理，

[maɪ] ['meni] ['riːdɚz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kæts] [teɪl] .
my **many** **readers** **,** **there** **may** **be** **some** **good** **even** **in** **a** **Cat's** **Tale** **.**
我的 许多 读者 , 那里 可能 是 一些 好的 甚至 在 一个 猫的 故事 .

我的众多读者们，即使是猫的故事，也可能蕴含着一些美好。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[dʒɑːn] ['edwərd] ['teilə] , ['prɪntər] ,
JOHN **EDWARD** **TAYLOR** **,** **PRINTER** **,**
约翰 爱德华 泰勒 , 打印机 ,

约翰·爱德华·泰勒，印刷商

['lɪt(ə)l] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
LITTLE **QUEEN** **STREET** **,** **LINCOLN'S** **INN** **FIELDS** **.**
小的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 .

小皇后街，林肯旅馆广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神